
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 关于诗歌翻译以及维吉尔和(letters Concerning Poetical Translations And) 000001

2. 关于诗歌翻译以及维吉尔和(letters Concerning Poetical Translations And) 000002

3. 关于诗歌翻译以及维吉尔和(letters Concerning Poetical Translations And) 000003

4. 关于诗歌翻译以及维吉尔和(letters Concerning Poetical Translations And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于诗歌翻译以及维吉尔和(Letters Concerning Poetical Translations And)

['lɛtəz]
LETTERS
信件

信件

[kən'sɜːnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[pəʊ'etɪkəl] [træns'leʃən] , & [siː] .
Poetical Translations , & c .
诗意的 翻译 , & c .

诗歌翻译等。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

['lɛtəz]
LETTERS
信件

信件

[kən'sɜːnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[pəʊ'etɪkəl] [træns'leʃən] ,
Poetical Translations ,
诗意的 翻译 ,

诗歌翻译，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['vɜːrdʒɪlz][ænd; ənd] ['mɪltənz]
Virgil's and Milton's
维吉尔的 和 米尔顿的

维吉尔和弥尔顿的

[aːts] [ɒv; əv] [vɜːs] , & [siː] .
ARTS of VERSE , & c .
艺术 的 诗 , & c .

诗歌艺术等等。

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] ['bensən]
William Benson
威廉 本森

威廉·本森

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒksfəd] - [ɑːmz]
Printed for J . Roberts , near the Oxford - Arms
打印 为了 J . 罗伯茨 , 靠近 这 牛津 - 武器

由 J. Roberts 印刷，靠近牛津武器店

[ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] .
in Warwick - Lane .
在 沃里克 - 车道 .

在沃里克巷。

- .
Mdccxxxix .
- .

Mdccxxxix。

[[peɪdʒ][wʌn]]
[page 1]
[页 1]

[第1页]

['letə(r)] [ai] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ;
am now going to obey your Commands ;
是 现在 去 到 服从 你的 命令 ;

我现在要服从您的命令；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] , [ðæt] [ɪz] ,
but you must let me do it in my own way , that is ,
但 你 必须 让 我 做 它 在 我的 自己的 方式 , 那 是 ,

但你必须让我用我自己的方式去做，也就是说，

[raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][ai] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
write as much , or as little at a time as I may have an Inclination
写 作为 很多 , 或者 作为 小的 在 一个 时间 作为 我 可能 有 一个 倾角
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我随心所欲地写，想写多少就写多少。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] .
and just as things offer themselves .
和 只是 作为 事物 提供 他们自己 .

事情就这样自然而然地发生了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] ,
After this manner you may receive in a few Letters ,
后 这 方式 你 可能 收到 在 一个 很少 信件 ,

之后您可能会收到几封信件，

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [pəʊ'etɪkəl] [træns'leʃən] ,
all that I have said to you about poetical Translations ,
全部 那 我 有 说 到 你 关于 诗意的 翻译 ,

我之前跟你们讲的关于诗歌翻译的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] ['vɜːrdʒɪlz][ænd; ənd] ['mɪltənz] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,
and the resemblance there is between Virgil's and Milton's Versification ,
和 这 相似 那里 是 之间 维吉尔的 和 米尔顿的 韵律 ,

维吉尔和弥尔顿的诗歌韵律之间存在着相似之处，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .
and some other Matters of the same nature .
和 一些 其他 事情 的 这 相同的 自然 .

以及其他一些性质相同的事项。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] .
To begin with the Business of Translation .
到 开始 和 这 商业 的 翻译 .

首先，我们来谈谈翻译业务。

[huː'evə(r)] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
Whoever sits down to translate a Poet ,
谁 坐着 向下 到 翻译 一个 诗人 ,

凡是坐下来翻译诗人作品的人，

[ɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːθərz] [pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt]
ought in the first place to consider his Author's peculiar Stile ; for without
应该 在 这 第一的 地方 到 考虑 他的 作者的 奇特 风格 ; 为了 没有
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

首先应该考虑作者独特的文风；因为如果没有这一点，

[ðəʊ] - [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
tho ' the Translation may be very good in all other respects ,
虽然 - 这 翻译 可能 是 非常 好的 在 全部 其他 尊重 ,

虽然译文在其他方面可能都非常出色，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .
it will hardly deserve the Name of a Translation .
它 将要 几乎 应得 这 姓名 的 一个 翻译 .

它几乎不配被称为翻译作品。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [men] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs]
The two great Men amongst the Antients differ from each other as much in this
这 二 伟大的 男人 在 这 古代 不同 从 每个 其他 作为 很多 在 这
[pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [triːt] [ɒv; əv] .
particular as in the Subjects they treat of .
特别的 作为 在 这 主题 他们 对待 的 .

古代两位伟人在这方面的差异，与他们所论述的主题的差异一样大。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [huː] [sɪŋz] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɔː(r)] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [ɪz]['ræpɪd] .
The Stile of Homer , who sings the Anger or Rage of Achilles , is rapid .
这 风格 的 荷马 , WHO 唱歌 这 愤怒 或者 愤怒 的 阿喀琉斯 , 是 迅速的 .

荷马的诗歌风格，也就是歌颂阿喀琉斯之怒的诗歌风格，节奏很快。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , [huː] ['selɪbreɪts] [ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] , [ɪz] .
The Stile of Virgil , who celebrates the Piety of Æneas , is majestick .
这 风格 的 维吉尔 , WHO 庆祝 这 虔诚 的 埃涅阿斯 , 是 威严的 .

维吉尔的风格，他歌颂埃涅阿斯的虔诚，是庄严的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [wɒt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] .
But it may be proper to explain in what this Difference consists .
但 它 可能 是 恰当的 到 解释 在 什么 这 不同之处 由 .

但或许有必要解释一下这种差异究竟体现在哪里。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz]['ræpɪd] , [wen] ['sevrəl] ['relətɪvz] , [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['sentəns] ,
The Stile is rapid , when several Relatives , each at the head of a separate Sentence ,
这 风格 是 迅速的 , 什么时候 一些 亲属 , 每个 在 这 头 的 一个 分离 句子 ,

当多个关系从句分别位于不同句首时，句式会变得很快。

[ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][wʌn][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] , [ɔː(r)] ['sevrəl] [vɜːrbz][baɪ][wʌn] ['nɒmɪnətɪv] [keɪs] ,
are governed by one Antecedent , or several Verbs by one Nominative Case ,
是 受统治 经过 一 前件 , 或者 一些 动词 经过 一 主格 案件 ,

由一个先行词支配，或由一个主格支配多个动词，

[tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
to the close of the Period .
到 这 关闭 的 这 时期 .

至该期间结束。

[ðʌs] [ɪn]['həʊmə(r)] :
Thus in Homer :
因此 在 荷马 :

因此，在荷马史诗中：

" ['gɒdes; 'gɒdəs] , [sɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['æŋgə(r)][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] ,
" Goddess , sing the pernicious Anger of Achilles ,
" 女神 , 唱歌 这 有害 愤怒 的 阿喀琉斯 ,

“女神啊，歌颂阿喀琉斯的恶怒吧！”

[wɪtʃ] [brɔːt] ['ɪnfɪnət] [wəu] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] ,
which brought infinite Woes to the Grecians ,
哪个 带来 无限 烦恼 到 这 希腊人 ,

这给希腊人带来了无尽的苦难。

[ænd; ənd] [sent] ['meni] ['væliənt] [səʊlz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][tuː; tə] [hel] ,
and sent many valiant Souls of Heroes to Hell ,
和 发送 许多 英勇 灵魂 的 英雄 到 地狱 ,

并将许多英勇的英雄灵魂送入了地狱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and gave their Bodies to the Dogs , and to the
和 给予 他们的 身体 到 这 狗 , 和 到 这

并将自己的身体给了狗，

[faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
Fowls of the Air .
家禽 的 这 空气 .

空中飞鸟。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æŋɡə(r)][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] ,
" Here you see it is the Anger of Achilles ,
" 这里 你 看 它 是 这 愤怒 的 阿喀琉斯 ,

"你看，这就是阿喀琉斯的愤怒。"

[ðæt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [laɪnz] .
that does all that is mentioned in three or four Lines .
那 做 全部 那 是 提及 在 三 或者 四 线条 .

它能做到三四行文字中提到的所有事情。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] ['naɪsli] [əb'zɜːv] ['hoʊmərz] [staɪl] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
Now if the Translator does not nicely observe Homer's Stile in this Passage ,
现在 如果 这 翻译 做 不是 很好 观察 荷马 风格 在 这 通道 ,

如果译者在这段文字中没有很好地遵循荷马的风格，

[ɔːl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['həʊmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
all the Fire of Homer will be lost .
全部 这 火 的 荷马 将要 是 丢失的 .

荷马之火将全部熄灭。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] : " [əʊ] ['hev(ə)nli] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] , [sɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['piːljus] ,
For Example : " O Heavenly Goddess , sing the Wrath of the Son of Peleus ,
为了 例子 : " 哦 天上 女神 , 唱歌 这 愤怒 的 这 儿子 的 珀琉斯 ,

例如："哦，天上的女神，请歌颂珀琉斯之子的愤怒，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡriːʃn] ,
the fatal Source of all the Woes of the Grecians ,
这 致命的 来源 的 全部 这 烦恼 的 这 希腊人 ,

希腊人一切苦难的致命根源

[ðæt] [rɒθ] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['meni] ['hɪərəʊz][tuː; tə]['pluːtoʊz] ['ɡluːmi] ['empaɪə(r)] ,
that Wrath which sent the Souls of many Heroes to Pluto's gloomy Empire ,
那 愤怒 哪个 发送 这 灵魂 的 许多 英雄 到 冥王星的 阴沉 帝国 ,

那股将众多英雄的灵魂送往冥王哈迪斯阴森帝国的愤怒，

[waɪl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dɒɡz] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ['vʌltʃəz] .
while their Bodies lay upon the Shore , and were torn by devouring Dogs , and hungry Vultures .
尽管 他们的 身体 躺 之上 这 支撑 , 和 是 撕裂 经过 吞噬 狗 , 和 饥饿的 秃鹫 .

他们的尸体躺在岸边，被恶犬和饥饿的秃鹫撕咬。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['həʊmə(r)] [ɪ'væpəreɪts] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ɪ'miːdiətli] [f'ɒləʊz] ,
" Here you see the Spirit of Homer evaporates ; and in what immediately follows ,
" 这里 你 看 这 精神 的 荷马 蒸发 ; 和 在 什么 立即地 跟随 ,

"在这里，荷马的精神消散了；紧接着，

[ɪf] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɪz][nɒt] ['naɪsli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
if the Stile of Homer is not nicely attended to ,
如果 这 风格 的 荷马 是 不是 很好 参加 到 ,

如果荷马史诗的风格没有得到妥善维护，

[ɪf] ['eni] [ɡreɪt] ['mætə(r)][ɪz] ['ædɪd] [ɔː(r)][left] [aʊt] ,
if any great matter is added or left out ,
如果 任何 伟大的 事情 是 额外 或者 左边 出去 ,

如果增添或遗漏了任何重要事项，

['həʊmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Homer will be fought for in vain in the Translation .
荷马 将要 是 战斗 为了 在 徒劳 在 这 翻译 .

在翻译过程中，为荷马而战是徒劳的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hʌri] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] ['hɒrəs] ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] , ['sempə(r)]
He always hurries on as fast as possible , as Horace justly observes , semper
他 总是 匆忙 在 作为 快速地 作为 可能的 , 作为 贺拉斯 公正地 观察 , 永远
[æd] - - ;
ad eventum festinat ;
广告 - - ;

正如贺拉斯所言，他总是尽可能快地赶路，semper ad eventum festinat;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [spiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'nekʃn]
and that is the reason why he introduces his first Speech without any Connection
和 那 是 这 原因 为什么 他 介绍 他的 第一的 演讲 没有 任何 联系
,
,
,

这就是为什么他第一次发表演讲时没有任何铺垫的原因。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['dɛltə] -
by a sudden Transition ; and why he so often brings in his τὸν δ '
经过 一个 突然 过渡 ; 和 为什么 他 所以 经常 带来 在 他的 - Δ -
- :
απαμηβόμενος :
- :

通过突然的转变；以及为什么他经常带来他的 τὸν δ' απαμηβόμενος:

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ['ɑːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
He has not patience to stay to work his Speeches artfully into the Subject .
他 有 不是 耐心 到 停留 到 工作 他的 演讲 巧妙地 进入 这 主题 .

他没有耐心花时间巧妙地将演讲内容融入主题。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [staɪl] .
Here you see what is a rapid Stile .
这里 你 看 什么 是 一个 迅速的 风格 .

这里展示的是快速 Stile。

[ai] [wɪl] [naʊ]
I will now
我 将要 现在

我现在将

[[peɪdʒ] [θriː]]
[page 3]
[页 3]

[第3页]

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [wʌn] .
shew you what is quite the contrary , that is , a majestic one .
展示 你 什么 是 相当 这 相反 , 那 是 , 一个 雄伟 一 .

向你展示截然相反的景象，也就是雄伟壮丽的景象。

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [ɪn] ['vɜːdʒɪl] : " [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ai] [sɪŋ] ;
To instance in Virgil : " Arms and the Man I sing ;
到 实例 在 维吉尔 : " 武器 和 这 男人 我 唱歌 ;

例如维吉尔的《我歌颂武器与人》;

[ðə; ði][fɜːst] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [trɔɪ] ([ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɒv; əv] ['hɛvən]) [keɪm] [tuː; tə]
the first who from the Shores of Troy (the Fugitive of Heav'n) came to
这 第一的 WHO 从 这 海岸 的 特洛伊 (这 逃犯 的 天堂) 来了 到
['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kəʊst] .
Italy and the Lavinian Coast .
意大利 和 这 - 海岸 .

第一个从特洛伊海岸（天国的逃亡者）来到意大利和拉维尼亚海岸的人。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [pə'siːv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɪz] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Here you perceive the Subject - matter is retarded by the Inversion of the
" 这里 你 感知 这 主题 - 事情 是 弱智 经过 这 倒置 的 这
[freɪz] ,
Phrase ,
短语 ,

“在这里，你会发现主题内容因句式倒装而受到阻碍，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [pə'renθəsɪs] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːl] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [dɪ'leɪ] ;
and by that Parenthesis , the Fugitive of Heaven all which occasions Delay ;
和 经过 那 插入语 , 这 逃犯 的 天堂 全部 哪个 场合 延迟 ;

而通过这个括号，天上的逃亡者，造成一切延误；

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ([æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['raɪtə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪn]['tæsoʊ]
and Delay (as a learned Writer upon a Passage of this nature in Tasso
和 延迟 (作为 一个 学习 作家 之上 一个 通道 的 这 自然 在 塔索
[əb'zəːvz]) [ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mædʒəsti] :
observes) is the Property of Majesty :
观察) 是 这 财产 的 威严 :

而延迟（正如一位博学的作家在塔索的著作中对此类段落所指出的那样）是陛下的特权：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [wen] ['vɜːdʒɪl] [ˌreprɪ'zents] ['daɪdəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [pɒmp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
For which Reason when Virgil represents Dido in her greatest Pomp , it is ,
为了 哪个 原因 什么时候 维吉尔 代表 蒂朵 在 她 最 盛大场面 , 它 是 ,

所以，当维吉尔描绘狄多最盛大的姿态时，原因就在于此。

— [rɛdʒənəm] - [æd]['lɪmɪnə]['priːmi]
— Reginam cunctantem ad limina primi
— 雷吉纳姆 - 广告 临界点 primi

——Reginam cunctantem ad limina primi

- [ɪk'spektənt] . —
Pœnorum expectant . —
- 怀孕 . —

Pœnorum 期待。—

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
For the same Reason he introduces the most solemn and most important
为了 这 相同的 原因 他 介绍 这 最多 庄严 和 最多 重要的
[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ,
Speech in the Æneid ,
演讲 在 这 《埃涅阿斯纪》 ,

出于同样的原因，他在《埃涅阿斯纪》中发表了最庄严、最重要的演说。

[wɪð] [θriː] ['mɔnəu,siləbl] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [greɪt] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [gɪvz] [greɪt]
with three Monosyllables , which causes great Delay in the Speaker , and gives great
和 三 单音节词 , 哪个 原因 伟大的 延迟 在 这 扬声器 , 和 给予 伟大的
['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] .
Majesty to the Speech .
威严 到 这 演讲 .

由三个单音节词组成，这导致说话者说话时出现很大的停顿，但也使演讲显得庄严雄伟。

— [əʊ][ˌkjuː juː 'aɪ] [riːz] - ; - ; —
— O Qui Res Hominumq ; Deumq ; —
— 哦 qui 余 - ; - ; —

——O Qui Res Hominumq；德姆克； —

[ðiːz] [θriː] ['sɪləblz] [ə'keɪʒ(ə)n] [θriː] [ʃɔːt] ['pɔːzɪz] .
These three Syllables occasion three short Pauses .
这些 三 音节 场合 三 短的 停顿 .

这三个音节之间有三次短暂的停顿。

[əʊ] — [ˌkjuː juː 'aɪ] — [riːz] — [haʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [haʊ] ['steɪtli] [ɪz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] !
O — Qui — Res — How slow and how stately is this Passage !
哦 — qui — 余 — 如何 慢的 和 如何 庄严 是 这 通道 !

O—Qui—Res—这段经文多么缓慢而庄严啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai][kæn; kən][set][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]
But it happens that I can set the Beginning of the Æneid in a clear
但 它 发生 那 我 能 放 这 开始 的 这 《埃涅阿斯纪》 在 一个 清除
[lait] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] ,
Light for my purpose ,
光 为了 我的 目的 ,

但恰好，我可以清晰地阐明《埃涅阿斯纪》的开篇，以达到我的目的。

[baɪ] [tuː] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ;
by two Translations of that Passage , both by the same Hand ;
经过 二 翻译 的 那 通道 , 两个都 经过 这 相同的 手 ;

该段落有两个译本，均出自同一人之手；

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
one of which is exactly in the manner of Virgil , the other in the manner of
一 的 哪个 是 确切地 在 这 方式 的 维吉尔 , 这 其他 在 这 方式 的
['həʊmə(r)] :
Homer :
荷马 :

其中一首完全是维吉尔的风格，另一首则是荷马的风格：

[ðə; ði] [tuː] [træns'leʃən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [pɪt] .
The two Translations are made by the Reverend Mr . Pitt .
这 二 翻译 是 制成 经过 这 牧师 先生 . 匹兹堡 .

这两部译作均由皮特牧师翻译。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [mɪ'seləni] ['poʊəmz] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] ,
He published the first among some Miscellany Poems several Years since ,
他 已发布 这 第一的 之中 一些 杂项 诗歌 一些 年 自从 ,

几年前，他出版了第一本《杂诗集》。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
the latter in his four Books of the Æneid about two Years ago .
这 后者 在 他的 四 图书 的 这 《埃涅阿斯纪》 关于 二 年 前 .

后者大约两年前在他的《埃涅阿斯纪》四卷中提到过。

[[peɪdʒ][fɔːr]]
[page 4]
[页 4]

[第4页]

[ai] .
I .
我 .

我。

" [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ai] [sɪŋ] ; [ðə; ði][fɜːst] [huː] -
" Arms and the Man I sing ; the first who driv'n
" 武器 和 这 男人 我 唱歌 ; 这 第一的 WHO -

“我歌唱的武器和男人；第一个驾驶者

[frɒm; frəm]['trəʊdʒən] [ʃɔːz] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɒv; əv] ['hɛvən] ,
From Trojan Shores , the Fugitive of Heav'n ,
从 特洛伊木马 海岸 , 这 逃犯 的 天堂 ,

来自特洛伊海岸，《天堂的逃亡者》

[keɪm] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tæliən][ænd; ənd] - [kəʊst] ; —
Came to th ' Italian and Lavinian Coast ; —
来 到 th - 意大利语 和 - 海岸 ; —

来到意大利和拉维尼亚海岸；

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ai] [sɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [huː] [bɔː(r)]
" Arms and the Man I sing , the first who bore
" 武器 和 这 男人 我 唱歌 , 这 第一的 WHO 钻孔

“我歌唱的《武器与男人》，第一个承受这一切的人。”

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə] ['leiʃiəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trəʊdʒən] [ʃɔː(r)] . —
His Course to Latium from the Trojan Shore . —
他的 课程 到 拉齐奥 从 这 特洛伊木马 支撑 . —

他从特洛伊海岸到拉提姆的路线。

[ðə; ði][fɜːst][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪg'zækt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] :
The first Translation is exact in every respect :
这 第一的 翻译 是 精确的 在 每一个 尊重 :

第一份译文完全准确：

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sə'spɛns] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] .
You have in it the Suspence and Majesty of Virgil .
你 有 在 它 这 悬念 和 威严 的 维吉尔 .

这部作品中蕴含着维吉尔作品的悬念和庄严。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk]['vɜːdʒɪl] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli][laɪk] ['həʊmə(r)] :
The second is a good Translation , though not at all like Virgil , but exactly like Homer :
这 第二 是 一个 好的 翻译 , 尽管 不是 在 全部 喜欢 维吉尔 , 但 确切地 喜欢 荷马 :

第二个译本不错，虽然完全不像维吉尔的风格，但却很像荷马的风格：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] ['hʌri] [ɒn][tə'geðə(r)][æz; əz] [fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
There is no Hesitation , but the Verse and the Matter hurry on together as fast as possible .
那里 是 不 犹豫 , 但 这 诗 和 这 事情 匆忙 在 一起 作为 快速地 作为 可能的 .

没有丝毫犹豫，诗句和内容以最快的速度齐头并进。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [staɪl] .
I have now shown you what is a rapid , and what is a majestick Stile .
我 有 现在 所示 你 什么 是 一个 迅速的 , 和 什么 是 一个 威严的 风格 .

我已经向你们展示了什么是快速的，什么是庄严的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ɒv; əv]
But a few more Lines of the Beginning both of the Iliad and of
但 一个 很少 更多的 线条 的 这 开始 两个都 的 这 《伊利亚特》 和 的

[ðə; ði] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] [pleɪn] .
the Æneid will make it still more plain .
这 《埃涅阿斯纪》 将要 制作 它 仍然 更多的 清楚的 .

但再读几行《伊利亚特》和《埃涅阿斯纪》的开头，就会更加清楚了。

['iliəd] .
Iliad .
《伊利亚特》 .

《伊利亚特》。

" [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [sɪŋ] ;
" The Anger of Achilles , Goddess , sing ;
" 这 愤怒 的 阿喀琉斯 , 女神 , 唱歌 ;

"女神，请歌唱阿喀琉斯的愤怒；

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [dɪd] ['endləs] ['sɒrəʊz] [brɪŋ] ;
Which to the Greeks did endless Sorrows bring ;
哪个 到 这 希腊人 做过 无尽的 悲伤 带来 ;

这给希腊人带来了无尽的苦难；

[ænd; ənd] [sent] [ʌn'taɪmli] , [tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
And sent untimely , to the Realms of Night ,
和 发送 不合时宜 , 到 这 领域 的 夜晚 ,

并被过早地送往了黑夜之境。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['meni] [tʃiːfs] , - [ɪn] [faɪt] :
The Souls of many Chiefs , renown'd in Fight :
这 灵魂 的 许多 酋长们 , - 在 斗争 :

众多酋长的灵魂，在战斗中闻名：

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] [tuː; tə][teə(r); tɪə] ,
And gave their Bodies for the Dogs to tear ,
和 给予 他们的 身体 为了 这 狗 到 撕 ,

他们献出自己的身体，任由恶犬撕咬。

[ænd; ənd] ['evri] ['hʌŋgri] [faʊl] [ðæt] [wɪŋz] [ðə; ði][eə(r)] .
And every hungry Fowl that wings the Air .
和 每一个 饥饿的 鸡 那 翅膀 这 空气 .

还有每一只在空中飞翔的饥饿的飞鸟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əkɑːmplɪʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][dʒəʊv] ,
And thus accomplish'd was the Will of Jove ,
和 因此 已完成 曾是 这 将要 的 朱庇特 ,

于是，朱庇特的意志得以实现。

[sɪns] [fɜːst] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [strəʊv] .
Since first Atrides and Achilles strove .
自从 第一的 骑行 和 阿喀琉斯 努力 .

自阿特里德斯和阿喀琉斯首次争斗以来。

[wɒt] [gɒd][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['enməti] [bɪ'gʌn] ?
What God the fatal Enmity begun ?
什么 上帝 这 致命的 敌意 开始 ?

是哪位神开启了这场致命的仇恨?

- , [ænd; ənd] [greɪt] [dʒoʊvz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sʌn] .
Latonâ's , and great Jove's immortal Son .
- , 和 伟大的 朱庇特的 不朽 儿子 .

拉托纳之子，伟大的朱庇特之子，永生不灭。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ]['daɪə(r)][kən'teɪdʒən] [spred] ,
He through the Camp a dire Contagion spread ,
他 通过 这 营 一个 可怕的 传染 传播 ,

他导致营地内爆发了严重的传染病,

[ðə; ði] [prɪns] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bled] :
The Prince offended , and the People bled :
这 王子 被冒犯了 , 和 这 人们 出血 :

君主得罪了百姓,百姓流血了:

[wɪð] ['pʌblɪk] [skɔːn] , [hæd; həd] -
With publick Scorn , Atrides had disgrac'd
和 公众 轻蔑 , 骑行 有 -

阿特里德斯因受到公众的鄙视而蒙羞

[ðə; ði] ['revərənd] ['kraɪsiːz] , - ['tʃəʊzn] [priːst] .
The Reverend Chryses , Phœbus ' chosen Priest .
这 牧师 克律塞斯 , 菲布斯 - 选定 牧师 .

克律塞斯牧师,菲比斯选定的祭司。

" [hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [sɔːt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" He to redeem his Daughter , sought the Shore ,
" 他 到 赎回 他的 女儿 , 寻求 这 支撑 ,

"他为了赎回女儿,前往海岸,

[[peɪdʒ][faɪv]]
[page 5]
[页 5]

[第5页]

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [griːks] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['prez(ə)nts][bɔː(r)] :
Where lay the Greeks , and mighty Presents bore :
在哪里 躺 这 希腊人 , 和 强大的 礼物 钻孔 :

希腊人曾经居住的地方,以及他们带来的丰厚礼物:

- [wɪð] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] , [hiː; hi][stændz] ,
Deckt with the Ensigns of his God , he stands ,
- 和 这 旗帜 的 他的 上帝 , 他 站立 ,

他手持神的旗帜,屹立不倒。

[ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði]['gəʊldən]['septə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
The Crown , the golden Sceptre in his Hands ;
这 王冠 , 这 金的 权杖 在 他的 手 ;

他手中握着王冠和金色权杖;

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] - , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [məʊst] ,
To all he su'd , but to the Princes most ,
到 全部 他 - , 但 到 这 王子们 最多 ,

他向所有人表示敬意,但对王子们尤其如此。

[greɪt] - [sʌnz] , [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] :
Great Atreus's Sons , the Leaders of the Host :
伟大的 - 儿子们 , 这 领导人 的 这 主持人 :

伟大的阿特柔斯之子,军队的领袖:

['prɪnsɪz] ! [ænd; ənd] ['griːʃn] ['wɒrɪəz] !
Princes ! and Grecian Warriors !
王子们 ! 和 希腊 勇士队 !

王子们!还有希腊勇士们!

[meɪ] [ðə; ði] [gɒdz]
may the Gods
可能 这 神

愿诸神保佑

([ðə; ði] [ðæt] [dwel] [ɪn] [sə'blaɪm] [ə'bəud])
(The Pow'rs that dwell in Heav'ns sublime Abodes)
(这 权力 那 住 在 天堂 升华 住所)

（居住在天堂至高居所的神力）

[gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]['lev(ə)l] ['praɪəmz] ['hɔːti] [tɔrz] ,
Give you to level Priam's haughty Tow'rs ,
给 你 到 等级 普里阿摩斯的 傲慢 拖车 ，

让你夷平普里阿摩斯傲慢的塔楼，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] .
And safely to regain your native Shores .
和 安全 到 恢复 你的 本国的 海岸 .

并安全地返回故土。

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)][rɪ'stɔː(r)] ,
But my dear Daughter to her Sire restore ,
但 我的 亲爱的 女儿 到 她 父系 恢复 ，

但我亲爱的女儿，请归还她的父亲。

[ðiːz] [gɪfts] [ək'sept] , [ænd; ənd] [dred] [ə'pɑːloʊz][paʊər] ;
These Gifts accept , and dread Apollo's Pow'r ;
这些 礼物 接受 ， 和 恐惧 阿波罗的 力量 ；

这些礼物接受并畏惧阿波罗的力量；

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒəʊv] ; [hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [baʊ; bəʊ] ,
The Son of Jove ; he bears a mighty Bow ,
这 儿子 的 朱庇特 ； 他 熊 一个 强大的 弓 ，

宙斯之子；他手持威力强大的弓箭。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][hɪz; ɪz] ['ærəus] [gɔːl][ðə; ði] [fəʊ] .
And from afar his Arrows gall the Foe .
和 从 远方 他的 箭头 瘿 这 敌人 .

他的箭矢从远处刺痛敌人。

.
Æneid .
《埃涅阿斯纪》 .

埃涅阿斯纪。

[ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ai] [sɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [huː] -
Arms and the Man I sing , the first who driv'n
武器 和 这 男人 我 唱歌 ， 这 第一的 WHO -

《武器与我歌唱的男人》，第一个开车的人

[frɒm; frəm]['trəʊdʒən] [ʃɔːz] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɒv; əv] ['hɛvən] ,
From Trojan Shores , the Fugitive of Heav'n ,
从 特洛伊木马 海岸 ， 这 逃犯 的 天堂 ，

来自特洛伊海岸，《天堂的逃亡者》

[keɪm] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tæliən][ænd; ənd] - [kəʊst] ;
Came to th ' Italian and Lavinian Coast ;
来 到 th - 意大利语 和 - 海岸 ；

来到意大利和拉维尼亚海岸；

[mʌtʃ] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [tɒst] ,
Much o'er the Earth was He , and Ocean tost ,
很多 超过 这 地球 曾是 他 ， 和 海洋 烤面包 ，

祂遍及大地，也搅动了海洋。

[baɪ] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] , [ænd; ənd]['dʒuːnoʊz] ['lɑːstɪŋ] [reɪdʒ] ;
By Heavenly Powers , and Juno's lasting Rage ;
经过 天上 权力 ， 和 朱诺的 持久 愤怒 ；

凭借天神的力量，以及朱诺永恒的愤怒；

[mʌtʃ] [tuː] [hiː; hi][bɔː(r)] , [lɒŋ] [wɔːz] [kəmpɛld] [tuː; tə][weɪdʒ] ;
Much too He bore , long Wars compell'd to wage ;
很多 也 他 钻孔 , 长的 战争 被迫 到 工资 ;

他也承受了太多，被迫发动漫长的战争；

[ɛə] [hiː; hi][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [reɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒdz] ,
E'er He the Town could raise , and of his Gods ,
曾经 他 这 镇 可以 增加 , 和 的 他的 神 ,

他曾使全城兴起，以及他的神明，

[ɪn] ['leiʃiəm] ['set(ə)l][ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)][ə'bəud] ;
In Latium settle the secure Abodes ;
在 拉齐奥 定居 这 安全的 住所 ;

在拉齐奥安定安全的住所；

[wens] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'sent] [ðə; ði]['lætɪnz] [kʌm] ,
Whence in a long Descent the Latins come ,
何处 在 一个 长的 下降 这 拉丁语 来 ,

拉丁人起源于漫长的后裔之中，

[ðə; ði] ['ælbɪn] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔrz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
The Albine Fathers , and the Tow'rs of Rome .
这 白化 父亲们 , 和 这 拖车 的 罗马 .

阿尔宾教父和罗马的塔楼。

[sept] . [sɪks] . - .
Sept . 6 . 1736 .
九月 . 6 . - .

1736年9月6日

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] .
I am , Sir , & c .
我 是 , 先生 , & c .

我是先生，等等。

[[peɪdʒ][sɪks]]
[page 6]
[页 6]

[第6页]

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['həʊmə(r)] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt]
I Should not part with the Passage in Homer above - mentioned without observing that
我 应该 不是 部分 和 这 通道 在 荷马 多于 - 提及 没有 观察 那
[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə'pɑːloʊz] [priːst] [ɪz] ['wʌndəfəli] - ,
the Speech of Apollo's Priest is wonderfully Peinturesque ,
这 演讲 的 阿波罗的 牧师 是 太棒了 - ,

在结束对上述荷马史诗段落的讨论之前，我必须指出，阿波罗祭司的演讲极具绘画般的优美风格。

[ænd; ənd][ɪn]['kærəktə(r)] .
and in Character .
和 在 特点 .

并且以角色扮演的方式。

[wiː; wi] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [priːst] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,
We plainly see the Priest holding up his Hands ,
我们 显然 看 这 牧师 保持 向上 他的 手 ,

我们清楚地看到牧师举起了双手，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and pointing with his Crown and Sceptre to Heaven .
和 指向 和 他的 王冠 和 权杖 到 天堂 .

他手持王冠和权杖，指向天空。

" ['prɪnsɪz] ! [ænd; ənd] ['griːʃn] ['wɒrɪəz] !
" Princes ! and Grecian Warriors !
" 王子们 ! 和 希腊 勇士队 !

“王子们！还有希腊勇士们！”

[meɪ] [ðə; ði] [gɒdz]
may the Gods
可能 这 神

愿诸神保佑

([ðə; ði] [ðæt] [dwel] [ɪn] [sə'blaɪm] [ə'bəud])
(The Pow'rs that dwell in Heav'ns sublime Abodes)
(这 权力 那 住 在 天堂 升华 住所)

（居住在天堂至高居所的神力）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [spiːks] ,
It is a Priest that speaks ,
它 是 一个 牧师 那 说话 ,

说话的是一位牧师。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ten] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp]
and his Audience is composed of Soldiers who had liv'd ten Years in a Camp
和 他的 观众 是 由 的 士兵 WHO 有 生活 十 年 在 一个 营
.
.
.

他的听众都是在集中营里生活了十年的士兵。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['əʊnli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
He does not only put them in mind of the Gods ,
他 做 不是 仅有的 放 他们 在 头脑 的 这 神 ,

他不仅将他们铭记于神明心中，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [dwelt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɔɪnts]
but likewise of the Place where they dwelt , and at the same time points
但 同样地 的 这 地方 在哪里 他们 居住 , 和 在 这 相同的 时间 积分
[ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
up to it .
向上 到 它 .

但同时也指向他们居住的地方，并且指向那里。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
Neither is the Conclusion of the Speech less remarkable than the Beginning of
两者都不 是 这 结论 的 这 演讲 较少的 卓越 比 这 开始 的
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

演讲的结尾部分也丝毫不逊色于开头部分：

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] [dʌz] [nɒt] [end] [ɪn] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['sʌplɪkənt] ['mænə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən]
The Priest of Apollo does not end in an humble supplicant manner like a common
这 牧师 的 阿波罗 做 不是 结尾 在 一个 谦逊的 祈求者 方式 喜欢 一个 常见的
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ;
Suitor ;
求婚者 ;

阿波罗祭司的结局不像普通求婚者那样卑躬屈膝；

[bʌt; bət][hiː; hi]['fræŋkli] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['θretnz] [ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd]
but he frankly offers his Presents , and threatens the Generals and
但 他 坦率地说 优惠 他的 礼物 , 和 威胁 这 将军们 和
['prɪnsɪz] [hiː; hi] [ə'dresɪz] [hɪm'self][tuː; tə] ,
Princes he addresses himself to ,
王子们 他 地址 他自己 到 ,

但他坦率地献上礼物，并威胁他所面对的将军和王子们。

[wɪð] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] :
with the Vengeance of his God if they refuse his Request :
和 这 复仇 的 他的 上帝 如果 他们 拒绝 他的 要求 :

如果他们拒绝他的请求，他将以神的复仇惩罚他们：

[ænd; ənd][hiː; hi]['veri] ['ɑːtfəli] [lets] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɒd][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv]
And he very artfully lets them know that his God is not a Deity of
和 他 非常 巧妙地 让我们 他们 知道 那 他的 上帝 是 不是 一个 神 的
[ɪn'fɪəriə(r)] [ræŋk] ,
inferior Rank ,
下 秩 ,

他非常巧妙地让他们明白，他所信奉的神并非低等神明。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][dʒəʊv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
but the Son of Jove ; and that his Arrows reach from a great Distance
但 这 儿子 的 朱庇特 ; 和 那 他的 箭头 抵达 从 一个 伟大的 距离
.
.
.

但他是宙斯之子；而且他的箭矢射程极远。

[ðə; ði][nekst] [laɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [ai] ['kænɒt] [ə'mɪt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ,
The next Line to those last mentioned I cannot omit taking notice of ,
这 下一个 线 到 那些 最后的 提及 我 不能 忽略 采取 注意 的 ,

对于前面提到的那些人，我不能不注意到下一条：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][ɔːl]
because it contains , in my Opinion , one of the most beautiful Expressions in all
因为 它 包含 , 在 我的 观点 , 一 的 这 最多 美丽的 表达式 在 全部
[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['læŋgwɪdʒ] .
the poetical Language .
这 诗意的 语言 .

因为在我看来，它包含了诗歌语言中最美的表达方式之一。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .
To give to do a thing .
到 给 到 做 一个 事物 .

给予去做某事。

" ['prɪnsɪz] ! [ænd; ənd] ['griːʃn] ['wɒrɪəz] !
" Princes ! and Grecian Warriors !
" 王子们 ! 和 希腊 勇士队 !

“王子们！还有希腊勇士们！”

[meɪ] [ðə; ði] [gɒdz]
may the Gods
可能 这 神

愿诸神保佑

([ðə; ði] [ðæt] [dwel] [ɪn] [sə'blaɪm] [ə'bəud])
(The Pow'rs that dwell in Heav'ns sublime Abodes)
(这 权力 那 住 在 天堂 升华 住所)

（居住在天堂至高居所的神力）

[gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]['lev(ə)l] ['praɪəmz] ['hɔːti] [tɔrz] ,
Give you to level Priam's haughty Tow'rs ,
给 你 到 等级 普里阿摩斯的 傲慢 拖车 ,

让你夷平普里阿摩斯傲慢的塔楼，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] .
And safely to regain your native Shores .
和 安全 到 恢复 你的 本国的 海岸 .

并安全地返回故土。

[[peɪdʒ]['sɛvən]]
[page 7]
[页 7]

[第7页]

['vɜːdʒɪl][wɒz; wəz][səʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Virgil was so sensible of this charming Expression ,
维吉尔 曾是 所以 明智的 的 这 迷人 表达 ,

维吉尔对这种迷人的表达方式非常敏锐。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,
that he has used it in the three following Passages ,
那 他 有 用过的 它 在 这 三 下列的 段落 ,

他在以下三段文字中都使用了这个词，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .
and I believe in one or two others in the very first Æneid .
和 我 相信 在 一 或者 二 其他的 在 这 非常 第一的 《埃涅阿斯纪》 .

我相信在第一部《埃涅阿斯纪》中还有一两个其他的故事。

" — ['tɪbaɪ] - ['peɪlə(r)][ˌæt'kwiː]['hɑːmɪnəm][reks]
" — Tibi Divum paler atque hominum rex
" — 胫骨 - 肤色较浅 atque 人 雷克斯

"——Tibi Divum 苍白的雷克斯人

[et] - ['dɛdɪt] & - ['vɛntoʊ] . —
Et mulcere dedit fluctus & tollere vento . —
等 - 编辑 波动 & - 风 . —

Et mulcere deedit Fluctus & Tollere vento.——

" — [ˌtiː 'juː][dæs; dɑːs][e'puːlɪs] - - . —
" — Tu das epulis accumbere Divûm . —
" — 图 das 龈沟 - - . —

"——Tu das epulis Accumbere Divûm。——

" [əʊ][rɪ'dʒaɪnə] , [noʊvæm][kjuːi] ['dʒuːpɪtə(r)] -
" O regina , novam cui condere Jupiter urbem
" 哦 里贾纳 , 诺瓦姆 翠 孔德雷 木星 -

"噢，里贾纳，诺瓦姆·库伊·朱庇特·乌尔贝姆

- ['dɛdɪt]['dʒentiːz] - [suːpɝːbəz] : —
Justitiaque dedit gentes frænare superbas : —
- 编辑 人 - 超级巴斯 : —

Justitiaque deedit gentes frænare superbas: —

[sæl'viːniː][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] ,
Salvini in his Italian Translation in 1723 , dedicated to his late Majesty ,
萨尔维尼 在 他的 意大利语 翻译 在 - , 投入的 到 他的 晚的 威严 ,

萨尔维尼于1723年将其译成意大利语，献给已故的陛下。

[ɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['həʊmə(r)][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] .
is attentive to all the Beauties of the Passage in Homer last mentioned .
是 细心 到 全部 这 美女 的 这 通道 在 荷马 最后的 提及 .

关注荷马史诗中最后提到的所有优美段落。

" — [ə; eɪ] [vɔɪ] [ˌdʒiː ˈɛl] - - ,
" — A voi gl ' Iddii ,
" — 一个 voi gl - - ,

"—A voi gl' Iddii,

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː] - - - , -
Che l'Olimpie magioni abitan , dieno
切 - - - , -

奥林匹克运动会

- [ˈɪliːoʊ] [iː] [ə; eɪ] [ˈkɑːsə] [fɑː(r)] [riˈtɔːrnoʊ] .
Espugnar ilio e a casa far ritorno .
- 伊利奥 e 一个 卡萨 远的 回归 .

Espugnar ilio ea casa far ritorno。

" [[peɪdʒ] [eit]]
" [page 8]
" [页 8]

[第8页]

[ˈletə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生,

[ai]
I
我

我

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [gəʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kəmˈpærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɜːrdʒɪlz] [ænd; ənd] [ˈmɪltənz] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] ,
Should now go upon the Comparison of Virgil's and Milton's Versification ,
应该 现在 去 之上 这 比较 的 维吉尔的 和 米尔顿的 韵律 ,

现在应该着手比较维吉尔和弥尔顿的诗歌韵律。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðæt] [ˈpærədɒks] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [fɜːst] ,
in which you will meet with that Paradox , as you thought it at first ,
在 哪个 你 将要 见面 和 那 悖论 , 作为 你 想法 它 在 第一的 ,

在那里，你将遇到你最初所想的那个悖论。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈvɜːdʒɪl] [hæz; həz] [ˈəʊvə(r)] [ˈmɪlt(ə)n] [ɪz] [ˈvɜːrdʒɪlz] [raɪm] .
namely , that the principal Advantage Virgil has over Milton is Virgil's Rhyme .
即 , 那 这 主要的 优势 维吉尔 有 超过 米尔顿 是 维吉尔的 韵 .

也就是说，维吉尔相对于弥尔顿的主要优势在于维吉尔的韵律。

[bʌt; bət] [ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ðæt] [ˈmætə(r)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
But I beg leave to postpone that matter at present ,
但 我 求 离开 到 推迟 那 事情 在 展示 ,

但我恳请您暂且搁置此事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [ɪn]
because I have a mind to make some Remarks upon the second Line in
因为 我 有 一个 头脑 到 制作 一些 评论 之上 这 第二 线 在
[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ]['fɔ:mə(r)]['letə(r)]
the Translation of the beginning of the Iliad mentioned in my former Letter
这 翻译 的 这 开始 的 这 《伊利亚特》 提及 在 我的 以前的 信
,
,
,

因为我打算就我前一封信中提到的《伊利亚特》开头译文的第二行提出一些意见，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [vɜ:b] [dɪd] ([æz; əz]['aʊə(r)] [grə'meəriən] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) [ɪz] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] .
in which the auxiliary Verb did (as our Grammarians call it) is made use of .
在 哪个 这 辅助的 动词 做过 (作为 我们的 语法学家 称呼 它) 是 制成 使用 的 .

其中使用了助动词 did（正如我们的语法学家所称）。

[ðə; ði] [laɪn] [rʌnz] [ðʌs] .
The Line runs thus .
这 线 跑步 因此 .

线路运行如下。

" [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:ks] [dɪd] ['endləs] ['sɒrəʊz] [brɪŋ] .
" Which to the Greeks did endless Sorrows bring .
" 哪个 到 这 希腊人 做过 无尽的 悲伤 带来 .

“这给希腊人带来了无尽的悲痛。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒmənli] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [poʊps] ['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm]
It is commonly apprehended from a Passage in Mr . Pope's Essay on Criticism
它 是 通常 被捕 从 一个 通道 在 先生 . 教皇的 散文 在 批评
,
,
,

人们通常从蒲柏先生的《论批评》一书中的一段话中理解到这一点。

[ðæt] [ɔ:l] [ɔ:g'zɪliəri] [vɜ:rbz][ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)] [ɪksp'li:tɪvz] .
that all auxiliary Verbs are mere Expletives .
那 全部 辅助的 动词 是 仅仅 脏话 .

所有助动词都只是虚词。

" [waɪl] [ɪksp'li:tɪvz] [ðeə(r)]['fi:b(ə)l] [eɪd][du:; də][dʒɔɪn] ,
" While Expletives their feeble Aid do join ,
" 尽管 脏话 他们的 微弱 援助 做 加入 ,

“尽管咒骂声也加入了他们微弱的援助，

[ænd; ənd][ten] [ləʊ] [wɜ:dz] [ɒft] [kri:p] [ɪn][wʌn] [dʌl] [laɪn] .
And ten low Words oft creep in one dull Line .
和 十 低的 字 经常 潜行者 在 一 乏味的 线 .

十个低俗的词语常常悄然出现在一行乏味的诗句中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [bɪ'li:v] ['mɪstə(r)] . [pəʊp]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .
But this I believe Mr . Pope never intended to advance .
但 这 我 相信 先生 . 教皇 绝不 故意的 到 进步 .

但我相信波普先生从未打算推进此事。

['mɪlt(ə)n][hæz; həz] [ju:st] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf]
Milton has used them in many Places , where he could have avoided it if
米尔顿 有 用过的 他们 在 许多 地点 , 在哪里 他 可以 有 避免 它 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [pli:zd] .
he had pleased .
他 有 高兴 .

弥尔顿在很多地方都使用了这些修辞手法，如果他愿意的话，他本可以避免使用这些手法。

[ai] [wɪl] [prə'djuːs] [wʌn] .
I will produce one .
我 将要 生产 一 .

我会制作一个。

[[peɪdʒ][naɪn]]
[page 9]
[页 9]

[第9页]

— — — — — — — — " [hɪm] [ðə; ði][məʊst] [haɪ]
— — — — — — — — " Him the most High
— — — — — — — — " 他 这 最多 高的

————————“至高者”

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːmi] [klaʊd] [wɪð] ['faɪəri] [stiːd]
Wrapt in a balmy Cloud with fiery Steeds
包裹 在 一个 芳香 云 和 火热 骏马

被温暖的云朵包裹，骏马驰骋

[dɪd] , [æz; əz] [ðaʊ] , [rɪ'siːv] . — — —
Did , as thou saw'st , receive . — — —
做过 , 作为 你 锯子 , 收到 . — — —

如你所见，已收到。——

['mɪlt(ə)n] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
Milton might have said ,
米尔顿 可能 有 说 ,

弥尔顿可能会说：

" [rəsiːvd] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] . — — —
" Receiv'd , as thou hast seen . — — —
" 已收到 , 作为 你 哈斯特 已见 . — — —

“已收到，如你所见。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [vɜːb] ['ædɪd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz]
But he thought the auxiliary Verb added Strength to the Expression , as
但 他 想法 这 辅助的 动词 额外 力量 到 这 表达 , 作为
[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
indeed it does .
的确 它 做 .

但他认为助动词增强了表达的力量，事实也的确如此。

[ai] [əʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [vɜːb] [ɪz] [brɔːt] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
I own where the auxiliary Verb is brought close to its principal , and that a
我 自己的 在哪里 这 辅助的 动词 是 带来 关闭 到 它是 主要的 , 和 那 一个
[θɪn] ['mɒnəsɪləbl] ,
thin monosyllable ,
薄的 单音节 ,

我拥有助动词靠近其主要动词的位置，以及一个单音节词，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
as in the Line just now referred to , the Verse is very rude and disagreeable .
作为 在 这 线 只是 现在 指 到 , 这 诗 是 非常 粗鲁的 和 令人不快的 .

正如刚才提到的那句诗一样，这句诗非常粗鲁无礼。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [vɜːb] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['prɒpəli] ,
But to prove that the auxiliary Verb may be employed properly ,
但 到 证明 那 这 辅助的 动词 可能 是 受雇 适当地 ,

但要证明助动词可以正确使用，

[ai] [wɪl] [prə'djuːs] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] - [vɜːs] , [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
I will produce an Instance in rhym'd Verse , as strong as that of Milton just mentioned .
我 将要 生产 一个 实例 在 - 诗 , 作为 强的 作为 那 的 米尔顿 只是 提及 .

我将创作一首韵文诗，其力度堪比刚才提到的弥尔顿的作品。

" [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [ðeə(r)] [reɪdʒ] [kəm'pəʊz] ,
" Then did the roaring Waves their Rage compose ,
" 然后 做过 这 咆哮 波浪 他们的 愤怒 撰写 ,

“然后，咆哮的巨浪汇聚成它们的怒火，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ə'rəʊz] .
When the great Father of the Flood arose .
什么时候 这 伟大的 父亲 的 这 洪水 出现 .

当洪水之父崛起之时。

[pɪts] 1st .
Pit's 1st Æneid .
坑的 1st 《埃涅阿斯纪》 .

Pit 的第一部《埃涅阿斯纪》。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [laɪn] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] ,
I believe it will not be disputed , but that this Line is as full ,
我 相信 它 将要 不是 是 争议 , 但 那 这 线 是 作为 满的 ,

我相信这一点不会有争议，但这条线路确实已经满了。

[æz; əz] ['sɒnərəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [vɜːb] [hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] ,
as sonorous , and majestick as if the auxiliary Verb had been left out ,
作为 响亮的 , 和 威严的 作为 如果 这 辅助的 动词 有 到过 左边 出去 ,

如同省略了助动词一般，既洪亮又庄严。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [juːst] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪd] [kəm'pəʊz] .
and the Author had used compos'd instead of did compose .
和 这 作者 有 用过的 - 反而 的 做过 撰写 .

作者使用了 compos'd 而不是 did compose。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pəʊ'etɪkəl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
The Expression is certainly more beautiful and more poetical ; and the reason of it is ,
这 表达 是 当然 更多的 美丽的 和 更多的 诗意的 ; 和 这 原因 的 它 是 ,

这种表达方式无疑更加优美、更具诗意；原因在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [sə'spɛns] , [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ;
that it occasions suspence , which raises the attention ;
那 它 场合 悬念 , 哪个 提高 这 注意力 ;

它能引起悬念，从而吸引注意力；

[ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [vɜːb] [gɪvz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ,
or in other Words the auxiliary Verb gives notice of something coming ,
或者 在 其他 字 这 辅助的 动词 给予 注意 的 某物 未来 ,

换句话说，助动词预示着某事即将发生。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɪəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] .
before the principal thing itself appears , which is another Property of Majesty .
前 这 主要的 事物 本身 出现 , 哪个 是 其他 财产 的 威严 .

在主要事物本身出现之前，这是陛下的另一项财产。

['mɪstə(r)] . ['draɪdənz] [ɔː'θɒrəti] [mait] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['ædɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
Mr . Dryden's authority might likewise be added on this occasion ;
先生 . 德莱顿的 权威 可能 同样地 是 额外 在 这 场合 ;

同样，德莱顿先生的权威性也可以添加到这次讨论中；

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [laɪnz] [ɒn]['mɪlt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] .
even in his celebrated Lines on Milton it is to be met with .
甚至 在 他的 著名 线条 在 米尔顿 它 是 到 是 遇见 和 .

甚至在他著名的《论弥尔顿》中也有所体现。

[[peɪdʒ] -]
[page 10]
[页 -]

[第10页]

" [griːs] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [dɪd] [ə'dɔːn] .
" Greece , Italy , and England did adorn .
" 希腊 , 意大利 , 和 英格兰 做过 装饰 .

希腊、意大利和英国都曾被装饰过。

[ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ,
In his Translation of the Æneid there are many Instances of the same nature ,
在 他的 翻译 的 这 《埃涅阿斯纪》 那里 是 许多 实例 的 这 相同的 自然 ,

在他的《埃涅阿斯纪》译本中，有很多类似的例子。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ;
one of which I will mention ;
一 的 哪个 我 将要 提到 ;

其中之一我将提及；

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hɛvən] [dɪd] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri] [vent] .
" The Queen of Heav'n did thus her fury vent .
" 这 女王 的 天堂 做过 因此 她 愤怒 发泄 .

天后如此发泄她的愤怒。

[ðə; ði]['miːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] - , [ɪz][nɒt][bæd] ,
The Metre of this Line , as the Words are here rang'd , is not bad ,
这 仪表 的 这 线 , 作为 这 字 是 这里 - , 是 不是 坏的 ,

这行诗的韵律，就其字句的排列方式而言，还不错。

[æz; əz][ðə; ði][ɪə(r)][kæn; kən][dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] [səʊ] ,
as the Ear can judge ; but it would have been extremely so ,
作为 这 耳朵 能 法官 ; 但 它 会 有 到过 极其 所以 ,

如耳朵所能判断的那样；但事实的确如此。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,
if he had writ it thus ,
如果 他 有 写 它 因此 ,

如果他是这样写的，

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri] [ðʌs] [dɪd] [vent] . *
" The Queen of Heaven her Fury thus did vent . *
" 这 女王 的 天堂 她 愤怒 因此 做过 发泄 . *

"天后如此发泄了她的怒火。"

[* [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [ʃeə(r)] .
[* His Heart , his Mistress and his Friends did share .
[* 他的 心 , 他的 情妇 和 他的 朋友们 做过 分享 .

[*他的心、他的情妇和他的朋友们都共享着。

[pəʊp] , [ɒn] ['vɔɪtʃə(r)] .]
Pope , on Voiture .]
教皇 , 在 汽车 .]

教皇论《旅行》。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [vɜːb] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ;
From whence it appears that the auxiliary Verb is not to be rejected at all times ;
从 何处 它 出现 那 这 辅助的 动词 是 不是 到 是 拒绝 在 全部 时代 ;

由此可见，助动词并非在任何情况下都应该被舍弃；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] :
besides , it is a particular Idiom of the English Language :
除了 , 它 是 一个 特别的 成语 的 这 英语 语言 :

此外，它还是英语中一个特殊的习语：

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mædʒəsti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɪn] [ɔː(r)] [griːk] [tʌŋ] ,
and has a Majesty in it superior to the Latin or Greek Tongue ,
和 有 一个 威严 在 它 优越的 到 这 拉丁 或者 希腊语 舌头 ,

它所蕴含的威严胜过拉丁语或希腊语。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
and I believe to any other Language whatsoever .
和 我 相信 到 任何 其他 语言 任何 .

我相信也适用于任何其他语言。

['meni] ['ɪnstənsɪz] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [greɪt] [ɔː'θɒrətiz] .
Many Instances might be brought to support this Assertion from Great Authorities :
许多 实例 可能 是 带来 到 支持 这 断言 从 伟大的 当局 .

许多权威人士都曾举例证明这一论断。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] [wʌn] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
I shall produce one from Shakespear .
我 将 生产 一 从 莎士比亚 .

我将引用莎士比亚的作品。

— — — — — — — — — — — — — — [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
— — — — — — — — — — — — — — This to me
— — — — — — — — — — — — — — 这 到 我

————————————————这对我来说

[ɪn] ['dredf(ə)l] ['siːkrəsi] [ɪm'pɑːt] [ðeɪ] [dɪd] .
In dreadful Secrecy impart they did .
在 可怕 保密 传授 他们 做过 .

他们以极其隐秘的方式传递了这些信息。

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [vɜːb] [ɪz] [hɪə(r)] ['veri] ['prɒpəli] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ;
The Auxiliary Verb is here very properly made use of ;
这 辅助的 动词 是 这里 非常 适当地 制成 使用 的 ;

这里助动词的运用非常恰当；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
and it would be a great loss to English Poetry ,
和 它 会 是 一个 伟大的 损失 到 英语 诗 ,

这将是英国诗歌的巨大损失。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [leɪd][ə'saɪd] .
if it were to be wholly laid aside .
如果 它 是 到 是 完全 铺设 旁边 .

如果它被完全搁置。

[ɪn] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ,
In Translations from the Greek and Latin ,
在 翻译 从 这 希腊语 和 拉丁 ,

从希腊语和拉丁语翻译而来，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθə(r)]
I believe it wou'd sometimes be impossible to do justice to an Author
我 相信 它 会 有时 是 不可能的 到 做 正义 到 一个 作者
[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [help] :
without this Help :
没有 这 帮助 :

我认为，如果没有这种帮助，有时根本无法公正地评价一位作者：

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['həʊmə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I think the Passage in Homer before us , I mean the two first Lines of the
我 思考 这 通道 在 荷马 前 我们 , 我 意思是 这 二 第一的 线条 的 这
['iliəd] ,
Iliad ,
《伊利亚特》 ,

我认为我们面前的荷马史诗段落，我是指《伊利亚特》的前两行，

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
are an Instance of this kind .
是 一个 实例 的 这 种类 .

就是此类实例。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd][baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [leɪt] , ['draɪdən] ,
They have been translated by many Persons of late , Dryden ,
他们 有 到过 翻译 经过 许多 人 的 晚的 , 德莱顿 ,

近来许多人都翻译过它们，包括德莱顿。

[[peɪdʒ] -]
[page 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌmæn'wɛrɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . [pəʊp] [twaɪs] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ]['eni][wʌn]
Manwaring , Mr . Tickel , and by Mr . Pope twice , and not by any one
曼瓦林 , 先生 . - , 和 经过 先生 . 教皇 两次 , 和 不是 经过 任何 一
[ɒv; əv] - [ɪm] ,
of ' em ,
的 - 呃 ,

Manwaring、Tickel 先生，还有 Pope 先生两次，但都不是他们中的任何一个人。

[æz; əz][ai] [ˌæprɪ'hend] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['həʊmə(r)] .
as I apprehend , in the Spirit of Homer .
作为 我 逮捕 , 在 这 精神 的 荷马 .

据我理解，这是在荷马的精神指导下完成的。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [poʊps] [tuː] [træns'leʃən] ,
As to Mr . Pope's two Translations ,
作为 到 先生 . 教皇的 二 翻译 ,

至于波普先生的两部译作，

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
I don't understand why the latter ought to be preferr'd to the former .
我 不 理解 为什么 这 后者 应该 到 是 - 到 这 以前的 .

我不明白为什么后者比前者更可取。

['mɪstə(r)] . [poʊps] [fɜːst] [trænz'leɪʃ(ə)n] [stʊd] [ðʌs] .
Mr . Pope's first Translation stood thus .
先生 . 教皇的 第一的 翻译 站立 因此 .

波普先生的第一版译本如下。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['piːljus] - [sʌn] , [ðə; ði] ['daɪəfʊl] [sprɪŋ]
The Wrath of Peleus ' Son , the direful Spring
这 愤怒 的 珀琉斯 - 儿子 , 这 雒 春天

珀琉斯之子的愤怒，可怕的春天

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['griːʃn] [wəu] , [əʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [sɪŋ] .
Of all the Grecian Woes , O Goddess sing .
的 全部 这 希腊 烦恼 , 哦 女神 唱歌 .

女神啊，请歌颂希腊诸苦。

['mɪstə(r)] . [pəʊp] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] - [wɪð] [ðə; ði] [əʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ,
Mr . Pope had reason to be dissatisfy'd with the O in the second Line ,
先生 . 教皇 有 原因 到 是 - 和 这 哦 在 这 第二 线 ,

波普先生有理由对第二行中的字母 O 感到不满。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmə(r)] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and to reject it ; for Homer has nothing of it .
和 到 拒绝 它 ; 为了 荷马 有 没有什么 的 它 .

并拒绝它；因为荷马史诗中没有记载它。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [poʊps] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
But now let us see how the Vacancy is supplied in Mr . Pope's new Translation .
但 现在 让 我们 看 如何 这 空缺 是 供应 在 先生 . 教皇的 新的 翻译 .

但现在让我们来看看波普先生的新译本是如何填补这个空缺的。

[ə'kɪliːz] - [rɒθ] , [tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] ['daɪəfʊl] [sprɪŋ]
Achilles ' Wrath , to Greece the direful Spring
阿喀琉斯 - 愤怒 , 到 希腊 这 雒 春天

阿喀琉斯的愤怒，给希腊带来了可怕的春天

[ɒv; əv] [wəu] [ən] - [nʌmbɝd] , ['hɛvənli] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [sɪŋ] .
Of Woes un - number'd , Heav'nly Goddess , sing .
的 烦恼 联合国 - 编号 , 天堂般的 女神 , 唱歌 .

天上的女神，请歌颂那数不尽的苦难。

[ɪz] [nɒt] ['hɛvənli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spliːtɪv] [æz; əz] [əʊ] ,
Is not Heav'nly as much an Expletive as O ,
是 不是 天堂般的 作为 很多 一个 脏话 作为 哦 ,

“Heavenly”难道不和“O”一样是脏话吗?

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌplɪts] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [plækd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] ?
and can either of these Couplets deserve to be plac'd in the Front of the Iliad ?
和 能 任何一个 的 这些 对句 应得 到 是 放置 在 这 正面 的 这 《伊利亚特》 ?

这两首对句中哪一首适合放在《伊利亚特》的开头?

[ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænvɪl] ,
I could wish Mr . Pope would return these two Lines once more to the Anvil ,
我 可以 希望 先生 . 教皇 会 返回 这些 二 线条 一次 更多的 到 这 砧 ,

我真希望波普先生能再次把这两行诗句交到铁砧上来。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ɔːl] [ɪksp'liːtɪvz] [hɪə(r)] [æt; ət] [liːst] .
and dismiss all Expletives here at least .
和 解雇 全部 脏话 这里 在 至少 .

至少在这里，请不要使用任何脏话。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɪksp'li:tɪvz] .
But enough of Expletives .
但 足够的 的 脏话 .

好了，脏话就到此为止吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔnəu,siləbl] ,
I shall now say something of Monosyllables ,
我 将 现在 说 某物 的 单音节词 ,

现在我来谈谈单音节词。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['vɜ:rsəz]
which seem to be absolutely condemn'd in the second Line of the two Verses
哪个 似乎 到 是 绝对地 被判有罪 在 这 第二 线 的 这 二 诗句
[dʒʌst] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [poʊps] ['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] .
just mention'd from Mr . Pope's Essay on Criticism .
只是 提到 从 先生 . 教皇的 散文 在 批评 .

在波普先生的《论批评》一书中，前面提到的两节诗的第二行似乎对此予以了绝对的谴责。

[ænd; ənd][ten] [ləʊ] [wɜ:dz] [ɒft] [kri:p] [ɪn][wʌn] [dʌl] [laɪn] .
And ten low Words oft creep in one dull Line .
和 十 低的 字 经常 潜行者 在 一 乏味的 线 .

十个低俗的词语常常悄然出现在一行乏味的诗句中。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən] [ɪn'di:d] [hæz; həz] [sed] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
Mr . Dryden indeed has said in several Places ,
先生 . 德莱顿 的确 有 说 在 一些 地点 ,

德莱顿先生确实在多处说过：

[ðæt] [ðə; ði][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɔnəu,siləbl] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:bərəs]
that the vast Number of Monosyllables in our Language makes it barbarous
那 这 广阔的 数字 的 单音节词 在 我们的 语言 制作 它 野蛮
[ænd; ənd] [rʌf] ,
and rough ,
和 粗糙的 ,

我们的语言中大量的单音节词使它显得野蛮粗糙。

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri] .
and unfit for Poetry .
和 不合格 为了 诗 .

不适合写诗。

[ai][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [geɪv] ['ɪntu:]['mɪstə(r)] . ['draɪdənz] ['sentɪmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]
I am apt to think Mr . Pope gave into Mr . Dryden's Sentiment a little too
我 是 易于 到 思考 先生 . 教皇 给予 进入 先生 . 德莱顿的 情绪 一个 小的 也
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

我倾向于认为波普先生有点太草率地接受了德莱顿先生的观点。

[ai] [əʊn] [ten] [ləʊ] [wɜ:dz] [tu:] ['fri:kwəntli] [kri:p] [ɒn][ɪn][wʌn] [dʌl] [laɪn] ,
I own ten low Words too frequently creep on in one dull line ,
我 自己的 十 低的 字 也 频繁地 潜行者 在 在 一 乏味的 线 ,

我拥有十个低级词汇，它们经常在一句乏味的句子中悄然出现。

[ɪn][ə; eɪ]['poʊɪts] [wɜ:ks] , [hu:m] ['mɪstə(r)] . [pəʊp][hæz; həz] ['fɔ:məli] ['selɪbreɪtɪd]
in a Poet's Works , whom Mr . Pope has formerly celebrated
在 一个 诗人的 作品 , 谁 先生 . 教皇 有 以前 著名

在一位诗人的作品集中，波普先生曾赞扬过他。

[[peɪdʒ] -]
[page 12]
[页 -]

[第12页]

[wɪð] [nəʊ] [miːn] [enˈkəumiəm] .
with no mean Encomiums .
和 不 意思是 赞誉 .

毫不吝啬地赞扬。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] [əˈfɔːd] [æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
The following Lines afford an Example in this respect .
这 下列的 线条 买得起 一个 例子 在 这 尊重 .

以下几行文字就是一个很好的例子。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn]
At the beginning of the third Book of the Davideis , this is the Description
在 这 开始 的 这 第三 书 的 这 - , 这 是 这 描述
[ɒv; əv] - [sɒːd] .
of Goliah's Sword .
的 - 剑 .

《大卫之书》第三卷开头描述了歌利亚的剑。

" [ə; eɪ] [sɒːd] [səʊ] [ɡreɪt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [fɪt]
" A Sword so great , that it was only fit
" 一个 剑 所以 伟大的 , 那 它 曾是 仅有的 合身

“一把如此伟大的剑，简直就是为它量身打造的。”

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] , [huː] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
To take off his great Head , who came with it .
到 拿 离开 他的 伟大的 头 , WHO 来了 和 它 .

取下他那颗巨大的头颅，以及与之一同到来的头颅。

[ˈkaʊli] .
Cowley .
考利 .

考利。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [dʌl] [wɜːdz] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪn][wʌn] [dʌl] [laɪn] .
Here are ten dull Words most certainly in one dull Line .
这里 是 十 乏味的 字 最多 当然 在 一 乏味的 线 .

这里十个枯燥乏味的词语，绝对出现在一句枯燥乏味的话里。

" [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] , [huː] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
" To take off his great Head , who came with it .
" 到 拿 离开 他的 伟大的 头 , WHO 来了 和 它 .

“要取下他那颗巨大的头颅，以及随之而来的头颅。”

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [ɪz][ðə; ði][ˈmiːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kriːp] [ɒn] .
And miserable is the Metre in which they creep on .
和 悲惨的 是 这 仪表 在 哪个 他们 潜行者 在 .

他们苟延残喘的节奏是何等凄惨。

[bʌt; bət] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈmɒnəsɪləbl] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪlt(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
But hundreds of monosyllable Lines are to be found in Milton that are
但 数百 的 单音节 线条 是 到 是 成立 在 米尔顿 那 是
[æz; əz] [səˈblaɪm] ,
as sublime ,
作为 升华 ,

但弥尔顿的诗作中却有数百首同样优美的单音节诗句。

[æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [hɑːˈməʊniəs] [æz; əz][kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
as beautiful , and as harmonious as can possibly be written .
作为 美丽的 , 和 作为 和谐 作为 能 可能 是 书面 .

优美动人，和谐悦耳，简直无与伦比。

[lʊk] ['əʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] .
Look only into the Morning Hymn in the fifth Book .
看 仅有的 进入 这 早晨 圣歌 在 这 第五 书 .

只需查阅第五卷中的晨祷赞美诗即可。

" [spiːk] [jiː; ji] [huː] [best] [kæn; kən] [tel] , [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [lait] .
" Speak ye who best can tell , ye Sons of Light .
" 说话 是的 WHO 最好的 能 告诉 , 是的 儿子们 的 光 .

“光明之子们，谁最了解真相，就请畅所欲言吧。”

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ðaʊ] [sʌn] ! [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] [bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd] [səʊl] .
" Thou Sun ! of this great World both Eye and Soul .
" 你 太阳 ! 的 这 伟大的 世界 两个都 眼睛 和 灵魂 .

“太阳啊！这伟大世界的眼睛和灵魂。”

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ænd; ənd] [wen] [haɪ] [nuːn] [hæst] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] - .
" And when high Noon hast gain'd , and when thou fall'st .
" 和 什么时候 高的 中午 哈斯特 获得 , 和 什么时候 你 - .

“当正午来临，当你倒下的时候。”

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [wɪð] [ðə; ði][fɪkst] [stɑːz] , [fɪkst][ɪn][ðeə(r)] [ɔːb] [ðæt] [flaɪz] .
" With the fixt Stars , fixt in their Orb that flies .
" 和 这 固定 星星 , 固定 在 他们的 球体 那 苍蝇 .

“与固定的星星，固定在它们飞行的球体中。

[[peɪdʒ] -]
[page 13]
[页 -]

[第13页]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [briːð] [sɒft] [ɔː(r)] [laʊd] ; [ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tɒps] , [jiː; ji] [paɪnz] .
" Breathe soft or loud ; and wave your Tops , ye Pines .
" 呼吸 柔软的 或者 大声 ; 和 海浪 你的 最高额 , 是的 松树 .

轻柔地呼吸，或大声地呼吸；摇曳你们的枝叶吧，松树们。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [beə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
" Bear on your Wings and in your Notes his Praise .
" 熊 在 你的 翅膀 和 在 你的 笔记 他的 称赞 .

“愿他的赞美之词伴你左右，铭刻于你的音符之中。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ten] [dʌl] [wɜːdz] [kriːp] [ɒn] ['dʌlli] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ?
Can it be said that ten dull Words creep on dully in any one of these Lines ?
能 它 是 说 那 十 乏味的 字 潜行者 在 沉闷地 在 任何 一 的 这些 线条 ？

可以说，这十行诗句中，有一句是枯燥乏味的文字吗?

[bʌt; bət] [ɪg'zæmpl] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] - [vɜːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['mɔnəu,siləbl] .
But Examples may likewise be given in rhym'd Verse , of the Harmony of Monosyllables .
但 示例 可能 同样地 是 给定 在 - 诗 ， 的 这 和谐 的 单音节词 .

同样可以用韵文举例说明单音节的和谐。

['hɑːməni] [kən'sɪsts] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] , [sɒft] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [saʊndz] .
Harmony consists in mixing rough and smooth , soft and harsh Sounds .
和谐 由 在 混合 粗糙的 和 光滑的 ，柔软的 和 残酷的 声音 .

和声的构成在于将粗糙与柔和、柔和与刺耳的声音融合在一起。

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən][biː; bi] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [raɪdz] , [ræpt] , [θrəʊz] , [stɔːrmz] ;
What Words can be rougher than such as these , Rides , Rapt , Throws , Storms ;
什么 字 能 是 粗糙 比 这样的 作为 这些 ， 骑行 ，欣喜若狂， 投掷 ， 暴风雨 ；

还有什么词语比“骑行”、“狂喜”、“投掷”、“风暴”更粗犷呢?

[ɔː(r)] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [wiːl] , [hʌʃ] , [lʌl] ?
or smoother than these , Wheel , Hush , Lull ?
或者 更平滑 比 这些 ， 车轮 ， 嘘 ， 麻痹 ？

或者比这些更流畅，Wheel，Hush，Lull?

" [ðen] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['reɪdiənt][kɑː(r)][hiː; hi][raɪdz] ,
" Then mounted on his radiant Carr he rides ,
" 然后 安装 在 他的 辐射状 卡尔 他 骑行 ，

然后他骑着他那辆光彩夺目的战车，

[ænd; ənd] [wiːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] .
And wheels along the level of the Tides .
和 车轮 沿着 这 等级 的 这 潮汐 .

以及沿着潮汐平面行驶的车轮。

[pɪts] 1st .
Pit's 1st Æneid .
坑的 1st 《埃涅阿斯纪》 .

Pit 的第一部《埃涅阿斯纪》。

[haʊ] [rʌf] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] , [haʊ] [sɒft] [ðə; ði]['lætə(r)] !
How rough is the first Line , how soft the latter !
如何 粗糙的 是 这 第一的 线 ， 如何 柔软的 这 后者 ！

第一条线多么粗糙，后一条线多么柔和！

[æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
As soft as the Original , which is a Masterpiece .
作为 柔软的 作为 这 原来的 ， 哪个 是 一个 杰作 .

和原版一样柔软，原版堪称杰作。

" [ræpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi] [flaɪz] [ɪn]['əʊpən] [deɪ] ,
" Rapt by his Steeds he flies in open Day ,
" 欣喜若狂 经过 他的 骏马 他 苍蝇 在 打开 天 ，

“他被他的骏马迷住了，在阳光明媚的日子里飞翔。”

[θrəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [skim] [ðə; ði] [wei] .
Throws up the Reins , and skims the watry Way .
投掷 向上 这 缰绳 , 和 撇油 这 水 方式 .

抛下缰绳，掠过水面。

" [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [greɪt] [tuː; tə] [reɪz]
" Has given to thee great Æolus to raise
" 有 给定 到 你 伟大的 埃俄罗斯 到 增加

"赐予你伟大的埃俄罗斯，让你振作起来

[stɔːrmz] [æt; ət] [ðaɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['siːz] .
Storms at thy sov'reign Will , and smooth the Seas .
暴风雨 在 你的 主权 将要 , 和 光滑的 这 海域 .

风暴由你主宰，海洋由你平息。

" [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] - [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,
" He spake , and speaking chas'd the Clouds away ,
" 他 说 , 和 请讲 - 这 云 离开 ,

他开口说话，说话便驱散了乌云。

[ðə; ði] [laʊd] ['biləu] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] .
Hush'd the loud Billows , and restor'd the Day .
安静 这 大声 波澜 , 和 已恢复 这 天 .

平息了喧嚣的波涛，恢复了白昼。

[[peɪdʒ] -]
[page 14]
[页 -]

[第14页]

" [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒn] [æ'skeinjəs] [θrəʊz] ,
" Mean time the Goddess on Ascanius throws ,
" 意思是 时间 这 女神 在 阿斯卡尼乌斯 投掷 ,

与此同时，阿斯卡尼乌斯山上的女神掷出了……

[ə; eɪ] ['bɑːmi] ['slʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'pəʊz] .
A balmy Slumber and a sweet Repose .
一个 芳香 睡眠 和 一个 甜的 休息 .

酣然入梦，酣然入睡。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [tuː; tə] [rest] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Lull'd in her Lap to Rest , the Queen of Love ,
平静下来 在 她 膝 到 休息 , 这 女王 的 爱 ,

爱神安详地躺在她的怀抱中休息

[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [aɪ'deɪliən] [grəʊv] .
Convey'd him to the soft Idalian Grove .
已传递 他 到 这 柔软的 伊达利安 树林 .

将他送到了温柔的伊达利亚树林。

[pɪts] 1st .
Pit's 1st Æneid .
坑的 1st 《埃涅阿斯纪》 .

Pit 的第一部《埃涅阿斯纪》。

[weə(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [laɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ?
Where can a smoother Line than this be found in our Language ?
在哪里 能 一个 更平滑 线 比 这 是 成立 在 我们的 语言 ?

我们的语言中，还有比这更流畅的线条吗?

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [tuː; tə] [rest] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] .
" Lull'd in her Lap to Rest , the Queen of Love .
" 平静下来 在 她 膝 到 休息 , 这 女王 的 爱 .

"安然躺在她怀里休息，爱之女王。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] [laɪn] [ɪz][ɔːl] ['mɔnəu,siləbl] .
And it may be observed that this Line is all Monosyllables .
和 它 可能 是 观察到 那 这 线 是 全部 单音节词 .

可以看出，这一行全是单音节词。

['mɔnəu,siləbl] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] .
Monosyllables are likewise of great consequence on another account .
单音节词 是 同样地 的 伟大的 结果 在 其他 帐户 .

单音节词在另一个方面也具有重要意义。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['greɪtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
The Strength of the English Language is greatly owing to them :
这 力量 的 这 英语 语言 是 非常 欠款 到 他们 :

英语的强大很大程度上归功于他们：

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'saɪsnəs] ; [ænd; ənd]
For to them it is principally obliged for its Conciseness ; and
为了 到 他们 它 是 主要 有义务 为了 它是 简明 ; 和
[kən'saɪsnəs] [ɪz] [streŋθ] .
Conciseness is Strength .
简明 是 力量 .

对他们而言，它最主要的价值在于其简洁性；而简洁就是力量。

[naʊ] [kən'saɪsnəs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɑː'selvz] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][wiː; wi]
Now Conciseness is not only to express ourselves in as few Words as we
现在 简明 是 不是 仅有的 到 表达 我们自己 在 作为 很少 字 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

简洁不仅仅是指用尽可能少的词语来表达自己，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃəʊ] [ɪt'self] , [ɪf] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
but the Excellency of the Language shews itself , if those few Words are
但 这 阁下 的 这 语言 展示 本身 , 如果 那些 很少 字 是
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [fjuː] ['siləblz] .
composed of few Syllables .
由 的 很少 音节 .

但是，如果这几个词由几个音节组成，那么这门语言的精妙之处就显露出来了。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wɪl] [biː; bi]
And herein upon Examination , the Strength of the English Tongue will be
和 在此处 之上 考试 , 这 力量 的 这 英语 舌头 将要 是
[faʊnd] [tuː; tə] [laɪ] ;
found to lye ;
成立 到 碱液 ;

经检验，英语语言的优势将不攻自破；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kən'saɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and for this reason it may be said to be more concise than the
和 为了 这 原因 它 可能 是 说 到 是 更多的 简洁的 比 这
['lætɪn] ;
Latin ;
拉丁 ;

因此可以说它比拉丁文更简洁；

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪf] ['vɜːdʒɪl][ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ai] [miːn] ['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
which will appear if Virgil is turned into English , I mean even English Verse .
哪个 将要 出现 如果 维吉尔 是 转向 进入 英语 , 我 意思是 甚至 英语 诗 .

如果把维吉尔的作品翻译成英文，我是指用英文诗歌的形式，就会出现这种情况。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] :
For Example :
为了 例子 :

例如：

" — ['uːbi] [tɒt] ['sɪmoʊˌɪs] - [sʌb] [əndəz]
" — Ubi tot Simois correpta sub undas
" — 育碧 总计 西莫伊斯 - 子 乌达斯

"——Ubi tot Simois correpta sub undas

['skjuːtə(r)] ['vɪrəm] , - ; & [fɔrʃə] ['kɔːpərə] - .
Scuta virum , Galeasq ; & fortia Corpora volvit .
盾片 病毒 , - ; & 福蒂亚 语料库 - .

盾牌病毒，Galeasq； & fortia 语料库。

" [weə(r)] ['sɪmoʊˌɪs] [striːmz] - [wɪð] [ðə; ði] [sleɪn] ,
" Where Simois Streams incumber'd with the slain ,
" 在哪里 西莫伊斯 流 - 和 这 被杀 ,

"当西莫伊斯溪流被死者淹没时，

[roʊld] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [helmz] , [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] .
Roll'd Shields , and Helms , and Heroes to the Main .
滚动 盾牌 , 和 头盔 , 和 英雄 到 这 主要的 .

将盾牌、头盔和英雄滚到主线。

[pɪts] 1st .
Pit's 1st Æneid .
坑的 1st 《埃涅阿斯纪》 .

Pit 的第一部《埃涅阿斯纪》。

[[peɪdʒ] -]
[page 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'saɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
To discover which of these two Passages is the most concise , it is not sufficient
到 发现 哪个 的 这些 二 段落 是 这 最多 简洁的 , 它 是 不是 充足的
[tuː; tə] [ʃəʊ] ,
to shew ,
到 展示 ,

要找出这两段文字中哪一段更简洁，仅仅展示以下内容是不够的：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [həʊl] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪnz] ,
that there are two whole English Lines ,
那 那里 是 二 所有的 英语 线条 ,

总共有两行完整的英文，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [laɪn] [ænd; ənd] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] .
and but one Line and three Parts of another in the Latin .
和 但 一 线 和 三 部分 的 其他 在 这 拉丁 .

以及拉丁文中的一行和另一行的三个部分。

['lætɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪnz] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] [tə'ɡeðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lætɪn] [laɪn]
Latin and English Lines cannot be compared together , because in a Latin Line
拉丁 和 英语 线条 不能 是 比较的 一起 , 因为 在 一个 拉丁 线
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [fiːt] ,
there are six Feet ,
那里 是 六 脚 ,

拉丁诗行和英语诗行不能直接比较，因为拉丁诗行有六个音步。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] [bʌt; bət] [faɪv] .
and in an English Line but five .
和 在 一个 英语 线 但 五 .

以及英文行，但只有五行。

[ə'gen] , [ɪn] ['lætɪn] [vɜːs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['evri] [laɪn] [wʌn] [fʊt] [ɒv; əv] [θriː] ['siləblz] ,
Again , in Latin Verse there must be in every Line one Foot of three Syllables ,
再次 ， 在 拉丁 诗 那里 必须 是 在 每一个 线 一 脚 的 三 音节 ，

此外，拉丁诗歌的每一行都必须有一个由三个音节组成的音步。

['ɒf(ə)n] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [θriː] ['siləblz] ,
often three or four , or even five Feet of three Syllables ,
经常 三 或者 四 ， 或者 甚至 五 脚 的 三 音节 ，

通常是三到四个，甚至五个三音节音步。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['siləblz] [ɪn] [wʌn] [fʊt] .
and sometimes four or five Syllables in one Foot .
和 有时 四 或者 五 音节 在 一 脚 .

有时一个音步里会有四五个音节。

[ˌweər'æz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] , [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊt] .
Whereas in an English Line , there is hardly ever more than two Syllables in a foot .
然而 在 一个 英语 线 ， 那里 是 几乎 曾经 更多的 比 二 音节 在 一个 脚 .

而英语诗行中，一个音步通常不超过两个音节。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lætɪn] [baɪ] [ðə; ði] [laɪn] ,
So that an English Verse cannot be compared with the Latin by the Line ,
所以 那 一个 英语 诗 不能 是 比较的 和 这 拉丁 经过 这 线 ，

因此，不能按行数将英文诗歌与拉丁文诗歌进行比较。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['siləblz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ,
or by the Foot , but only by the Syllables of which the Words are composed ,
或者 经过 这 脚 ， 但 仅有的 经过 这 音节 的 哪个 这 字 是 由 ，

或者按音步，但只能按组成单词的音节来划分。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn] [bəʊθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
which make the Feet in both the Languages .
哪个 制作 这 脚 在 两个都 这 语言 .

这使得“脚”这个词在两种语言中都成立。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðen] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [raɪt] [ɔː(r)] [prə'naʊns] [mɔː(r)] ['siləblz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrsəz] [hɪə(r)] [kwəʊtid] :
The Business then is to enquire whether we write or pronounce more Syllables in the Latin or English Verses here quoted :
这 商业 然后 是 到 查询 无论 我们 写 或者 发音 更多的 音节 在 这 拉丁 或者 英语 诗句 这里 引 :

那么，问题就变成了：我们是在书写还是发音上，用这里引用的拉丁文或英文诗句来表达？

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [naɪn] ['siləblz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] ,
Upon Enquiry it appears that there are twenty nine Syllables in the Latin ,
之上 询问 它 出现 那 那里 是 二十 九 音节 在 这 拉丁 ，

经查，拉丁语共有二十九个音节。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['twenti] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
and but twenty one in the English ;
和 但 二十 一 在 这 英语 ;

但英语里只有二十一个；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst][wʌn] [θɜ:d] [pɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætɪn] ;
so that the English is almost one third part less than the Latin ;
所以 那 这 英语 是 几乎 一 第三 部分 较少的 比 这 拉丁 ;

因此，英语的字数比拉丁语少了将近三分之一；

[wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃəʊ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][kən'saɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] ,
which certainly shews the former to be much more concise than the latter ,
哪个 当然 展示 这 以前的 到 是 很多 更多的 简洁的 比 这 后者 ,

这无疑表明前者比后者简洁得多。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɔ:t] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]
there being nothing left out in the English , but the whole Thought is rather more
那里 存在 没有什么 左边 出去 在 这 英语 , 但 这 所有的 想法 是 相当 更多的
['fʊli] [ɪk'sprest] :
fully expressed :
完全 表达 :

英文原文虽然没有任何遗漏，但整体思想却表达得更加完整：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] [si:] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['mɔnəu,siləbl] [bəuθ][vɜ:rbz][ænd; ənd] ['naʊnz] , [stri:mz] ,
And this we see is owing to Monosyllables both Verbs and Nouns , Streams ,
和 这 我们 看 是 欠款 到 单音节词 两个都 动词 和 名词 , 流 ,

我们看到，这要归功于单音节动词和名词，以及河流。

[sleɪn] , [ʃi:ldz] , [roʊld] , [helmz] , [meɪn] .
Slain , Shields , Roll'd , Helms , Main .
被杀 , 盾牌 , 滚动 , 头盔 , 主要的 .

阵亡，盾牌，翻滚，头盔，主要。

[ɪn] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['hɑ:məni] ,
In short the whole Passage is equal to the Original in Majesty and Harmony ,
在 短的 这 所有的 通道 是 平等的 到 这 原来的 在 威严 和 和谐 ,

总之，整段乐章在庄严与和谐方面与原作不相上下。

[ænd; ənd][su:'pɪəriə(r)][ɪn] [kən'saɪsnəs] .
and superior in Conciseness .
和 优越的 在 简明 .

简洁性极佳。

[tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .
To give another Example or two of the same nature .
到 给 其他 例子 或者 二 的 这 相同的 自然 .

再举一两个类似的例子。

" [ɜ:bz] ['æn.tɪ.kwə][fju:ɪt] , - - ['koʊloʊni] ,
" Urbs antiqua fuit , Tyrii tenuere Coloni ,
" 城市 古物 水果 , - - 殖民地 ,

“Urbs 古董，Tyrii tenuere Coloni，

[kɑ:'tɑ:^əj] , - ['kɒntrə] , - [lʌndʒ]
Carthago , Italiam contra , Tyberinaque longe
迦太基 , - 相反 , - 朗格

迦太基、意大利反对、泰伯里纳克长

['ɒstɪə] , [daɪvz] - , - - ['belaɪ; 'beli:] .
Ostia , dives opum , studiisque Asperrima Belli .
奥斯蒂亚 , 潜水 - , - - 贝利 .

奥斯蒂亚（Ostia），潜水员，研究型阿斯佩里玛·贝利（Asperrima Belli）。

[[peɪdʒ] -]
[page 16]
[页 -]

[第16页]

" [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kəʊst] , [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [feɪm]
" Against the Italian Coast , of ancient Fame
" 反对 这 意大利语 海岸 , 的 古老的 名声

"在古老的意大利海岸边，享有盛名。"

[ə; eɪ] ['sɪti] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['kɑːθɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ;
A City rose , and Carthage was the Name ;
一个 城市 玫瑰 , 和 迦太基 曾是 这 姓名 ;

一座城市崛起，它的名字叫迦太基；

[ə; eɪ] ['tiriən] ['kɒləni] , [frɒm; frəm] [taɪbɝ] [fɑː(r)] ,
A Tyrian Colony , from Tyber far ,
一个 泰瑞安 殖民地 , 从 泰伯 远的 ,

来自泰伯远方的泰尔殖民地

" [rɪtʃ] , [rʌf] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] - [ɪn][wɔː(r)] .
" Rich , rough , and brave , and exercis'd in war .
" 富有的 , 粗糙的 , 和 勇敢的 , 和 - 在 战争 .

"富有、粗犷、勇敢，并且身经百战。"

['mɪstə(r)] . [pɪts] .
Mr . Pit's Æneid .
先生 . 坑的 《埃涅阿斯纪》 .

皮特先生的《埃涅阿斯纪》。

" — [fæktaɪ][diː]['noʊˌmɪˌniː] - ,
" — Facti de Nomine Byrsam ,
" — 事实 德 提名 - ,

"—Facti de Nomine Byrsam,

[ˌɛsˌi'diː][vɑːs] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['tændəm] , ['kwaɪbəs] ['ɔːt] - [ˌeɪ 'biː]['ɒrɪs] ,
Sed vos , qui tandem , quibus aut venistis ab oris ,
塞德 vos , qui 串联 , 奎布斯 自动 - ab 口 ,

Sed vos, qui tandem, quibus aut venistis ab oris,

- - ['ɪteə] ? —
Quove tenetis iter ? —
- - 迭代 ? —

Quove tenetis iter? —

" [hens] [bɝːsə] . — [bʌt; bət] [naʊ] [jiː; ji] ['strendʒər] , [seɪ] ,
" Hence Byrsa nam'd . — But now ye Strangers , say ,
" 因此 拜尔萨 命名 . — 但 现在 是的 陌生人 , 说 ,

"因此得名拜尔萨。——但现在你们这些陌生人，请说，

[huː] , [wens] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [laɪz][jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
Who , whence you are , and whither lies your Way ?
WHO , 何处 你 是 , 和 往哪里去 谎言 你的 方式 ?

你是谁？你从哪里来？你的道路通向何方？

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪə(r)] [θriː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θriː] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
I have chosen here three Passages of three very different kinds ,
我 有 选定 这里 三 段落 的 三 非常 不同的 种类 ,

我在这里选择了三段截然不同的文字。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][kən'saɪs][ðæn; ðən]
and in all of them the English appears to be much more concise than
和 在 全部 的 他们 这 英语 出现 到 是 很多 更多的 简洁的 比
[ðə; ði]['lætɪn] ;
the Latin ;
这 拉丁 ;

而且在所有这些文本中，英文似乎都比拉丁文简洁得多；

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)]['eni] [θɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] , [ɔ:(r)][ɪn]['mædʒəsti] ,
neither is there any thing wanting in the Fulness of the Sense , or in Majesty ,
两者都不 是 那里 任何 事物 想要 在 这 充满 的 这 感觉 ， 或者 在 威严 ，

感官的圆满和威严方面，也没有任何不足之处。

[ɔ:(r)][ɪn] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , ['eni][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [p'æsɪdʒɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] .
or in Harmony of Numbers , any more in the two last Passages than in the former .
或者 在 和谐 的 数字 ， 任何 更多的 在 这 二 最后的 段落 比 在 这 以前的 .

或者在《数字的和谐》中，最后两段的内容比前面的更多。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mait] [bi:; bi] [prə'dju:st] [aʊt] [ɒv; əv]['vɜ:rdʒɪlz][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [wɜ:k] ,
Another Instance of this kind might be produced out of Virgil's most perfect Work ,
其他 实例 的 这 种类 可能 是 生产 出去 的 维吉尔的 最多 完美的 工作 ，

维吉尔最完美的作品中也可能出现类似的例子。

[ðə; ði] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hænd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɪts] .
the Georgick , although it wants the Advantage of being translated by such a Hand as Mr . Pit's .
这 乔治克 ， 虽然 它 想要 这 优势 的 存在 翻译 经过 这样的 一个 手 作为 先生 . 坑的 .

虽然乔治克希望能够得到像皮特先生这样的译者的翻译。

" [ˌes 'aɪ]['vɪəroʊ] - ; ['sɪəri:z] - ; - ,
" Si vero Viciamq ; seres vitemq ; Faselum ,
" 硅 维罗 - ; 系列 - ; - ，

“Si vero Viciamq；seres vitemq；Faselum，

[ˌen i: 'si:] - ['kjʊərəm] - ['lentɪs] .
Nec Pelusiacœ curam aspernabere lentis .
nec - 库拉姆 - 扁豆 .

Nec Pelusiacœ curam aspernabere lentis。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [vetʃ] [ju:; jʊ] [səʊ] , [ɔ:(r)] [mi:n] ,
" But if the Vetch you sow , or meaner ,
" 但 如果 这 野豌豆 你 母猪 ， 或者 更卑鄙 ，

但是，如果你播种的是野豌豆，或者更糟糕的是，

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][dɪs'deɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['lɛntəlz] [keə(r)] .
Nor shall disdain th ' Ægyptian Lentil's Care .
也不 将 蔑视 th - 埃及 扁豆的 关心 .

也不可轻视埃及扁豆的关怀。

[ɪn][ðə; ði]['lætɪn][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['θɜ:ti] ['siləblz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [laɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] ['twenti] [wʌn] .
In the Latin there are thirty Syllables in the two Lines , in the English but twenty one .
在 这 拉丁 那里 是 三十 音节 在 这 二 线条 ， 在 这 英语 但 二十 一 .

拉丁文两行诗共有三十个音节，而英文只有二十一个音节。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst][wʌn] [θɜ:d] [mɔ:(r)][kən'saɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætɪn] ;
So that the English is almost one third more concise than the Latin ;
所以 那 这 英语 是 几乎 一 第三 更多的 简洁的 比 这 拉丁 ;

因此，英语比拉丁语简洁近三分之一；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vɜːrdʒɪlz] [sens] ['fʊli] [ɪk'sprest] .
and at the same time Virgil's Sense fully expressed .
和 在 这 相同的 时间 维吉尔的 感觉 完全 表达 .

与此同时，维吉尔的感悟也得到了充分的展现。

[[peɪdʒ] -]
[page 17]
[页 -]

[第17页]

[aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)]
I will conclude this Letter with the Opinion of a Foreigner concerning our
我 将要 结束 这 信 和 这 观点 的 一个 外国人 有关 我们的
['mɔnəu,siləbl] :
Monosyllables :
单音节词 :

我将在信的结尾引用一位外国人对我们单音节词的看法：

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [,priːpə'zes, -'ses] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
A Person not at all prepossessed in favour of our Language .
一个 人 不是 在 全部 预先拥有 在 偏爱 的 我们的 语言 .

完全不喜爱我们语言的人。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" The English Language , besides the most significant Words borrowed from the
" 这 英语 语言 , 除了 这 最多 重要的 字 借来的 从 这
['lætɪn] , [griːk] ,
Latin , Greek ,
拉丁 , 希腊语 ,

“英语除了从拉丁语、希腊语中借用的最重要的词汇之外，

& [siː] . [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ʃɔrtnd] , [hæθ] [ə; eɪ] [vɑːst] [stɒk] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
& c . and often shortned , hath a vast Stock of its own ,
& c . 和 经常 缩短 , 有 一个 广阔的 库存 的 它是自己的 ,

等等，而且经常被缩短，它本身就拥有大量的库存。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['mɔnəu,siləbl] ,
and being for the most part Monosyllables ,
和 存在 为了 这 最多 部分 单音节词 ,

而且大多是单音节词，

[nəʊ] [spiːtʃ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [θɔːt] [ɪn] [saʊndz] [səʊ] [fjuː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʌz]
no Speech is capable of expressing Thought in Sounds so few as the English does
不 演讲 是 有能力的 的 表达 想法 在 声音 所以 很少 作为 这 英语 做
:
:
:

没有哪种语言能像英语那样，用如此少的音节表达如此丰富的思想：

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
This is easily observed by the Translations of the English into Foreign Languages .
这 是 容易地 观察到 经过 这 翻译 的 这 英语 进入 外国的 语言 .

从英语翻译成其他语言的情况中很容易看出这一点。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] [ðæt] ['mɔnəu,siləbl] ([ɪ'speʃəli] [ɪn] [vɜːrbz]) [prə'djuːs] ,
" The Strength and Conciseness that Monosyllables (especially in Verbs) produce ,
" 这 力量 和 简明 那 单音节词 (尤其 在 动词) 生产 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [juːz] [ɪn] [lɪrɪk] ['pəʊətri] ,
are of wonderful Use in Lyrick Poetry ,
是 的 精彩的 使用 在 歌词 诗 ,

单音节词（尤其是在动词中）所产生的力量和简洁性，在抒情诗中具有极佳的用途。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['entə(r)]['ɪntuː] ['eni] [fʊt] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] , [baɪ] ['dɪfrənt] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n]
because they enter into any Foot or Measure of Verses , by different Transpositions
因为 他们 进入 进入 任何 脚 或者 措施 的 诗句 ，经过 不同的 转位
;
;
;

因为它们可以通过不同的移位进入任何诗句的音步或韵律；

[səʊ] [ðæt] [ai][deə(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪ'tæliən][ɔː(r)] ['fɒrən] [sɒŋ] ,
so that I dare venture to assert , there is no Italian or Foreign Song ,
所以 那 我 敢 风险投资 到 断言 ，那里 是 不 意大利语 或者 外国的 歌曲 ，

所以我斗胆断言，没有意大利歌曲或外国歌曲，

[wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [wɪl] [nɒt] [suːt] ;
which English Words will not suit ;
哪个 英语 字 将要 不是 套装 ；

哪些英文单词不合适?

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] ['miːtəz] [prə'djuːsɪŋ] ['iːkwəl][və'raɪəti][ɒv; əv][məʊd][ænd; ənd]
the Variety of Feet and Metres producing equal Variety of Mode and
这 种类 的 脚 和 米 生产 平等的 种类 的 模式 和
['muːvmənts] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
Movements in Composition .
移动 在 作品 .

不同的步数和节拍会产生同样多样的调式和乐章。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [frentʃ] ['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk][səʊ] [kən'faɪnd] [ænd; ənd]
The want of this is what makes the French vocal Musick so confined and
这 想 的 这 是 什么 制作 这 法语 声乐 音乐 所以 受限 和
['juːnɪfɔːm] ;
uniform ;
制服 ；

正是由于缺乏这种特质，才使得法国声乐音乐显得如此局限和单一；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [ə'bʌv] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][vɜːrbz][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [muːd] ,
for I cannot recollect above two of their Verbs in use in the infinitive Mood ,
为了 我 不能 追忆 多于 二 的 他们的 动词 在 使用 在 这 不定式 情绪 ，

因为我记不起他们用不定式动词的以上两个例子。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔnəu,siləbl] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɪg'zækt] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['pɔli,siləbl] .
that are Monosyllables , and not one exact Dactile in all their Polysyllables .
那 是 单音节词 ，和 不是 一 精确的 指的 在 全部 他们的 多音节词 .

它们是单音节词，而且在所有多音节词中都没有一个完全一致的抑扬格。

" - ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['seɪkrə; 'sækrə] .
" Röner's Preface to his Melopeïa Sacra .
" - 前言 到 他的 - 神圣 .

"罗纳为他的《Melopeïa Sacra》所作的序言。

[sept] . - . - .
Sept . 13 . 1736 .
九月 . - . - .

1736年9月13日

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] .
I am , Sir , & c .
我 是 ，先生 ，& c .

我是先生，等等。

[[peɪdʒ] -]
[page 18]
[页 -]

[第18页]

['letə(r)] [θriː] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生,

[ai]
I
我

我

[en] [kəmp'eəɹɪŋ] ['vɜːrdʒɪlz][ænd; ənd] ['mɪltənz] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['vɜːdʒɪl] ;
N comparing Virgil's and Milton's Versification , I shall begin with Virgil ;
N 比较 维吉尔的 和 米尔顿的 韵律 , 我 将 开始 和 维吉尔 ;

在比较维吉尔和弥尔顿的诗歌韵律时，我将从维吉尔开始;

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] :
and shew some of the principal Beauties of his Poetry in this respect :
和 展示 一些 的 这 主要的 美女 的 他的 诗 在 这 尊重 :

并在此方面展现他诗歌的一些主要优点:

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [əʊn] [maɪ'self] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][lɑː] - ['sɜːrdə] , [pɑːn'teɪnəs]
And here I must own myself not a little indebted to La - Cerda , Pontanus
和 这里 我 必须 自己的 我 不是 一个 小的 负债累累 到 拉 - 塞尔达 , 蓬塔努斯
[ænd; ənd] - ,
and Pierius ,
和 - ,

在此，我必须承认自己对拉塞尔达、蓬塔努斯和皮埃里乌斯怀有深深的感激之情。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] - , [huː] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [kən'sɪdəd]
but above all to the most excellent Erythræus , who has not only considered
但 多于 全部 到 这 最多 出色的 - , WHO 有 不是 仅有的 经过考虑的
['evri] ['pærəgrɑːf] ,
every Paragraph ,
每一个 段落 ,

但最重要的是要感谢最杰出的厄律特拉乌斯，他不仅仔细审阅了每一段，

['evri] [laɪn] , ['evri] [fʊt] , ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪləb(ə)l] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['evri] ['letə(r)] [ɪn]
every Line , every Foot , every Word , and every Syllable , but even every Letter in
每一个 线 , 每一个 脚 , 每一个 单词 , 和 每一个 音节 , 但 甚至 每一个 信 在
['vɜːdʒɪl] ;
Virgil ;
维吉尔 ;

维吉尔的每一行、每一个音步、每一个单词、每一个音节，甚至每一个字母;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letə(r)] ,
and it is not easy to conceive how much may depend on a single Letter ,
和 它 是 不是 简单的 到 构想 如何 很多 可能 依赖 在 一个 单身的 信 ,

很难想象一封信竟能产生如此大的影响。

['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [həʊl] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn] ;
very often the whole Harmony of a Line ;
非常 经常 这 所有的 和谐 的 一个 线 ;

通常是整条旋律线的和谐;

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][vɑːst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] - ; [tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [əʊ]
and on this Account we have vast Obligations to Pierius ; to him we owe
和 在 这 帐户 我们 有 广阔的 义务 到 - ; 到 他 我们 欠
[ðɪs] [faɪn] [vɜːs] ,
this fine Verse ,
这 美好的 诗 ,

因此，我们对皮埃里乌斯怀有莫大的恩情；这首优美的诗篇也归功于他。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
and many others .
和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

" [ˌeɪ.ti'kjuː] ; ['roʊtiːz] ['suməz] - - [əndəz] . — — —
" Atq ; rotis summas levibus pellabitur undas . — — —
" atq ; 印度烤饼 总结 - - 乌达斯 . — — —

"Atq；rotis summas levibus pellabitur undas.——

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'dɪʃnz] [riːd] - ; [wɪtʃ] [ɪz] ['hɒrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .
All the common Editions read perlabitur ; which is horrid to the ear .
全部 这 常见的 版本 读 - ; 哪个 是 可怕的 到 这 耳朵 .

所有常用版本都读作 perlabitur；这听起来很刺耳。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .
But to go on with the Matter in hand .
但 到 去 在 和 这 事情 在 手 .

但还是继续处理手头的事情吧。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
The principal Excellencies of Virgil's Versification consist of the several
这 主要的 阁下 的 维吉尔的 韵律 由 的 这 一些
['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] .
following Particulars .
下列的 细节 .

维吉尔诗歌创作的主要优点体现在以下几个方面。

1st , [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['veəriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] .
1st , The continual varying of the Pause .
1st , 这 持续的 变化 的 这 暂停 .

第一，停顿的不断变化。

2d , [ðə; ði] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .
2d , The Inversion of the Phrase .
2d , 这 倒置 的 这 短语 .

2d，短语倒装。

3d , [ðə; ði] [ə'dæptɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] .
3d , The adapting of the Sound to the Sense .
3d , 这 适应 的 这 声音 到 这 感觉 .

3d，声音与感官的适应。

4th , [ðə; ði]['mɪksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['plʊərəl] ['nʌmbəz] .
4th , The mixing of the singular and plural Numbers .
4th , 这 混合 的 这 单数 和 复数 数字 .

第四，单数和复数数字的混用。

[[peɪdʒ] -]
[page 19]
[页 -]

[第19页]

5th , [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ]
5th , The giving Majesty and Strength to his Verse with the connecting
5th ， 这 给予 威严 和 力量 到 他的 诗 和 这 连接
['pɑːtɪk(ə)lz][ˌkjuː juː 'iː][ænd; ənd][et] .
Particles Que and Et .
颗粒 奎 和 等 .

第五，通过连接词 Que 和 Et 赋予他的诗歌以威严和力量。

6th , [ðə; ði] - [vɜːr'boʊrəm] , [ɔː(r)] ['ɑːtfl] [wei] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [wɜːdz] .
6th , The Collocatio Verborum , or artful way of placing Words .
6th ， 这 - 动词 ， 或者 巧 方式 的 放置 字 .

第六，Collocatio Verborum，或者巧妙的单词放置方式。

7th , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
7th , The changing the common Pronunciation of Words .
7th ， 这 变化 这 常见的 发音 的 字 .

第七，改变常用词语的发音。

8th , ['vɜːrsəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['meʒə(r)] .
8th , Verses contrary to the common Measure .
8th ， 诗句 相反 到 这 常见的 措施 .

第八，与公规相悖的诗句。

9th , 10th , [ænd; ənd] 11th , [hɪz; ɪz] - , - [vɜːr'boʊrəm] , [ænd; ənd] -
9th , 10th , and 11th , His Alliteratio , Allusio Verborum , and Assonantia
9th ， 10th ， 和 11th ， 他的 - ， - 动词 ， 和 -
- .
Syllabarum .
- .

第 9、10 和 11 首，他的 Alliteratio、Allusio Verborum 和 Assonantia Syllabarum。

[æz; əz] [ðiːz] [θriː] [lɑːst]['ɑːtɪk(ə)lz][ə'raɪz][frɒm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['pɜːfɪktli] [njuː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
As these three last Articles arise from Observations perfectly new at the time
作为 这些 三 最后的 文章 出现 从 观察 完美 新的 在 这 时间
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - ,
they were written by Erythræus ,
他们 是 书面 经过 - ，

由于这最后三篇文章源于埃里特雷乌斯在撰写它们时提出的全新见解，

['neɪmli] , [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [njuː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
namely , about 200 Years ago ; and as new at this time ,
即 ， 关于 - 年 前 ； 和 作为 新的 在 这 时间 ，

也就是说，大约200年前；而如今，它仍然是全新的。

['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [lɒst] [baɪ][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
having been almost quite lost by I know not what Accident to the World ;
拥有 到过 几乎 相当 丢失的 经过 我 知道 不是 什么 事故 到 这 世界 ；

几乎完全被一场我不知道是什么的意外给世界带来的灾难所吞噬；

[ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] ,
I must follow my Master , and use his Terms for his Discoveries ,
我 必须 跟随 我的 掌握 ， 和 使用 他的 条款 为了 他的 发现 ，

我必须遵从我的导师，并使用他为他的发现所设定的术语。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ai]['dɪfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] .
except where I differ a little from him .
除了 在哪里 我 不同 一个 小的 从 他 .

除了我和他略有不同的地方。

1st , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
1st , To begin with the first Article mentioned in this Letter , The Varying of the
1st , 到 开始 和 这 第一的 文章 提及 在 这 信 , 这 变化 的 这
[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

首先，让我们从这封信中提到的第一篇文章《停顿的变化》开始。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ɪn] ['sevrəl] [bʊks] ,
This Subject I have met with in several Books ,
这 主题 我 有 遇见 和 在 一些 图书 ,

我在几本书中都遇到过这个主题。

[bʌt; bət] [nɒt] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [kə'pæsəti] ;
but not fully explained in any one of them to my Capacity ;
但 不是 完全 解释 在 任何 一 的 他们 到 我的 容量 ;

但据我所知，其中没有任何一篇能完全解释清楚；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['θʌrəli] [,æpri'hend] [ðə; ði] ['veəriɪŋ]
for I must confess I should never have thoroughly apprehended the Varying
为了 我 必须 承认 我 应该 绝不 有 彻底 被捕 这 变化
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,
of the Pause in any Language ,
的 这 暂停 在 任何 语言 ,

因为我必须承认，我永远也无法彻底理解任何语言中停顿的变化。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən]
if I had not thought of an Expedient to discover what is the common
如果 我 有 不是 想法 的 一个 权宜 到 发现 什么 是 这 常见的
[pɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɜːs] [ðæt] [iːtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [stɒps] [æt; ət] ,
Pause in a Verse that each Language naturally stops at ,
暂停 在 一个 诗 那 每个 语言 自然 停止 在 ,

如果我没有想到一个权宜之计来发现每种语言在诗歌中自然停顿的共同停顿点，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] .
of which I have any Knowledge .
的 哪个 我 有 任何 知识 .

我对此一无所知。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] , [ai] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['poʊəts] ,
To find out this , I consulted the middling sort of Poets ,
到 寻找 出去 这 , 我 咨询 这 中等 种类 的 诗人 ,

为了弄清这一点，我咨询了一些中等水平的诗人。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [præktɪsɚz] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] :
or the first Practicers in this Art :
或者 这 第一的 练习者 在 这 艺术 :

或者说，这门艺术的早期实践者：

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] [ai] [frɒm; frəm] ['hesɪ,ɒd] [ænd; ənd] ['ɛniːəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]
In this Enquiry I observ'd from Hesiod and Ennius among the Greek and
在 这 询问 我 观察到 从 赫西俄德 和 恩尼厄斯 之中 这 希腊语 和
['lætɪn] ['poʊəts] ,
Latin Poets ,
拉丁 诗人 ,

在这项调查中，我从赫西俄德和恩尼乌斯的作品中，对希腊和拉丁诗人进行了观察。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm] ['ɔvid] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
and afterwards from Ovid with relation to the latter , and which I am now to speak of ,
和 然后 从 奥维德 和 关系 到 这 后者 , 和 哪个 我 是 现在 到 说话 的 ,

后来，奥维德也谈到了后者，而我现在就要谈到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [pɔːz] [ɔː(r)] [stɒp] [ɪn] [ɔːl] ['lætɪn] [vɜːs] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ,
that the common Pause or Stop in all Latin Heroick Verse (to say nothing of the Greek ,
那 这 常见的 暂停 或者 停止 在 全部 拉丁 英雄 诗 (到 说 没有什么 的 这 希腊语 ,

拉丁英雄诗中常见的停顿或停顿（更不用说希腊诗歌了），

[wɪtʃ] [ə'griːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]) [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] 1st ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3d [fʊt] .
which agrees with it in this Respect) is upon the 1st Syllable of the 3d Foot .
哪个 同意 和 它 在 这 尊重) 是 之上 这 1st 音节 的 这 3d 脚 .

（在这方面与它一致）位于第三音步的第一个音节上。

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[[peɪdʒ] -]
[page 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Example ,
例子 ,

例子，

" ['ænti] [meə(r)] & ['teləs] | & [kwɒd] - ['ɑːmniə] , - ,
" Ante mare & tellus | & quod tegit omnia , cælum ,
" 赌注 母马 & 告诉我们 | & 狴 - 奥米尼亚 , - ,

"Ante mare & Tellus | & quod tegitomia, cælum,

['ʌnəs] ['ɜːræt] ['təʊtəʊ] | - [vʌltəs] [ɪn] ['ɔːrbɪ] ,
Unus erat toto | Naturæ vultus in orbe ,
乌斯 埃拉特 托托 | - 伏尔图斯 在 或 ,

乌斯埃拉特托托|自然中的自然，

[kɛm] - ['keɪɒs] | ['ruːdɪs] - [məʊlz] ;
Quem dixêre Chaos | rudis indigestaque moles ;
quem - 混乱 | 鲁迪斯 - 鼹鼠 ;

混沌 | 混沌消化不良痣；

[ˌen iː 'siː] [kwiːkwɑːm] , ['naɪsaɪ] ['pɒndəs] , - ; | - [iːoʊdɪm]
Nec quicquam , nisi pondus , iners ; | congestaque eodem
nec 奎克夸姆 , 尼西 池塘 , - ; | - eodem

Nec quicquam、nisi pondus、iners；|充塞状态

[nɒn] ['beni] - | [dis'kɔːdiə] ['siːmenə] [ˌriː'rʌm] .
Non bene junctarum | discordia semina rerum .
非 好处 - | 不和谐 种子 物 .

无益联合体 |不和谐的精液。

['nʌləs]	-	['mʊndoʊ]	|	-	['lju:mɪnə]	['taɪtn]	;
Nullus	**adhuc**	**mundo**	**|**	**præbebat**	**lumina**	**Titan**	**;**
空	-	世界	|	-	卢米纳	泰坦	;

世界无用| præbebat lumina Titan；

[ˌen iː 'siː]	['nəʊvə]	[krə'ʃendəʊ]	|	-	['kɔ:njʊə]		,
Nec	**nova**	**crescendo**	**|**	**reparabat**	**cornua**	**Phœbe**	**,**
nec	新星	渐强	|	-	角	菲比	,

Nec nova 渐强 |修复角菲比，

[ˌen iː 'siː]	-	|	-	[ɪn]	-	['teləs]	—	—	—
Nec	**circumfuso**	**|**	**pendebat**	**in**	**aëre**	**tellus**	**—**	**—**	**—**
nec	-	|	-	在	-	告诉我们	—	—	—

Nec 循环 |埃勒特勒斯的悬念——

[hɪə(r)]	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[eɪt]	[laɪnz]	[ɔ:l]	[pɔ:zd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	,	[ɪk'sept]	[wʌn]	,
Here	**we**	**have**	**eight**	**Lines**	**all**	**paused**	**in**	**the**	**same**	**Place**	**,**	**except**	**one**	**,**
这里	我们	有	八	线条	全部	暂停	在	这	相同的	地方	,	除了	一	,

这里有八行诗句，除了其中一行之外，其余都停在了同一个地方。

(	[ðə; ði]	4th	)	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['meʒə(r)]	[ðə; ði]	[ˌmetə'mɔ:fəsɪs]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]
(	**the**	**4th**	**)**	**;**	**and**	**in**	**this**	**kind**	**of**	**Measure**	**the**	**Metamorphosis**	**is**	**generally**
(	这	4th	)	;	和	在	这	种类	的	措施	这	变态	是	一般来说

['rɪt(ə)n]	;
written	**;**
书面	;

（第四）；在这种尺度下，变形记通常被写成；

[frɒm; frəm]	[wens]	[ai]	[kə'lektɪd]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[pɔ:z]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætɪn]	['læŋgwɪdʒ]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[æz; əz]
from	**whence**	**I**	**collected**	**the**	**natural**	**Pause**	**in**	**the**	**Latin**	**Language**	**to**	**be**	**as**
从	何处	我	集	这	自然的	暂停	在	这	拉丁	语言	到	是	作为

[ə'bʌv,menʃənd]	:
abovementioned	**:**
上述	:

我从中收集到拉丁语中自然停顿的规则，如上所述：

[ai]	[ðen]	[kən'sʌltɪd]	[ðə; ði]	[best]	['pəʊɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['lætɪn]	['pəʊɪt]	,	[wɪtʃ]	[bɪ'gɪnz]	[wɪð]	[ði:z]
I	**then**	**consulted**	**the**	**best**	**Poem**	**of**	**the**	**best**	**Latin**	**Poet**	**,**	**which**	**begins**	**with**	**these**
我	然后	咨询	这	最好的	诗	的	这	最好的	拉丁	诗人	,	哪个	开始	和	这些

[laɪnz]	.
Lines	**.**
线条	.

然后我查阅了最伟大的拉丁诗人最伟大的诗篇，这首诗以这些诗句开头。

"	[kwɪd]	-	-	-	,	|	[kwəʊ]	-	['tɛrəm]
"	**Quid**	**faciat**	**lætas**	**segetes**	**,**	**|**	**quo**	**Sydere**	**Terram**
"	英镑	-	-	-	,	|	如此	-	特拉姆

“Quid faciat lætas segetes，| quo Sydere Terram

[vɜ:tɚ]	,	|	-	,	|	-	-	['vaɪti:z]
Vertere	**,**	**|**	**Mæcenas**	**,**	**|**	**ulmisque**	**adjungere**	**Vites**
韦尔特雷	,	|	-	,	|	-	-	维特斯

维泰雷，|梅塞纳斯，|乌尔米斯克·阿琼盖尔·维特斯

-	,	|	-	['kjʊərə]	[bu:m]	,	|	[ˌkju: ju: 'aɪ]	['kʌltəs]	-
Conveniat	**,**	**|**	**quæ**	**cura**	**Boum**	**,**	**|**	**qui**	**cultus**	**habendo**
-	,	|	-	库拉	砰	,	|	qui	邪教	-

方便，| quæ cura Boum, |奎尔图斯哈本多

[sɪt]	-	,	|	-	['kwɒntə]	[ɛkspɛri:ɛnʃə]	-
Sit	**Pecori**	**,**	**|**	**Apibus**	**quanta**	**experientia**	**parcis**
坐	-	,	|	-	量子	经验	-

坐佩科里，| Apibus 量子体验 parcis

[hɪŋk] - - | . — — —
Hinc canere incipiam | . — — —
欣克 - - | . — — —

Hinc canere incipiam |.——

[hɪə(r)] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] ['ɑːtfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [pɔːz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] ;
Here I observed that this great Master had artfully avoided the common Pause till he came to the fifth Line ;
这里 我 观察到 那 这 伟大的 掌握 有 巧妙地 避免 这 常见的 暂停 直到 他 来了 到 这 第五 线 ;

在这里我注意到，这位伟大的大师巧妙地避免了常见的停顿，直到他写到第五行时才停顿;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ;
and he takes care to do it as much as possible throughout the whole Work ;
和 他 需要 关心 到 做 它 作为 很多 作为 可能的 自始至终 这 所有的 工作 ;

他在整部作品中都尽可能地做到这一点;

[frɒm; frəm] [wens] [ə'raɪzɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mə'tɪəriəl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔvid] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] ;
from whence arises one of the most material Differences in the Versification of Ovid and Virgil ;
从 何处 出现 一 的 这 最多 材料 差异 在 这 韵律 的 奥维德 和 维吉尔 ;

由此产生了奥维德和维吉尔诗歌韵律中最实质性的差异之一;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [mɔː(r)] [ɪg'zæmpl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['niːdləs] ['leɪbə(r)] .
and to produce more Examples would be a needless Labour .
和 到 生产 更多的 示例 会 是 一个 不必要 劳动 .

再举更多例子是徒劳的。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['vɜːdʒɪl] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ,
In this Place let me take Notice that it is on Account of Varying the Pause that Virgil makes his broken Lines in the Æneid ,
在 这 地方 让 我 拿 注意 那 它 是 在 帐户 的 变化 这 暂停 那 维吉尔 制作 他的 破碎的 线条 在 这 《埃涅阿斯纪》 ,

在此，我要指出，维吉尔之所以在《埃涅阿斯纪》中采用断句式，正是因为他改变了停顿的节奏。

[wɪtʃ] [sə'spend] [ɔːl] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ænd; ənd] [ə'tendz] [wɪð] [freʃ] ['pleʒə(r)] .
which suspend all Pauses , and the Ear is relieved by this Means , and attends with fresh Pleasure .
哪个 暂停 全部 停顿 , 和 这 耳朵 是 松了口气 经过 这 方法 , 和 参加 和 新鲜的 乐趣 .

这样可以消除所有停顿，耳朵因此得到放松，并带来新的愉悦感。

[huː'evə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]
Whoever intends to come up to
谁 意图 到 来 向上 到

无论谁打算上前

[[peɪdʒ] -]
[page 21]
[页 -]

[第21页]

['vɜːdʒɪl][ɪn] ['hɑːməni] [ɪn] ['nʌmbəz] [ɪn]['eni] [lɒŋ] [wɜːk] , [mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt] [ðɪs] [ɑːt] .
Virgil in Harmony in Heroick Numbers in any long Work , must not omit this Art .
维吉尔 在 和谐 在 英雄 数字 在 任何 长的 工作 , 必须 不是 忽略 这 艺术 .

维吉尔在《英雄之歌》的和谐篇章中，在任何长篇作品中，都不能省略这一艺术。

2d , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ɪz] , [ðə; ði] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .
2d , The next thing to be attended to , is , The Inversion of the Phrase .
2d , 这 下一个 事物 到 是 参加 到 , 是 , 这 倒置 的 这 短语 .

2d，接下来要关注的是短语的倒装。

[ðɪs] [fliŋ] [ðə; ði] [staɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [prəʊz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [sə'spens] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
This flings the Stile out of Prose , and occasions that Suspense which is the Life of Poetry .
这 投掷 这 风格 出去 的 散文 , 和 场合 那 悬念 哪个 是 这 生活 的 诗 .

这打破了散文的格律，引发了诗歌的生命力——悬念。

[ðɪs] [bɪldz] [ðə; ði] ['lɒfti] [raɪm] ([æz; əz]['mɪlt(ə)n] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] ['mædʒəsti][ɪn] [vɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,
This builds the lofty Rhyme (as Milton expresses it) in such manner as to cause that Majesty in Verse of which I have said so much before ,
这 建造 这 高远 韵 (作为 米尔顿 表达 它) 在 这样的 方式 作为 到 原因 那 威严 在 诗 的 哪个 我 有 说 所以 很多 前 ,

这样就构建出了（正如弥尔顿所言）崇高的韵律，从而产生了我之前多次提到的诗歌的庄严气势。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][hɪə(r)] .
that there is no need of saying any thing more here .
那 那里 是 不 需要 的 说 任何 事物 更多的 这里 .

这里无需再多说什么了。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] .
The third thing is , The adapting the Sound to the Sense .
这 第三 事物 是 , 这 适应 这 声音 到 这 感觉 .

第三点是，使声音与感觉相适应。

[məʊst]['piːp(ə)l] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] - , & [siː] . [ænd; ənd] ['ɪli] [ɪn'tɜː(r)]['seɪsi] , & [siː] .
Most People know such Instances of this Nature , as Quadrupedante , & c . and Illi inter sese , & c .
最多 人们 知道 这样的 实例 的 这 自然 , 作为 - , & c . 和 伊利 间 塞塞 , & c .

大多数人都知道这类例子，例如 Quadrupedante 等，以及 Illi inter sese 等。

[bʌt; bət] [fjuː] [ə'tend] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] .
But few attend to an Infinity of other Examples .
但 很少 出席 到 一个 无穷大 的 其他 示例 .

但很少有人会关注其他无数的例子。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [vɜːs] [drɔːn] [aʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
How is the Verse drawn out in length ,
如何 是 这 诗 绘制 出去 在 长度 ,

这节经文是如何拉长的？

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['leɪbə(r)] [wen] [strɒŋ] ['hevi] [lænd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [plau] !
and how does it labour when strong heavy Land is to be ploughed !
和 如何 做 它 劳动 什么时候 强的 重的 土地 是 到 是 耕作 !

当要耕种坚硬沉重的土地时，它又是如何费力的呢！

" — — — — — — — — — — — — — ['ɜːgəʊ] , [eɪdʒ] -
" — — — — — — — — — — — — — Ergo , age teræ
" — — — — — — — — — — — — — 因此 , 年龄 -

"———————————————所以，年龄太小了

" ['pɪŋgwi] ['səʊləm] , ['praɪmɪs] - [ə; eɪ] - ['æni]
" Pingue solum , primis extemplo a Mensibus Anni
" 平格 灵魂 , 首字母 - 一个 - 安妮

"Pingue solum，primis extemplo a Mensibus Anni

" ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] - ['tɔːrai] . — — — — — — — — — — — —
" Fortes invortant tauri . — — — — — — — — — — — —
" 福特斯 - 金牛座 . — — — — — — — — — — — —

"Fortes invortant tauri.————————————

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于诗歌翻译以及维吉尔和(Letters Concerning Poetical Translations And)

[haʊ] ['nɪmbli] [dʌz] [ðə; ði] [vɜːs] [muːv] [wen] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['veri] [lait]
How nimbly does the Verse move when the turning over very light
如何 敏捷地 做 这 诗 移动 什么时候 这 转弯 超过 非常 光

当翻转非常轻柔时，诗句的移动是多么灵活。

[graʊnd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] !
Ground is represented !
地面 是 代表 !

地面部队也参与其中!

" — — — — — — — — — — — [sʌb] ['ɪpsəm]
" — — — — — — — — — — — Sub ipsum
" — — — — — — — — — — — 子 ipsum

“——————————————子 ipsum

" - , - - [ɜːrɪt] - - . — — —
" Arcturum , tenui sāt erit suspendere sulco . — — —
" - , - - 埃里特 - - . — — —

“Arcturum，tenui sat erit hangere sulco.——

[haʊ] [sləʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['hevi] ['wægən] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] !
How slow does the heavy Waggon proceed in this Line !
如何 慢的 做 这 重的 车皮 继续 在 这 线 !

这辆重型货车在这条线路上行驶得真慢!

" - - ['meɪtrɪs] - - . —
" Tardaque Eleusinæ Matris Volventïa Plaustra . —
" - - 矩阵 - - . —

“Tardaque Eleusinæ Matris Volventïa Plaustra。—

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [bəʊt] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌpiː 'əʊ] [ɪn] [ðiːz] [tuː] - !
How does the Boat bound over the Po in these two Hemisticks !
如何 做 这 船 边界 超过 这 波 在 这些 二 - !

这两根半棍子是如何让船跃过波河的呢?

[[peɪdʒ] -]
[page 22]
[页 -]

[第22页]

" — — — — — — — — — — — — — — ['liːvaɪz] - ['ælnəs]
" — — — — — — — — — — — — — — Levis innatat alnus
" — — — — — — — — — — — — — — 李维斯 - 桤木

“———————————————Levis innatat alnus

['mɪsə] [peɪdoʊ] . — — —
Missa Pado . — — —
弥撒 帕多 . — — —

帕多弥撒。——

[siː] ['feðər] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] !
See Feathers dancing on the Water in this !
看 羽毛 跳舞 在 这 水 在 这 !

看，羽毛在水面上翩翩起舞!

" — — — — — — — [ɪn]['ækwə] - ['plu:məs] . — — —
" — — — — — — — In aqua colludere plumas . — — —
" — — — — — — — 在 水 - 羽毛 . — — —

"———————在水色共谋羽毛中。——

[nəʊ] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb] - [tri:] [ɪz][mɔ:(r)] [rʌf] [ðæn; ðən] [ðɪs] [vɜ:s] .
No Stem of the Crab - tree is more rough than this Verse .
不 干 的 这 螃蟹 - 树 是 更多的 粗糙的 比 这 诗 .

没有哪棵海棠树的茎干比这节诗更粗糙。

" - ['vɪəroʊ][eks] - - [ɑ:'bju:təs] ['hɔ:rɪdə] :
" Inseritur vero ex fœtu nucis arbutus horrida :
" - 维罗 前任 - - 草莓树 恐怖 :

"Inseritur vero ex fœtu nucis arbutus horrida：

['wɔ:tə(r)][ɪz][nɒt][mɔ:(r)]['lɪkwɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Water is not more liquid than this .
水 是 不是 更多的 液体 比 这 .

水的流动性不会比这更强。

" - ['lækəs] - , - - . — —
" Speluncisque lacus Clausos , lucosque sonantis . — —
" - 湖泊 - , - - . — —

"洞穴洞穴克劳索斯，卢科斯奏鸣曲。——

[es] . & [el] . - ['kɑ:men] ['ɪnstɑ:(r)] - , [sez] - [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] .
S . & L . liquescit Carmen instar aquarum , says Erythræus in his Note on this Line .
S . & L . - 卡门 龄 - , 说道 - 在 他的 笔记 在 这 线 .

Erythræus 在他的注释中说，S. & L. liquescit 卡门龄水族箱。

[haʊ] ['dʒentli] [fləʊ] [ðə; ði] [stri:mz] [ɪn] [ðɪs] [vɜ:s] !
How gently flow the Streams in this Verse !
如何 轻轻地 流动 这 流 在 这 诗 !

这首诗中的溪流多么温柔啊！

" ['ʌndei]['peɪtə(r)][ˌtaɪbə'raɪnəs] , & ['ʌndei] - - . —
" Unde pater Tiberinus , & unde Aniena fluenta . —
" 未 父亲 提贝里努斯 , & 未 - - . —

"在泰贝里努斯的父亲下，在阿尼娜的流利下。——

[wɒt] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [du:; də][ðə; ði] ['hɪpənɪs] [ænd; ənd] - [meɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst] !
What a roaring do the Hypanis and Caicus make in the next !
什么 一个 咆哮 做 这 希帕尼斯 和 - 制作 在 这 下一个 !

接下来，希帕尼斯和凯库斯发出了多么响亮的咆哮声啊！

" - - ['hɪpənɪs] , - - .
" Saxōsumque sōnans Hypanis , Mysusque Caïcus .
" - - 希帕尼斯 , - - .

"Saxōsumque sōnans Hypanis，Mysusque Caïcus。

[bʌt; bət] [naʊ] [əb'zɜ:v] [haʊ] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [e'rɪdənəs] !
But now observe how he raises his Song to honour his Favourite Eridanus !
但 现在 观察 如何 他 提高 他的 歌曲 到 荣誉 他的 最喜欢的 波江座 !

但现在请看他是如何高歌赞颂他最爱的波江座的！

" [et]['dʒɛmənə] [ɔ:'reɪtəs] [tɔri:noʊ] ['kɔ:njʊə] -
" Et gemina auratus taurino cornua vultu
" 等 双子座 金丝雀 陶里诺 角 -

"Et Gemina auratus taurino cornua vultu

[e'rɪdənəs] ; [kwəʊ][nɒn] ['eɪliəs] [pə(r)] - [kʌltə]
Eridanus ; quo non alius Per Pinguia culta
波江座 ; 如此 非 阿利乌斯 每 - 邪教

波江座；不属于 Pinguia 文化

[ɪn][meə(r)][pɜːr'pjʊriːəm] - - - .
In mare purpureum vīolentīor īnfluīt amnīs .
在 母马 紫罗兰 - - - .

In mare purpureum vīolentīor īnfluīt amnīs。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [laɪn] [straɪks] [ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] - [ænd; ənd] - ; [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'reɪtəs] , [e'rɪdənəs] , [ænd; ənd] ['eɪliəs] .
The former Line strikes the Ear with Mysus and Caïcus ; here you have Auratus , Eridanus , and Alius .
这 以前的 线 罢工 这 耳朵 和 - 和 - ; 这里 你 有 金丝雀 , 波江座 , 和 阿利乌斯 .

前一条线以 Mysus 和 Caïcus 击中耳朵；这里有 Auratus、Eridanus 和 Alius。

[ðen] [æn; ən] [əˌlɪtə'reɪʃn] , [pə(r)] - , [ænd; ənd][æt; ət]
Then an Alliteration , Per Pinguia , and at
然后 一个 头韵 , 每 - , 和 在

然后是头韵，Per Pinguia，以及在

[[peɪdʒ] -]
[page 23]
[页 -]

[第23页]

[lɑːst][ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [rəʊlz][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['dæktɪl] [laɪn] ,
last the whole Passage rolls on in a Dactyl Line ,
最后的 这 所有的 通道 卷 在 在 一个 指节 线 ,

最后，整段乐章以抑扬格行诗的形式继续进行。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [æn; ən] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəl] [ai] ,
and rushes into the Sea with an Assultus of the Vowel i ,
和 冲刺 进入 这 海 和 一个 - 的 这 元音 我 ,

并以元音 i 的猛烈冲击冲入大海，

[rɪ'piːtɪd] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [θriː] [wɜːdz] .
repeated five times in three Words .
重复 五 时代 在 三 字 .

重复五次，共三个词。

" — — — — - - [æmnɪz] .
" — — — — Violentior influit amnis .
" — — — — - - 阿姆尼斯 .

“————暴力侵入羊肠。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] [tʊr] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɪn] ['ɪtəli] .
The following Line tours into the Skies with the highest Mountain in Italy .
这 下列的 线 旅游 进入 这 天空 和 这 最高 山 在 意大利 .

以下航线将带您飞越意大利最高峰，体验翱翔蓝天的乐趣。

" — — — — — — — — — — — — — - -
" — — — — — — — — — — — — — Gaudetque nivali
" — — — — — — — — — — — — — - -

“——————————————————高德克·尼瓦利

[vɜːtɪs] [ˌes'iː] - ['peɪtə(r)] - , [æd] ['ɔːɹəz] . — — —
Vertice se attollens pater Appeninus , ad auras . — — —
顶点 塞 - 父亲 - , 广告 灵气 . — — —

Vertice se attollens pater Appeninus, ad auras.——

[ðɪs] [fɔːls] [daʊn] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [dipɪst] ['væli] .
This falls down as low as the deepest Valley .
这 瀑布 向下 作为 低的 作为 这 最深处 谷 .

它下降到与最深的山谷一样低的位置。

" ['sæksə][pə(r)] , & - , & - - .
" **Saxa per , & scopulos , & depressas convalles .**
" 萨克萨 每 , & - , & - - .

“Saxa per、scopulos 和 depressas convalles。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['vɜːrdʒɪlz] [vɜːs] [dʌz] [nɒt] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
In short there is nothing in Nature that Virgil's Verse does not convey to the Ear ,
在 短的 那里 是 没有什么 在 自然 那 维吉尔的 诗 做 不是 传达 到 这 耳朵 ,

总之，维吉尔的诗歌几乎能将自然界的一切景象都传达给听众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ; [səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
and the Eye ; so that this Subject is inexhaustible ,
和 这 眼睛 ; 所以 那 这 主题 是 取之不尽的 ,

还有眼睛；因此，这个主题是无穷无尽的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and must be left to every one's particular Observation .
和 必须 是 左边 到 每一个 一个人的 特别的 观察 .

这必须留给每个人自行观察。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn]
The learned Morhophius has a Passage relating to this Matter which comes in
这 学习 - 有 一个 通道 相关 到 这 事情 哪个 来 在
[tuː] ['prɒpəli] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
too properly here to be omitted .
也 适当地 这里 到 是 省略 .

博学的莫尔霍菲乌斯有一段与此事相关的论述，非常适合放在这里，不容省略。

" ['səʊlənt] - - ['esɪ] [ə; eɪ] - ['vɛnəˌriːz] , & ['sɜːrtə] - - , -
" Solent Carminibus suæ esse a Numeris Veneres , & certa quædam Artificia , quæ
" 索伦特 - - esse 一个 - 维纳斯 , & 肯定 - - , -
- - [vɝːsəm] ,
mirifice ornant versum ,
- - 反之亦然 ,

“Solent Carminibus suæ esse a Numeris Veneres, & certa quædam Artificia, quæ mirifice ornant versum,

['æpʌd] - , ['maɪˌrʌm]['nuːməˌraɪ] - - , [frɪ'kwentə(r)] [əkɝːənt] , [iː] .
quales apud Virgilium , mirum numeri Poetici Observatorem , frequenter occurrunt , e .
资格 普德 - , 奇迹 数字 - - , 常客 发生 , e .
[dʒiː] . [kʌm] ['vɜːsəs] - - ,
g . cum versus terminantur Monosyllabis ,
克 . 精液 相对 - - ,

quales apud Virgilium, mirum numeri Poetici Observatorem, 频繁发生的情况，例如 cum 与 terminantur Monosyllabis，

[ʌt] : - ['hjuːmaɪ][bəʊz] : - [rɪdɪkjələs] [mʌs] .
ut : procumbit humi bos : nascetur ridiculus mus .
ut : - 胡米 博斯 : - 滑稽 音乐 .

ut：procumbit humi bos：nascetur rodiculus mus。

[vel] [kʌm] - ['mʌlti] - , [ʌt] ; ['miːdiə] - - : ['ɪli] [ɪn'tɜː(r)]['seɪsi] -
Vel cum Spondæi multi adhibentur , ut ; media agmina circumspexit : Illi inter sese magnâ
维尔 精液 - 多 - , ut ; 媒体 - - : 伊利 间 塞塞 -
['sɪksθ] ['breɪkɪə] - .
vi brachia tollunt .
六 臂 - .

Vel cum Spondæi multi adhibentur，ut； media agminacircumspexit：Illi inter sese magnâ vi brachia tollunt。

['ɔːt] [kʌm] ['dæktilai] & - [ˌaɪ'tiː'eɪ] - , [ʌt] [riː] [nætʃɜ˞æm] [ɛksprɪmənt] , [ʌt] [kʌm] [diː] ['tʊri]
Aut cum Dactyli & Spondæi ita miscentur , ut rei naturam exprimant , ut cum de turri
自动 精液 指 & - 意大利 - , ut 雷 自然 表达 , ut 精液 德 塔里

- [eɪt] :
ruente ait :
- 艾特 :

Aut cum Dactyli & Spondæi ita missentur, ut rei naturam exprimant, ut cum de turri ruente ait:

[[peɪdʒ] -]
[page 24]
[页 -]

[第24页]

" — — — — — — — — — — — — — — - ['ælˌtɪs]
" — — — — — — — — — — — — — — Convellimus altis
" — — — — — — — — — — — — — — - 阿尔蒂斯

"—————————————————高山康维利莫斯

- ; - ; , [ˌiː 'eɪ] - [rɪ'pɛntiː] -
Sedibus ; impulimusq ; , ea lapsa repente ruinam
- ; - ; , ea - 忏悔 -

塞迪布斯； impulimusq;, ea lapsa repente Ruinam

[kʌm] [soʊniːtuː] [træhɪt] . — — —
Cum sonitu trahit . — — —
精液 索尼图 特拉希特 . — — —

Cum sonitu trahit.———

" ['tɑːliːə] [ˌɪnfɪ'niːtə] ['æpʌd] - [hæbɛntɚ] -
" Talia infinita apud Virgilium habentur quæ
" 塔利亚 无限 普德 - 哈本图尔 -

"Talia infinita apud Virgilium habentur quæ

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [ɪn] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] [nɒn] - - , ['dɑːktəs]
homo in iis non exercitatus contemnat , doctus
同型人 在 iis 非 - - , 博士

iis 中的人非练习内容，doctus

['vɪəroʊ] & [pruːdənz] - .
vero & prudens admiretur .
维罗 & 普鲁登斯 - .

vero & prudens 钦佩。

- .
Polyhist .
- .

多神论者。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['kəlʌmnə] [ɒn] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [laɪn] [ɪn] ['vɜːdʒɪl] ,
There is also a Remark of the judicious Columna on a celebrated Line in Virgil ,
那里 是 还 一个 评论 的 这 明智的 柱状 在 一个 著名 线 在 维吉尔 ,

还有睿智的科卢姆娜对维吉尔的一句名句的评论，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .
which is very much to the present Purpose .
哪个 是 非常 很多 到 这 展示 目的 .

这与目前的目的非常契合。

['ʌnəs] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['nəʊbɪz] - - [rem; ˌɑːr iː 'em] .]
Unus Homo Nobis Cunctando Restituit Rem .]
乌斯 人类 我们 - - 雷姆 .]

Unus Homo Nobis Cunctando Restituit Rem.]

[vɜːr'dʒɪliəs][diː][iːoʊdɪm] - [el] . [sɪks] .
Virgilius de eodem loquens Æneid l . 6 .
维吉尔 德 eodem - 《埃涅阿斯纪》 我 . 6 .

Virgilius de eodem loquens Æneid l. 6.

['ɪntɪgrəm] [hɒk] ['kɑːmen] - , [ˌaɪ'tiː'eɪ]['teɪmən] , [ʌt] - - - [mɔrəm] -
integrum hoc carmen sumpsit , ita tamen , ut spondeorum tarditate Fabii moram referret
积分 hoc 卡门 - , 意大利 塔门 , ut - - - 莫拉姆 -
,
,
,

integrum hoc carmen sumpsit, ita tamen, ut spondeorum tarditate Fabii moram Referret,

— — — — — — — — — — — [ˌtiː 'juː]['mæksɪməs] ['ɪli] [iːz] ,
— — — — — — — — — — — tu Maximus ille es ,
— — — — — — — — — — — tu 马克西姆斯 伊勒 es ,

————————————你马克西姆斯·伊勒斯，

['ʌnəs] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['nəʊbɪz] - - [rem; ˌɑːr iː 'em] .
Unus , qui nobis cunctando restituis rem .
乌斯 , qui 我们 - - rem .

Unus，qui nobis cunctando resituis rem。

[ɛn] . [fræg] .
Enn . Frag .
恩 . 碎片 .

恩·弗拉格

[sept] . - , - ,
Sept . 21 , 1736 ,
九月 . - , - ,

1736年9月21日

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] .
I am , Sir , & c .
我 是 , 先生 , & c .

我是先生，等等。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɜːnɪd] - , [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
The Passage in the learned Muhlius , which I should have inserted at the
这 通道 在 这 学习 - , 哪个 我 应该 有 插入 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
beginning of this Letter ,
开始 的 这 信 ,

我本应将穆利乌斯（Muhlius）著作中的一段话放在这封信的开头，

[ai] [send] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] .
I send you in a Postscript .
我 发送 你 在 一个 后记 .

我在附言中附上了一封信。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
You have seen it before , but it is worth reading more than once .
你 有 已见 它 前 , 但 它 是 值得 阅读 更多的 比 一次 .

你以前可能看过这篇文章，但它值得反复阅读。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈveəriɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] .
You know it belongs principally to the Article that treats of the varying the Pause .
你 知道 它 属于 主要 到 这 文章 那 款待 的 这 变化 这 暂停 .

你知道它主要属于讨论改变停顿的那篇文章。

[[peɪdʒ] -]
[page 25]
[页 -]

[第25页]

" [ˈniːkweɪ][ˈpoʊtest][ˈʌnəs] - [ˈsempə(r)][ˈtenə(r)][ɪn] [ˈkɑːmaɪn] - ,
" Neque potest unus idemque semper tenor in carmine usurpari ,
" 内克 最强 乌斯 - 永远 男高音 在 胭脂红 - ,

"Neque potest unus idemque semper tenor in carmine usurpari,

[ˌɛsˌiˈdiː] [dɪbɪt] [ɪz][prəʊ] - - - [ˈreɪʃiˌoʊniː] [dɪstɪŋgi] .
sed debet is pro varià periodorum Poeticarum ratione distingui .
sed 债务 是 专业 - - - 配给 区别 .

sed debet 是 Pro varià periodorum Poeticarum Ratione Distingui。

[et] [ʌt] - [diːˈkɔː] & - - , - - , [ˈuːbi][ˈəʊpəs][ˌiː es ˈtiː] ,
Et ut insurgat decore & intumescat aliquando , iterumque remittat , ubi opus est ,
等 ut - 装饰 & - - , - - , 育碧 作品 est ,

Et ut insurgat dere & intumescat aliquando, iterumque remittat, ubi opus est,

- - [ˌeɪ ˈsiː] - [ˈsəʊlə] - .
consequimur cæsorum ac periodorum sola inæqualitate .
- - 空调 - 太阳 - .

结果是不公平的。

[kwɒd] - [əbzɜːvət] [vɜːrˈdʒɪliəs] , [kjuːdʒəs][ˈeɪliə] - , [ˈeɪliə] [ˈpiːdəm] [kɑːmpəsɪːoʊ][ˌiː es ˈtiː] [ɪn] - ,
Quod pulcerrime observat Virgilius , cujus alia mensura , alia pedum compositio est in narrationibus ,
狴 - 观察 维吉尔 , 库朱斯 别名 - , 别名 佩杜姆 成分 est 在 - ,

Quod pulcerrime observat Virgilius, cujus alia mensura, alia pedum compositio est in narrationibus,

- , [ɔreɪʃənəbəs] , & [ˈtæntər] - - - , [ʌt] [æd][ˌiːˌeɪˈɛm] [pɜfɛkʃənəm] [ˈnaɪhɪl] [ˈædi] [pɑːsɪt] .
descriptionibus , orationibus , & tanta periodorum numerorumque variatio , ut ad eam perfectionem nihil addi possit .
- , 演说 , & 坦塔 - - - , ut 广告 团队 Perfectionem 虚无 加迪 可能 .

描述、演讲和各种时间变化，但它们都完美无缺。

- [riː] [ˈkwɒntə] [ˌnɛglɪˈdʒɛnʃiə] [ɪn][ˈsteɪʃioʊ] , [luːkɑːnoʊ] , - , - [ɪˈtɑːlɪkoʊ] ?
Hujus rei quanta negligentia in Statio , Lucano , Claudiano , Silio Italico ?
- 雷 量子 疏忽 在 车站 , 卢卡诺 , - , - 意大利语 ?

Hujus rei Quanta negligentia in Statio, Lucano, Claudiano, Silio Italico?

[ˈuːbi] [ædmɜəbːlɪs] [ˈɪlə] [hɑːˈməʊnjə] , - , [ˈgrævɪtɑːs; ˈgrævɪtæs] - [ˈpiːdəm] - , - - , [pə(r)] [klɔʒəlæz] [vɜːrˈboʊrəm] - ,
Ubi admirabilis illa harmonia , suavitas , gravitas ipsorum pedum æqualiter , inæqualiter temperatorum , per clausulas verborum fractorum ,
育碧 奇妙的 伊拉 和谐 , - , 庄重 - 佩杜姆 - , - - , 每 闭锁 动词 - ,

Ubi admirabilis illa Harmonia、suavitas、gravitas ipsorum pedum æqualliter、inæqualit tempatorum、per clausulas verborum fractorum，

[ˌeɪ ˈsiː] [ɪntrə] [ˈriːdʒioʊˌniːz] [ˈsuːɑːz] [ˈæ.lɪ.tə] - ; - ?
ac intra regiones suas aliter aliterq ; interceptorum ?
空调 内部 地区 苏阿斯 一升 - ; - ?

ac 区域内 suas aliter aliterq；拦截器?

[ʌt] [diː] [ˈdʒʌŋktʃərə] [ˈɪlə] - [ˈnaɪhɪl] [ˈædəm] , [kʌm] [voʊkɑːlz] [ˌeɪ ˈsiː] - - - [ˌaɪˈtiːˈeɪ] - ,
Ut de junctura illa literarum nihil addam , cum vocales ac consonantes ipsæque syllabæ ita miscentur ,
ut 德 连接处 伊拉 - 虚无 亚当斯 , 精液 声乐 空调 - - - 意大利 - ,

Ut de junctura illa literarum nihil addam, cum voicees ac consonantes ipsæque syllabæ ita misscentur,

---

[ʌt] [riː] [nætʃɝæm] [tæm] [ˈæpt] - [ɛksprɪmənt] , [ʌt] [ˌiː ˈeɪ] [ˈdʒɛri] - [kwɑːm] [ˈkeɪni] ,
ut rei naturam tam apte jucundeque exprimant , ut ea geri potius quam cani ,
ut 雷 自然 塔姆 合适的 - 表达 , ut ea 格里 - 夸姆 犬 ,

ut rei naturam tam apte jucundeque exprimant, ut ea geri potius quam cani,

---

- [ˈmeɪdʒɪs] [kwɑːm] - - .
spectari magis quam audiri videatur .
- 魔法 夸姆 - - .

Spectari Magis quam audiri videatur。

[ˈtɑːliːə] [ˌɪnfɪˈniːtə] [sʌnt] [ˈæpʌd] - , - - - [lʌndʒ] - , - [ˈvɪəroʊ] & - - - ;
Talia infinita sunt apud Virgilium , quæ captum imperitorum longe excedunt , doctiores vero & prudentiores impense admirantur ;
塔利亚 无限 太阳 普德 - , - - - 朗格 - , - 维罗 & - - - ;

Talia infinita sunt apud Virgilium, quæ captum imperitorum longe excedunt, doctiores vero & prudentiores impense admirantur;

- [ˈnaɪhɪl] - , [ˈvʌlˌgɛər] , - [ˈnaɪhɪl] - [ˌeɪ ˈsiː] - - , [æt; ət] [ˈnɛʃiˌoʊ] [kwɪd] [ˈvɪraɪl] & - [pleɪn] ,
quæ nihil tritum , vulgare , hiuclum nihil elumbe ac contortum patiuntur , at nescio quid virile & stupendum plane ,
- 虚无 - , 粗俗 , - 虚无 - 空调 - - , 在 内西奥 英镑 阳刚的 & - 飞机 ,

quæ nihil tritum, vulgare, hiuclum nihil elumbe ac contortum patiuntur, at nescio quid virile & stupendum plan,

---

[ˌeɪ ˈsiː] [ˈmeɪdʒəs] [hjuːˈmɑːnə] [ˈvoʊtʃi] - [soʊnɛr] .
ac majus humana voce videntur sonare .
空调 大马 人类 voce - 索纳雷 .

ac majus humana voce videntur sonare。

[klɔːdiˈeɪnəs] [sɝːt] [ɪstəd] [fæsˈtɪdʒɪəm] [nɒn] - , & [kwɒd] [ɪn] - - ,
Claudianus certe istud fastigium non attingit , & quod in Maroniana dictione ,
克劳狄安努斯 肯定 伊斯特德 冠状体 非 - , & 狴 在 - - ,

Claudianus certe istud fastigium non attingit, & quod in Maroniana dictione,

---

[ɪn] [ˈɪlə] - [ˌeɪ ˈsiː] [nuːmɝərəm] - - - , [vɪks] [ˌiː es ˈtiː] , [ʌt] [ˈiːˌdʒʌs] [vel] - - - .
in illa periodorum ac numerorum varietate præclarum putamus , vix est , ut ejus vel levem umbram ostentet .
在 伊拉 - 空调 数量 - - - , 维克斯 est , ut ejus 维尔 - - - .

在 illa periodorum ac numerorum varietate præclarum putamus，vix est，ut ejus vel levem umbram ostentet。

[sɪk] [iːdɪm] ['sempə(r)] - ['kɔːdə] , [kwɒd][rɪdɪkjuːləm] - ['mægnəs] [ɪst] -
Sic eadem semper oberrat chorda , quod ridiculum existimat magnus iste dicendi
原文如此 伊德姆 永远 - 弦乐 , 猹 嘲笑 - 马格努斯 伊斯特 -
['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] .
magister .
大师 .

Sic eadem semper oberrat 弦， quod 嘲笑存在 magnus iste dicendi magister。

" [[peɪdʒ] -]
" [page 26]
" [页 -]

[第26页]

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [fɔːθ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənsɪdɚd] [ɪz] , ['vɜːrdʒɪlz] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['plʊərəl]
HE fourth thing to be consider'd is , Virgil's mixing the Singular and Plural
他 第四 事物 到 是 考虑过 是 , 维吉尔的 混合 这 单数 和 复数
['nʌmbəz] .
Numbers .
数字 .

第四点需要考虑的是，维吉尔混用了单数和复数形式。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ]['vɜːdʒɪl] ;
This has a wonderful Effect , and is very diligently attended to by Virgil ;
这 有 一个 精彩的 影响 , 和 是 非常 勤勉地 参加 到 经过 维吉尔 ;

这产生了奇妙的效果，维吉尔对此非常用心；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] ['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ] ['ɔvid] ,
but I believe never once thought of by Ovid ,
但 我 相信 绝不 一次 想法 的 经过 奥维德 ,

但我相信奥维德从未想过这个问题。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['rəʊmən]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] .
or any other Roman Writer in the Days of Augustus .
或者 任何 其他 罗马 作家 在 这 天 的 奥古斯都 .

或奥古斯都时代的任何其他罗马作家。

" [kwɪd] - - - , [kwəʊ] - ['tɛrəm]
" Quid faciat lætas Segetes , quo sidere terram
" 英镑 - - - , 如此 - 特拉姆

"Quid faciat lætas Segetes, quo sidere terram

[vɝːtɝ] , - , - - ['vaɪtiːz] ,
Vertere , Mæcenas , ulmisque adjungere vites ,
韦尔特雷 , - , - - 速度 ,

Vertere、Mæcenas、ulmisque adjungere vites，

- : - ['kjʊərə] [buːm] , [ˌkjuː juː 'aɪ] ['kʌltəs] -
Conveniat : quæ cura boum , qui cultus habendo
- : - 库拉 砰 , qui 邪教 -

便利：qua cura boum，qui cultus habendo

[sɪt] - , - ['kwɒntə] [ɛkspɛriːɛnʃə] - .
Sit pecori , apibus quanta experientia parcis .
坐 - , - 量子 经验 - .

坐下来，apibus Quanta Experientia parcis。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] - [ænd; ənd] ['tɛrəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['vaɪtiːz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt]
Here you have segetes and terram , and then vites , and after that
这里 你 有 - 和 特拉姆 , 和 然后 速度 , 和 后 那
- [ænd; ənd] - .
pecori and apibus .
- 和 - .

这里有 segetes 和 terram，然后是 vites，之后是 pecori 和 apibus。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — - , & [fluːmənə] [leɪt]
" — — — Camposque , & flumina late
" — — — - , & 流域 晚的

“——坎波斯克、弗鲁米纳·迟

['kɜːrvə] ['tenənt] : [ʌt] ['mɒl] ['saɪlər] , - - ,
Curva tenent : ut molle siler , lentæque genistæ ,
库尔瓦 租户 : ut 莫尔 青贮饲料 , - - ,

Curva tenent: ut molle siler, lentæque genistæ,

['pɑːpjʊləs] , & ['glɔːkə] - [frɒnd] - .
Populus , & glauca canentia fronde Salicta .
杨树 , & 青黄 - 叶状体 - .

杨属、青杨属、青杨属。

[pɑːz] ['ɔːtəm] [poʊsiːtoʊ] - [diː] [sɛmaɪn] : [ʌt] -
Pars autem posito surgunt de semine : ut altæ
部分 奥特姆 位置 - 德 研讨会 : ut -

Pars autem posito surgunt de semine: ut altæ

- ; - ; ['dʒoʊvi] - ['mæksɪmə] -
Castaneæ ; nemorumq ; Jovi quæ maxima frondet
- ; - ; 乔维 - 最大值 -

栗属；内莫鲁姆克；Jovi quæ maxima frondet

- , [ˌæt'kwiː] - - ['ɔː'rækjʊlə]['kwɜːrkəs] .
Esculus , atque habitæ Graiis oracula quercus .
- , atque - - 神谕 栎树 .

Esculus，atquehabitæ Graiis oracula quercus。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlər] [ænd; ənd] - , ['pɑːpjʊləs] [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] - ,
Here are Siler and Genistæ , Populus and Salicta , Castaneæ and Esculus ,
这里 是 西勒 和 - , 杨树 和 - , - 和 - ,

[ænd; ənd] ['kwɜːrkəs] .
and Quercus .
和 栎树 .

这里有 Siler 和 Genistæ、Populus 和 Salicta、Castaneæ 和 Esculus 以及 Quercus。

[[peɪdʒ] -]
[page 27]
[页 -]

[第27页]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" ['ɑːrmə] - ['kænoʊ] , - [ˌkjuː juː 'aɪ] ['praɪməs] [ˌeɪ 'biː] ['ɒrɪs]
" Arma Virumque cano , Trojæ qui primus ab oris
" 武装突袭 - 独木舟 , - qui 普里姆斯 ab 口

"Arma Virumque cano，Trojæ qui primus ab oris

- , ['fɑː.toʊ] - , - ['viːnɪt]
Italiam , fato profugus , Lavinaque venit
- , 命运 - , - 来

意大利、fato profugus、Lavinaque venit

[liːtɔrə] .
Litora .
利托拉 .

利托拉。

['mʌltəm] ['ɪli] & ['tɛrɪs] - & ['æltəʊ] ,
Multum ille & terris jactatus & alto ,
multum 伊勒 & 特里斯 - & 阿尔托 ,

Multum ille & terris jactatus & alto,

['sɪksθ] - - - - [ɔb] [ɪ'rɑːm] .
Vi Superum sævæ memorem Junonis ob iram .
维 - - - - 奥布 伊拉姆 .

Vi Superum sævæ memorem Junonis ob iram。

['mʌltə] - ; & ['bejɔː] ['pæsəs] , [dʌm] - - ,
Multa quoq ; & bello passus , dum conderet urbem ,
穆尔塔 - ; & 贝洛 帕苏斯 , 笨蛋 - - ,

无论如何； & 贝洛·帕苏斯，dum conderet urbem，

- ['diːˌɑːs] - : ['dʒiːnəs] ['ʌndei] ['lætɪnəm]
Inferretque Deos Latio : genus unde Latinum
- 神 - : 属 未 拉丁语

Inferretque Deos Latio：拉丁属

- ['peɪˌtriːz] , [ˌæt'kwiː] - - - .
Albanique patres , atque altæ mœnia Romæ .
- 父辈 , atque - - - .

阿尔巴尼克的父亲，atque altæ mœnia Romæ。

[ðiːz] [tuː] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ;
These two first Words of the Æneid are an Example of what I am taking notice of ;
这些 二 第一的 字 的 这 《埃涅阿斯纪》 是 一个 例子 的 什么 我 是 采取 注意 的 ;

《埃涅阿斯纪》的开头两句话正是我所关注的一个例子；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] - [ænd; ənd] [liːtɔrə] [lə'viːnə] , ['tɛrɪs] [ænd; ənd] ['æltəʊ] ,
and then we have in this Introduction Italiam and Litora Lavina , Terris and Alto ,
和 然后 我们 有 在 这 介绍 - 和 利托拉 拉维娜 , 特里斯 和 阿尔托 ,

然后，在本篇引言中，我们有 Italiam 和 Litora Lavina、Terris 和 Alto，

- [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] ['diːˌɑːs] , ['dʒiːnəs] [ænd; ənd] ['peɪˌtriːz] .
Superum and Junonis , Urbem and Deos , Genus and Patres .
- 和 - , - 和 神 , 属 和 父辈 .

Superum 和 Junonis、Urbem 和 Deos、Genus 和 Patres。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒɪk] .
But the most beautiful Passage of this Nature is in the Georgics .
但 这 最多 美丽的 通道 的 这 自然 是 在 这 农事诗 .

但自然界最美的篇章在《农事诗》中。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
Here the thing to be done , and the Instrument with which it is to be done ,
这里 这 事物 到 是 完毕 , 和 这 乐器 和 哪个 它 是 到 是 完毕 ,

这里指的是要做的事情，以及完成这件事的工具。

[ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [ɔːl'tɜːnətli] .
are varied alternately .
是 多种多样 交替 .

交替变化。

" [kwɒd] ['naɪsaɪ] & - ['tɛrəm] - - ,
" Quod nisi & assiduis terram insectabere rastris ,
" 狴 尼西 & - 特拉姆 - - ,

“Quod nisi & assiduis terram 昆虫 rastris，

[et] [soʊniːtuː] - ['eɪviːz] , & - -
Et sonitu terrebis aves , & ruris opaci
等 索尼图 - 鸟类 , & - -

特雷比斯·阿韦斯 (Et sonitu terrebis aves)

- - ['ʌmbrə] , - ; - - .
Falce premes umbras , votisq ; vocaveris imbrem .
- - 阴影 , - ; - - .

Falce premes umbras，votisq；沃卡韦里斯·伊布雷姆。

['tɛrəm] - , [soʊniːtuː] ['eɪviːz] , - ['ʌmbrə] , - - .
Terram rastris , sonitu aves , falce umbras , votis imbrem .
特拉姆 - , 索尼图 鸟类 , - 阴影 , - - .

Terram rastris、sonitu aves、falce umbras、votis imbrem。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [lɑː] ['sɜːrdə] [meɪks] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] :
Upon which La Cerda makes this Remark :
之上 哪个 拉 塞尔达 制作 这 评论 :

拉塞尔达对此发表了如下评论：

" ['pleɪset][vɜːr'dʒɪliəs]['sempə(r)] , [ˌɛsˌi'diː][kɜː(r)] [pleɪsæt] - - .
" Placet Virgilius semper , sed cur placeat sæpe ignoratur .
" 地点 维吉尔 永远 , sed 库尔 地点 - - .

“放置 Virgilius semper，sed cur placeat sæpe ignoratur。

[ɪn]['riːbəs] ['kwɔtjuə] - [nʌmkwɑːm] - [kʌm] - , ['niːkweɪ] - [kʌm]
In rebus quatuor recensendis numquam pluralem cum plurali , neque singularem cum
在 谜语 四重奏 - numquam - 精液 - , 内克 - 精液
- , [kwɒd]['maɪnəs][æd] - :
singulari , quod minus ad varietatem :
- , 猞 减 广告 - :

在 rebus quatuor recensendis numquam 复数加复数，neque 单数加单数，quod minus ad varietatem 中：

[ˌɛsˌi'diː]['sempə(r)] [kʌm] - - .
sed semper cum singulari pluralem .
sed 永远 精液 - - .

sed semper cum 单数复数。

['juːnɪkə] ['terə] ['mʌltɪs] - - [ˌiː es 'tiː] , ['juːnɪkə] - ['mʌltɪs] - - .
Unica terra multis rastris insectanda est , unica pluvia multis votis petenda .
唯一 大地 多 - - est , 唯一 - 多 - - .

Unica terra multis rastris irresistanda est，unica pluvia multis votis petenda。

['kɒntrə] , - ['eɪviːz] - ['juːnɪkoʊ][soʊniːtuː] , - ['juːnɪkə] - - .
Contra , multæ aves terrendæ unico sonitu , multæ umbræ unica falce compescendæ .
反 , - 鸟类 - 独角兽 索尼图 , - 阴影 唯一 - - .

魂斗罗，多种声音，多种阴影，多种颜色。

" [[peɪdʒ] -]
" [page 28]
" [页 -]

[第28页]

[naʊ] [ɪn]['ɔvid] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Now in Ovid nothing of this Art is to be found .
现在 在 奥维德 没有什么 的 这 艺术 是 到 是 成立 .

然而，在奥维德的作品中，却找不到任何关于这种艺术的记载。

" ['ænti] [meə(r)] & ['teləs] , & ([kwɒd] - ['ɑːmniə]) - ,
" Ante mare & tellus , & (quod tegit omnia) cœlum ,
" 赌注 母马 & 告诉我们 , & (猞 - 奥米尼亚) - ,

“Ante mare & Tellus，& (quod tegitomnia) coelum，

['ʌnəs]['ɜːræt]['təʊtəʊ] - [vʌltəs] [ɪn]['ɔːrbɪ] ,
Unus erat toto naturæ vultus in orbe ,
乌斯 埃拉特 托托 - 伏尔图斯 在 或 ,

Unus erat toto naturæ vultus in orbe，

[kɛm] - ['keɪɒs] : ['ruːdɪs] - [məʊlz] ,
Quem dixere chaos : rudis indigestáque moles ,
quem - 混乱 : 鲁迪斯 - 鼹鼠 ,

Quem dixere 混乱：rudis indigestáque 痣，

[ˌen iː 'siː][kwiːkwɑːm]['naɪsaɪ]['pɒndəs] - .
Nec quicquam nisi pondus iners .
nec 奎克夸姆 尼西 池塘 - .

Nec quicquam nisi pondus iners。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][meə(r)] , ['teləs] , - , [vʌltəs] , ['keɪɒs] , [məʊlz] , [ænd; ənd]['pɒndəs] ,
Here are Mare , Tellus , Cœlum , Vultus , Chaos , Moles , and Pondus ,
这里 是 母马 , 特勒斯 , - , 伏尔图斯 , 混乱 , 鼹鼠 , 和 池塘 ,

这里有 Mare、Tellus、Cœlum、Vultus、Chaos、Moles 和 Pondus，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʊərəl] ['nʌmbə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
without any one word of the Plural Number amongst them .
没有 任何 一 单词 的 这 复数 数字 在 他们 .

其中没有一个词是复数形式。

[viː] . [ðə; ði] [nekst] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,
V . The next Particular to be taken notice of ,
V . 这 下一个 特别的 到 是 已采取 注意 的 ,

五、接下来需要注意的具体事项，

[ɪz] ['vɜːrdʒɪlz] [ʌn'kɒmən] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [et] [ænd; ənd] [ˌkjuː juː 'iː] .
is Virgil's uncommon Use of the Particles Et and Que .
是 维吉尔的 罕见 使用 的 这 颗粒 等 和 奎 .

维吉尔不寻常地使用了粒子 Et 和 Que。

" — — — — ['mʌltəm] ['ɪli] [et] ['tɛrɪs] - [et] ['æltəʊ] ;
" — — — — Multum ille et terris jactatus et alto ;
" — — — — multum 伊勒 等 特里斯 - 等 阿尔托 ;

“————Multum ille et terris jactatus et alto；

['mʌltə] [k'wəʊkwiː] [et] ['bejɔː] ['pæsəs] — — —
Multa quoque et bello passus — — —
穆尔塔 也 等 贝洛 帕苏斯 — — —

过去和现在——

[et] [prɛmɪr] , [et] [læksəs] - [deə(r)] - - .
Et premere , et laxas sciret dare jussus habenas .
等 首映 , 等 拉萨斯 - 敢 - - .

et premere, et laxas sciret敢于jussus habenas。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [piːs] .
And more frequently in his most finish'd Piece .
和 更多的 频繁地 在 他的 最多 完成了 片 .

在他完成度最高的作品中，这种情况更为常见。

[kwɪd] ['tɪbaɪ] - - - - .
Quid tibi odorato referam sudantia ligno .
英镑 胫骨 - - - - .

Quid tibi odorato Referam sudantia ligno。

- , [et] - — — — — — — — — — —
Balsamaque , et Baccas — — — — — — — — — —
- , 等 - — — — — — — — — — —

巴尔萨马克等巴卡斯——————————

[kwɒd] ['naɪsaɪ] [et] - ['tɛrəm] - - ,
Quod nisi et assiduis terram insectabere rastris ,
猚 尼西 等 - 特拉姆 - - ,

Quod nisi et assiduis terram 昆虫 rastris，

[et] [soʊniːtuː] - ['eɪviːz] , [et] - -
Et sonitu terrebis aves , et ruris opaci
等 索尼图 - 鸟类 , 等 - -

地球上的声音和不透明的东西

- - ['ʌmbrə] , - - - .
Falce premes umbras , votisque vocaveris imbrem .
- - 阴影 , - - - .

Falce premes umbras, votisque vocaveris imbrem。

[ˌes 'aɪ] ['vɪəroʊ] - ['sɪəriːz] , - - .
Si vero viciamque seres , vilemque Faselum .
硅 维罗 - 系列 , - - .

Si vero viciamque seres, vilemque Faselum。

[ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðiːz] [kə'nektɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [gɪvz] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə]
This Manner of using these connecting Particles , gives Majesty and Strength to
这 方式 的 使用 这些 连接 颗粒 , 给予 威严 和 力量 到
[ðə; ði] [vɜːs] .
the Verse .
这 诗 .

这种运用连接词的方式，赋予了诗歌庄严和力量。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['mædʒəsti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [sə'spens] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
It gives Majesty , because it occasions Suspense and raises the Attention .
它 给予 威严 , 因为 它 场合 悬念 和 提高 这 注意力 .

它赋予威严感，因为它能制造悬念，引起人们的注意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
For Example :
为了 例子 :

例如：

[ˌes 'aɪ]['vɪəroʊ] - ['sɪəriːz] — — — —
Si vero Viciamque seres — — — —
硅 维罗 - 系列 — — — —

Si vero Viciamque seres————

[hɪə(r)][ðə; ði][ˌkjuː juː 'iː] ['hindəz] [ðə; ði] [sens] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] ,
Here the que hinders the Sense from being concluded ,
这里 这 que 阻碍 这 感觉 从 存在 结束 ,

这里，疑问句阻碍了意义的得出。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
till you have read the rest of the Line ,
直到 你 有 读 这 休息 的 这 线 ,

直到你读完这句话的其余部分。

— — — — - - .
— — — — Vilemque Faselum .
— — — — - - .

————Vilemque Faselum。

[[peɪdʒ] -]
[page 29]
[页 -]

[第29页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [rɪt] ([sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [vɜːs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː])
But if the Poet had writ (supposing the Verse would have allowed it)
但 如果 这 诗人 有 写 (假如 这 诗 会 有 允许 它)

但如果诗人真的写了（假设诗歌允许的话）

[ˌes 'aɪ]['vɪəroʊ] - ['sɪəriːz] — — — —
Si vero Viciam seres — — — —
硅 维罗 - 系列 — — — —

Si vero Viciam seres————

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ;
the Reader would have understood him without going any farther ;
这 读者 会 有 理解 他 没有 去 任何 更远 ;

读者无需再深入阅读就能理解他的意思；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [pɝˈsiːvd] [ðə; ði] [vɜːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [flæt] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
and it is easily perceiv'd the Verse would have been very flat to what it is
和 它 是 容易地 感知到 这 诗 会 有 到过 非常 平坦的 到 什么 它 是
[naʊ] .
now .
现在 .

不难看出，这首诗原本会非常平淡，与现在的样子截然不同。

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [ɡɪvz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːs] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz]
This double Use of the Particles gives Strength to the Verse ; because , as
这 双倍的 使用 的 这 颗粒 给予 力量 到 这 诗 ; 因为 , 作为
[ðə; ði] [ˈeksələnt] - [əbˈzɜːvz] ,
the Excellent Erythræus observes ,
这 出色的 - 观察 ,

这种对助词的双重使用增强了诗歌的力量；因为，正如杰出的厄律特拉乌斯所观察到的那样，

[ðə; ði] [ˈkɒpjʊlətɪv] [kənˈdʒʌŋkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [juːz] [æz; əz] [nɜːvz] [ɪn]
the copulative Conjunctions are in Language of the same Use as Nerves in
这 系辞 连词 是 在 语言 的 这 相同的 使用 作为 神经 在
[ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
the Body ,
这 身体 ,

连接词在语言中的作用就像人体中的神经一样。

[ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [pɑːts] [təˈɡeðə(r)] ;
they serve to connect the Parts together ;
他们 服务 到 连接 这 部分 一起 ;

它们的作用是将各个部分连接起来；

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈvɜːrsəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri]
so that these Sorts of Verses which we are speaking of may be very
所以 那 这些 排序 的 诗句 哪个 我们 是 请讲 的 可能 是 非常
[ˈprɒpəli] [kɔːld] ,
properly called ,
适当地 称为 ,

因此，我们所谈论的这类诗歌可以非常恰当地称为……

[ˈnɜːvəs] [laɪnz] .
Nervous Lines .
紧张的 线条 .

神经线。

[ðɪs] [ɑːt] [ˈvɜːdʒɪl] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [ˈhəʊmə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)]
This Art Virgil most certainly learnt from Homer : for there is nothing more
这 艺术 维吉尔 最多 当然 学会了 从 荷马 : 为了 那里 是 没有什么 更多的
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ˈhoʊmərz] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] ,
remarkable in Homer's Versification ,
卓越 在 荷马 韵律 ,

维吉尔无疑从荷马那里学到了这种艺术：因为在荷马的诗歌创作中，没有什么比这更卓越的了。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈəʊɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] ,
nothing to which the Majesty of it is more owing , than this very thing ,
没有什么 到 哪个 这 威严 的 它 是 更多的 欠款 , 比 这 非常 事物 ,

陛下最应该感谢的，莫过于此。

[ænd; ənd] [ai] [ˈwʌndə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmənˌteɪtəz] ([ðæt] [ai] [hæv; həv] [siːn]) [hæv; həv] [ˈteɪkən]
and I wonder none of his Commentators (that I have seen) have taken
和 我 想知道 没有任何 的 他的 评论员 (那 我 有 已见) 有 已采取
[ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
notice of it .
注意 的 它 .

我很好奇，我所见到的评论员中，竟然没有一个人注意到这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] , [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
There are four in the 23 first Lines of the Iliad , of this Kind .
那里 是 四 在 这 - 第一的 线条 的 这 《伊利亚特》 , 的 这 种类 .

《伊利亚特》前 23 行中有 4 行属于此类。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] ['ridər] .
I will put the Latin for the sake of the generality of Readers .
我 将要 放 这 拉丁 为了 这 清酒 的 这 概论 的 读者 .

为了方便广大读者理解，我将把拉丁文原文列出。

- , [reks] [vi'roʊrəm] , [et] ['noʊbɪlɪs] [ə'kɪliːz] .
Atridesque , rex virorum , et nobilis Achilles .
- , 雷克斯 病毒 , 等 贵族 阿喀琉斯 .

Atridesque、rex virorum、et nobilis Achilles。

- - , - [ɪnfɪ'naɪtəm] ['priːtiəm] - ,
Redempturusque filiam , ferensque infinitum pretium liberationis ,
- - , - 无穷大 高级 - ,

Redempturusque filiam，ferensque Infinitum pretium liberationis，

- , [et] ['ɑːliː] ['beni] - [ətʃiːvi] ,
Atridæque , et alii bene ocreati Achivi ,
- , 等 阿里 好处 - 成就 ,

Atridæque, et alii bene ocreati Achivi,

- ['esɪ] - , [et] - - ['priːtiəm] .
Reverendumque esse sacerdotem , et splendidum accipiendum pretium .
- esse - , 等 - - 高级 .

Reverendumque esse sacerdotem, et splendidum accipiendum pretium。

[klɑrks] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Clarke's Translation .
克拉克的 翻译 .

克拉克译本。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [vɜːr'boʊrəm] ,
I come now to the Collocatio Verborum ,
我 来 现在 到 这 - 动词 ,

我现在来谈谈Collocatio Verborum，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪnstəns] :
of which there is no occasion to give any more than one Instance :
的 哪个 那里 是 不 场合 到 给 任何 更多的 比 一 实例 :

没有必要举出超过一个例子：

" [vɒks] [k'wəʊkwiː] [pə(r)] [luːkoʊs] ['vʌlgoʊ] - [saɪlɛnts]
" Vox quoque per lucos vulgo exaudita silentes
" Vox 也 每 卢科斯 庸俗 - 寂静

“Vox quoque per lucos vulgo exaudita Sileses

['indʒens] . — — — — — —
Ingens . — — — — — —
英根斯 . — — — — — —

英根斯。——————

[[peɪdʒ] -]
[page 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['kænɒt] [bʌt; bət] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['indʒens] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] ;

The Reader cannot but perceive that the Manner of placing Ingens has a wonderful Effect ;

这 读者 不能 但 感知 那 这 方式 的 放置 英根斯 有 一个 精彩的 影响 ;

读者不禁会发现，英根斯的这种安排方式产生了奇妙的效果；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['melənkəli] [vɔɪs] [grəʊn] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] .

it makes him hear the melancholy Voice groan through the Grove .

它 制作 他 听到 这 忧郁 嗓音 呻吟 通过 这 树林 .

它让他听到树林中传来忧郁的呻吟声。

[sevn] .

VII .

七 .

七、

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [æz; əz] [ðʌs] :

The changing the common Pronunciation of Words , as thus :

这 变化 这 常见的 发音 的 字 , 作为 因此 :

改变单词的常用发音，如下所示：

" - [reks] [e'rɪdənəs] . — — — —

" Fluviŏrum Rex Eridanus . — — — —

" - 雷克斯 波江座 . — — — —

“波江河王。————

[ænd; ənd]

And

和

和

" - [eɪps] ['juːtərəʊ] & - - ['kɔːstɪs] .

" Stridĕre apes utero & ruptis effervĕre costis .

" - 猿猴 子宫 & - - 成本 .

“Stridère apes utero & ruptis effervère costis。

[eɪtθ] .

VIII .

八 .

第八章

[laɪnz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] ['meʒə(r)] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['meʒə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [vɪz] .

Lines contrary to the common Measure , or rather without any Measure at all , viz :

线条 相反 到 这 常见的 措施 , 或者 相当 没有 任何 措施 在 全部 , 即 .

与常规尺度相悖的线条，或者更确切地说，完全没有尺度的线条，即：

" [kwɒd] ['fiːəri] ['ferə] , - ['pəʊtest] [ɪ'lektrəʊ] ,

" Quod fieri ferro , liquidove potest electro ,

" 狴 菲耶里 铁 , - 最强 电 ,

“Quod Fieri Feri，Liquidove Potest Electro，

['sæksə] [pə(r)] & - & - - .

Saxa per & scopulos & depressas convalles .

萨克萨 每 & - & - - .

Saxa per & scopulos & depressas convalles。

[ɪks] , [eks] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
IX , X , XI .
第九章 , X , 十一 .

九、十、十一。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['fɔːməli] ['menʃ(ə)nd] , ['neɪmli] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - [vɜːr'boʊrəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - - . [wʌn] .
These are the three Articles formerly mentioned , namely , the Alliteratio , the Allusio Verborum , and the Assonantia Syllabarum . 1 .
这些 是 这 三 文章 以前 提及 , 即 , 这 - , 这 - 动词 , 和 这 - - . 1 .

这就是前面提到的三项原则，即头韵、词韵和音韵。1.

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
As to the Alliteratio .
作为 到 这 - .

至于头韵。

[ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] , ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] ['trebl] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['friːkwənt] .
This is of several Kinds , it is Initial , Single and Double ; sometimes Treble , or more frequent .
这 是 的 一些 种类 , 它 是 最初的 , 单身的 和 双倍的 ; 有时 高音 , 或者 更多的 频繁 .

这有好几种类型，包括首音、单音和双音；有时是三音，或者更常见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [mɪksd] , [ðæt] [ɪz] , [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
It is likewise Mix'd , that is , both in the first Letters of the Words ,
它 是 同样地 混合 , 那 是 , 两个都 在 这 第一的 信件 的 这 字 ,

它同样是混合的，也就是说，既包含单词的首字母，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['siləblz] .
and in the following Syllables .
和 在 这 下列的 音节 .

以及以下音节。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - - , [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] ,
It is sometimes so often repeated , that it may be term'd Assultus , or an Attack upon ,
它 是 有时 所以 经常 重复 , 那 它 可能 是 - - , 或者 一个 攻击 之上 ,

它有时重复如此频繁，以至于可以称之为"袭击"或"攻击"。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
or a storming of the Ear .
或者 一个 暴风雨 的 这 耳朵 .

或者说，一场攻占耳朵的战役。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - .
The following are Examples of the Single Alliteratio .
这 下列的 是 示例 的 这 单身的 - .

以下是单头韵的例子。

" [kwɪd] - - - , [kwəʊ] - ['tɛrəm]
" Quid faciat lætas segetes , quo sidere terram
" 英镑 - - - , 如此 - 特拉姆

"Quid faciat lætas segetes, quo sidere terram

[vɝːtɝ] , - , - - ['vaɪtiːz] ,
Vertere , Mæcenas , ulmisque adjungere vites ,
韦尔特雷 , - , - - 速度 ,

Vertere、Mæcenas、ulmisque adjungere vites，

- : - ['kjʊərə] [buːm] , [ˌkjuː juː 'aɪ] ['kʌltəs] - .
Conveniat : quæ cura boum , qui cultus habendo .
- : - 库拉 砰 , qui 邪教 - .

便利：qua cura boum，qui cultus habendo。

[[peɪdʒ] -]
[page 31]
[页 -]

[第31页]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — — — — — — [ˌɛsˌi'diː]['viːvə; 'vaɪvə]['voʊlɑːri]
" — — — — — — — — Sed viva volare
" — — — — — — — — 塞德 维瓦 飞翔

"————————Sed viva volare

['sɪdəˌrɪs][ɪn] - . — — — —
Sideris in numerum . — — — —
西德里斯 在 - . — — — —

数字中的 Sideris。————

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

" — — — — — — — — ['eɪʒə; 'eɪʃə] [lʌndʒ]
" — — — — — — — — Asia longe
" — — — — — — — — 亚洲 朗格

"————————亚洲长廊

[puːljə]['pæləs] . — — — — — — — —
Pulia palus . — — — — — — — —
普利亚 沼泽 . — — — — — — — —

普利亚 palus.————————

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] - , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
Of the Double initial Alliteratio , this is an Example :
的 这 双倍的 最初的 - , 这 是 一个 例子 :

双首字母押韵的一个例子是：

" - - [pɑːn'tʃːə] ['pɪŋgwɪs] [ɜːɪːniːz] .
" Totaque thuriferis Panchaia pinguis arenis .
" - - 潘查亚 企鹅 阿瑞尼斯 .

"Totaque thuriferis Panchaia pinguis arenis。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trebl] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] - , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] :
Of the Treble and more frequent initial Alliteratio , this is an Instance :
的 这 高音 和 更多的 频繁 最初的 - , 这 是 一个 实例 :

在三重奏和更常见的首字母头韵中，这是一个实例：

" [et]['səʊlə][ɪn] - [sɛkəm] - [ə'riːnə] .
" Et sola in siccâ secum spatiatur arena .
" 等 太阳 在 - 精液 - 竞技场 .

"Et sola in siccâ secum spatiatur 竞技场。

[ðə; ði][mɪksd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] :
The Mix'd Alliteratio , and the Assultus are to be found in these two Lines :
这 混合 - , 和 这 - 是 到 是 成立 在 这些 二 线条 :

这两行诗句中既有头韵，也有突袭：

" - - ['æmɔː][trænz] - , - -
" Illas ducit amor trans Gargara , transque sonantem
" - - 爱 翻译 - , - -

"Illas ducit amor trans Gargara，transque sonantem

- : - ['mɒntiːz] , & [fluːmənə] - .
Ascanium : superant montes , & flumina tranant .
- : - 蒙特斯 , & 流域 - .

Ascanium：superant montes 和 Flumina tranant。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ə; eɪ][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] ,
In these two Lines the Vowel a is repeated fourteen times ,
在 这些 二 线条 这 元音 一个 是 重复 十四 时代 ,

这两行诗中，元音字母a重复出现了十四次。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæz; həz][ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['kænɒt] [bʌt; bət]
and what an Effect this has upon the Ear , the Reader cannot but
和 什么 一个 影响 这 有 之上 这 耳朵 , 这 读者 不能 但
[pə'siːv] . [ˌtuː'tuː] .
perceive . 2 .
感知 . 2 .

读者不禁会感受到这种声音对耳朵产生的奇妙影响。2.

[ɒv; əv][ðə; ði] - [vɜːr'boʊrəm] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] :
Of the Allusio Verborum , the following are Examples :
的 这 - 动词 , 这 下列的 是 示例 :

以下是 Allusio Verborum 的一些例子：

" [ˌen iː 'siː][nɑːk'tɜːrnə]['kwiːdɛm] - ['pensə] - .
" Nec nocturna quidem carpentes pensa puellæ .
" nec 夜曲 指南 - 彭萨 - .

"Nec nocturna quidem carpentes pensa puellae。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [hɒk] - ; - & ['mɒntiːz] [ˌɪn'suːpər]['æltəʊz] .
" Hoc metuens ; molemque & montes insuper altos .
" hoc - ; - & 蒙特斯 超级 中音 .

"Hoc metuens；molemque & montes insuper altos。

[[peɪdʒ] -]
[page 32]
[页 -]

[第32页]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [stæt] - , [ˌeɪ 'siː]['friːnə]['ferɒks] - - .
" Stat sonipes , ac frena ferox spumantia mandit .
" 统计数据 - , 空调 弗雷纳 费罗克斯 - - .

"Stat sonipes，ac frena ferox spumantia mandit。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" - [v'aɪsɪz] - . [θriː] .
" Vitavisse vices Danaum . 3 .
" - 恶习 - . 3 .

"Vitavisse 恶习 Danaum.3.

[ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ɔː(r)] [raɪm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['vɜːdʒɪl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fɒləʊɪŋ] [sɔːrts] . [wʌn] .
Of the Assonantia Syllabarum or Rhyme , there are in Virgil the several following Sorts . 1 .
的 这 - - 或者 韵 , 那里 是 在 维吉尔 这 一些 下列的 排序 . 1 .

在维吉尔的诗歌中，韵律或音韵有以下几种类型。1.

[ðə; ði] [pleɪn] [də'rekt] [raɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , ['sɪŋg(ə)l] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
The plain direct Rhyme , which is of two Kinds , Single or Double . 2 .
这 清楚的 直接的 韵 , 哪个 是 的 二 种类 , 单身的 或者 双倍的 . 2 .

平实的押韵，分为单韵和双韵两种。2.

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [ɔː(r)] ['kæʒuəl] [pleɪn] [raɪm] . [θriː] .
The intermediate or casual plain Rhyme . 3 .
这 中间的 或者 随意的 清楚的 韵 . 3 .

中等或随意的平淡韵律。3.

[ðə; ði] ['skænɪŋ] [kən'kluːsɪv] [raɪm] .
The scanning conclusive Rhyme .
这 扫描 确凿 韵 .

扫描结果为韵律。

[səʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] ['ridər] ,
So called , because it would hardly be perceived by the Generality of Readers ,
所以 称为 , 因为 它 会 几乎 是 感知 经过 这 概论 的 读者 ,

之所以如此称呼，是因为它几乎不会被大多数读者察觉。

[ən'les] [ðeɪ] [fɜːst] - [ðə; ði] [vɜːs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [laɪnz] ,
unless they first scann'd the Verse ; but when they have done that in three or four Lines ,
除非 他们 第一的 - 这 诗 ; 但 什么时候 他们 有 完毕 那 在 三 或者 四 线条 ,

除非他们先扫描这首诗；但当他们只扫描了三四行之后，

[ðə; ði] [ɪə(r)] [wɪl] ['ɑːftəwədz] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
the Ear will afterwards make the necessary Distinction without any farther trouble .
这 耳朵 将要 然后 制作 这 必要的 区别 没有 任何 更远 麻烦 .

之后，耳朵就能毫不费力地做出必要的区分。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [raɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] . [wʌn] .
I will explain and give Examples of all these several sorts of Rhyme in their Order . 1 .
我 将要 解释 和 给 示例 的 全部 这些 一些 排序 的 韵 在 他们的 命令 . 1 .

我将按顺序解释并举例说明这几种韵律。1.

[tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ['sɪŋg(ə)l] [də'rekt] [raɪm] .
To treat of the plain Single direct Rhyme .
到 对待 的 这 清楚的 单身的 直接的 韵 .

处理简单的单行直接韵。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪm] :
The following Verses are Examples of this sort of Rhyme :
这 下列的 诗句 是 示例 的 这 种类 的 韵 :

以下诗句便是此类韵律的例子：

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ai] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [vɜːs] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
But to make them more like our own , I will divide the Verse into two Parts .
但 到 制作 他们 更多的 喜欢 我们的 自己的 , 我 将要 划分 这 诗 进入 二 部分 .

但为了使它们更像我们自己的诗，我将把这首诗分成两部分。

" - [ɪnvɛntɪs]
" Poculaque inventis
" - 发明家

"Poculaque inventis

- - [juːvɪs] .
Acheloia miscuit uvis .
- - UVIS .

Acheloia miscuit uvis.

" - -
" Totaque Thuriferis
" - -

"Totaque Thuriferis

[pɑːn'tʃːə] ['pɪŋgwɪs] [ɜ·ɪːniːz] .
Panchaia pinguis arenis .
潘查亚 企鹅 阿瑞尼斯 .

Panchaia pinguis arenis.

" [et] [prɛmɪr] , & [læksəs]
" Et premere , & laxas
" 等 首映 , & 拉萨斯

"Et premere, & laxas

- [deə(r)] , - - .
Sciret dare , jussus habenas .
- 敢 , - - .

Sciret dare, jussus habenas.

" [ˌæt'kwiː]['roʊtiːz] ['suməz]
" Atque rotis summas
" atque 印度烤饼 总结

"Atque rotis summas

- - [əndəz] .
Levibus pellabitur undas .
- - 乌达斯 .

Levibus pellabitur undas.

[[peɪdʒ] -]
[page 33]
[页 -]

[第33页]

" [əʊ] - -
" O nimium cœlo
" 哦 - -

"O nimium cœlo

[et]['pɛləˌgoʊ] - [sə'riːnoʊ] .
Et pelago confise sereno .
等 佩拉戈 - 塞雷诺 .

Et pelago confise sereno.

['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [mait] [biː; bi] [prə'djuːst] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Many more of these Lines might be produced , but these are sufficient .
许多 更多的 的 这些 线条 可能 是 生产 , 但 这些 是 充足的 .

还可以生成更多这样的线路，但这些已经足够了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [də'rekt] ['dʌb(ə)l] [raɪm] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪm] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] N° - ,
Of the plain direct Double Rhyme (which is the Sort of Rhyme the Spectator speaks of N° 60 ,
的 这 清楚的 直接的 双倍的 韵 (哪个 是 这 种类 的 韵 这 旁观者 说话 的 N° - ,

简单直接的双韵（即旁观者第60号提到的那种韵律），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð]) [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] .
and which the Monks were in Love with) the following are Instances .
和 哪个 这 僧侣 是 在 爱 和) 这 下列的 是 实例 .

（僧侣们都爱上了她们）以下是一些例子。

" [hɪk]['leɪbə(r)] [ɪkstriməs] , - - ['metə] - .
" Hic labor extremus , longarum hæc meta viarum .
" 嗝 劳动 极端 , - - 元 - .

"Hic labour extremus，longarum hæc meta viarum。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ai]['nʌŋk] & ['vɜːrbɪs]
" I nunc & verbis
" 我 nunc & 动词

"我 nunc & verbis

[vɝːtʃuːtɛm] [ɪ'luːd] - .
Virtutem illude superbis .
美德 幻觉 - .

Virtutem illude superbis.

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" ['kɔːnjʊə] -
" Cornua veletarum
" 角 -

"Cornua veletarum

- - . [ˌtuː'tuː] .
Obvertimus Antennarum . 2 .
- - . 2 .

Obvertimus Antennarum.2.

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [pleɪn] [raɪm] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] .
Of the intermediate plain Rhyme , the following are Examples .
的 这 中间的 清楚的 韵 , 这 下列的 是 示例 .

以下是一些中等水平的平韵示例。

" [ɪmpɔʒuːt] , - ['dɛdɪt] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['sɜːrtoʊ] .
" Imposuit , regemque dedit , qui fœdere certo .
" 追捕 , - 编辑 , qui - certo .

"强加，统治德编辑，qui fœdere certo。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

" - , [ˌeɪ 'siː] - ['diːoʊ] - [ɪn'tɜː(r)] & [hoʊsts] .
" Descendo , ac ducente Deo flammam inter & hostes .
" - , 空调 - 除臭剂 - 间 & 主人 .

"下降,ac ducente Deo flammam inter & hostes。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['vɜːdʒɪl]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['diəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
In this Passage Virgil uses Deus in speaking of a Goddess ,
在 这 通道 维吉尔 用途 上帝 在 请讲 的 一个 女神 ,

在这段文字中,维吉尔用"Deus"来指代女神。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɪð] [raɪm] .
for no other Reason imaginable but to enrich his Verse with Rhyme .
为了 不 其他 原因 可以想象的 但 到 丰富 他的 诗 和 韵 .

除此之外,别无其他原因,只为用韵律丰富他的诗歌。

[[peɪdʒ] -] [θriː] .
[page 34] 3 .
[页 -] 3 .

[第34页]3.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skænɪŋ] [kən'kluːsɪv] [raɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] .
Of the scanning conclusive Rhyme the following are Instances .
的 这 扫描 确凿 韵 这 下列的 是 实例 .

以下是扫描得出的韵律实例。

" - - - ['miːdi] — ['tɑːrɪs] [ɑː] — - .
" Sylvestrem tenui musam medi — taris ā — venā .
" - - - 医疗 — 塔里斯 一个 — - .

"Sylvestrem tenui musam medi—taris ā—venā。

" ['nuːdəs][ɪn][ɪg'noʊtə]['pɑːliː] — [3] - — - [ɑː] — - .
" Nudus in ignota pali — nure jā — cebis ā — renā .
" 裸背 在 伊格诺塔 帕利 — nure - — - 一个 — - .

"Nudus in ignota pali——nure jā——cebis ā——renā。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['vɜːrdʒɪlz]['pəʊətri][ɪz]['ɔːlməʊst][ɔːl] [raɪm] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd]
From whence it appears that Virgil's Poetry is almost all Rhyme of one kind
从 何处 它 出现 那 维吉尔的 诗 是 几乎 全部 韵 的 一 种类
[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;
or other ;
或者 其他 ;

由此可见,维吉尔的诗歌几乎都是某种形式的韵文;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,
and it is evident beyond Dispute that he generally concludes his strong ,
和 它 是 明显 超过 争议 那 他 一般来说 结束 他的 强的 ,
['saʊndɪŋ] ,
sounding ,
听起来 ,

毋庸置疑,他通常会以铿锵有力、铿锵有力的结尾来结束他的发言。

['pærəgrɑːfs] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [raɪm] ,
majestick Paragraphs with a full Rhyme ,
威严的 段落 和 一个 满的 韵 ,

majestick 段落,押韵完整,

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðæt] [faɪn] [laɪn] [ɔ:l'redi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['menʃ(ə)nd] ,
for which I refer to that fine Line already more than once mentioned ,
为了 哪个 我 参考 到 那 美好的 线 已经 更多的 比 一次 提及 ,

对此，我指的是前面不止一次提到的那条微妙的界限。

[wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
which sums up the Praises of Italy .
哪个 总和 向上 这 赞扬 的 意大利 .

以上便是对意大利的赞美之词。

" - - [pɑ:n'tʃ:ə] ['pɪŋgwɪs] [ɜ:ni:z] .
" Totaque thuriferis Panchaia pinguis arenis .
" - - 潘查亚 企鹅 阿瑞尼斯 .

“Totaque thuriferis Panchaia pinguis arenis。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [wɜ:k] .
And to the Conclusion of his finest work .
和 到 这 结论 的 他的 最好的 工作 .

并以此作为他最杰出作品的结尾。

" [hɪk]['vɪəroʊ] - , [ˌeɪ 'si:]['dɪktju:][mɪ'rɑ:bɪlɪ]['mɑ:nstrəm]
" Hic vero subitum , ac dictu mirabile monstrum
" 嗝 维罗 - , 空调 dictu 奇迹 怪物

“Hic vero subitum，ac dictu mirabile monstrum

- : - [bu:m] [pə(r)] ['vɪsərə] ['təʊtəʊ]
Aspiciunt : liquefacta boum per viscera toto
- : - 砰 每 内脏 托托

Aspiciunt：liquefacta boum per viscera toto

- [eɪps] ['ju:tərəʊ] , & - - ['kɔ:stɪs] ,
Stridere apes utero , & ruptis effervere costis ,
- 猿猴 子宫 , & - - 成本 ,

Stridere apes utero, & ruptis effervere costis,

- [trɑhi] ['nu:bɪz] ; - [ɑ:rbɔr] ['sʊmɑ:]
Immensasque trahi nubes ; jamque arbore summa
- 特拉希 绒毛 ; - 树木 总结

巨大的特拉希努贝斯；贾姆克·阿尔博雷·苏马

- , & ['lentɪs] - - ['reɪmaɪ] .
Confluere , & lentis uvam demittere ramis .
- , & 扁豆 - - 拉米斯 .

Confluere 和 lentis uvam demittere ramis。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ai] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][lɑ:st] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪlɒg] [tu:; tə][ðə; ði] .
And to this I will add the last Line of the Epilogue to the Georgicks .
和 到 这 我 将要 添加 这 最后的 线 的 这 结语 到 这 乔治克斯 .

最后，我要把《乔治诗集》尾声的最后一行也加上去。

" - [ti:] - - [sʌb] ['tɛgˌmaɪn] - .
" Tytyre te patulæ cecini sub tegmine fagi .
" - te - - 子 特格明 - .

“Tytyre te patulæ cecini sub tegmine fagi。

[weə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['sevrəl] - [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:s] [raɪm] [i:tʃ] [tu:; tə][ɪt'self] .
Where the two several Hemisticks or Parts of the Verse Rhyme each to itself .
在哪里 这 二 一些 - 或者 部分 的 这 诗 韵 每个 到 本身 .

其中两节诗的几个半句或诗节部分各自押韵。

[ai] [wʊd] [əb'zɜ:v] [hɪə(r)] [ðæt] [bəuθ] ['ɔvid] [ænd; ənd]['lu:kən] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
I would observe here that both Ovid and Lucan , for want of Judgment ,
我 会 观察 这里 那 两个都 奥维德 和 卢坎 , 为了 想 的 判断 ,

我在此指出，奥维德和卢坎都由于缺乏判断力，

[bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [raɪm] ; [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
begin with a full Rhyme ; the consequence of which is ,
开始 和 一个 满的 韵 ; 这 结果 的 哪个 是 ,

以一首完整的韵诗开头；其结果是：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɪz] [les] ['sɒnərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
that the Conclusion of the Paragraph is less sonorous than the Beginning ,
那 这 结论 的 这 段落 是 较少的 响亮的 比 这 开始 ,

段落的结尾不如开头铿锵有力。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] .
which must needs have a bad Effect .
哪个 必须 需求 有 一个 坏的 影响 .

这必然会产生不良影响。

[[peɪdʒ] -]
[page 35]
[页 -]

[第35页]

" [ɪn]['nəʊvə]['fɜːt]['ænɪməs][mjuːtɑːtəs] - ['fɔːrməs] .
" In nova fert animus mutatas discere formas .
" 在 新星 肥料 灵魂 变异体 - 形式 .

"在新星中，敌意已发生变化，谨慎的形式。

['ɔvid] .
Ovid .
奥维德 .

奥维德。

" ['belə] [pə(r)] - [plʌs] [kwɑːm] - ['kæmpəʊz] .
" Bella per Æmathios plus quam Civilia Campos .
" 贝拉 每 - 加 夸姆 - 坎波斯 .

"贝拉是阿马蒂奥斯的，加上奎姆·西维利亚·坎波斯。

['luːkən] .
Lucan .
卢坎 .

卢坎。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv]['lætɪn]['vɜːrsəz][ðæn; ðən]
But a modern Writer , and a much better Composer of Latin Verses than
但 一个 现代的 作家 , 和 一个 很多 更好的 作曲家 的 拉丁 诗句 比
['aɪðə(r)] ['ɔvid] [ɔː(r)]['luːkən] ,
either Ovid or Lucan ,
任何一个 奥维德 或者 卢坎 ,

但作为一位现代作家，他的拉丁诗歌创作水平远胜于奥维德和卢坎，

[hæz; həz] [wɪð] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['vɜːrdʒɪlz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]
has with great Judgment taken care to follow Virgil's Example in this and
有 和 伟大的 判断 已采取 关心 到 跟随 维吉尔的 例子 在 这 和
['meni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
many other Particulars .
许多 其他 细节 .

他以极大的判断力，在这一点以及许多其他方面都遵循了维吉尔的榜样。

[ai] [miːn] - .
I mean Vanerius .
我 意思是 - .

我指的是瓦内里乌斯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['rʌstɪkəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] [hɪm'self] :

There are a great Number of Lines in his Prædium Rusticum which are worthy of Virgil himself :

那里 是 一个 伟大的 数字 的 线条 在 他的 - 锈菌 哪个 是 值得 的 维吉尔 他自己 :

他的《乡村馈赠》(Prædium Rusticum)中有很多诗句堪比维吉尔本人的作品:

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I shall entertain you with some of them .

我 将 招待 你 和 一些 的 他们 .

我将用其中一些来娱乐你们。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['fæməli] [ɒv; əv] ,

In his Kitchen - Garden , the following Passage is a Description of all the numerous Family of Colworts ,

在 他的 厨房 - 花园 , 这 下列的 通道 是 一个 描述 的 全部 这 很多的 家庭 的 科尔沃茨 ,

在他的菜园里,以下段落描述了所有种类繁多的黄花菜科植物:

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [kaɪnd] .

or the Cabbage - kind .

或者 这 卷心菜 - 种类 .

或者像卷心菜那种。

" [kwɪd] - ['kwɒntə] - [ˌes'iː] ['bræsɪkə] ['laʊdeɪ; 'lɔːdi] ?

" Quid dicam quanta jactat se Brassica laude ?

" 英镑 - 量子 - 塞 芸薹属植物 劳德 ?

"Quid dicam quanta jactat se Brassica laude?

[sɪv] - ['redɪt] [ɪn] [ˌes'iː] - , -

Sive volubilibus redit in se frondibus , Orbesque

sive - reddit 在 塞 - , -

Sive volubilibus 在 se frondibus 中重新编辑,Orbesque

- [əglɑːmɝənz] , ['kæpɪtɪs] [sʌb] [məʊl] - ;

Orbibus agglomerans , capitis sub mole laborat ;

- 聚集体 , 头 子 痣 - ;

Orbibus agglomerans, capitis submololalabat;

[tɔrnɑːtoʊ] ['sɪmɪlɪz] - [sjuː] ['kændɪdə] ['flɔːrɪz]

Tornato similes Ebori seu candida Flores

托纳托 明喻 - seu 念珠菌 弗洛雷斯

龙卷风明喻 Ebori seu candida Flores

- , [sjuː] - - [kju'prɛsəs] ,

Ediderit , seu Coniacas imitata Cupressus ,

- , seu - - 柏树 ,

Ediderit, seu Coniacas imitata Cupressus,

['siːkweɪ] ['suːɑːz] - [ɪn] - , & ['ækjəmən] [ɪn] ['ælbəm]

Seque suas plicat in frondes , & acumen in album

续集 苏阿斯 - 在 - , & 敏锐 在 专辑

叶状体中的 Seque suas plicat,专辑中的 acumen

- , & - ['viːnɪt] [hɔːd] - - .

Desinit , & tenui venit haud ingloria Mensæ .

- , & - 来 豪德 - - .

Desinit, & tenui venit haud ingloria Mensæ。

[sɪv] - [ɪn]['miːdiə] [kʌm] - - ['tɔːrpənt]
Sive hieme in media cum cætera frigore torpent
sive - 在 媒体 精液 - - 托尔彭特

Sive hieme在媒体暨cætera frigore torpent

- - , - - , - [məlɪnoʊz]
Lœta viret , Boreamque trucem , Caurosque malignos
- - , - - , - 恶性肿瘤

Lœta viret、Boreamque trucem、Caurosque malignos

- , - - [dɑːmənətɝ] [ɪn] [hɔrtɪs] .
Despiciens , vacuis ultro Dominatur in hortis .
- , - - 支配 在 霍蒂斯 .

Despiciens，vacuis ultro Dominatur in hortis。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] , [hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [faul] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
" In his Description of the Farm - yard , he paints the following several Sorts of Fowls in this Manner :
" 在 他的 描述 的 这 农场 - 院子 , 他 油漆 这 下列的 一些 排序 的 家禽 在 这 方式 :

“在他的《农场描述》中，他用这种方式描绘了以下几种家禽：

" [ˌes'iː] - [sɝːvəsɪs]['ɑːnəz] | & - ['ænsə]
" Se pictæ cervicis Anas | & Garulus Anser
" 塞 - 宫颈 安娜斯 | & - 安瑟

“Se pictæ cervicis Anas | & Garulus Anser

['tɑːdə] [məʊl] ['muːvənt] : | [hæbɪtuː] [gə'liːnə] [mə'destəʊ]
Tarda mole movent : | habitu Gallina modesto
塔达 痣 搬家公司 : | 习惯 加利纳 莫德斯托

Tarda 鼹鼠运动： |加利纳·莫斯托

- : | - ['gæləs] - -
Progreditur : | Caudam Gallus Cristasque rubentes
- : | - 加勒斯 - -

程序： |红鸡尾

- , | & ['moʊtɪs]['siːbiː] ['plɔːdɪt] - ['eɪlɪs] .
Erigit , | & motis sibi plaudit Lætior alis .
- , | & 莫蒂斯 西比 喝采 - 艾丽斯 .

埃里吉特，| & motis sibi plaudit Lætior alis。

" [[peɪdʒ] -]
" [page 36]
" [页 -]

[第36页]

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ə'mɪt] [ðɪs] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [vɜːs] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
And I cannot omit this most charming Verse which describes the Courtship of a Pigeon .
和 我 不能 忽略 这 最多 迷人 诗 哪个 描述 这 求爱 的 一个 鸽子 .

我不能不提及这首描写鸽子求偶的迷人诗句。

" - ['səʊləm] [vɛrənz] - [pɛn'dɛnti] [rəʊ'teɪtə(r)] . "
" Sæpe solum verrens Pennâ pendente rotator . "
" - 灵魂 弗伦斯 - 待续 旋转器 . "

“Sæpe solum verrens Pennâ pendente rotator”。

" [ɒft] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [wɪŋ] [ðə; ði] ['wɒntən] [dʌv]
" Oft with his trailing Wing the wanton Dove
" 经常 和 他的 尾随 翼 这 放肆 鸽子

"放荡的鸽子常常拖着长长的翅膀

['brʌʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wi:lz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
Brushes the Ground , and wheels about his Love .
画笔 这 地面 , 和 车轮 关于 他的 爱 .

拂过地面，围绕着他的爱人转圈。

[sʌtʃ] [vɜ:s] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] [pli:z] [ɪn] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] ['kʌntriz] ,
Such Verse as this must please in all Ages , and in all Countries ,
这样的 诗 作为 这 必须 请 在 全部 年龄 , 和 在 全部 国家 ,

这样的诗歌，想必会受到各个时代、各个国家的喜爱。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ridər] [hæv; həv] ['eni] [teɪst] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ɪə(r)] .
where the Readers have any Taste and Delicacy of Ear .
在哪里 这 读者 有 任何 品尝 和 美味 的 耳朵 .

凡是有鉴赏力和耳朵鉴赏力的读者。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['vɜ:rdʒɪlz] ['pəʊətri] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ði:z] [laɪnz] ;
All the Beauties of Virgil's Poetry are in these Lines ;
全部 这 美女 的 维吉尔的 诗 是 在 这些 线条 ;

维吉尔诗歌的所有美都蕴藏在这些诗行中；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'zɜ:v] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] ,
and you may observe in the four last mentioned ,
和 你 可能 观察 在 这 四 最后的 提及 ,

您可以在最后提到的四个方面观察到：

[wʌn] . [haʊ] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [pɔ:z] [ɪz] ['veərid] .
1 . How curiously the Pause is varied .
1 . 如何 奇怪的是 这 暂停 是 多种多样 .

1. 停顿的变化真是奇妙。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [laɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] [fʊt] .
In the first Line it is upon the first Syllable of the fourth Foot .
在 这 第一的 线 它 是 之上 这 第一的 音节 的 这 第四 脚 .

第一行中，它位于第四音步的第一个音节上。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [fʊt] .
In the second Line it is upon the first Syllable of the third Foot .
在 这 第二 线 它 是 之上 这 第一的 音节 的 这 第三 脚 .

在第二行中，它位于第三个音步的第一个音节上。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:d] [laɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [fʊt] .
In the third Line it is upon the first Syllable of the second Foot .
在 这 第三 线 它 是 之上 这 第一的 音节 的 这 第二 脚 .

第三行位于第二个音步的第一个音节上。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [laɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [fʊt] . [ˌtu:'tu:] .
In the fourth Line it is upon the last Syllable of the first Foot . 2 .
在 这 第四 线 它 是 之上 这 最后的 音节 的 这 第一的 脚 . 2 .

第四行位于第一音步的最后一个音节上。2.

[əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] , ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [laɪnz] .
Observe the initial Alliteration in the first , second and third Lines .
观察 这 最初的 头韵 在 这 第一的 , 第二 和 第三 线条 .

注意第一、二、三行的开头头韵。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] , ['ɑ:nəz] [ænd; ənd] ['ænsə] .
In the first , Anas and Anser .
在 这 第一的 , 安娜斯 和 安瑟 .

第一部是阿纳斯和安塞尔。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [məʊl] , ['muːvənt] , [ænd; ənd][mə'destəʊ] .
In the second , Mole , Movent , and Modesto .
在 这 第二 , 痣 , 搬家公司 , 和 莫德斯托 .

第二名是 Mole、Movent 和 Modesto。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] , - , - .
In the third , Caudam , Cristasque .
在 这 第三 , - , - .

第三个，Caudam，Cristasque。

[ðə; ði][mɪkst] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [weə(r)] ['gærələs] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'twɪkst] ['ænsə] [ænd; ənd] ['ɑːnəz] ,
The mixt Alliteration in the first Line where Garrulus is placed betwixt Anser and Anas ,
这 混合 头韵 在 这 第一的 线 在哪里 加鲁鲁斯 是 放置 中间 安瑟 和 安娜斯 ,

第一行中 Garrulus 位于 Anser 和 Anas 之间，运用了混合头韵。

[meɪks] [ðə; ði] [vɜːs] ['veri] ['sɒnərəs] ;
makes the Verse very sonorous ;
制作 这 诗 非常 响亮的 ;

使这首诗听起来非常悦耳动听；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪkst] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ai][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [eɪt] [taɪmz] [ɪn]['sev(ə)n] [wɜːdz] ,
but the mixt Alliteration in the last Line where the Vowel i is repeated eight times in seven Words ,
但 这 混合 头韵 在 这 最后的 线 在哪里 这 元音 我 是 重复 八 时代 在 七 字 ,

但最后一行运用了混合头韵，其中元音字母 i 在七个单词中重复出现了八次。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːstəli] [strəʊk] ;
is a very masterly Stroke ;
是 一个 非常 精湛 中风 ;

是一记非常精湛的击球；

" - , & ['moʊtɪs]['siːbiː] ['plɔːdɪt] - ['eɪlɪs] .
" Erigit , & motis sibi plaudit lœtior alis .
" - , & 莫蒂斯 西比 喝采 - 艾丽斯 .

“Erigit，& motis sibi 称赞 lœtior alis。

[[peɪdʒ] -]
[page 37]
[页 -]

[第37页]

— — — — ['ɪli] [hɪŋk] [kən'sentəs] [ɪn]['ɒmnɪ]
— — — — Ille hinc concentus in omni
— — — — 伊勒 欣克 中心 在 全能

————Ille hinc concentus in omni

['kɑːmaɪn] [dɪ'viːniː][vætɪs] . — — — — — — — —
Carmine Divini vatis . — — — — — — — —
胭脂红 神圣 瓦蒂斯 . — — — — — — — —

胭脂红。————————

[wɪtʃ] [ɪk'stempəri] [rɪ'mɑːk] [ɪz][ɪt'self][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [æz; əz]['ɪmɪteɪtɪd][frɒm; frəm]['vɜːdʒɪl] . [θriː] .
Which extempore Remark is itself an Instance of what I am taking notice of as imitated from Virgil . 3 .
哪个 即兴 评论 是 本身 一个 实例 的 什么 我 是 采取 注意 的 作为 模仿 从 维吉尔 . 3 .

即兴评论本身就是我所注意到的模仿维吉尔的例子。3.

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðə; ði] - [vɜːr'boʊrəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .
You will perceive the Allusio Verborum to have a very good Effect in the second Line .
你 将要 感知 这 - 动词 到 有 一个 非常 好的 影响 在 这 第二 线 .

你会发现，在第二行中，词语的运用效果非常好。

" ['tɑːdə] [məʊl] ['muːvənt] , [həbɪtuː] [gə'liːnə] [mə'destəʊ] . " [fɔːr] .
" Tarda mole movent , habitu gallina modesto . " 4 .
" 塔达 痣 搬家公司 , 习惯 加利纳 莫德斯托 . " 4 .

"Tarda 鼹鼠运动，habitu gallina modeto。"4。

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['plʊərəl] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [ɪz] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] .
The mixing the singular and plural Numbers in the third Line is very judicious .
这 混合 这 单数 和 复数 数字 在 这 第三 线 是 非常 明智的 .

第三行中单复数数字的混合使用非常巧妙。

" - - - .
" Caudam Cristasque rubentes .
" - - - .

"Caudam Cristasque rubentes.

['ɔvid] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
Ovid would have said ,
奥维德 会 有 说 ,

奥维德会说：

" - - — — — —
" Caudam Cristamque — — — —
" - - — — — —

"克里斯坦克尾————

['lɑːstli] , [ðə; ði] [fʊl] [raɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [laɪn] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['pærəgrɑːf] ['veri] [hɑː'məʊniəs] .
Lastly , The full Rhyme in the fourth Line makes the whole Paragraph very harmonious .
最后 , 这 满的 韵 在 这 第四 线 制作 这 所有的 段落 非常 和谐 .

最后，第四行的全韵使整段非常和谐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə][prə'djuːs][hɪə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - [keɪv] ,
It is not improper to produce here the Conclusion of the Description of Æolus's Cave ,
它 是 不是 不当 到 生产 这里 这 结论 的 这 描述 的 - 洞穴 ,

在此摘录《埃俄罗斯洞穴描述》的结论部分并无不妥。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] .
which is one of the finest Passages in the Æneid .
哪个 是 一 的 这 最好的 段落 在 这 《埃涅阿斯纪》 .

这是《埃涅阿斯纪》中最精彩的篇章之一。

" [ˌɛsˌi'diː]['peɪtə(r)][ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] - - [ætrɪs]
" Sed pater omnipotens speluncis abdidit atris
" 塞德 父亲 全能者 - - 阿特里斯

"Sed pater omnipotens speluncis abdiit atris

[hɒk] - , - & ['mɑːntɪs][ˌɪn'suːpər]['æltəʊz]
Hoc metuens , molemque & montis insuper altos
hoc - , - & 蒙蒂斯 超级 中音

Hoc metuens、molemque 和 montis insuper altos

[ɪmpɔʒu:t] , - ['dɛdɪt] , [ˌkju: ju: 'aɪ] - ['sɜ:rtoʊ]
Imposuit , regemque dedit , qui fœdere certo
追捕 , - 编辑 , qui - certo

Imposuit, regemque deedit, qui fœdere certo

[et] [prɛmɪr] , & [læksəs] - [deə(r)] - - .
Et premere , & laxas sciret dare jussus habenas .
等 首映 , & 拉萨斯 - 敢 - - .

et premere, & laxas sciret敢于jussus habenas。

[wʊd] [nɒt] ['eni] ['bɒdi] [θɪŋk] [ðæt] - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][vaɪ] [wɪð] ['vɜ:dʒɪl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
Would not any body think that Vanerius intended to vie with Virgil in this Place ?
会 不是 任何 身体 思考 那 - 故意的 到 争夺 和 维吉尔 在 这 地方 ?

难道没有人会认为瓦内里乌斯是想在这个地方与维吉尔一较高下吗?

[ɒk'təʊbə(r)][ˌtu:'tu:] . - .
October 2 . 1736 .
十月 2 . - .

1736年10月2日

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] , & [si:] .
I am , Sir , & c .
我 是 , 先生 , & c .

我是先生，等等。

[[peɪdʒ] -]
[page 38]
[页 -]

[第38页]

[pi:] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ɒv; əv] [pleɪn] [də'rekt] [raɪm] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn]
The Examples I have given in this Letter of plain direct Rhyme are only in
这 示例 我 有 给定 在 这 信 的 清楚的 直接的 韵 是 仅有的 在
[lɒŋ] [ɔ:(r)][hə'rəʊɪk] [vɜ:s] ,
long or heroic Verse ,
长的 或者 英勇 诗 ,

我在这封信中举出的简单直接押韵的例子，仅限于长诗或英雄诗。

[bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] - [ɪn] ['lɪrɪk] [laɪnz] .
but I might have instanc'd in Lyric Lines .
但 我 可能 有 - 在 歌词 线条 .

但我可能在歌词行中举例说明过。

['hɒrəs] [ə'baund] [ɪn] [raɪm] .
Horace abounds in Rhyme .
贺拉斯 很多 在 韵 .

贺拉斯的诗歌韵律丰富。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [əʊd] [wi:; wi][faɪnd]
In the first Ode we find
在 这 第一的 颂 我们 寻找

在第一首颂歌中我们发现

- -
Metaque fervidis
- -

Metaque fervidis

- ['roʊtiːz]
Evitata **rotis**
- 印度烤饼

免烤饼

- ['noʊbɪlɪs]
Palmaque **nobilis**
- 贵族

帕尔马奎诺比利斯

['ɪ'lʌm] [ˌes 'aɪ]['proʊpriˌoʊ]
Illum **si** **proprio**
照明 是 自己的

Illum si proprio

- [hɔreɪoʊ]
Condidit **horreo**
- horreo

条件 horreo

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
and **several** **others** **.**
和 一些 其他的 .

以及其他几位。

[ɪn] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [əʊds] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fʊl] [raɪmz] [æz; əz][kæn; kən]
In **two** **of** **his** **finest** **Odes** **the** **following** **Lines** **are** **as** **full** **Rhymes** **as** **can**
在 二 的 他的 最好的 颂歌 这 下列的 线条 是 作为 满的 韵律 作为 能
['pɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] ,
possibly **be** **made** **,**
可能 是 制成 ,

在他最优秀的两首颂歌中，以下几行诗句押韵完美，堪称典范。

[ˌen iː 'siː] [vɛnəneɪtɪs]
Nec **venenatis**
nec 毒液

毒蛇

['grævɪdə] [sədʒɪtɪs]
Gravida **sagittis**
孕妇 矢状面

矢状孕

[pəʊn] [ˌem 'iː] -
Pone **me** **Pigris**
手机 我 -

给我猪

['uːbi] ['nʌlə] -
Ubi **nulla** **campis**
育碧 空 -

Ubi nulla campis

['ɑːbə(r)] -
Arbor **æstiva**
乔木 -

夏日树

- ['ɔːrə]
Recreatur **Aura**
- 灵气

重生光环

['ɔ:t] [ɪn] -
Aut in umbrosis
自动 在 -

尿道溃疡

- ['ɒrɪs]
Heliconis Oris
- 奥里斯

赫利康尼斯

['ɔ:t] ['su:pə(r)][pɪndoʊ]
Aut super Pindo
自动 极好的 平多

自动超级平多

- [ɪn] - .
Gelidove in Hæmo .
- 在 - .

Gelidove in Hæmo.

[ðə; ði] [tu:] [lɑ:st][ɑ:(r); ə(r)] ['dʌbli] - .
The two last are doubly rhym'd .
这 二 最后的 是 双倍 - .

最后两个词押双韵。

[[peɪdʒ] -]
[page 39]
[页 -]

[第39页]

['letə(r)] [vi:] .
LETTER V .
信 V .

第五封信

[sɜ:(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ai]
I
我

我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['mɪltənz] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hedz] [æz; əz][ai][hæv; həv]
Am now to consider Milton's Versification under the same Heads as I have
是 现在 到 考虑 米尔顿的 韵律 在下面 这 相同的 头部 作为 我 有
[kən'sɪdəd] ['vɜ:rdʒɪlz] ,
considered Virgil's ,
经过考虑的 维吉尔的 ,

现在我将用与研究维吉尔诗歌时相同的方法来研究弥尔顿的诗歌韵律。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
so far as there is Opportunity of doing it .
所以 远的 作为 那里 是 机会 的 正在做 它 .

只要有机会，就去做。

[ai] . [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] ,
I . To begin with The Varying of the Pause ,
我 . 到 开始 和 这 变化 的 这 暂停 ,

一、首先是停顿的变化，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn] [ɔːl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
which is the Soul of all Versification in all Languages .
哪个 是 这 灵魂 的 全部 韵律 在 全部 语言 .

这是所有语言诗歌的灵魂。

[vɜːs] [ɪz] [ˈmjuːzɪk] ,
Verse is Musick ,
诗 是 音乐 ,

诗歌即音乐，

[ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈpliːzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈveərid] ,
and Musick is more or less pleasing as the Notes are more or less varied ,
和 音乐 是 更多的 或者 较少的 令人愉悦 作为 这 笔记 是 更多的 或者 较少的 多种多样 ,

音乐的悦耳程度取决于音符的变化程度。

[ðæt] [ɪz] , [reɪzd] [ɔː(r)] [sʌŋk] , [prəˈlɒŋd] [ɔː(r)] [ʃɔrtnd] .
that is , raised or sunk , prolonged or shortned .
那 是 , 提高 或者 沉没 , 延长 或者 缩短 .

即升高或降低，延长或缩短。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] ,
In order to judge of the varying of English Versification ,
在 命令 到 法官 的 这 变化 的 英语 韵律 ,

为了判断英语诗歌形式的变化，

[ai] [fɜːst] ([æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,
I first endeavour'd (as I have already said ,
我 第一的 努力 (作为 我 有 已经 说 ,

我首先尝试了（正如我之前所说，

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætɪn]) [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [pɔːz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːs] ,
with respect to the Latin) to find out the common Pause in English Verse ,
和 尊重 到 这 拉丁) 到 寻找 出去 这 常见的 暂停 在 英语 诗 ,

（参照拉丁语）找出英语诗歌中常见的停顿，

[ðæt] [ɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [meɪks] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɒp] [wen] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪz] [riːd]
that is , where the Voice naturally makes some sort of Stop when a Verse is read
那 是 , 在哪里 这 嗓音 自然 制作 一些 种类 的 停止 什么时候 一个 诗 是 读
.
:
.

也就是说，当朗读诗句时，语音自然而然地会停顿一下。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ai] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkaʊliz] - ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
To this purpose I look'd into Mr . Cowley's Davideis (for it would be
到 这 目的 我 看起来 进入 先生 . 考利 - (为了 它 会 是
[ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [kwəʊt] [sʌtʃ] [ˈɔːθəz] [æz; əz] [kwɔːlz] [ænd; ənd] [ˈoʊɡəlbi] ,
of no use to quote such Authors as Quarles and Ogilby ,
的 不 使用 到 引用 这样的 作者 作为 夸尔斯 和 奥吉尔比 ,

为此，我查阅了考利先生的《戴维代斯》（因为引用夸尔斯和奥吉尔比等作者的著作是没用的），

[huː] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpəʊətri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz] [biːn]
who never had any Reputation for Poetry ; but this Gentleman has been
WHO 绝不 有 任何 名声 为了 诗 ; 但 这 绅士 有 到过
- ,
stil'd ,
- ,

他原本就没有任何诗歌方面的名声；但这位先生却突然……

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['westmɪnstə(r)] - ['æbi] , [æz; əz]['æŋglɔːrəm]['pɪndərəs] , ['mɑːrəu] ,
and is at present recorded in Westminster - Abbey , as Anglorum Pindarus , Maro ,
和 是 在 展示 记录 在 威斯敏斯特 - 修道院 , 作为 安格洛鲁姆 品达鲁斯 , 马罗 ,

目前在威斯敏斯特教堂记录为 Anglorum Pindarus、Maro、

['flækəs]) [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [pɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [fʊt] .
Flaccus) and there I soon found the common Pause to be upon the last Syllable of the second Foot .
弗拉库斯) 和 那里 我 很快 成立 这 常见的 暂停 到 是 之上 这 最后的 音节 的 这 第二 脚 .

弗拉库斯)，我很快发现常见的停顿是在第二个音步的最后一个音节上。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
For Example :
为了 例子 :

例如:

[[peɪdʒ] -]
[page 40]
[页 -]

[第40页]

" [ai] [sɪŋ] [ðə; ði][mæn] | [huː] ['dʒuːdəz]['septə(r)][bɔː(r)]
" I sing the Man | who Judah's Sceptre bore
" 我 唱歌 这 男人 | WHO 犹大的 权杖 钻孔

我歌颂那位手持犹大权杖的人

[ɪn] [ðæt] [raɪt] - [hænd] , | [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [krʊk] [bɪ'fɔː(r)] ;
In that Right - hand , | which held the Crook before ;
在 那 正确的 - 手 , | 哪个 握住 这 克鲁克 前 ;

在那只右手中，| 拿着前面的拐杖;

[huː] [frɒm; frəm][best]['pəʊɪt] , | [best][ɒv; əv] [kɪŋz] [dɪd] [grəʊ] :
Who from best Poet , | best of Kings did grow :
WHO 从 最好的 诗人 , | 最好的 的 国王 做过 生长 :

谁从最优秀的诗人，|最优秀的国王中成长起来:

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [gɪfts] | ['hɛvən] [kʊd; kəd][ɒn][mæn] [bɪ'stəʊ] .
The two chief Gifts | Heav'n could on Man bestow .
这 二 首席 礼物 | 天堂 可以 在 男人 赐给 .

上天能赐予人类的两大恩赐。

[mʌtʃ] ['deindʒəz][fɜːst] , | [mʌtʃ] [tɔɪl] [dɪd][hiː; hi][sə'steɪn] ,
Much Dangers first , | much Toil did he sustain ,
很多 危险 第一的 , | 很多 辛劳 做过 他 维持 ,

他先经历了许多危险，| 他承受了许多辛劳，

[waɪlst] [sɔːl] [ænd; ənd] [hel] | [krɒst][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [feɪt] [ɪn][veɪn] .
Whilst Saul and Hell | crost his strong Fate in vain .
而 扫罗 和 地狱 | 十字架 他的 强的 命运 在 徒劳 .

扫罗和地狱 | 徒劳地与他强大的命运抗争。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [kraʊn] | [les] ['peɪnf(ə)l] [wɜːk] [ə'fɔːd] —
Nor did his Crown | less painful Work afford —
也不 做过 他的 王冠 | 较少的 痛苦 工作 买得起 —

他的王冠 | 不那么痛苦的工作也负担不起——

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['sev(ə)n] [laɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɜːd] , - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
Here we have seven Lines , and all of them , except the third , paus'd in the same place .
这里 我们 有 七 线条 , 和 全部 的 他们 , 除了 这 第三 , - 在 这 相同的 地方 .

这里有七行诗，除了第三行之外，其余的都在同一个地方停顿了一下。

[ðʌs] [ai] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] ['kaʊli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɒt] [ai] [pə'siːvd] [frɒm; frəm] ['ɔvid] [ɪn] ['lætɪn] .
Thus I discovered from Cowley in English what I perceived from Ovid in Latin .
因此 我 发现 从 考利 在 英语 什么 我 感知 从 奥维德 在 拉丁 .

因此，我从考利的英文著作中发现了我从奥维德的拉丁文著作中领悟到的东西。

[ai] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pærədaɪs] [lɒst] ,
I then turned to the Paradise Lost ,
我 然后 转向 到 这 天堂 丢失的 ,

然后我转而阅读《失乐园》，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] ['mɪlt(ə)n]['iːv(ə)n][sə'pɑːs, -'pæs]['vɜːdʒɪl][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .
and there I found Milton even surpasses Virgil in this particular .
和 那里 我 成立 米尔顿 甚至 超越 维吉尔 在 这 特别的 .

在那里我发现，就这一点而言，弥尔顿甚至超越了维吉尔。

['vɜːdʒɪl]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
Virgil uses the common Pause at the fifth Line of the Georgicks ,
维吉尔 用途 这 常见的 暂停 在 这 第五 线 的 这 乔治克斯 ,

维吉尔在《农事诗》第五行使用了常见的停顿，

[bʌt; bət]['mɪlt(ə)n] [dʌz] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [lɒst] .
but Milton does not use it till he comes to the sixth Line in his Paradise Lost .
但 米尔顿 做 不是 使用 它 直到 他 来 到 这 第六 线 在 他的 天堂 丢失的 .

但弥尔顿直到《失乐园》第六行才使用这个词。

" [ɒv; əv] [mænz] [fɜːst] [ˌdɪsə'biːdiəns] | [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt]
" Of Man's first Disobedience | and the Fruit
" 的 男人的 第一的 不服从 | 和 这 水果

论人类的第一次违抗 | 及其果实

[ɒv; əv] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [triː] |
Of that forbidden Tree |
的 那 禁止 树 |

那棵禁树 |

[huːz] ['mɔːt(ə)l] [teɪst]
whose mortal Taste
谁 凡人 品尝

谁的凡人品味

[brɔːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] | [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [wəʊ] ,
Brought Death into the World | and all our Woe ,
带来 死亡 进入 这 世界 | 和 全部 我们的 悲哀 ,

他将死亡带入世界 | 以及我们所有的苦难，

[wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] ['iːdn] | - [tɪl] [wʌn]['greɪtə(r)][mæn]
With Loss of Eden | ' till one greater Man
和 损失 的 伊甸园 | - 直到 一 更大的 男人

失去伊甸园 | 直到出现一位更伟大的人

[rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es] | [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [siːt] ,
Restore us | and regain the blissful Seat ,
恢复 我们 | 和 恢复 这 幸福的 座位 ,

恢复我们｜并重新获得那幸福的宝座，

[sɪŋ] ['hev(ə)nli] [mjuːz] | — — — — — — — — —
Sing Heavenly Muse | — — — — — — — — —
唱歌 天上 沉思 | — — — — — — — — —

天籁之歌｜—————————

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [mɔː(r)] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;
It would be needless to produce more Examples to this purpose ;
它 会 是 不必要 到 生产 更多的 示例 到 这 目的 ;

为此无需再举更多例子；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] ['veərid] [æt; ət] [liːst] [wɪð]
and I believe I may venture to affirm that the Verse is varied at least with
和 我 相信 我 可能 风险投资 到 确认 那 这 诗 是 多种多样 在 至少 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [lɒst] ,
as much Skill in the Paradise Lost ,
作为 很多 技能 在 这 天堂 丢失的 ,

而且我认为我可以大胆断言，《失乐园》的诗歌变化技巧至少与此不相上下。

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪt'self] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [mɔː(r)] ,
as even in the Georgick itself : I am inclinable to think with more ,
作为 甚至 在 这 乔治克 本身 : 我 是 可倾斜的 到 思考 和 更多的 ,

甚至在乔治克的作品中也是如此：我倾向于用更丰富的方式思考，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [sə'pɑːs, -'pæs] [ðə; ði] ['lætɪn] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
because in this respect the English Language surpasses the Latin , by reason of
因为 在 这 尊重 这 英语 语言 超越 这 拉丁 , 经过 原因 的
[ɪts] ['mɔnəu,siləbl] ,
its Monosyllables ,
它是 单音节词 ,

因为英语在这方面胜过拉丁语，这得益于英语的单音节特性。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɒdi] [æt; ət] [ɔːl] [vɜːst] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ,
of which I have said enough for any body at all versed in these Matters ,
的 哪个 我 有 说 足够的 为了 任何 身体 在 全部 精通 在 这些 事情 ,

我已经说得足够多了，任何稍懂这些事情的人都应该明白。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] - .
to be able to make out what is here advanc'd .
到 是 有能力的 到 制作 出去 什么 是 这里 - .

能够分辨出这里先进的内容。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kwɪt] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
But before I quit this Article ,
但 前 我 辞职 这 文章 ,

但在我结束这篇文章之前，

[ai] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] ,
I will observe that it is to the artful and uncommon varying the Pause ,
我 将要 观察 那 它 是 到 这 巧 和 罕见 变化 这 暂停 ,

我会注意到，巧妙而不同寻常地改变停顿方式，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɪz] ['əʊɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [tuː]
that the Harmony is owing in those two
那 这 和谐 是 欠款 在 那些 二

和谐在那两者中所欠下的债

['selɪbreɪtɪd] [laɪnz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['dɛnəm] .
celebrated Lines of Sir John Denham .
著名 线条 的 先生 约翰 丹汉姆 .

约翰·丹纳姆爵士的名句。

" [ðəʊ] - [diːp] | [jet] [klɪə(r)] ; | [ðəʊ] - ['dʒent(ə)l] | [jet] [nɒt] [dʌl] .
" Tho ' deep | yet clear ; | tho ' gentle | yet not dull .
" 虽然 - 深的 | 然而 清除 ; | 虽然 - 温和的 | 然而 不是 乏味的 .

“虽然深邃，却清晰；虽然温柔，却不沉闷。”

[strɒŋ] | [wɪ'ðaʊt] [reɪdʒ] , | [wɪ'ðaʊt] - | [fʊl] .
Strong | without Rage , | without o'erflowing | full .
强的 | 没有 愤怒 , | 没有 - | 满的 .

强大｜没有愤怒，｜没有溢出｜充盈。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstəriz] [ɪn] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [bʌks] [wʊd]
This is one of those Mysteries in Versification which the late Duke of Bucks would
这 是 一 的 那些 谜团 在 韵律 哪个 这 晚的 公爵 的 雄鹿队 会
[nɒt]['sʌfə(r)]['mɪstə(r)] . ['draɪdən][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
not suffer Mr . Dryden to communicate to the Publick .
不是 遭受 先生 . 德莱顿 到 交流 到 这 公众 .

这是诗歌创作中的一大谜团，已故的白金汉公爵绝不允许德莱顿先生将其公之于众。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɑːt] [ɪz] ['əʊɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [laɪnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
To the same Art is owing the Delicacy of two of the finest Lines in all the
到 这 相同的 艺术 是 欠款 这 美味 的 二 的 这 最好的 线条 在 全部 这
['lætɪn] [tʌŋ] .
Latin Tongue .
拉丁 舌头 .

拉丁语中最优美的两条诗句的精妙之处，也归功于同一门艺术。

" [tiː] | ['dʌlkɪs] - | [tiː] | ['səʊləʊ][ɪn] - | [sɛkəm] ,
" Te | dulcis conjux | te | solo in littore | secum ,
" 特 | 甜心 - | te | 独奏 在 - | 精液 ,

“Te｜dulcis conjux｜te｜littore 独奏｜secum，

[tiː] | - [daɪ] | [tiː] | - | - .
Te | veniente die | te | decedente | canebat .
特 | - 死 | te | - | - .

特|威尼斯死|特|后继者｜卡内巴特。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [laɪnz] [ɪn]['mɪlt(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][wʌn] :
Of the same Nature are many Lines in Milton , of which this is one :
的 这 相同的 自然 是 许多 线条 在 米尔顿 , 的 哪个 这 是 一 :

弥尔顿的诗句中有很多都具有同样的性质，这便是其中之一：

" [hɪm] [fɜːst] | [hɪm] [lɑːst] | [hɪm] [mɪdst] | [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [end] .
" Him first | Him last | Him midst | and without End .
" 他 第一的 | 他 最后的 | 他 中间 | 和 没有 结尾 .

“祂是首先的｜祂是最后的｜祂是中间的｜祂是永无止境的。”

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][pə'tɪkjələ(r)] : [ðə; ði] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .
I come now to the second Particular : The Inversion of the Phrase .
我 来 现在 到 这 第二 特别的 : 这 倒置 的 这 短语 .

现在我来看第二个特点：短语的倒装。

['evri] [peɪdʒ] [ə'fɔːdz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
Every Page affords Instances of this Nature .
每一个 页 提供 实例 的 这 自然 .

每个页面都存在此类实例。

" — — — — — — — [hɪm] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [paʊər]
" — — — — — — — Him the Almighty Pow'r
" — — — — — — — 他 这 全能者 力量

"———————全能者

['hedlɒŋ] ['fleɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [skaɪ] .
Hurl'd headlong flaming from the ethereal Sky .
被扔出 一头扎 炽盛 从 这 空灵的 天空 .

从虚幻的天空中猛然抛下，燃烧着火焰。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — [ʌp] [stʊd] [ðə; ði] ['kɔːni] [riːd]
" — — — Up stood the Corny Reed
" — — — 向上 站立 这 科尔尼 芦苇

"——科尼·里德站了起来

- [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fiːld] . — — — —
Embattell'd in her Field . — — — —
- 在 她 场地 . — — — —

坚守阵地。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — — — — — — [hɪm] [ðə; ði][məʊst] [haɪ]
" — — — — — — — — Him the most High
" — — — — — — — — 他 这 最多 高的

"———————至高者

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːmi] [klaʊd] [wɪð] [wɪŋd] [stiːd]
Rapt in a balmy Cloud with winged Steeds
欣喜若狂 在 一个 芳香 云 和 有翅膀的 骏马

沉浸在温暖的云朵中，与飞马为伴

[dɪd] , [æz; əz] [ðaʊ] , [rɪ'siːv] .
Did , as thou saw'st , Receive .
做过 , 作为 你 锯子 , 收到 .

如你所见，已接收。

[[peɪdʒ] -]
[page 42]
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['mɪltənz] ['dʒuːvɪˌnaɪl]['poʊəmz][wiː; wi][hæv; həv]
And in one of Milton's juvenile Poems we have
和 在 一 的 米尔顿的 少年 诗歌 我们 有

在弥尔顿的一首少年诗作中，我们有

" [trɪp] [ðə; ði] [pɜ:t] ['fɛəriz] . — — — — — — —
" Trip the pert Fairies . — — — — — — —
" 旅行 这 活泼 仙女 . — — — — — — —

"去逗逗俏的小仙女们吧。"

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

" ['revlz] [ðə; ði] [spru:s] ['dʒɒkənd] [sprɪŋ] .
" Revels the spruce jocund Spring .
" 狂欢 这 云杉 欢乐 春天 .

"展现了云杉欢快的春天。"

['kəʊməs] .
Comus .
科莫斯 .

科莫斯。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [θɜ:d] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənsɪdɚd] , [ɪz] , [ðə; ði] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] .
The third thing to be consider'd , is , The adapting the Sound to the Sense .
这 第三 事物 到 是 考虑过 , 是 , 这 适应 这 声音 到 这 感觉 .

第三点需要考虑的是，使声音与感觉相适应。

[hu:] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
Who does not hear the Warbling of a Brook , the Rustling of Wings ,
WHO 做 不是 听到 这 鸣唱 的 一个 溪 , 这 沙沙声 的 翅膀 ,

谁听不到溪水的潺潺流水声，谁听不到翅膀的沙沙声？

[ðə; ði] [rʌf] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['klærɪən] ,
the rough Sound of Trumpets and Clarions ,
这 粗糙的 声音 的 小号 和 号角 ,

号角和号角的粗犷之声

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [wʌn][ɒv; əv] [flu:ts] [ænd; ənd] [ri'kɔ:dəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ?
and the soft one of Flutes and Recorders in the following Lines ?
和 这 柔软的 一 的 长笛 和 录音机 在 这 下列的 线条 ?

接下来几行中长笛和竖笛的柔和音色呢？

" ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][ji:; ji] [ðæt] ['wɔ:bl] [æz; əz][ji:; ji] [fləʊ]
" Fountains , and ye that warble as ye flow
" 喷泉 , 和 是的 那 颤声 作为 是的 流动

"喷泉啊，还有你们这些边流边鸣的歌者们。"

[mə'ləʊdiəs] ['mɜ:mə(r)] ['wɔ:blɪŋ] , [tju:n] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
Melodious Murmur warbling , tune his Praise .
悦耳动听 低语 鸣唱 , 调 他的 称赞 .

婉转的低语，吟唱着他的赞美。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — — — — — [bʌt; bət] [tʃi:f] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔ:l]
" — — — — — — — But Chief the spacious Hall
" — — — — — — — 但 首席 这 宽敞 大厅

"———————但酋长宽敞的大厅

[θɪk] - , [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Thick swarm'd , both on the Ground and in the Air ,
厚的 - , 两个都 在 这 地面 和 在 这 空气 ,

地面和空中都密密麻麻地聚集着大量人群。

- [wɪð] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] .
Brush'd with the Hiss of rustling Wings .
- 和 这 嘶 的 沙沙声 翅膀 .

被翅膀沙沙作响的嘶嘶声拂过。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ðen] [streɪt] [kə'mændz] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:laɪk] [saʊnd]
" Then strait commands , that at the warlike Sound
" 然后 海峡 命令 , 那 在 这 好战 声音

“然后下达直接命令，在好战的海峡

[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [laʊd] [ænd; ənd] ['klærɪən] , [bi:; bi] -
Of Trumpets loud and Clarions , be uprear'd
的 小号 大声 和 号角 , 是 -

号角齐鸣，号角高高竖起

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['stændəd] . — — — — —
His mighty Standard . — — — — —
他的 强大的 标准 . — — — — —

他那雄伟的旗帜。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — [nɔ:(r)] [wɪð] [les] [dred] , [ðə; ði] [laʊd]
" — — — Nor with less Dread , the loud
" — — — 也不 和 较少的 恐惧 , 这 大声

“——同样令人恐惧的是，喧闹的

[ɪ'θɪəriəl] ['trʌmpɪt] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] - [gæn] [bləʊ] .
Ethereal Trumpet from on High ' gan blow .
空灵的 喇叭 从 在 高的 - 甘 吹 .

来自高处的空灵号角吹响。

[[peɪdʒ] -]
[page 43]
[页 -]

[第43页]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — — — — — — — — — [ðʌs] [ðeɪ]
" — — — — — — — — — — — Thus they
" — — — — — — — — — — — 因此 他们

“———————————因此他们

['bri:ðɪŋ] [ju'naɪtɪd] [fɔ:s] [wɪð] [fɪkst] [θɔ:t]
Breathing united Force with fixed Thought
呼吸 团结的 力量 和 固定的 想法

呼吸与联合的力量，坚定的思想

[ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [sɒft] [paɪps] .
Mov'd on in Silence to soft Pipes .
已移动 在 在 沉默 到 柔软的 管道 .

静静地走向柔和的管道。

[huː] [dʌz] [nɒt] [siː] ['pɔːpəsɪz] [ænd; ənd] ['dɒlfɪnz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðɪs] [laɪn] ?
Who does not see Porpoises and Dolphins tumbling about in the Ocean when he reads this Line ?
WHO 做 不是 看 鼠海豚 和 海豚 翻滚 关于 在 这 海洋 什么时候 他 阅读 这 线 ?

谁读到这句话时，不会想到海豚和鼠海豚在海洋中翻腾嬉戏呢?

" — — — — — — — — — — — [ɒn] [smuːð] [ðə; ði] [siːl] ,
" — — — — — — — — — — — On smooth the Seal ,
" — — — — — — — — — — — 在 光滑的 这 海豹 ,

“————————————在封条上抹平，

[ænd; ənd] [bendɪd] ['dɒlfɪnz] [pleɪ] : [pɑːt] [hjuːdʒ] [ɒv; əv] [bʌlk] ,
And bended Dolphins play : part huge of Bulk ,
和 弯曲 海豚 玩 : 部分 巨大的 的 大部分 ,

弯曲的海豚队比赛：其中很大一部分是Bulk，

['wɒləʊɪŋ] [ʌn'wiːldi] , [ɪ'nɔːməs] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪt] ,
Wallowing unwieldy , enormous in their Gate ,
沉溺 笨重 , 巨大的 在 他们的 门 ,

在他们的大门里笨拙地、庞大地沉沦，

['tempɪst] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] . — — — — — — —
Tempest the Ocean . — — — — — — —
暴风雨 这 海洋 . — — — — — — —

掀起海洋风暴。

[haʊ] ['veəriəsli] [ðə; ði] ['rɪvəz] [rʌn] [ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz] ?
How variously the Rivers run in these Verses ?
如何 各种各样的 这 河流 跑步 在 这些 诗句 ?

这些诗句中描述的河流流向有何不同?

" — — — — — — — — — — [səʊ] [ðə; ði] [θrɒŋ]
" — — — — — — — — — — So the watry Throng
" — — — — — — — — — — 所以 这 水 人群

“————————————于是，水之群

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于诗歌翻译以及维吉尔和(Letters Concerning Poetical Translations And)

第3/4页

[weɪv] ['raʊlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [weɪv] , [weə(r)] [wei] [ðeɪ] [faʊnd] ,
Wave rowling after Wave , where way they found ,
海浪 罗琳 后 海浪 , 在哪里 方式 他们 成立 ,

一波又一波的浪潮，他们找到了路。

[ɪf] [stiːp] , [wɪð] ['tɒrənt] ['ræptʃə(r)] , [ɪf] [θruː] [pleɪn]
If steep , with Torrent rapture , if through plain
如果 陡 , 和 激流 狂喜 , 如果 通过 清楚的

如果陡峭，则伴有激流的狂喜；如果穿过平原，则顺流而下。

[sɒft] ['ebɪŋ] . — — — — — — — — — —
Soft Ebbing . — — — — — — — — — —
柔软的 退潮 . — — — — — — — — — —

缓缓退潮。————————————

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [vɜːs] [ɪk'stendɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪl] [laɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
How is the Verse extended where the Whale lies at length upon the Ocean !
如何 是 这 诗 扩展 在哪里 这 鲸 谎言 在 长度 之上 这 海洋 !

当鲸鱼最终躺在海洋上时，诗句是如何展开的呢?

" — — — — — — — — — [ðeə(r)] [lə'vaɪəθən]
" — — — — — — — — — There Leviathan
" — — — — — — — — — 那里 利维坦

“—————————那里的利维坦

['hjuːdʒɪst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ɒn][ðə; ði] [diːp]
Hugest of living Creatures , on the Deep
最大的 的 活的 生物 , 在 这 深的

深海中最大的生物

[strɛtʃd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒməntri] [sliːp] . — — —
Stretch'd like a Promontory sleeps . — — —
拉伸 喜欢 一个 海角 睡觉 . — — —

像海岬一样伸展，沉睡着。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [laɪn] ['leɪbə(r)] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [stɪf] [kleɪ] ,
How does the Line labour when the Elephant is working himself through the stiff Clay ,
如何 做 这 线 劳动 什么时候 这 大象 是 在职的 他自己 通过 这 僵硬的 黏土 ,

当大象艰难地穿过坚硬的黏土时，线条又是如何艰难地延伸的呢?

[waɪlst] [ðə; ði]['lesə(r)] ['ænɪmlz] [spraʊt] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] !
whilst the lesser Animals sprout up as it were in an Instant !
而 这 较少 动物 发芽 向上 作为 它 是 在 一个 立即的 !

而其他一些小动物却仿佛瞬间冒了出来!

" — — — — — — — — [skeəs] [θruː] - [hɪz; ɪz] [məʊld]
" — — — — — — — — Scarce thro ' his Mould
" — — — — — — — — 稀少 喉咙 - 他的 模具

“————————穿过他的模具

[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] , [bɪgɪst] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , -
Behemoth , biggest born of Earth , upheav'd
巨兽 , 最大 出生 的 地球 , -

巨兽，地球上诞生的最大生物，掀翻了

[hɪz; ɪz] ['vɑːstnəs] . — — — — — — — — — —
His Vastness . — — — — — — — — — —
他的 广袤无垠 . — — — — — — — — — —

他的浩瀚无垠。——

[[peɪdʒ] -]
[page 44]
[页 -]

[第44页]

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

" — — — - [ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [bliːt] , [rəʊz]
" — — — Fleec'd the Flocks and bleating , rose
" — — — - 这 群 和 咩咩叫 , 玫瑰

“——羊群被驱赶，咩咩叫着，升起

[æz; əz][plɑːnts] . — — — —
As Plants . — — — —
作为 植物 . — — — —

如同植物一般。——

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
But I shall have occasion to take notice of this Subject hereafter .
但 我 将 有 场合 到 拿 注意 的 这 主题 此后 .

但我日后还有机会关注这个问题。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [fɔːθ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - ['ɪntuː][ɪz] , [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['plʊərəl] ['nʌmbəz] ,
The fourth thing to be enquir'd into is , The mixing of singular and plural Numbers ,
这 第四 事物 到 是 - 进入 是 , 这 混合 的 单数 和 复数 数字 ,

第四个需要探究的问题是单数和复数形式的混用。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n] [ik'selz] .
in which Milton excels .
在 哪个 米尔顿 卓越 .

米尔顿在这方面表现出色。

" — — — — — — — ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ]
" — — — — — — — Flowers were the Couch
" — — — — — — — 花朵 是 这 长椅

“———————鲜花是沙发

['pænzɪz] , [ænd; ənd]['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['æsfədel] ,
Pansies , and Violets , and Asphodel ,
三色堇 , 和 紫罗兰 , 和 水仙 ,

三色堇、紫罗兰和水仙花，

[ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] , ['ɜːrθs] [fɹ'ɛʃəst] [s'ɒftəst] [læp] .
And Hyacinth , Earth's freshest softest Lap .
和 风信子 , 地球的 最新鲜的 最柔软 膝 .

还有风信子，地球上最清新、最柔软的绒毛。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] [veɪl]
" — — — Through many a dark and dreary Vale
" — — — 通过 许多 一个 黑暗的 和 凄凉 谷

“——穿过许多黑暗而凄凉的山谷

[ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['riːdʒən] ['dɒlərəs] ,
They pass'd , and many a Region dolorous ,
他们 通过 , 和 许多 一个 地区 悲伤的 ,

他们逝去，许多地区陷入悲痛之中。

['or] ['meni] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] , ['meni] [ə; eɪ] ['faɪəri] [ælp] ,
O'er many a frozen , many a fiery Alp ,
超过 许多 一个 冷冻 , 许多 一个 火热 阿尔卑斯山 ,

越过许多冰封的、炽热的阿尔卑斯山，

[rɒks] , [keɪvz] , [leɪks] , [fenz] , [bɒgz] , [denz] , [ænd; ənd]
Rocks , Caves , Lakes , Fens , Bogs , Dens , and
岩石 , 洞穴 , 湖泊 , 芬斯 , 沼泽 , 巢穴 , 和

岩石、洞穴、湖泊、沼泽、泥炭地、洞穴和

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] .
Shades of Death .
色调 的 死亡 .

死亡的阴影。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" ['spɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən] - , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː]
" Sporting the Lion ramp'd , and in his Paw
" 体育 这 狮子 - , 和 在 他的 爪子

“狮子跃起，爪中之爪”

['dændl] [ðə; ði] [kɪd] ; [beəz] , [t'aɪgəz] , ['aʊnsɪz] , [pɑːd] ,
Dandled the Kid ; Bears , Tigers , Ounces , Pards ,
摆弄 这 孩子 ; 熊 , 老虎队 , 盎司 , 豹子 ,

逗弄孩子；熊、老虎、盎司、豹子

- [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . — — — —
Gambol'd before them . — — — —
- 前 他们 . — — — —

在他们面前欢闹起来————

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — — — — — [swiːt] ['ɪntətʃeɪndʒ]
" — — — — — — — Sweet Interchange
" — — — — — — — 甜的 交汇处

“———————甜蜜的交换

[ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , ['rɪvəz] , [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
Of Hill and Valley , Rivers , Woods and Plains ,
的 爬坡道 和 谷 , 河流 , 伍兹 和 平原 ,

山峦与山谷，河流，森林与平原，

[naʊ] [lænd] , [naʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɪð] ['fɒrɪst] [kraʊnd]
Now Land , now Sea , and Shores with Forest crown'd
现在 土地 , 现在 海 , 和 海岸 和 森林 加冕

时而陆地，时而海洋，海岸边森林环绕

[rɒks] , [denz] [ænd; ənd] [keɪvz] .
Rocks , Dens and Caves .
岩石 , 巢穴 和 洞穴 .

岩石、巢穴和洞穴。

[[peɪdʒ] -]
[page 45]
[页 -]

[第45页]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [gɑːd] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [kʌm]
" The glittering Guard he pass'd , and now is come
" 这 闪闪发光 警卫 他 通过 , 和 现在 是 来

他经过了那支光彩夺目的卫队，现在他来了

['ɪntuː] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [fiːld] , [θruː] - [grəʊvz] [ɒv; əv] [mɜː(r)] ,
Into the blissful Field , thro ' Groves of Myrrh ,
进入 这 幸福的 场地 , 喉咙 - 格罗夫斯 的 没药 ,

进入幸福的田野，穿过没药树林，

[ænd; ənd] - ['əudəz] , ['kæsɪə] , [nɑːd] , [ænd; ənd] [bɑːm] .
And flow'ry Odours , Cassia , Nard , and Balm .
和 - 气味 , 决明 , 纳德 , 和 香脂 .

还有花香、桂皮香、甘松香和香脂香。

[viː] . [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] ['vɜːdʒɪl] ,
V . As to the fifth Remark upon Virgil ,
V . 作为 到 这 第五 评论 之上 维吉尔 ,

五、关于维吉尔的第五条评论，

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ˌkjuː juː 'iː] [ænd; ənd] [et] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
which relates to his using the Particles Que and Et in his Verse ,
哪个 相关 到 他的 使用 这 颗粒 奎 和 等 在 他的 诗 ,

这与他在诗歌中使用助词 Que 和 Et 有关，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['mɪlt(ə)n] .
there can be nothing of that nature in Milton .
那里 能 是 没有什么 的 那 自然 在 米尔顿 .

米尔顿绝不可能有那种性质的事情发生。

[səʊ] [ðæt] [ai] [prə'siːd] [tuː; tə]
So that I proceed to
所以 那 我 继续 到

于是我继续……

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [sɪksθ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] - [vɜːr'boʊrəm] .
The sixth thing to be observed , which is , The Collocatio Verborum .
这 第六 事物 到 是 观察到 , 哪个 是 , 这 - 动词 .

第六件需要注意的事情，就是词语搭配（Collocatio Verborum）。

['mɪlt(ə)n]['ɒf(ə)n]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [səb'stæntɪv] , [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [staɪl] .
Milton often places the Adjective after the Substantive , which very much raises the Stile .
米尔顿 经常 地方 这 形容词 后 这 实质性 , 哪个 非常 很多 提高 这 风格 .

弥尔顿经常将形容词放在名词之后，这大大提高了格调。

" [streɪt] [hiː; hi] [kə'mændz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [saʊnd]
" Strait he commands that at the warlike Sound
" 海峡 他 命令 那 在 这 好战 声音

他命令在好战的海峡

[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [laʊd] , [ænd; ənd] ['klærɪən] , [biː; bi] -
Of Trumpets loud , and Clarions , be uprear'd
的 小号 大声 , 和 号角 , 是 -

号角齐鸣，号角高高竖起

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['stændəd] .
His mighty Standard .
他的 强大的 标准 .

他那雄伟的旗帜。

[ðæt] [praʊd] ['ɒnə(r)] -
That proud Honour claim'd
那 自豪的 荣誉 -

那份令人骄傲的荣誉

[ə'zeɪzəl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ə; eɪ] ['tʃerəb] [tɔːl] . — — — —
Azazel , as his Right ; a Cherub tall . — — — —
阿扎泽尔 , 作为 他的 正确的 ; 一个 小天使 高的 . — — — —

阿撒泻勒，他的右手；一位高大的天使。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ðaɪ] ['gʊdnəs] [bɪ'jɒnd] [θɔːt] [ænd; ənd] [paʊər] [dɪ'vaɪn] . — — —
" Thy Goodness beyond Thought and Pow'r Divine . — — —
" 你的 善良 超过 想法 和 力量 神圣的 . — — —

"祢的慈悲超越一切想象，祢的力量无比神圣。"

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

" [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['hjuːɪŋ] ['tɪmbə(r)] [tɔːl] .
" Then from the Mountain hewing Timber tall .
" 然后 从 这 山 砍伐 木材 高的 .

然后从山上砍伐高大的木材。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [kən'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ,
But the utmost of his Art in this respect consists in his removing the Adjective ,
但 这 极致 的 他的 艺术 在 这 尊重 由 在 他的 移除 这 形容词 ,

但他在这一方面的最高技艺在于他去掉了形容词。

[ðə; ði] [səb'stæntɪv] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [vɜːb] ,
the Substantive , and even the Verb ,
这 实质性 , 和 甚至 这 动词 ,

名词，甚至动词，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ɔː(r)] [vɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɪz] ['priːviəsli] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃn] [ɪn'vɜːtɪd] ,
from the Line or Verse in which the Sense is previously contained , and the grammatical Construction inverted ,
从 这 线 或者 诗 在 哪个 这 感觉 是 之前 包含 , 和 这 语法 建造 倒 ,

从先前包含该含义的诗行或诗句中，将语法结构倒置，

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to the Beginning of the
到 这 开始 的 这

回到开始

[[peɪdʒ] -]
[page 46]
[页 -]

[第46页]

[nekst] [laɪn] .
next Line .
下一个 线 .

下一行。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] .
This has a wonderful Effect ; especially when the Word is a Monosyllable .
这 有 一个 精彩的 影响 ; 尤其 什么时候 这 单词 是 一个 单音节 .

这会产生奇妙的效果；尤其当单词是单音节词时更是如此。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
" Here finish'd he , and all that he had made
" 这里 完成了 他 , 和 全部 那 他 有 制成

“他到此为止了，他所做的一切都结束了。”

[vjuːd] — [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gʊd] .
View'd — and behold all was entirely good .
已查看 — 和 看哪 全部 曾是 完全 好的 .

一看，一切都很好。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [traɪ'ʌmfənt] [deθ] [hɪz; ɪz] [dɑːt]
" Over their Heads triumphant Death his Dart
" 超过 他们的 头部 凯 死亡 他的 镖

“死神得胜的飞镖越过他们的头顶”

[ʃʊk] — [bʌt; bət] [rəfʌsd] [tuː; tə] [straɪk] .
Shook — But refus'd to strike .
震惊 — 但 拒绝 到 罢工 .

震惊——但拒绝罢工。

[ðɪs] ['ɑːtfl] [ˌkɒlə'keɪʃn] [kə'mændz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This artful Collocation commands the Attention ,
这 巧 搭配 命令 这 注意力 ,

这种巧妙的搭配引人注目。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə][hɪm] .
and makes the Reader feel and see what is offer'd to him .
和 制作 这 读者 感觉 和 看 什么 是 提供 到 他 .

让读者感受到并看到呈现给他的东西。

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒlə'keɪʃn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [naʊ] - .
That this Effect is owing to the Collocation will appear by considering any one of the Instances now produc'd .
那 这 影响 是 欠款 到 这 搭配 将要 出现 经过 考虑 任何 一 的 这 实例 现在 - .

通过考虑现在产生的任何一个实例，就会发现这种效果是由搭配造成的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
For Example :
为了 例子 :

例如:

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [traɪ'ʌmfənt] [deθ] [hɪz; ɪz] [dɑːt]
" Over their Heads triumphant Death his Dart
" 超过 他们的 头部 凯 死亡 他的 镖

“死神得胜的飞镖越过他们的头顶”

[ʃʊk] . — — —
Shook . — — —
震惊 . — — —

震惊。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪks] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [siː] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
This Passage makes the Reader see Death with his Dart in his Hand ,
这 通道 制作 这 读者 看 死亡 和 他的 镖 在 他的 手 ,

这段文字让读者仿佛看到了死神手中握着飞镖的形象。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] - [ɪn][ðə; ði]['læzə(r)] - [haʊs] ,
making it over the Heads of the unhappy Creatures describ'd in the Lazar - house ,
制作 它 超过 这 头部 的 这 不开心 生物 - 在 这 拉扎尔 - 房子 ,

越过拉扎尔疗养院里那些不幸生物的头顶，

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'pɒn]['kænvəs] .
as plainly as if the whole was painted upon Canvas .
作为 显然 作为 如果 这 所有的 曾是 绘 之上 帆布 .

清晰得仿佛整幅画都绘制在画布上一样。

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [laɪn] [biː; bi] [ðʌs] :
But let this Line be alter'd thus :
但 让 这 线 是 已修改 因此 :

但这条线要这样改写:

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [deθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [dɑːt] .
" Over their Heads Death shook his dreadful Dart .
" 超过 他们的 头部 死亡 摇晃 他的 可怕 镖 .

“死神在他们头顶挥舞着他可怕的飞镖。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [lɒst] , [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [pɝsiːvd] .
How much of the Fire and Spirit of this Passage is lost , will be easily perceiv'd .
如何 很多 的 这 火 和 精神 的 这 通道 是 丢失的 , 将要 是 容易地 感知到 .

这段经文的精髓和精神究竟损失了多少，很容易就能察觉。

[ai][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪlt(ə)n][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [ɑːt] [hɪm'self] ,
I was long of Opinion that Milton had invented this Art himself ,
我 曾是 长的 的 观点 那 米尔顿 有 发明 这 艺术 他自己 ,

我一直认为弥尔顿本人发明了这门艺术。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][frɒm; frəm]['vɜːdʒɪl] : [ðə; ði]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['hɑːdli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for I knew he had it not from Virgil : The Latin Language is hardly capable of it .
为了 我 知道 他 有 它 不是 从 维吉尔 : 这 拉丁 语言 是 几乎 有能力的 的 它 .

因为我知道他并非从维吉尔那里得到这种能力：拉丁语几乎不可能做到这一点。

[bʌt; bət][baɪ]['æksɪdənt][ai] [faʊnd] ['mɪlt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['həʊmə(r)] ,
But by Accident I found Milton learn'd it from Homer ,
但 经过 事故 我 成立 米尔顿 学会了 它 从 荷马 ,

但我偶然发现，弥尔顿是从荷马那里学到这个的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [wɒt] [ɪz] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ;
though it is plain what is Art in the former was Chance in the latter ;
尽管 它 是 清楚的 什么 是 艺术 在 这 以前的 曾是 机会 在 这 后者 ;

虽然很明显，前者中的艺术在后者中却是偶然；

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] [wen]
which cannot be disputed when
哪个 不能 是 争议 什么时候

这一点无可争议

[[peɪdʒ] -]
[page 47]
[页 -]

[第47页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪn][səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv]['hoʊmərz] ,
it is considered that in so many thousand Lines that we have of Homer's ,
它 是 经过考虑的 那 在 所以 许多 千 线条 那 我们 有 的 荷马 ,

人们认为，在现存的荷马史诗数千行中，

[ðeə(r)][ɪz][ai] [bɪ'liːv] [bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəsɪləbl] [ˌkɒlə'keɪʃn] ;
there is I believe but one single Instance of this Monosyllable Collocation ;
那里 是 我 相信 但 一 单身的 实例 的 这 单音节 搭配 ;

我相信这种单音节搭配只有一例；

[bʌt; bət][ɪn]['mɪlt(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [bəʊθ] [səb'stæntɪv] , ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [vɜːrbz] .
but in Milton there are many , both Substantives , Adjectives and Verbs .
但 在 米尔顿 那里 是 许多 , 两个都 实质 , 形容词 和 动词 .

但米尔顿有很多，包括名词、形容词和动词。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn]['həʊmə(r)][ɪz][ɪn] - [naɪn] .
The single Instance in Homer is in Odysse 9 .
这 单身的 实例 在 荷马 是 在 - 9 .

荷马史诗中唯一出现的实例在《奥德赛》第九卷。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'fiːməs] .
in the Story of Polyphemus .
在 这 故事 的 波吕斐摩斯 .

在波吕斐摩斯的故事中。

- - - - , - - - - -
Συν δὲ δύω μαρπσας , ὥς τε φύλακας ποτὶ γαίη
- - - - , - - - - -

Συν δὲ δύω μαρπσας, ὥς τε φύλακας ποτὶ γαίη

Κοπτ ' .

Κοπτ'。

[Συν δε δύω μαρπσας , ώς τε φύλακας ποτι γαίη

[Συν δε δύω μαρπσας, ώς τε φύλακας ποτι γαίη

Κοπτ ' .]

Κοπτ'。]

[həʊm] .
Hom .
人类 .

同性。

[oʊdɪs] . & [siː] .
Odyss . & c .
奥德赛 . & c .

奥德赛等。

" [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpləs] [frendz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [paʊər] ,
" Two of my hapless Friends with all his Pow'r ,
" 二 的 我的 不幸的 朋友们 和 全部 他的 力量 ,

"我的两个倒霉朋友，拥有他全部的力量，

[laɪk] [dɒgz] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)]
Like Dogs , the Monster on the rocky Floor
喜欢 狗 , 这 怪物 在 这 岩石 地面

像狗一样，岩石地板上的怪物

[dæʃdt] . — — —
DASH'D . — — —
冲刺 . — — —

冲刺。——

[kæn; kən] ['eni] ['bɒdi] [biː; bi] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] , [dæʃdt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Can any body be insensible of the Power of this Word , Dash'd , as it
能 任何 身体 是 麻木不仁 的 这 力量 的 这 单词 , 冲刺 , 作为 它
[ɪz] [hɪə(r)] [plækd] .
is here plac'd .
是 这里 放置 .

难道有人会对此处所放置的这句破折号的话语的力量无动于衷吗?

[ai] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəsɪləbl] [ˌkɒlə'keɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
I remember an Instance of this Monosyllable Collocation at the Beginning of
我 记住 一个 实例 的 这 单音节 搭配 在 这 开始 的
[ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] - [vɜːs] ,
a Line in rhym'd Verse ,
一个 线 在 - 诗 ,

我记得在一首押韵诗的句首出现过这种单音节搭配的例子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wel] [wɜːθ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [hɪə(r)] .
which is very well worth inserting here .
哪个 是 非常 出色地 值得 插入 这里 .

非常值得在此插入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [pɪts] 4th ,
It is at the Conclusion of Mr . Pit's 4th Æneid ,
它 是 在 这 结论 的 先生 . 坑的 4th 《埃涅阿斯纪》 ,

这是皮特先生的《埃涅阿斯纪》第四卷的结尾处，

[wen] ['dʒuːnəʊ] [sendz] ['aɪrɪs][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['daɪdəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] .
when Juno sends Iris from Heaven in haste to relieve Dido from the Agonies of Death .
什么时候 朱诺 发送 鸢尾花 从 天堂 在 匆忙 到 缓解 蒂朵 从 这 痛苦 的 死亡 .

当朱诺匆忙派遣爱丽丝从天上来解救狄多于死亡的痛苦时。

" [tʌm] ['dʒuːnəʊ] [ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] , ['lɔŋgəm] - [doʊlrɪm] ,
" Tum Juno Omnipotens , longum miserata dolorem ,
" 汤 朱诺 全能者 , 长 - 痛苦 ,

“万能的朱诺，longum Miserata dolorem，

- - , - - -
Difficilesque obitus , Irim Demisit Olympo
- - , - - -

困难讣告，Irim Demisit Olympo

- - ['ænɪmæm] , - - ['ɑːrtəs] .
Quæ luctantem animam , nexosque resolveret artus .
- - 灵魂 , - - 阿图斯 .

Quæ luctantem animam，nexosque resrereret artus。

" [ðen] ['maɪti] ['dʒuːnəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [aɪ] ,
" Then mighty Juno with a melting Eye ,
" 然后 强大的 朱诺 和 一个 融化 眼睛 ,

“然后是拥有融化之眼的强大朱诺，

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;
Beheld her dreadful Anguish from the Sky ;
观看 她 可怕 痛苦 从 这 天空 ;

从天上看到了她可怕的痛苦；

[ænd; ənd] [beɪd] [feə(r)]['aɪrɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] [pəʊl] ,
And bade fair Iris from the starry Pole ,
和 巴德 公平的 鸢尾花 从 这 繁星 极 ,

并向来自星光璀璨的北极的美丽鸢尾花致意，

[flaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['ægənaɪzɪŋ] [səʊl] .
Fly , and enlarge her agonizing Soul .
飞 , 和 放大 她 痛苦的 灵魂 .

飞翔，并扩大她痛苦的灵魂。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [vɜːs] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ðæt] ['mɒnəsɪləbl] , [flaɪ] ,
How is the Verse animated by the placing that Monosyllable , Fly ,
如何 是 这 诗 动画 经过 这 放置 那 单音节 , 飞 ,

单音节词“飞翔”的运用如何使这首诗生动起来？

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] . — [ðə; ði] ['riːdə(r)] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] ['dʒuːnəʊ] ,
at the Beginning of the last Line . — The Reader sees all the Concern of Juno ,
在 这 开始 的 这 最后的 线 . — 这 读者 看到 全部 这 忧虑 的 朱诺 ,

在最后一行的开头——读者看到了朱诺所有的忧虑，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌri] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and all the Hurry she is in to get the unhappy Queen released from the
和 全部 这 匆忙 她 是 在 到 得到 这 不开心 女王 发布 从 这
[pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] .
Pangs of Death .
疼痛 的 死亡 .

她如此急切地想要让痛苦的女王从死亡的折磨中解脱出来。

[[peɪdʒ] -]
[page 48]
[页 -]

[第48页]

['mɪlt(ə)n] ['laɪkwaɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] ['mɔnəu,siləbl] ['veri] ['ɑːtfəli] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
Milton likewise uses his Monosyllables very artfully in placing them at the
米尔顿 同样地 用途 他的 单音节词 非常 巧妙地 在 放置 他们 在 这
[kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn] ,
Conclusion of a Line ,
结论 的 一个 线 ,

弥尔顿同样巧妙地运用单音节词，将它们置于诗行的结尾。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][lɑːst] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]
so as to divide the last Foot of the Verse , which has a very
所以 作为 到 划分 这 最后的 脚 的 这 诗 , 哪个 有 一个 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] .
extraordinary Effect .
非凡的 影响 .

这样就能分割诗句的最后一个音步，从而产生非常特别的效果。

" ['saɪləns] , [jiː; ji] ['trʌbld] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [diːp] ,
" Silence , ye troubled Waves , and thou , Deep ,
" 沉默 , 是的 麻烦 波浪 , 和 你 , 深的 ,

"寂静吧，躁动的波浪，还有你，深渊，

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

[ə'gen] [hiː; hi][di'vaid][ðə; ði][lɑːst] [fʊt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Again he divides the last Foot by making a Monosyllable the Beginning of a
再次 他 分割 这 最后的 脚 经过 制作 一个 单音节 这 开始 的 一个
[njuː] ['sentəns] ,
new Sentence ,
新的 句子 ,

他再次将最后一个音步分割开来，使一个单音节词成为新句子的开头。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .
which is very pleasing .
哪个 是 非常 令人愉悦 .

这非常令人欣喜。

" — — — — — — [ʌp] [flʌd] [ðə; ði] ['kɔːni] [riːd]
" — — — — — — Up flood the Corny Reed
" — — — — — — 向上 洪水 这 科尔尼 芦苇

"——————科尼芦苇河水上涨

- [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [fɜːz]
Imbattled in his Plain , the humble Furz
- 在 他的 清楚的 , 这 谦逊的 弗兹

在他的平原上，卑微的弗兹

[ænd; ənd] [bʊʃ] [wɪð] - [heə(r)] [ɪm'plɪsɪt] .
And Bush with frisled Hair implicit .
和 衬套 和 - 头发 隐式 .

而布什那蓬乱的头发则不言而喻。

[lɑːst]
Last
最后的

最后的

[rəʊz] [æz; əz] [ɪn] [dɑːns] [ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] .
Rose as in Dance the stately Trees .
玫瑰 作为 在 舞蹈 这 庄严 树木 .

玫瑰，如同舞动的挺拔树木。

['mɪlt(ə)n] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪsɪz] [tuː] ['mɔnəu,siləbl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] 4th [fʊt] ,
Milton also sometimes places two Monosyllables at the End of the Line , stopping at the 4th Foot ,
米尔顿 还 有时 地方 二 单音节词 在 这 结尾 的 这 线 , 停止 在 这 4th 脚 ,

弥尔顿有时也会在诗行末尾放置两个单音节词，停在第 4 音步处。

[tuː; tə] [ə'dæpt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] ;
to adapt the Measure of the Verse to the Sense ;
到 适应 这 措施 的 这 诗 到 这 感觉 ;

使诗歌的韵律与意义相符；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] .
and then begins the next Line in the same manner , which has a wonderful Effect .
和 然后 开始 这 下一个 线 在 这 相同的 方式 , 哪个 有 一个 精彩的 影响 .

然后以同样的方式开始下一行，这样就产生了奇妙的效果。

" [naʊ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ʃeɪdi] [lɒdʒ] , [bəuθ] [stɒpt] ,
" Now at their shady Lodge arriv'd , both stopt ,
" 现在 在 他们的 阴凉 小屋 到达 , 两个都 停止 ,

“现在他们到达了阴凉的旅馆，两人都停了下来，

[bəuθ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['əʊpən] [skaɪ] -
Both turn'd , and under open Sky ador'd
两个都 转弯 , 和 在下面 打开 天空 -

两人转身，在开阔的天空下崇拜

[ðə; ði] [gɒd] [huː] [meɪd] , & [siː] .
The God who made , & c .
这 上帝 WHO 制成 , & c .

创造万物的神，等等。

[ðɪs] ['ɑːtfl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [stɒp] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['baʊə(r)] .
This artful Manner of writing makes the Reader see them Stop and Turn to worship God before they went into their Bower .
这 巧 方式 的 写作 制作 这 读者 看 他们 停止 和 转动 到 崇拜 上帝 前 他们 去 进入 他们的 鲍尔 .

这种巧妙的写作方式让读者看到他们在进入凉亭之前停下来，转身敬拜上帝。

[ɪf] [ðɪs] ['mænə(r)][wɒz; wəz] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
If this Manner was alter'd , much of the Effect of the Painting would be lost .
如果 这 方式 曾是 已修改 ， 很多 的 这 影响 的 这 绘画 会 是 丢失的 .

如果改变这种技法，这幅画的大部分效果就会丧失。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['ʃeɪdi] [lɒdʒ]
" And now arriving at their shady Lodge
" 和 现在 抵达 在 他们的 阴凉 小屋

“现在，我们抵达了他们那阴暗的旅馆。”

[bəuθ] [stɒpt] , [bəuθ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['əʊpən][skaɪ]
Both stopt , both turn'd , and under open Sky
两个都 停止 ， 两个都 转弯 ， 和 在下面 打开 天空

两人都停了下来，两人都转了身，在开阔的天空下。

- [ðə; ði] [gɒd] , & [siː] .
Ador'd the God , & c .
- 这 上帝 ， & c .

敬拜神，等等。

[ðɪs] [fɔːls] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
This falls very short of the Original .
这 瀑布 非常 短的 的 这 原来的 .

这远不及原版。

[səʊ][ɪn]['lætɪn] ,
So in Latin ,
所以 在 拉丁 ，

所以用拉丁语来说，

[[peɪdʒ] -]
[page 49]
[页 -]

[第49页]

" - ; - [vɛntəm] [ˌiː es 'tiː] - [æd]['lɪmɪnə] : -
" Jamq ; domûs ventum est umbrosæ ad limina : sistunt
" - ; - 风 est - 广告 临界点 : -

“Jamq；domûs ventum est umbrosæ ad limina：sistunt

['æmbəʊ] , ['æmbəʊ] - , & ['æpɜːrtoʊ]['njuːmən]['ædərənt]
Ambo , ambo vertunt , & aperto numen adorant
救护车 ， 救护车 - ， & 开放 数字 崇拜者

Ambo、ambo vertunt 和 aperto numen adorant

[sʌb] - . — — — — — —
Sub Cœlo . — — — — — —
子 - . — — — — — —

Sub Cœlo.——————

['ɔːltə(r)] [ðiːz] [laɪnz] , [ðʌs] ,
Alter these Lines , thus ,
改变 这些 线条 ， 因此 ，

修改这些线条，如下所示：

" [et]['nʌŋk] - [vɛntəm] [ˌiː es 'tiː][æd]['lɪmɪnə] - ;
" Et nunc Arborei ventum est ad limina tecti ;
" 等 nunc - 风 est 广告 临界点 - ;

“Et nunc Arborei ventum est ad limina tecti；

- ['æmbəʊ] , ['æmbəʊ] - , & ['njuːmən]['ædərənt]
Sistunt Ambo , Ambo vertunt , & numen Adorant
- 救护车 , 救护车 - , & 数字 崇拜者

Sistunt Ambo、Ambo vertunt 和 numen Adorant

[sʌb] - . — — — — — —
Sub Cœlo . — — — — — —
子 - . — — — — — —

Sub Cœlo.——————

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
There is here just the same Difference in the Latin as in the English .
那里 是 这里 只是 这 相同的 不同之处 在 这 拉丁 作为 在 这 英语 .

这里拉丁语和英语之间存在着同样的差异。

[ai] ['kænɒt] [ə'mɪt] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['mɪltənz] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
I cannot omit two other Instances of Milton's wonderful Art in the Collocation of Words ,
我 不能 忽略 二 其他 实例 的 米尔顿的 精彩的 艺术 在 这 搭配 的 字 ,

我不能忽略弥尔顿在词语搭配方面展现的另外两个绝妙艺术的例子，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] - .
by which the Thoughts are exceedingly heighten'd .
经过 哪个 这 想法 是 非常 - .

由此，思想被极大地提升。

" ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːmɪŋ] [hændz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [gruː]
" Under his forming Hands a Creature grew
" 在下面 他的 成型 手 一个 生物 生长

在他的巧手之下，一个生物诞生了。

['mænlaɪk] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [seks] , [səʊ] ['lʌvli] [feə(r)] ,
Manlike , but different Sex , so lovely fair ,
像男人 , 但 不同的 性别 , 所以 迷人的 公平的 ,

像男人一样，但性别不同，如此美丽动人，

[ðæt] [wɒt] [siːmd] [feə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [siːmd] [naʊ]
That what seem'd fair in all the World , seem'd now
那 什么 似乎 公平的 在 全部 这 世界 , 似乎 现在

世间一切看似公平的事，如今却显得如此不公。

[miːn] , [ɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] . — — — —
Mean , or in her summ'd up . — — — —
意思是 , 或者 在 她 总结 向上 . — — — —

刻薄，或者用她的话来说。——

[wɒt] [ə; eɪ] [fɔːs] [hæz; həz] [ðæt] [wɜːd] [miːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [plækd] !
What a Force has that Word mean , as it is plac'd !
什么 一个 力量 有 那 单词 意思是 , 作为 它 是 放置 !

这个词用在这里，蕴含着多么强大的力量啊！

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ai] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wɪð] [kə'peɪʃəs] [maɪnd]
" I turn'd my Thoughts , and with capacious Mind
" 我 转弯 我的 想法 , 和 和 宽敞 头脑

我转变了思绪，并以宽广的胸怀去思考。

[kən'sɪdəd] [ɔ:l] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['hɛvən] ,
Considered all Things visible in Heav'n ,
经过考虑的 全部 事物 可见的 在 天堂 ,

考虑到天上所有可见之物，

[ɔ:(r)] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)]['mɪd(ə)l] , [ɔ:l] [θɪŋz] [feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ;
Or Earth , or Middle , all Things fair and good ;
或者 地球 , 或者 中间 , 全部 事物 公平的 和 好的 ;

或者地球，或者中土，一切美好事物；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] , [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn]
But all that Fair and Good , in thy Divine
但 全部 那 公平的 和 好的 , 在 你的 神圣的

但你神圣的一切美好与善良

['sembləns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['bju:tiz] ['hɛvənli] [reɪ]
Semblance , and in thy Beauty's heav'nly Ray
外表 , 和 在 你的 美的 天堂般的 射线

表象，以及你那美貌的天光

[ju'naɪtɪd][ai] [bɪ'held] — — — — — — — —
United I beheld — — — — — — — —
团结的 我 观看 — — — — — — — —

我凝视着团结——

[ai] [prɪ'zju:m] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] :
I presume there is no other Language in which Perfection equal to this is to be found :
我 估 那里 是 不 其他 语言 在 哪个 完美 平等的 到 这 是 到 是 成立 :

我想，在其他任何语言中，都找不到与此同等完美的境界：

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] [mɔ:(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærədaɪs] [lɒst] .
And I could give many more Instances of the same kind out of the Paradise Lost .
和 我 可以 给 许多 更多的 实例 的 这 相同的 种类 出去 的 这 天堂 丢失的 .

我还能从《失乐园》中举出更多类似的例子。

[[peɪdʒ] -]
[page 50]
[页 -]

[第50页]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][pə'tɪkjələ(r)][ɪn]['vɜ:dʒɪl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
The seventh Particular in Virgil was his Varying the Common Pronunciation ,
这 第七 特别的 在 维吉尔 曾是 他的 变化 这 常见的 发音 ,

维吉尔的第七个特点是他改变了常用发音。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n][hæz; həz]['ɪmɪteɪtɪd][hɪm][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] .
in which Milton has imitated him in several Places ; the following is one Instance .
在 哪个 米尔顿 有 模仿 他 在 一些 地点 ; 这 下列的 是 一 实例 .

弥尔顿在多处模仿了他；下面就是一个例子。

— — — [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ˌeɪ 'juː] — [ˌdiː 'aɪ] — [blaɪ] [speɪk] .
— — — Thus to his Son au — di — bly spake .
— — — 因此 到 他的 儿子 au — 迪 — 布莱 说 .

——就这样，他向儿子说道。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd][nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['mænə(r)] .
For so it must be read , and not after the common manner .
为了 所以 它 必须 是 读 , 和 不是 后 这 常见的 方式 .

必须这样解读，而不是按通常的方式解读。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [hɔːs] ['mɜːmə(r)] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'plɔːz]
" Hoarse Murmur eccho'd to his Words Applause
" 嘶哑 低语 - 到 他的 字 掌声

沙哑的低语声回荡着他的话语和掌声

" [θruː] - [ðə; ði][ɪn] — [fi] — [naɪt][həʊst] — — — —
" Thro ' the in — fi — nite Host — — — —
" 喉咙 - 这 在 — 菲 — 夜 主持人 — — — —

"通过"无限的宿主————

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
And the like in many other Places .
和 这 喜欢 在 许多 其他 地点 .

其他许多地方也存在类似情况。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['meʒə(r)] .
His Verses contrary to the Common Measure .
他的 诗句 相反 到 这 常见的 措施 .

他的诗句与常理相悖。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
The following is an Example of this kind .
这 下列的 是 一个 例子 的 这 种类 .

以下是此类示例。

" [drəʊv] ['hedlɒŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] . —
" Drove headlong down to the Bottomless Pit . —
" 驾驶 一头扎 向下 到 这 无底 坑 . —

"一路狂奔，直奔无底深渊。"

[ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][æpt][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [sʌtʃ] [aːts] [æz; əz] [ðiːz] ([fɔː(r); fə(r)] [aːts] [ðeɪ]
Those who may be apt to find fault with such Arts as these (for Arts they
那些 WHO 可能 是 易于 到 寻找 过错 和 这样的 艺术 作为 这些 (为了 艺术 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['vɜːdʒɪl][ænd; ənd]['mɪlt(ə)n]) ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] - [ɔː(r)] - ['θaʊz(ə)nd]
are in Virgil and Milton) little think what it is to write 10 or 12 thousand
是 在 维吉尔 和 米尔顿) 小的 思考 什么 它 是 到 写 - 或者 - 千
[laɪnz] ,
Lines ,
线条 ,

那些可能对这类艺术（在维吉尔和弥尔顿的作品中，它们确实是艺术）挑剔的人，很少会想到写一万或一万两千行诗是什么感觉。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['veəri] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]
and to vary the Sound of them in such manner as to entertain the
和 到 各不相同 这 声音 的 他们 在 这样的 方式 作为 到 招待 这
[ɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
Ear from the Beginning to the End of the Work .
耳朵 从 这 开始 到 这 结尾 的 这 工作 .

并且要以某种方式改变它们的声音，使听众从作品的开始到结束都能享受其中。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ai] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] - .
I come now to the Alliteratio .
我 来 现在 到 这 - .

现在我来讲讲头韵。

[ænd; ənd][wʌn] .
And 1 .
和 1 .

1.

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - .
To speak of the single Alliteratio .
到 说话 的 这 单身的 - .

谈谈单一的头韵。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ɪn]['mɪlt(ə)n] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['pəʊɪm] ,
This is so common in Milton , that you need but begin the Poem ,
这 是 所以 常见的 在 米尔顿 , 那 你 需要 但 开始 这 诗 ,

这在弥尔顿的作品中非常常见，你只需要开始读这首诗，

[ɔ:(r)]['əʊpən] ['eni] [peɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
or open any Page of it , and you will meet with it .
或者 打开 任何 页 的 它 , 和 你 将要 见面 和 它 .

或者打开它的任何页面，你就会看到它。

[[peɪdʒ] -]
[page 51]
[页 -]

[第51页]

" [ɒv; əv] [mænz] [fɜ:st] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t]
" Of Man's first Disobedience , and the Fruit
" 的 男人的 第一的 不服从 , 和 这 水果

论人类的第一次悖逆及其果实

[ɒv; əv] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [tri:] , [hu:z] ['mɔ:t(ə)l] [teɪst]
Of that forbidden Tree , whose mortal Taste
的 那 禁止 树 , 谁 凡人 品尝

那棵禁树，凡人的品味

[brɔ:t] [deθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] [wəʊ] .
Brought Death into the World , and all our Woe .
带来 死亡 进入 这 世界 , 和 全部 我们的 悲哀 .

祂将死亡带到了世间，也带来了我们所有的苦难。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [siːt] .
" Restore us , and Regain the blissful Seat .
" 恢复 我们 , 和 恢复 这 幸福的 座位 .

"恢复我们，重获幸福的宝座。"

[ænd; ənd]
And
和

和

" [sɪŋ] ['hɛvənli] [mjuːz] !
" Sing Heav'nly Muse !
" 唱歌 天堂般的 沉思 !

"歌唱吧，天上的缪斯！"

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['siːkrət] [tɒp] .
that on the Secret Top .
那 在 这 秘密 顶部 .

那是秘密顶部。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] ,
And a little lower ,
和 一个 小的 降低 ,

再低一点，

" [ðæt] ['ʃepəd] [huː] [fɜːst] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [siːd] .
" That Shepherd who first taught the chosen Seed .
" 那 牧羊人 WHO 第一的 教授 这 选定 种子 .

"那位首先教导被拣选的后裔的牧羊人。"

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['poʊəmz] .
But I will produce an Example or two of this kind out of our Author's juvenile Poems .
但 我 将要 生产 一个 例子 或者 二 的 这 种类 出去 的 我们的 作者的 少年 诗歌 .

但我会从我们作者的少年诗作中找出一两个这样的例子。

[hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ðæt] [əpɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepədz] ,
His Verses upon the Circumcision are addressed to the Angels that appear'd to the Shepherds ,
他的 诗句 之上 这 割礼 是 已解决 到 这 天使 那 出现 到 这 牧羊人 ,

他关于割礼的诗篇是写给向牧羊人显现的天使的，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðʌs] ,
and begin thus ,
和 开始 因此 ,

就这样开始吧。

" [jiː; ji] ['fleɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪŋd] ['wɒrɪəz] [braɪt] ,
" Ye flaming Pow'rs , and winged Warriors bright ,
" 叶 炽盛 权力 , 和 有翅膀的 勇士队 明亮的 ,

"你们这些燃烧的力量，以及闪耀的带翼战士们，

[ðæt] [ɜːst] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [sɒŋ]
That erst with Musick and triumphant Song
那 最初 和 音乐 和 凯 歌曲

那首曾经与音乐和凯旋之歌

[θruː] [ðə; ði] [sɒft] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪsnɪŋ] [naɪt]
Through the soft Silence of the listning Night
通过 这 柔软的 沉默 的 这 列表 夜晚

透过聆听之夜的轻柔寂静

[səʊ] ['swiːtli] [sʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'lɒŋ] .
So sweetly sung your Joy the Clouds along .
所以 甜蜜地 唱 你的 喜悦 这 云 沿着 .

你甜美地唱着《云朵的喜悦》。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [vɜːs] [frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə] ['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['mɪlt(ə)n]
All the Masters of Verse from Chaucer to Milton , and from Milton
全部 这 大师 的 诗 从 乔叟 到 米尔顿 , 和 从 米尔顿
[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
to this time ,
到 这 时间 ,

从乔叟到弥尔顿，再从弥尔顿到今天，所有诗歌大师的作品

[wɜː(r); wə(r)] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] .
were sensible of this Art .
是 明智的 的 这 艺术 .

他们对这门艺术很有见地。

['draɪdən] [ə'tendz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .
Dryden attends to it more than any thing else .
德莱顿 参加 到 它 更多的 比 任何 事物 别的 .

德莱顿对这件事的关注程度超过了其他任何事。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪtʃ] ['biːtʃən] [bau] [dɪ'fjuːs] ,
" Beneath the Shade which Beechen Boughs diffuse ,
" 下面 这 阴影 哪个 山毛榉 树枝 扩散 ,

在山毛榉枝条投下的荫凉下，

[juː; jʊ] - [ˌentə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlvən] [mjuːz] :
You Tityrus entertain your Sylvan Muse :
你 - 招待 你的 西尔万 沉思 :

提图鲁斯啊，请你款待你的森林缪斯吧！

[raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɪn] ['bænɪʃmənt] [wiː; wi] [rəʊm] ,
Round the wide World in Banishment we roam ,
圆形的 这 宽的 世界 在 流放 我们 漫游 ,

我们在放逐的世界中游荡，

[fɔːkt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['pliːzɪŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [həʊm] .
Forc'd from our pleasing Fields and native Home .
被迫 从 我们的 令人愉悦 田野 和 本国的 家 .

被迫离开我们美丽的田野和故土。

[[peɪdʒ] -]
[page 52]
[页 -]

[第52页]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ai] [sɪŋ] , [huː] [fɔːkt] [baɪ] [feɪt]
Arms and the Man I sing , who forc'd by Fate
武器 和 这 男人 我 唱歌 , WHO 被迫 经过 命运

我歌唱的武器和男人，被命运所迫

[ænd; ənd] ['hɔːti] ['dʒuːnoʊz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [heɪt] ,
And haughty Juno's unrelenting Hate ,
和 傲慢 朱诺的 毫不留情 恨 ,

还有傲慢的朱诺那无情的仇恨，

- [ænd; ənd] - , [left] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [ʃɔː(r)] :
Expell'd and Exil'd , left the Trojan Shore :
- 和 - , 左边 这 特洛伊木马 支撑 :

被驱逐、被放逐，离开了特洛伊海岸：

[lɒŋ] ['leɪbə(r)] , [bəuθ] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] [hiː; hi] [bɔː(r)] .
Long Labours , both by Sea and Land he bore .
长的 劳动 , 两个都 经过 海 和 土地 他 钻孔 .

他经历了漫长的劳作，无论是海上还是陆地。

['mɪstə(r)] . [pəʊp] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɪð] [ðɪs] ['delɪkəsi] .
Mr . Pope begins his Poems with this Delicacy .
先生 . 教皇 开始 他的 诗歌 和 这 美味 .

波普先生以这首优美的诗歌作为他诗集的开篇。

" [fɜːst] [ɪn] [ðiːz] ['fiːldz] [ai] [traɪ] [ðə; ði] ['sɪlvən] [streɪnz] ,
" First in these Fields I try the Sylvan Strains ,
" 第一的 在 这些 田野 我 尝试 这 西尔万 菌株 ,

“首先，我在这片田野里尝试了森林菌株，

[nɔː(r)] [blʌʃ] [tuː; tə] [spɔːt] [ɒn] ['wɪndzərz] ['blɪsf(ə)l] [pleɪnz] .
Nor blush to sport on Windsor's blissful Plains .
也不 脸红 到 运动 在 温莎的 幸福的 平原 .

在温莎宁静的平原上嬉戏玩耍，也不用感到羞愧。

[feə(r)] [temz] [fləʊ] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [sprɪŋ] ,
Fair Thames flow gently from thy Sacred Spring ,
公平的 泰晤士河 流动 轻轻地 从 你的 神圣 春天 ,

美丽的泰晤士河从你神圣的泉眼缓缓流淌而出，

[waɪl] [ɒn] [ðaɪ] [bæŋks] [si'siljən] ['mjuːzɪz] [sɪŋ] ;
While on thy Banks Sicilian Muses Sing ;
尽管 在 你的 银行 西西里 缪斯 唱歌 ;

当西西里缪斯在你河岸边歌唱时；

[let] ['vɜːn(ə)l] [eəz] [θruː] - [tremblɪŋ] ['əʊziə(r)] [pleɪ] ,
Let Vernal Airs thro ' trembling Osiers play ,
让 弗纳尔 播出 喉咙 - 发抖 柳条 玩 ,

让春日的微风穿过颤抖的柳树吹拂，

[ænd; ənd] ['ælbiənz] [klɪfs] [rɪ'zaʊnd] [ðə; ði] ['rʊərəl] [leɪ] .
And Albion's Cliffs resound the rural Lay .
和 阿尔比恩的 悬崖 回响 这 乡村的 莱 .

阿尔比恩悬崖回荡着乡村的歌谣。

[juː; jʊ] , [ðæt] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] , [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [paʊər]
You , that too wise for Pride , too good for Pow'r
你 , 那 也 明智的 为了 自豪 , 也 好的 为了 力量

你，睿智到不为骄傲所扰，善良到不为权力所累。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Enjoy the Glory to be great no more .
享受 这 荣耀 到 是 伟大的 不 更多的 .

享受荣耀，不再伟大。

['mɪstə(r)] . [pɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] 2d .
Mr . Pitt has the following Lines in his 2d Æneid .
先生 . 匹兹堡 有 这 下列的 线条 在 他的 2d 《埃涅阿斯纪》 .

皮特先生在他的《第二部埃涅阿斯纪》中有以下几行诗句。

" [səʊ] [wen] [æn; ən][eɪdʒd] [æʃ] , [huːz] ['ɒnəz] [raɪz]
" So when an aged Ash , whose Honours rise
" 所以 什么时候 一个 老年人 灰 , 谁 荣誉 上升

"所以当一位年迈的阿什，他的荣誉升起

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [stiːp] ['maʊntən] - [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
From some steep Mountain tow'ring to the Skies ,
从 一些 陡 山 - 到 这 天空 ,

从陡峭的山路上拖曳到天空，

[wɪð] ['meni] [æn; ən][æks][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [swein] [ɪz] - ,
With many an Axe by shouting Swains is ply'd ,
和 许多 一个 斧头 经过 喊叫 斯温斯 是 - ,

伴随着斯温斯的呐喊，许多斧头被挥舞着。

[fɪəs] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [strəʊks] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ;
Fierce they repeat the Strokes from every Side ;
凶猛的 他们 重复 这 笔画 从 每一个 边 ;

他们凶猛地从各个方向重复击打；

[ðə; ði] [tɔːl] [triː] [tremblɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bləʊz] [gəʊ] [raʊnd] ,
The tall Tree trembling , as the Blows go round ,
这 高的 树 发抖 , 作为 这 打击 去 圆形的 ,

高大的树木颤抖着，随着风吹过，

[baʊz] [ðə; ði] [haɪ] [hed] , [ænd; ənd] [nɒdz] [tuː; tə] ['evri] [wuːnd] .
Bows the high Head , and nods to every Wound .
弓 这 高的 头 , 和 点头 到 每一个 伤口 .

低下头颅，向每一处伤口致意。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
Sir Philip Sidney , who was very unhappy in Versification , seems to have
先生 菲利普 西德尼 , WHO 曾是 非常 不开心 在 韵律 , 似乎 到 有
[dɪ'spaɪzd] [ðɪs] ['bjuːti] [ɪn] [vɜːs] ,
despised this Beauty in Verse ,
被鄙视的 这 美丽 在 诗 ,

菲利普·西德尼爵士对诗歌创作非常不感兴趣，似乎对这种诗歌之美嗤之以鼻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələns] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pɔːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
and even to have thought it an Excellence to fix the Pause always in
和 甚至 到 有 想法 它 一个 卓越 到 使固定 这 暂停 总是 在
[wʌn] [pleɪs] ,
one Place ,
一 地方 ,

甚至有人认为将暂停始终固定在一个位置是一种美德，

['neɪmli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [fʊt] :
namely at the End of the second Foot :
即 在 这 结尾 的 这 第二 脚 :

即在第二英尺的末尾：

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .
So that he must have had no more Ear for Poetry than Mr .
所以 那 他 必须 有 有 不 更多的 耳朵 为了 诗 比 先生 .
['kaʊli] .
Cowley .
考利 .

所以，他的诗歌鉴赏力肯定和考利先生一样差。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['raɪtər] [ɪn][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] [taɪm] ['kærid]
Not but that I am apt to think some Writers in Sir Philip Sidney's time carried
不是 但 那 我 是 易于 到 思考 一些 作家 在 先生 菲利普 西德尼的 时间 携带
[ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'striːm] .
this matter to a ridiculous Extreme .
这 事情 到 一个 荒谬的 极端 .

但我倾向于认为，菲利普·西德尼爵士时代的某些作家把这件事推向了荒谬的极端。

['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðɪs] ['bjuːti] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːməti] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)]
Others thought this Beauty a Deformity , and concluded it so from two or
其他的 想法 这 美丽 一个 畸形 , 和 结束 它 所以 从 二 或者
[θriː] ['sɪli] ['lætɪn]
three silly Latin
三 愚蠢的 拉丁

另一些人则认为这种美是一种畸形，并仅凭两三句愚蠢的拉丁文就得出这样的结论。

[[peɪdʒ] -]
[page 53]
[页 -]

[第53页]

[laɪnz] [ɒv; əv] ['ɛniːəs] [ænd; ənd] ['tʌli] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
Lines of Ennius and Tully , such as ,
线条 的 恩尼厄斯 和 塔利 , 这样的 作为 ,

恩尼乌斯和图利的血统，例如：

[əʊ] [taɪt] , [tuːt] , ['tɑːti] , & [siː] .
O Tite , Tute , Tati , & c .
哦 紧身 , 辅导 , 塔蒂 , & c .

O Tite, Tute, Tati 等。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[əʊ] - , - , & [siː] .
O Fortunatam , natam , & c .
哦 - , - , & c .

O Fortunatam, natam, &c.

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɜːdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
without ever attending to Virgil in the least .
没有 曾经 参加 到 维吉尔 在 这 至少 .

完全没有关注过维吉尔。

['spensə(r)] ['evri] [weə(r)] [ə'baʊnd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪð] [əˌlɪtə'reɪʃn] ; [ai] [wɪl] [prə'djuːs] [bʌt; bət]
Spencer every where abounds in all his Works with Alliterations ; I will produce but
斯宾塞 每一个 在哪里 很多 在 全部 他的 作品 和 头韵 ; 我 将要 生产 但
[wʌn] ,
one ,
一 ,

斯宾塞的所有作品中都大量运用了头韵；我仅举一例。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
which is exceeding beautiful .
哪个 是 超过 美丽的 .

真是美极了。

" [ðə; ði] ['lɪli] , ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fiːld] .
" The Lilly , Lady of the Flow'ry Field .
" 这 莉莉 , 女士 的 这 - 场地 .

“百合花，花田女神。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] [əˌlɪtə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][mɪksd] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][el] ,
Here is a double initial Alliteration , and a continual mix'd Alliteration of the liquid L ,
这里 是 一个 双倍的 最初的 头韵 ， 和 一个 持续的 混合 头韵 的 这 液体 L ，

这里有一个双首字母头韵，以及一个连续的混合头韵，其中字母 L 是液体的发音。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [vɜːs] [səʊ] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [sʌtʃ] [laɪnz] [ɪn]['aʊə(r)] ,
which makes the Verse so very musical that there are few such Lines in our ,
哪个 制作 这 诗 所以 非常 音乐 那 那里 是 很少 这样的 线条 在 我们的 ，

这使得这首诗非常优美动听，以至于我们的诗句中很少有这样的诗句。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
or any other Language .
或者 任何 其他 语言 .

或任何其他语言。

['fɛəfæks] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kjʊəriəs] - [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
Fairfax , who was one of the first curious Versifyers amongst us ,
费尔法克斯， WHO 曾是 一 的 这 第一的 好奇的 - 在 我们 ，

费尔法克斯是我们当中最早一批对诗歌创作充满好奇心的人之一，

[im'beliʃ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːnəmənt] .
embellishes his Lines continually with this Ornament .
润饰 他的 线条 持续 和 这 装饰品 .

他不断地用这种装饰来润饰他的线条。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [mʌŋks] ,
In his Description of a Troop of fighting Monks ,
在 他的 描述 的 一个 部队 的 斗争 僧侣 ，

在他的《战斗僧侣队伍描述》中，

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tæsoʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [laɪnz] .
in his first Book of his Translation of Tasso , are these Lines .
在 他的 第一的 书 的 他的 翻译 的 塔索 ， 是 这些 线条 .

在他的塔索译作第一卷中，有这些诗句。

" [ðeə(r)]['dʒɒli] [nəʊts] , [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] :
" Their jolly Notes , they Chanted loud and Clear :
" 他们的 快乐的 笔记 ， 他们 吟诵 大声 和 清除 :

他们欢快地唱着歌，声音洪亮清晰：

[ænd; ənd] ['hɒrɪd] [helmz] [haɪ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [beə(r)] .
And horrid Helms high on their Heads they bear .
和 可怕的 头盔 高的 在 他们的 头部 他们 熊 .

他们头上戴着可怕的头盔。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['vɜːrsəz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['truːli][pəʊ'etɪkəl] .
Than which Verses nothing can be more truly poetical .
比 哪个 诗句 没有什么 能 是 更多的 真的 诗意的 .

没有什么比这些诗句更具诗意了。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['fɛəfæks][ɔː(r)]['spensə(r)] ,
But to go farther back than either Fairfax or Spencer ,
但 到 去 更远 后退 比 任何一个 费尔法克斯 或者 斯宾塞 ，

但要追溯到比费尔法克斯或斯宾塞更早的时期，

[ðəʊz] ['selɪbreɪtɪd] [laɪnz] [ɪn]['aʊə(r)]['æntiənt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [əʊ] [ðeə(r)] ['greɪtɪst]
those celebrated Lines in our antient Translation of the Psalms owe their greatest
那些 著名 线条 在 我们的 古代 翻译 的 这 诗篇 欠 他们的 最
['bjuːti] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˌlɪtə'reɪʃn] .
Beauty to their Alliteration .
美丽 到 他们的 头韵 .

我们古老的《诗篇》译本中那些著名的诗句，其最美之处就在于它们的头韵。

[[peɪdʒ] -]
[page 54]
[页 -]

[第54页]

" [ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
" The Lord descended from above ,
" 这 主 下降 从 多于 ,

耶和华从天上降临，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevənz] [haɪ] ,
And bow'd the Heavens high ,
和 鞠躬 这 天 高的 ,

苍天俯首称臣，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][kɑːst]
And underneath his Feet he cast
和 下 他的 脚 他 投掷

在他的脚下，他投掷

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The Darkness of the Sky .
这 黑暗 的 这 天空 .

天空的黑暗。

" [ɒn] ['tʃerəbz] [ænd; ənd][ɒn] ['tʃɛrəbɪmz]
" On Cherubs and on Cherubims
" 在 小天使 和 在 基路伯

“论基路伯和基路伯们”

[fʊl] ['rɔɪəli] [hiː; hi][rəʊd] ,
Full royally he rode ,
满的 皇家 他 骑 ,

他威风凛凛地骑马而来，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['maɪti] [wɪndz; waɪndz]
And on the Wings of mighty Winds
和 在 这 翅膀 的 强大的 风

乘着强风的翅膀

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'brɔːd] .
Came flying all abroad .
来 飞行 全部 国外 .

全部从国外飞来。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] [dʒʌst] [naʊ] ['ɒfəz] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ] ['meməri] ,
A Line of Chaucer's just now offers itself to my Memory ,
一个 线 的 乔叟的 只是 现在 优惠 本身 到 我的 记忆 ,

乔叟的一句话此刻浮现在我的脑海中。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which has almost all the Arts of Poetry in it .
哪个 有 几乎 全部 这 艺术 的 诗 在 它 .

它几乎包含了诗歌的所有艺术形式。

" [ə; eɪ] ['ʃefiːld] ['wɪt(ə)l] [beə(r)][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊz] .
" A Sheffield Whittle bare he in his Hose .
" 一个 谢菲尔德 惠特尔 裸 他 在 他的 软管 .

"谢菲尔德·惠特尔赤身裸体，穿着长袜。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [beə(r)][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊz]
There is a fine Alliteration in the Conclusion of the Line , Bare he in his Hose
那里 是 一个 美好的 头韵 在 这 结论 的 这 线 , 裸 他 在 他的 软管
,
,
,

这句诗的结尾运用了优美的头韵："Bare he in his Hose,"（他赤身裸体地穿着长袜）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪksd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a mix'd one at the Beginning of it .
和 一个 混合 一 在 这 开始 的 它 .

开头部分是混合的。

[ðə; ði][eɪtʃ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['siləblz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [wɜːdz] ['mɪksɪz][ðə; ði] [saʊnd]
The h in the first Syllables of the second and third Words mixes the Sound
这 h 在 这 第一的 音节 的 这 第二 和 第三 字 混合 这 声音
['veri] [ə'griːəbli] ;
very agreeably ;
非常 欣然 ;

第二和第三个单词第一个音节中的 h 音与整体发音非常和谐；

[ænd; ənd]['lɑːstli] ,
and lastly ,
和 最后 ,

最后，

[ðə; ði] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ([weə(r)] [ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [ɪz][pʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
the Inversion of the Phrase (where the Nominative is put immediately after the
这 倒置 的 这 短语 (在哪里 这 主格 是 放 立即地 后 这
[vɜːb]) [ɪz] [ɪk'striːmli] [pəʊ'etɪkəl] .
Verb) is extremely poetical .
动词) 是 极其 诗意的 .

倒装句（主格紧跟在动词之后）极具诗意。

[beə(r)][hiː; hi] .
Bare he .
裸 他 .

他赤身裸体。

['tʃɔːsə(r)] [siːm] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]
Chaucer seems (to me) by the help of a delicate Ear , and a curious
乔叟 似乎 (到 我) 经过 这 帮助 的 一个 精美的 耳朵 , 和 一个 好奇的
['dʒʌdʒmənt] ,
Judgment ,
判断 ,

在我看来，乔叟似乎凭借着敏锐的听觉和独特的判断力，

[tuː; tə][hæv; həv] [lɜːnt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][frɒm; frəm]['vɜːdʒɪl] . [wʌn] .
to have learnt all his Graces from Virgil . 1 .
到 有 学会了 全部 他的 恩典 从 维吉尔 . 1 .

他所有的美德都来自维吉尔。1.

[hɪz; ɪz] [raɪm] . [ˌtuː'tuː] .
His Rhyme . 2 .
他的 韵 . 2 .

他的韵律.2.

[hɪz; ɪz] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] : [ænd; ənd][θriː] .
His Inversion of the Phrase : And 3 .
他的 倒置 的 这 短语 : 和 3 .

他对这句话的倒装：还有 3.

[hɪz; ɪz] - .
His Alliteratio .
他的 - .

他的头韵。

[ðə; ði] ['veəriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
The Varying of the Pause he does not seem to have attended to .
这 变化 的 这 暂停 他 做 不是 似乎 到 有 参加 到 .

他似乎没有注意到停顿的变化。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] .
But to return to Milton .
但 到 返回 到 米尔顿 .

但还是回到米尔顿吧。

['hævɪŋ] ['spəʊkən] [sə'fɪʃntli] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] , [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪksd] [əˌlɪtə'reɪʃn] .
Having spoken sufficiently of the Initial , I come now to the mix'd Alliteration .
拥有 说 足够 的 这 最初的 , 我 来 现在 到 这 混合 头韵 .

既然已经充分讨论了首字母，现在我要谈谈混合头韵。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
And this latter is almost as common as the former ,
和 这 后者 是 几乎 作为 常见的 作为 这 以前的 ,

后一种情况几乎和前一种情况一样常见。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðiːz] .
and is to be found in all such Lines as these .
和 是 到 是 成立 在 全部 这样的 线条 作为 这些 .

并且可以在所有类似的诗句中找到。

" — — — — — — — — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [kʌm]
" — — — — — — — — And now is come
" — — — — — — — — 和 现在 是 来

"————————现在来了

['ɪntuː][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [fiːld] . — — — — — — —
Into the blissful Field . — — — — — — —
进入 这 幸福的 场地 . — — — — — — —

进入幸福的田野。

['evri] [ɪə(r)][mʌst; məst] [pə'siːv] [haʊ] [ðə; ði][ef][ænd; ənd][ðə; ði][el][ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
Every Ear must perceive how the f and the l are mingled in the two
每一个 耳朵 必须 感知 如何 这 f 和 这 我 是 混合 在 这 二
[lɑːst] [wɜːdz] .
last Words .
最后的 字 .

每个人的耳朵都必须能够分辨出最后两个词中 f 和 l 的混合方式。

[[peɪdʒ] -]
[page 55]
[页 -]

[第55页]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — — — [θruː] - [grəʊvz] [ɒv; əv] [mɜː(r)] . — — —
" — — — — — Thro ' Groves of Myrrh . — — —
" — — — — — 喉咙 - 格罗夫斯 的 没药 . — — —

"——穿过没药树林。"

[hɪə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ɑː(r)] [priˈdɔmineit] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sɒft] [el][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] .
Here the rough r predominates as much as the soft l did in the first Part of the Verse .
这里 这 粗糙的 r 占主导地位 作为 很多 作为 这 柔软的 我 做过 在 这 第一的 部分 的 这 诗 .

这里，粗重的 r 音与第一部分中柔和的 l 音一样占主导地位。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ænd; ənd] - [ˈəudəz] . — — — —
" And Flow'ry Odours . — — — —
" 和 - 气味 . — — — —

还有花香。——

[hɪə(r)][ðə; ði] - [vɜːrˈboʊrəm][ɪz] - .
Here the Allusio Verborum is introduc'd .
这里 这 - 动词 是 - .

这里介绍了 Allusio Verborum。

[ˈflaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] , [ænd; ənd][dʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] ,
Flow'r at the Beginning of the first Word , and Dour at the End of the second ,
花朵 在 这 开始 的 这 第一的 单词 , 和 阴沉 在 这 结尾 的 这 第二 ,

第一个词的开头是Flow'r，第二个词的结尾是Dour。

[meɪk] [ə; eɪ][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈhɑːməni] .
make a most agreeable Harmony .
制作 一个 最多 同意 和谐 .

奏出一段非常悦耳的和声。

[ðə; ði] [laɪn] [kənˈkluːdz] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪə(r)] .
The Line concludes with what may be call'd the Assultus , or the Attack upon the Ear .
这 线 结束 和 什么 可能 是 被称为 这 - , 或者 这 攻击 之上 这 耳朵 .

该线路以所谓的"突袭"或"攻击耳朵"结束。

" — — — - , - - - . — — —
" — — — Cāssiā , Nārd ānd Bālm . — — —
" — — — - , - - - . — — —

"——卡西亚、纳尔德和巴尔姆。——

[ðiːz] [faɪv] [eɪz][ɪn][fɔː(r)] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [mʌst; məst] [meɪk] [ðəmˈselvz] [pɚsiːvd] [ɪf] [wɜːdz] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . -
These five A's in four Words at the End of the Line must make themselves perceiv'd if Words can do it . '
这些 五 作为 在 四 字 在 这 结尾 的 这 线 必须 制作 他们自己 感知到 如果 字 能 做 它 . -

这四个词中的五个A，位于队伍的尽头，如果文字能够做到，它们就必须让世人感知到它们。

[tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz]['vɜːrdʒɪlz] ,
Tis of the same kind as Virgil's ,
的 的 这 相同的 种类 作为 维吉尔的 ,

这和维吉尔的作品属于同一类型。

" — — — — - - - .
" — — — — Tumidā æquorā plācāt .
" — — — — - - - .

“————Tumidā æquorā plācāt。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] -
But it may be proper to add another Instance or two of the Allusio
但 它 可能 是 恰当的 到 添加 其他 实例 或者 二 的 这 -
[vɜːr'boʊrəm] .
Verborum .
动词 .

但或许应该再添加一两个 Allusio Verborum 的例子。

" [səʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [slaɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [iːv]
" So talk'd the spirited sly Snake , and Eve
" 所以 谈话 这 精神抖擞 狡猾 蛇 , 和 前夕

“狡猾的蛇和夏娃就是这样说的。”

[jet] [mɔː(r)] [əmæzd] . — — — — — — — —
Yet more amaz'd . — — — — — — — —
然而 更多的 惊叹 . — — — — — — — —

更让人惊叹的是————————

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)] [bləʊn] .
" When from the Boughs a savoury Odour blown .
" 什么时候 从 这 树枝 一个 咸味的 气味 吹 .

“当树枝间飘来阵阵清香。”

[[peɪdʒ] -]
[page 56]
[页 -]

[第56页]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hjuːdʒ] [ə'pɪə(r)]
" Immediately the Mountains huge appear
" 立即地 这 山脉 巨大的 出现

群山立刻显得无比巨大

[ɪ'mɜːdʒənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [brɔːd] [beə(r)] [bæks] [ʌp'hiːv]
Emergent , and their broad bare Backs upheave
新兴的 , 和 他们的 广阔 裸 背部 隆起

涌现，它们宽阔裸露的背部隆起

['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] . — — — —
Into the Clouds . — — — —
进入 这 云 . — — — —

飞向云端。——

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — [skeəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [məʊld]
" — Scarce from his Mould
" — 稀少 从 他的 模具

——他的模具很少见

[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] , [bɪgɪst] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , -
Behemoth , biggest born of Earth , upheav'd
巨兽 , 最大 出生 的 地球 , -

巨兽，地球上诞生的最大生物，掀翻了

[hɪz; ɪz] ['vɑːstnəs] . — — — — — — —
His Vastness . — — — — — — —
他的 广袤无垠 . — — — — — — —

他的浩瀚无垠。———————

['spɪrɪtɪd] [slaɪ] [sneɪk] . — — — [bau] [bləʊn] . — — —
Spirited sly Snake . — — — Boughs blown . — — —
精神抖擞 狡猾 蛇 . — — — 树枝 吹 . — — —

狡猾的蛇。——树枝被风吹动。——

[brɔːd] [beə(r)] [bæks] . — — — [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [bɪgɪst] [bɔːn] .
Broad bare Backs . — — — Behemoth biggest born .
广阔 裸 背部 . — — — 巨兽 最大 出生 .

宽阔裸露的背部。——巨兽，体型最大。

[ɔːl] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] [saʊnd] [æz; əz]['vɜːrdʒɪlz] — - ,
All these Passages are in the same Stile of Sound as Virgil's — Metuens ,
全部 这些 段落 是 在 这 相同的 风格 的 声音 作为 维吉尔的 — - ,
- , ['mɑːntɪs] .
Molem , Montis .
- , 蒙蒂斯 .

所有这些段落都与维吉尔的声音风格相同——Metuens、Molem、Montis。

" [hɒk] - , - & ['mɑːntɪs][ˌɪn'suːpər]['æltəʊz]
" Hoc metuens , molemque & montis insuper altos
" hoc - , - & 蒙蒂斯 超级 中音

"Hoc metuens、molemque 和 montis insuper altos

[ɪmpɔʒuːt] . — — — — — — — — —
Imposuit . — — — — — — — — —
追捕 . — — — — — — — — —

强行.—————————

[əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] - & ['mɑːntɪs]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]
Observe how the molemque & montis labour in the Verse exactly in the same manner
观察 如何 这 - & 蒙蒂斯 劳动 在 这 诗 确切地 在 这 相同的 方式
[æz; əz]
as
作为

注意诗句中 molemque 和 montis 的劳作方式与此完全相同

[brɔːd] , [beə(r)] [bæks] , [ænd; ənd][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [bɪgɪst] [bɔːn] .
Broad , bare Backs , and Behemoth biggest born .
广阔 , 裸 背部 , 和 巨兽 最大 出生 .

宽阔、裸露的背部，以及体型最大的巨兽。

[bʌt; bət][hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [vɜːr'boʊrəm] ,
But here let me give you a few more Instances of the Allusio Verborum ,
但 这里 让 我 给 你 一个 很少 更多的 实例 的 这 - 动词 ,

不过，我在这里再举几个使用“Allusio Verborum”的例子。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [saʊndz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] - [vɜːs] .
or the mixing of Sounds of Words in rhym'd Verse .
或者 这 混合 的 声音 的 字 在 - 诗 .

或者说，是押韵诗中词语声音的混合。

" [æz; əz] ['or] - [ælps] [sə'blaɪmli] [spred]
" As o'er th'Aerial Alps sublimely spread
" 作为 超过 - 阿尔卑斯山 极致地 传播

“如同在空中阿尔卑斯山脉上壮丽地蔓延开来

[sʌm; səm][eɪdʒd] [əʊk] ['ʌp'rɪrz] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [hed] .
Some aged Oak uprears his reverend Head .
一些 老年人 橡木 上后部 他的 牧师 头 .

一些年迈的橡树抬起了他尊敬的头颅。

[pɪts] .
Pit's Æneid .
坑的 《埃涅阿斯纪》 .

皮特的《埃涅阿斯纪》。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['dʒʌstli] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [skɪl] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] ,
A Gentleman justly esteemed for his great Learning and excellent Skill in Criticism ,
一个 绅士 公正地 尊敬的 为了 他的 伟大的 学习 和 出色的 技能 在 批评 ,

一位因其渊博的学识和卓越的评论技巧而备受尊敬的绅士

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][səʊ] ['delɪkət] [æn; ən][ɪə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɪt] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [rɪt] ,
but not of so delicate an Ear as Mr . Pit , would have had him writ ,
但 不是 的 所以 精美的 一个 耳朵 作为 先生 . 坑 , 会 有 有 他 写 ,

但他的耳朵没有皮特先生那么灵敏，否则他就会写信给他了。

[æz; əz][ɒn] - [ælps] .
As on th'Aerial Alps .
作为 在 - 阿尔卑斯山 .

如同在空中阿尔卑斯山上。

[[peɪdʒ] -]
[page 57]
[页 -]

[第57页]

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [vɜːs] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['hɑːməni] ,
But then the Verse would have wanted much of its Harmony ,
但 然后 这 诗 会 有 通缉 很多 的 它是 和谐 ,

但那样的话，诗歌就会想要保留大部分的和谐感了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['or] ['miŋgl] [ɪn] [saʊnd] [wɪð] - [wɪtʃ] [ɒn] [dʌz] [nɒt] ;
because O'er mingles in Sound with A'er which On does not ;
因为 超过 混合 在 声音 和 - 哪个 在 做 不是 ;

因为 O'er 在 Sound 中与 A'er 混合，而 On 则没有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn][ðə; ði][nekst] [laɪn] ,

and the same thing would have happen'd in the next Line ,

和 这 相同的 事物 会 有 发生了 在 这 下一个 线 ,

下一行也会发生同样的事情。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] — [sʌm; səm][eɪdʒd] [əʊk] [ʌp'lift, 'ʌplift][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hed] . —

if it had stood thus — Some aged Oak uplifts his mighty Head . —

如果 它 有 站立 因此 — 一些 老年人 橡木 提升 他的 强大的 头 . —

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌp'lift, 'ʌplift][ænd; ənd] ['maɪti] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zembləns] [ɪn] [saʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Because uplifts and mighty have no Resemblance in Sound to each other

因为 提升 和 强大的 有 不 相似 在 声音 到 每个 其他

,

,

,

如果它像这样屹立——一棵古老的橡树昂起它雄伟的头颅。——因为“昂起”和“雄伟”在发音上毫无相似之处，

[ɔː(r)][tuː; tə][eɪdʒd][ænd; ənd] [hed] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [stændz] ,

or to Aged and Head ; but as the Line stands ,

或者 到 老年人 和 头 ; 但 作为 这 线 站立 ,

或致年迈的头颅；但就目前的情况来看，

" [sʌm; səm][eɪdʒd] [əʊk] ['ʌp'rɪrz] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [hed] ,

" Some aged Oak uprears his Reverend Head ,

" 一些 老年人 橡木 上后部 他的 牧师 头 ,

“一些老橡树抬起它庄严的头颅，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl] [melt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

the Words all melt into one another ,

这 字 全部 熔化 进入 一 其他 ,

所有词语都融为一体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [daɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and the Musick dies along the Verse from the Beginning to the End .

和 这 音乐 死亡 沿着 这 诗 从 这 开始 到 这 结尾 .

音乐随着诗句从头到尾逐渐消逝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['greɪsɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn]

This is the greatest Delicacy of Poetry , neither are the other Graces wanting in

这 是 这 最 美味 的 诗 , 两者都不 是 这 其他 恩典 想要 在

[ðɪs] [vɜːs] .

this Verse .

这 诗 .

这是诗歌中最精妙的部分，这首诗中其他美德也丝毫不减。

[ðə; ði] [pɔːz] [ɪz] ['prɒpəli] ['veərid] , [ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [sə'spendɪd] .

The Pause is properly varied , the first Line is entirely suspended .

这 暂停 是 适当地 多种多样 , 这 第一的 线 是 完全 暂停 .

停顿变化恰当，第一行完全被暂停。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əˌlɪtə'reɪʃn] , ['eəriəl] [ælps] , [sə'blaɪmli] [spred] : [ænd; ənd][tuː; tə]

There is in it a double Alliteration , Aerial Alps , sublimely spread : And to

那里 是 在 它 一个 双倍的 头韵 , 天线 阿尔卑斯山 , 极致地 传播 : 和 到

[kən'kluːd] [ɔːl] ,

conclude all ,

结束 全部 ,

其中运用了双重头韵，“空中阿尔卑斯山，壮丽地铺展开来”：总而言之，

[ðə; ði] [raɪm] [ɪz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the Rhyme is as perfect as possible .

这 韵 是 作为 完美的 作为 可能的 .

这首韵律堪称完美。

['ɑːktəb] . - . - .
Octob . 11 . 1736 .
十月 . - . - .

1736年10月11日

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] .
I am , Sir , & c .
我 是 , 先生 , & c .

我是先生，等等。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [ai] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪlt(ə)n] , [wɪtʃ] ['merɪts] [ə; eɪ] ['veri]
In looking over this Letter I observe a Passage in Milton , which merits a very
在 寻找 超过 这 信 我 观察 一个 通道 在 米尔顿 , 哪个 优点 一个 非常
[pə'tɪkjələ(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
particular Consideration ,
特别的 考虑 ,

在阅读这封信时，我注意到弥尔顿的一段话，这段话值得特别关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ,
and which I ought to have taken notice of before ,
和 哪个 我 应该 到 有 已采取 注意 的 前 ,

而我之前就应该注意到这一点。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai] [miːn] [ɪz] ,
when I was speaking of the Collocation of Words ; the Passage I mean is ,
什么时候 我 曾是 请讲 的 这 搭配 的 字 ; 这 通道 我 意思是 是 ,

当我谈到词语搭配时，我指的是以下这段文字：

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai][fɜːst] , & [siː] .
For since I first , & c .
为了 自从 我 第一的 , & c .

自从我第一次……

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [rʌnz] [ðʌs] ,
The entire Passage runs thus ,
这 全部的 通道 跑步 因此 ,

整段文字如下：

[[peɪdʒ] -]
[page 58]
[页 -]

[第58页]

[iːv] , ['iːzəli] [meɪ] [feɪθ] [əd'mɪt] [ðæt] [ɔːl]
Eve , easily may Faith admit that all
前夕 , 容易地 可能 信仰 承认 那 全部

夏娃，或许信仰很容易承认这一切

[ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] , [frɒm; frəm] ['hɛvən] [dɪ'sendz] ;
The Good which we enjoy , from Heav'n descends ;
这 好的 哪个 我们 享受 , 从 天堂 下降 ;

我们所享受的福祉，来自上天；

[bʌt; bət] , [ðæt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [tuː; tə] ['hɛvən]
But , that from us ought should ascend to Heav'n
但 , 那 从 我们 应该 应该 上升 到 天堂

但是，从我们这里升到天堂的，却是……

[səʊ] ['prevələnt] [æz; əz][tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðə; ði][maɪnd]
So prevalent as to concern the Mind
所以 流行 作为 到 忧虑 这 头脑

如此普遍，以至于影响到心灵

[ɒv; əv][gɒd] [haɪ] - [blest] , [ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'klaɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Of God high - blest , or to incline his Will ,
的 上帝 高的 - 祝福 ，或者 到 倾斜 他的 将要 ，

出于至高无上的神的旨意，或为了顺服他的意愿，

[hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːf] [meɪ] [siːm] ; [jet] [ðɪs] [wɪl] [preə(r)] ,
Hard to belief may seem ; yet this will Prayer ,
难的 到 信仰 可能 似乎 ；然而 这 将要 祷告 ，

或许难以置信；然而，祈祷，

[ɔː(r)][wʌn] [ʃɔːt] [saɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [breθ] , [ʌp] [bɔːn]
Or one short Sigh of human Breath , up born
或者 一 短的 叹 的 人类 气息 ，向上 出生

或一声短暂的人类呼吸，升腾而起

[ɛvn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][gɒd] .
Ev'n to the Seat of God .
甚至 到 这 座位 的 上帝 .

甚至到上帝的宝座前。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [sɔːt]
For since I sought
为了 自从 我 寻求

自从我寻求

[baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'fendɪd] ['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [ə'piːz] ;
By Pray'r th ' offended Deity to appease ;
经过 祈祷 th - 被冒犯了 神 到 安抚 ；

祈求受冒犯的神灵平息怒火；

- [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪm]['hʌmb(ə)ld][ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
Kneel'd and before him humbled all my Heart ,
- 和 前 他 谦卑 全部 我的 心 ，

我跪在他面前，全心全意地谦卑自己。

[mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [hɪm]['plækəbəl][ænd; ənd][maɪld] ,
Methought I saw him placable and mild ,
我的想法 我 锯 他 可放置的 和 温和的 ，

我觉得他性情温和，平和友善。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , & [siː] .
Bending his Ear , & c .
弯曲 他的 耳朵 ，& c .

侧耳倾听，等等。

[haʊ] [ɪk'striːmli] [faɪn] [ɪz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?
How extremely fine is the Poetry of this Passage ?
如何 极其 美好的 是 这 诗 的 这 通道 ？

这段文字的诗意是多么优美啊！

[haʊ] [sɒft] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [baɪ][ðə; ði] ['æsənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [wɜːdz] ,
How soft is the beginning , occasion'd by the Assonance of the two first Words ,
如何 柔软的 是 这 开始 ， - 经过 这 谐音 的 这 二 第一的 字 ，

开头多么柔和啊，这都归功于前两个词的谐音。

[iːv] , ['iːzəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][nekst][ɔːl] [ə'lɪtəreit] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['vaʊəl] , [ə; eɪ]
Eve , Easily , and of the five next all alliterated with the same Vowel , A
前夕 ，容易地 ， 和 的 这 五 下一个 全部 头韵 和 这 相同的 元音 ， 一个

Eve、Easily 以及接下来的五个词都以同一个元音字母 A 开头，并押头韵。

" — — — — — — [meɪ] [feɪθ] [əd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] .
" — — — — — — May Faith admit that all .
" — — — — — — 可能 信仰 承认 那 全部 .

"——愿信仰承认这一切。

[haʊ] ['sɒləm] [ɪz][ðə; ði] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] 1st ['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 3d [laɪn] !
How solemn is the Pause at the 1st Syllable of the 3d Line !
如何 庄严 是 这 暂停 在 这 1st 音节 的 这 3d 线 !

第三行第一个音节的停顿多么庄严啊！

[bʌt; bət] — — — —
But — — — —
但 — — — —

但 - -

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒnəsɪləbl] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['fɒləʊz] [ɪ'miːdiətli] ,
And the Cæsure upon the Monosyllable Us that follows immediately ,
和 这 - 之上 这 单音节 我们 那 跟随 立即地 ,

紧随其后的单音节"Us"上的停顿，

" [bʌt; bət] — [ðæt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — — — —
" But — that from us — — — —
" 但 — 那 从 我们 — — — —

但是——从我们这里来说——

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['enədʒi] [ɪz] ['pleɪnli] [pɚ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 6th [laɪn] ,
And the same Energy is plainly perceiv'd at the End of the 6th Line ,
和 这 相同的 活力 是 显然 感知到 在 这 结尾 的 这 6th 线 ,

同样的能量在第六爻的末尾也清晰可见。

[weə(r)] [ðə; ði] - [ɪz] [plækd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒnəsɪləbl] [jet] ,
where the Cæsure is plac'd upon the Monosyllable yet ,
在哪里 这 - 是 放置 之上 这 单音节 然而 ,

停顿点位于单音节词上，然而，

" [jet] — [ðɪs] [wɪl] [preə(r)] , & [siː] .
" Yet — this will Prayer , & c .
" 然而 — 这 将要 祷告 , & c .

"然而——这将是祈祷等等。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [laɪn] ,
But when we come to that Line ,
但 什么时候 我们 来 到 那 线 ,

但当我们谈到那条线时，

" - ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['hʌmb(ə)ld] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,
" Kneel'd ; and before Him humbled all my Heart ,
" - ; 和 前 他 谦卑 全部 我的 心 ,

我跪下，向他谦卑己心。

[[peɪdʒ] -]
[page 59]
[页 -]

[第59页]

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
such is the Force of the Word kneel'd in that Situation ,
这样的 是 这 力量 的 这 单词 - 在 那 情况 ,

这就是言语的力量，在这种情况下，他跪倒在地。

[ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [siː] ['ædəm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['deɪəti; 'diːəti] ;
that we actually see Adam upon his Knees before the offended Deity ;
那 我们 实际上 看 亚当 之上 他的 膝盖 前 这 被冒犯了 神 ;

我们竟然看到亚当跪在被冒犯的神面前；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] , — — — ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
and by the Conclusion of this Paragraph , — — — Bending his Ear ,
和 经过 这 结论 的 这 段落 , — — — 弯曲 他的 耳朵 ,

在本段结尾，——侧耳倾听，

['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ɪz] ['vɪzəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [æz; əz]
Infinite Goodness is visibly as it were represented to our Eyes as
无限 善良 是 明显地 作为 它 是 代表 到 我们的 眼睛 作为
[ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] ['kriːtʃə(r)] .
inclining to hearken to the Prayers of his penitent Creature .
倾斜 到 倾听 到 这 祈祷 的 他的 忏悔者 生物 .

无限的善仿佛以肉眼可见的方式呈现在我们眼前，祂似乎愿意倾听祂忏悔的造物的祈祷。

[[peɪdʒ] -]
[page 60]
[页 -]

[第60页]

['letə(r)] ['sɪksθ] .
LETTER VI .
信 六年级 .

第六封信

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ai]
I
我

我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ɔː(r)] [raɪm] .
AM now to proceed to the Assonantia Syllabarum or Rhyme .
是 现在 到 继续 到 这 - - 或者 韵 .

现在开始学习 Assonantia Syllabarum 或韵律。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [haʊ] [mʌtʃ] ['vɜːdʒɪl] [ə'baund] [ɪn] [raɪm] ; [frɒm; frəm] [wens]
I have shown under this Head how much Virgil abounds in Rhyme ; from whence
我 有 所示 在下面 这 头 如何 很多 维吉尔 很多 在 韵 ; 从 何处
[ai] [kən'kluːd] ,
I conclude ,
我 结束 ,

我已在本标题下阐述了维吉尔作品中韵律的丰富程度；由此我得出结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [raɪm] [hæd; həd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]
that it may be reasonably supposed Rhyme had its Original from a
那 它 可能 是 合理 据称 韵 有 它是 原来的 从 一个
['nəʊblə] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑː'bærəti][ɒv; əv]['druːidz][ænd; ənd] [mʌŋks] .
nobler Beginning than the Barbarity of Druids and Monks .
更高贵 开始 比 这 野蛮 的 德鲁伊 和 僧侣 .

由此可以合理推测，韵律的起源比德鲁伊和僧侣的野蛮行径要高尚得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] , ['dænti] , [ænd; ənd] ['pet,raːk] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['vɜːdʒɪl] ,
It is very probable that Chaucer , Dante , and Petrarch learnt it from Virgil ,
它 是 非常 可能 那 乔叟 , 但丁 , 和 彼特拉克 学会了 它 从 维吉尔 ,

乔叟、但丁和彼特拉克很可能都是从维吉尔那里学到这首诗的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðem; ðəm] .
and that other Nations follow'd the Example they had set them .
和 那 其他 国家 跟随 这 例子 他们 有 放 他们 .

其他国家也纷纷效仿他们树立的榜样。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][bɑ:rdz] - [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['grəʊsɪst] ['ɪgnərəns] , ['mɪəli] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
To say the Bards rhym'd in the Times of grossest Ignorance , merely by their own Invention ,
到 说 这 吟游诗人 - 在 这 《时代周刊》 的 最恶心的 无知 , 仅仅 经过 他们的 自己的 发明 ,

可以说，在最愚昧的时代，吟游诗人仅仅凭借自己的发明就创作出了押韵的诗歌。

['əʊnli] [pru:vz] [ðæt] [raɪm] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [hɑ:'məʊniəs] .
only proves that Rhyme is naturally harmonious .
仅有的 证明 那 韵 是 自然 和谐 .

这正好证明了韵律本身就是和谐的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['pəʊətri][ɪz][ɪn] [raɪm] ,
We are told by the Learned that the Hebrew Poetry is in Rhyme ,
我们 是 讲述 经过 这 学习 那 这 希伯来语 诗 是 在 韵 ,

学者告诉我们，希伯来诗歌是用韵文写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] - ['evə(r)] ['eni] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] - , [raɪm] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ,
and that where - ever any Footsteps of this Art are to be trac'd , Rhyme is always found ,
和 那 在哪里 - 曾经 任何 脚步声 的 这 艺术 是 到 是 - , 韵 是 总是 成立 ,

凡是能追溯这种艺术足迹的地方，总能找到韵律的踪迹。

['weðə(r)] [ɪn]['læplænd][ɔ:(r)][ɪn]['tʃaɪnə] .
whether in Lapland or in China .
无论 在 拉普兰 或者 在 中国 .

无论是在拉普兰还是在中国。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k] [tʌŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ;
If it should be objected that the Greek Tongue is an Exception to this general Rule ;
如果 它 应该 是 反对 那 这 希腊语 舌头 是 一个 例外 到 这 一般的 规则 ;

如果有人提出异议，认为希腊语是这条普遍规则的例外；

[ðæt] ['mætə(r)] [pə'hæps] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['ɑ:nsə(r)] [mait] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
that Matter perhaps may be disputed , or a particular Answer might be given .
那 事情 也许 可能 是 争议 , 或者 一个 特别的 回答 可能 是 给定 .

此事或许存在争议，或者可能会给出特定的答案。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [raɪm] [ɪz][klɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] ;
But that the Latin Language is a Friend to Rhyme is clear beyond all doubt ;
但 那 这 拉丁 语言 是 一个 朋友 到 韵 是 清除 超过 全部 怀疑 ;

但拉丁语是押韵的好朋友这一点是毋庸置疑的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][æz; əz] [tru:] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʌŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [wɜ:ld] .
and the same is as true of all the living Tongues that are distinguished in the learned World .
和 这 相同的 是 作为 真的 的 全部 这 活的 方言 那 是 杰出的 在 这 学习 世界 .

对于学术界所有为人所知的现存语言，情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [vɜːs] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['ædvəkeɪts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
It is no wonder that Verse without Rhyme has so many Advocates amongst the
它 是 不 想知道 那 诗 没有 韵 有 所以 许多 倡导者 在 这
['dilər] [ɪn]['pəʊətri] ,
Dealers in Poetry ,
经销商 在 诗 ，

难怪无韵诗在诗歌经销商中拥有如此多的拥护者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [fə'sɪləti] .
because of its Facility .
因为 的 它是 设施 .

因为它的设施。

\- [vɜːs] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['ɔːrnəmənts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [wei] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [ðə; ði]
Rhym'd Verse , with all its Ornaments , especially the artful Way of varying the
\- 诗 , 和 全部它是 装饰品 , 尤其 这 巧 方式 的 变化 这

韵律诗，及其所有装饰，尤其是巧妙地变化韵律的方式

[[peɪdʒ] -]
[page 61]
[页 -]

[第61页]

[pɔːz] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ; [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kjʊəriəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Pause , is exceeding difficult ; and so are all the curious Productions of Art .
暂停 , 是 超过 难的 ; 和 所以 是 全部 这 好奇的 作品 的 艺术 .

停顿极其困难；所有奇妙的艺术作品也是如此。

[faɪn] ['peɪntɪŋ] , [faɪn] ['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['skʌlptʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ;
Fine Painting , fine Musick or Sculpture , are all very hard to perform ;
美好的 绘画 , 美好的 音乐 或者 雕塑 , 是 全部 非常 难的 到 履行 ;

绘画、音乐或雕塑等艺术形式都非常难掌握；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [meɪks] [ðəʊz] [pə'fɔːmənsɪz] [səʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wen]
it is the Difficulty that makes those Performances so deserving of Applause when
它 是 这 困难 那 制作 那些 表演 所以 值得 的 掌声 什么时候
[ðeɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] .
they attain the highest Perfection .
他们 达到 这 最高 完美 .

正是因为难度高，这些表演在达到最高完美境界时才更值得鼓掌。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ; [raɪm] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . ['draɪdən]['dʒʌstli] [əb'zəːvz])
As to the Matter before us ; Rhyme (as Mr . Dryden justly observes)
作为 到 这 事情 前 我们 ; 韵 (作为 先生 . 德莱顿 公正地 观察)
['nevə(r)][wɒz; wəz] ['mɪltənz] ['tælənt] :
never was Milton's Talent :
绝不 曾是 米尔顿的 天赋 :

至于我们面前的问题；韵律（正如德莱顿先生所正确指出的那样）从来都不是弥尔顿的才能：

[ðɪs] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl]['poʊəmz] .
This appears from his juvenile Poems .
这 出现 从 他的 少年 诗歌 .

这在他早期的诗作中有所体现。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['pærədaɪs] [lɒst] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
And when he sate down to write the Paradise lost , his Imagination was
和 什么时候 他 沙特 向下 到 写 这 天堂 丢失的 , 他的 想像力 曾是
[tuː] ['vɪgərəs] ,
too vigorous ,
也 蓬勃 ,

当他坐下来写作《失乐园》时，他的想象力太过活跃。

[tuː] ['lɒfti] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃækld] [baɪ] [raɪm] .
too lofty to be shackled by Rhyme .
也 高远 到 是 被束缚 经过 韵 .

太过高尚，不应受韵律束缚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bj'uːtɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,
It must be own'd that a thousand Beauties would have been lost ,
它 必须 是 - 那 一个 千 美女 会 有 到过 丢失的 ,

必须承认，那样一来，就会失去上千位美女。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃaɪn] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['splendə(r)][ɪn] [ðæt] ['pəʊɪm] ,
which now shine with amazing Splendor in that Poem ,
哪个 现在 闪耀 和 惊人的 辉煌 在 那 诗 ,

如今，它在那首诗中闪耀着惊人的光辉。

[ɪf] ['mɪlt(ə)n][hæd; həd] [rɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [raɪm] .
if Milton had writ in the most exquisite Rhyme .
如果 米尔顿 有 写 在 这 最多 精美的 韵 .

如果弥尔顿用最优美的韵律写作。

[bʌt; bət] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But then on the other hand ,
但 然后 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l]
it is as certain that upon the whole it would have been a more agreeable
它 是 作为 肯定 那 之上 这 所有的 它 会 有 到过 一个 更多的 同意
['pəʊɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] ['ridər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Poem to the Generality of Readers than it is at present .
诗 到 这 概论 的 读者 比 它 是 在 展示 .

可以肯定的是，总的来说，这首诗对大多数读者来说会比现在更讨人喜欢。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['fɒrənə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['letə(r)] ,
Of this Opinion was the learned Foreigner mentioned in a former Letter ,
的 这 观点 曾是 这 学习 外国人 提及 在 一个 以前的 信 ,

那位博学的外国人曾在之前的信中提及过这种观点。

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [krɪtɪk] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
a judicious Critick both in the ancient and modern Languages .
一个 明智的 评论家 两个都 在 这 古老的 和 现代的 语言 .

一位精通古代和现代语言的公正评论家。

" [kwiːkwɪd] ['teɪmən]['iːˌdʒʌs][sɪt] , - - ['skrɪptə] ['vɪrəm] [vel] [ɪn] - - :
" Quicquid tamen ejus sit , ostendunt Miltoni scripta virum vel in ipsâ juventute :
" 奎奎德 塔门 ejus 坐 , - - 脚本 病毒 维尔 在 - - :

"Quicquid tamen ejus sat, ostendunt Miltoni scripta virum vel in ipsâ juventute:

- ['ɛnɪm] ['ɪli] - ['skrɪpsɪt]['kɑːrmənə][læ'tiːnə] , - [kʌm] - ['ɛdɪtə] , - [ɪ'lɑːm]
quæ enim ille adolescens scripsit carmina Latina , unà cum Anglicis edita , ætatem illam
- 埃尼姆 伊勒 - 脚本 卡米娜 拉丁裔 , - 精液 - 编辑 , - 伊拉姆
- - ,
longè superant ,
- - ,

quæ enim ille adolescens scripsit carmina Latina, unà cum Anglicis edita, ætatem illam longè superant,

- ['ɪli] [vəː]['skrɪpsɪt] - ['æŋglɪkə] , [ˌɛsˌi'diː][saɪn] - , [kwɒz] , [ʌt] - -
quâ ille vir scripsit poëmata Anglica , sed sine rythmis , quos , ut pestes carminum
- 伊勒 病毒 脚本 - 英国国教 , sed 正弦 - , quos , ut - -
- ,
vernaculorum ,
- ,

qua ille vir scripsit poëmata Anglica, sed sine rythmis, quos, ut pestes carminum vernaculorum,

[ə'bɛsiː] - , ['kweɪlɪ] ['ɪˌlʌd] ['desem] ['laɪbraɪ] ['kɑːnstænz] , [ðə; ði] ['pærədaɪs] [lɒst] , ['pliːnə] [ɪŋgɛni] &
abesse volebat , quale illud decem libris constans , The Paradise Lost , plena ingenii &
阿贝斯 - , quale illud 十二月 书籍 常数 , 这 天堂 丢失的 , 普莱纳 天才 &
- [sʌnt] ,
acuminis sunt ,
- 太阳 ,

abesse volebat, quale illud decem libris constans, 失乐园, plena ingenii & acuminis sunt,

[ˌɛsˌi'diː] - ['teɪmən] - [ɔb] - [dɪ'fɛktəm] ; [kɛm] ['iːgəʊ] [ə'bɛsiː] - ['teɪlaɪ] -
sed insuavia tamen videntur ob rythmi defectum ; quem ego abesse à tali carminum
sed - 塔门 - 奥布 - 缺陷 ; quem 自我 阿贝斯 - 塔利 -
['dʒɛnər] [nɒn] ['pɒsi] - ,
genere non posse existimo ,
类型 非 民兵 - ,

sed insuavia tamen videntur ob rythmi defetum; quem ego abesse à tali carminumgenere non posse exitimo,

[kwiːkwɪd] ['iːtiːˌæm] ['ɪli] , & - - , & ['nuːpər] - - [ɪn] ['liːbroʊ] [diː] -
quicquid etiam illi , & Italis nonnullis , & nuper Isaaco Vossio in libro de Poematum
奎奎德 埃蒂亚姆 伊利 , & - - , & 努珀 - - 在 书 德 -
['kæntuː] , - .
cantu , videatur .
坎图 , - .

quicquid etiam illi, & Italis nonnullis, & nuper Isaaco Vossio in libro de Poematum cantu, videatur.

" - .
" Polyhist .
" - .

“多神论者。

[[peɪdʒ] -]
[page 62]
[页 -]

[第62页]

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['pærədaɪs] [lɒst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi]
However , we must take Paradise Lost as it is , and rejoice that we
然而 , 我们 必须 拿 天堂 丢失的 作为 它 是 , 和 魔 那 我们
[hæv; həv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
have in it ,
有 在 它 ,

然而，我们必须接受《失乐园》的本来面目，并为我们从中获得的而感到欣喜。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɜːks] [ðæt] ['evə(r)] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [mæn] - :
one of the finest Works that ever the Wit of Man produc'd :
一 的 这 最好的 作品 那 曾经 这 有 的 男人 - :

这是人类智慧所能创作的最优秀的作品之一：

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['pliːdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]
But then the Imperfection of this Work must not be pleaded in favour of
但 然后 这 缺陷 的 这 工作 必须 不是 是 恳求 在 偏爱 的
[sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [æz; əz] [hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni] [θɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .
such other Works as have hardly any thing worthy of Observation in them .
这样的 其他 作品 作为 有 几乎 任何 事物 值得 的 观察 在 他们 .

但是，我们不能以这部作品的不足之处来为其他几乎没有任何值得注意之处的作品辩护。

['pleɪsɪŋ] ['mɪlt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæŋk] [vɜːs] [baɪ] [hɪm'self] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
Placing Milton with his blank Verse by himself (as indeed he ought to be in
放置 米尔顿 和 他的 空白的 诗 经过 他自己 (作为 的确 他 应该 到 是 在
['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
many other respects ,
许多 其他 尊重 ,

将弥尔顿与他的空白诗句放在一起（事实上，在许多其他方面，他本就应该如此），

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][nəʊ] [kəm'pænjən]) [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]
for he certainly has no Companion) this Dispute about the Excellency of
为了 他 当然 有 不 伴侣) 这 争议 关于 这 阁下 的
[blæŋk] [vɜːs] ,
blank Verse ,
空白的 诗 ,

因为他肯定没有同伴）这场关于无韵诗优劣的争论，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [vɜːs] ,
and even the Preference of it to rhym'd Verse ,
和 甚至 这 偏爱 的 它 到 - 诗 ,

甚至比起押韵的诗歌，人们更喜欢这种诗歌形式。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [tuː] ['raɪtər] [ɒv; əv] [nəʊt] , [huː] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði]
may be determined by comparing two Writers of Note , who have undertaken the
可能 是 决定 经过 比较 二 作家 的 笔记 , WHO 有 已 这
[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ;
same Subject ;
相同的 主题 ;

可以通过比较两位著名作家对同一主题的论述来确定；

[ðæt] [ɪz] , ['vɜːrdʒɪlz] .
that is , Virgil's Æneid .
那 是 , 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 .

即维吉尔的《埃涅阿斯纪》。

[naʊ] [ai] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Now I will take all the Passages of that Poem mentioned in my Letters to you ,
现在 我 将要 拿 全部 这 段落 的 那 诗 提及 在 我的 信件 到 你 ,

现在我将把我在给你的信中提到的那首诗的所有段落都拿出来。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [tuː] [træns'leʃən] :
and compare them in these two Translations :
和 比较 他们 在 这些 二 翻译 :

并比较以下两种译文：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - ['vɜːrsəz][hæv; həv][nɒt]
And if it shall appear by the Comparison that the rhym'd Verses have not
和 如果 它 将 出现 经过 这 比较 那 这 - 诗句 有 不是
['əʊnli][mɔː(r)] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] ,
only more Harmony and Conciseness ,
仅有的 更多的 和谐 和 简明 ,

如果通过比较发现，押韵的诗句不仅更加和谐简洁，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spres] ['vɜːrdʒɪlz] [sens] [mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [pər'spɪkjʊəsli]
but likewise that they express Virgil's Sense more fully and more perspicuously
但 同样地 那 他们 表达 维吉尔的 感觉 更多的 完全 和 更多的 清晰地
[ðæn; ðən][ðə; ði][blæŋk] [vɜːs] ,
than the blank Verse ,
比 这 空白的 诗 ,

但同样地，它们比无韵诗更充分、更清晰地表达了维吉尔的意境。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [sɔːrts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
will it not be easy to determine which of these two Sorts ought to be
将要 它 不是 是 简单的 到 决定 哪个 的 这些 二 排序 应该 到 是
- ?
preferr'd ?
- ?

要确定这两种类型中哪一种更可取，难道不容易吗？

['ɑːktəb] . - . - .
Octob . 22 . 1736 .
十月 . - . - .

1736年10月22日

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] .
I am , Sir , & c .
我 是 , 先生 , & c .

我是先生，等等。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz] [a:ts] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,
When I was taking notice of Virgil's Arts of Versification ,
什么时候 我 曾是 采取 注意 的 维吉尔的 艺术 的 韵律 ,

当我开始研究维吉尔的诗歌艺术时，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] [tens] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] [frɒm; frəm]
I should not have omitted his sudden varying the Tense of the Verb from
我 应该 不是 有 省略 他的 突然 变化 这 紧张 的 这 动词 从
[ðə; ði] [ˌpriːtər'pɜːrfɪkt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the Preterperfect to the Present .
这 完成时 到 这 展示 .

我不应该忽略他突然将动词时态从过去完成时变为现在时这一细节。

" [nɒn] ['tuːə][tiː]['nəʊbɪz] , ['dʒɛnɪˌtrɪks] [ˌpʌl'kɛrɪmə] [tæləm]
" Non tua te nobis , Genitrix pulcherrima talem
" 非 图阿 te 我们 , Genitrix 美丽 塔勒姆

“Non tua te nobis，Genitrix pulcherrima talem

- , - ['ɪdiˌoʊ][bɪs] - ['ɑːrmɪs] .
Promisit , Graiisque ideo bis vindicat armis .
- , - 视频 bis - 武器 .

Promisit，Graiisque ideo bis vindicat armis。

[[peɪdʒ] -]
[page 63]
[页 -]

[第63页]

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] ;
This is very agreeable both as to the Verse and the Sense ;
这 是 非常 同意 两个都 作为 到 这 诗 和 这 感觉 ;

这无论从诗句还是意义上来说都非常令人愉悦；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
for it makes the thing described more immediately present than it would
为了 它 制作 这 事物 描述 更多的 立即地 展示 比 它 会
[biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
be otherwise .
是 否则 .

因为它使所描述的事物比其他方式更具即时性。

[ai] ['kænɒt] [dʒʌst] [naʊ] [ˌrekə'lekt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn]['mɪlt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
I cannot just now recollect an Example in Milton of this nature ,
我 不能 只是 现在 追忆 一个 例子 在 米尔顿 的 这 自然 ,

我一时想不起弥尔顿作品中有类似的例子。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][wʌn][ɪn]['fɛəfæks] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌplət] [ɔ:l'redi] ['saɪtɪd] .

but I remember one in Fairfax , in a Couplet already cited .

但 我 记住 一 在 费尔法克斯 , 在 一个 对联 已经 引用 .

但我记得在费尔法克斯有一首，是前面提到的一首对句。

" [ðeə(r)]['dʒɒli] [nəʊts] [ðeɪ] ['tʃɑ:ntɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

" Their jolly Notes they chanted loud and clear ,

" 他们的 快乐的 笔记 他们 吟诵 大声 和 清除 ,

他们高声清晰地唱着欢快的歌谣，

[ænd; ənd] ['hɒrɪd] [helmz] [haɪ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [beə(r)] .

And horrid Helms high on their Heads they bear .

和 可怕的 头盔 高的 在 他们的 头部 他们 熊 .

他们头上戴着可怕的头盔。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪt] [bɔ:(r)] ,

This is much more lively and peinturesque than if he had writ bore ,

这 是 很多 更多的 热闹 和 - 比 如果 他 有 写 钻孔 ,

这比他写的《无聊》要生动活泼得多，也更具绘画性。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and you will easily perceive it .

和 你 将要 容易地 感知 它 .

你很容易就能察觉到这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [pə'hæps] , [ðæt] ['fɛəfæks] [ju:st] [beə(r)][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:s] ;

It may be said , perhaps , that Fairfax used bear here for the sake of the Verse ;

它 可能 是 说 , 也许 , 那 费尔法克斯 用过的 熊 这里 为了 这 清酒 的 这 诗 ;

或许可以说，费尔法克斯在这里使用“熊”是为了契合这首诗的意境；

[let] [ðæt] [bi:; bi] ,

let that be allow'd ,

让 那 是 允许 ,

允许这样做吧。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪkwaɪz] ['grɑ:ntɪd] , [ðæt] ['vɜ:dʒɪl]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ,

but then it must be likewise granted , that Virgil uses vindicat instead of vindicavit ,

但 然后 它 必须 是 同样地 的确 , 那 维吉尔 用途 - 反而 的 - ,

但同样必须承认，维吉尔使用的是 vindicat 而不是 vindicavit。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:s] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] ,

for the sake of his Verse , which he would not have done ,

为了 这 清酒 的 他的 诗 , 哪个 他 会 不是 有 完毕 ,

为了他自己的诗篇，他本不会这么做。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [prəʊz] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] :

if it had not been more beautiful than the common Prose way of writing :

如果 它 有 不是 到过 更多的 美丽的 比 这 常见的 散文 方式 的 写作 :

如果它没有比常见的散文写作方式更优美的话：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnsi] [ɪn]['vɜ:dʒɪl] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['fɛəfæks] .

And as it is an Excellency in Virgil , so it is in Fairfax .

和 作为 它 是 一个 阁下 在 维吉尔 , 所以 它 是 在 费尔法克斯 .

正如维吉尔笔下的“卓越”一词一样，费尔法克斯笔下的“卓越”一词也是如此。

['letə(r)] [sevn] .
LETTER VII .
信 七 .

第七封信

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ai]
I
我

我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] ['lɛtəz] ,
AM now to collect the Passages of the Æneid , mentioned in my former Letters ,
是 现在 到 收集 这 段落 的 这 《埃涅阿斯纪》 , 提及 在 我的 以前的 信件 ,

我现在要去收集我在之前的信件中提到的《埃涅阿斯纪》段落。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd][blæŋk] [vɜːs] [træns'leʃən] .
and bring them together with the rhym'd and blank Verse Translations .
和 带来 他们 一起 和 这 - 和 空白的 诗 翻译 .

并将它们与韵文译本和无韵文译本放在一起。

[ðə; ði][fɜːst] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] ([nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [laɪnz] ,
The first Passage is this (not to take notice of the very first Lines ,
这 第一的 通道 是 这 (不是 到 拿 注意 的 这 非常 第一的 线条 ,

第一段是这样的（请忽略开头几行，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɪt][hæz; həz][trænz'leɪtɪd][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['mænəz])
which Mr . Pit has translated in two different manners)
哪个 先生 . 坑 有 翻译 在 二 不同的 礼仪)

皮特先生用两种不同的方式翻译了这段文字）

" [sɪk] - [pɪ'leɪdʒaɪ] [sɛsɪdɪt] ['freɪgər] , - [poʊstkwɑːm]
" Sic cunctus pelagi cecidit fragor , æquora postquam
" 原文如此 - 佩拉吉 塞西迪特 香料 , - 后水

“Sic cunctus pelagi cecidit fragor, æquora postquam

- ['dʒenɪtə(r)] , - [ɪnvɛktəs] ['æpɜːrtoʊ]
Prospiciens genitor , cœloque invectus aperto
- 始祖 , - Invectus 开放

Prospiciens genitor, coeloque invectus aperto

- - , - ['vəulænz][dæt]['ləʊrə][si 'kʌndəu] .
Flectit equos , curruque volans dat lora secundo .
- - , - 飞行员 数据 劳拉 第二 .

Flectit equos, curruque volans dat lora secundo。

['dɑːktər; draɪv] . [træp] ,
Dr . Trapp ,
博士 . 特拉普 ,

特拉普医生

" [səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siːsd] ,
" So all the hurry of the Ocean ceas'd ,
" 所以 全部 这 匆忙 的 这 海洋 停止 ,

于是，海洋的喧嚣都平静了下来。

[suːn] [æz; əz][ɪts][gɒd] [əpɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] :
Soon as its God appear'd above the Waves :
很快 作为 它是 上帝 出现 多于 这 波浪 :

当它的神出现在波涛之上时：

[huː] , ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ɪn][eə(r)] [sə'riːn] ,
Who , managing his Steeds in Air serene ,
WHO , 管理 他的 骏马 在 空气 安详 ,

谁，驾驭着他的骏马，在空中平静地驰骋?

[flaɪz] [swɪft] [wɪð] - [reɪnz] [ænd; ənd] [luːs] [kə'rɪə(r)] .
Flies swift with slacken'd Reins and loose Career .
苍蝇 迅速 和 - 缰绳 和 松动的 职业 .

缰绳放松，事业自由，飞得飞快。

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
Mr . Pit ,
先生 . 坑 ,

皮特先生，

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [ðeə(r)][reɪdʒ] [kəm'pəʊz] ,
" Then did the roaring Waves their Rage compose ,
" 然后 做过 这 咆哮 波浪 他们的 愤怒 撰写 ,

"然后，咆哮的巨浪汇聚成它们的怒火，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ə'rəʊz] ,
When the great Father of the Flood arose ,
什么时候 这 伟大的 父亲 的 这 洪水 出现 ,

当洪水之父兴起时，

[ræpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi][flaɪz][ɪn]['əʊpən] [deɪ] ,
Rapt by his Steeds he flies in open Day ,
欣喜若狂 经过 他的 骏马 他 苍蝇 在 打开 天 ,

他被他的骏马迷住了，在阳光明媚的日子里飞翔。

[θrəʊz] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [skim] [ðə; ði] [wei] .
Throws up the Reins , and skims the watry Way .
投掷 向上 这 缰绳 , 和 撇油 这 水 方式 .

抛下缰绳，掠过水面。

" [ˌæt'kwiː]['roʊtiːz] ['suməz] - - [əndəz] .
" Atque rotis summas levibus pellabitur undas .
" atque 印度烤饼 总结 - - 乌达斯 .

"Atque rotis summas levibus pellabitur undas。

[[peɪdʒ] -]
[page 65]
[页 -]

[第65页]

['dɑːktər; draɪv] . [træp] ,
Dr . Trapp ,
博士 . 特拉普 ,

特拉普医生

" [ænd; ənd] [wɪð] [lait] [wiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [raɪdz] ,
" And with light Wheels upon the Surface rides ,
" 和 和 光 车轮 之上 这 表面 骑行 ,

"轻盈的车轮在地面上驰骋，

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
Mr . Pit ,
先生 . 坑 ,

皮特先生,

" [ðen] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['reɪdiənt] [kɑː(r)] [hiː; hi] [raɪdz] ,
" Then mounted on his radiant Carr he rides ,
" 然后 安装 在 他的 辐射状 卡尔 他 骑行 ,

然后他骑着他那辆光彩夺目的战车,

[ænd; ənd] [wiːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] .
And wheels along the Level of the Tides .
和 车轮 沿着 这 等级 的 这 潮汐 .

以及沿着潮汐线行驶的车轮。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于诗歌翻译以及维吉尔和(Letters Concerning Poetical Translations And)

第4/4页

" - (- ['tɪbaɪ] - ['peɪtə(r)][ˌæt'kwiː]['hɑːmɪnəm][reks]
" Æole (namque tibi divûm pater atque hominum rex
" - (- 胫骨 - 父亲 atque 人 雷克斯

"Æole（namque tibi divûm pater atque hominum rex）

- ['dɛdɪt] , & - ['vɛntoʊ])
mulcere dedit fluctus , & tollere vento)
- 编辑 波动 , & - 风)

mulcere Dedit Fluctus 和 Tollere vento）

['dɑːktər; draɪv] . [træp] ,
Dr . Trapp ,
博士 . 特拉普 ,

特拉普医生

" — — — — — — — [əʊ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
" — — — — — — — O Æolus (for thee
" — — — — — — — 哦 埃俄罗斯 (为了 你

"———————哦，埃俄罗斯（为了你）

[ðə; ði]['saɪə(r)][ɒv; əv][gɒdz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][men] -
The Sire of Gods , and King of Men impow'rs
这 父系 的 神 , 和 国王 的 男人 -

众神之父，人类之王

[tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɔː(r)] [reɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] .)
To smooth the Waves , or raise them with the Wind .)
到 光滑的 这 波浪 , 或者 增加 他们 和 这 风 .)

平息波浪，或随风掀起波浪。）

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
Mr . Pit ,
先生 . 坑 ,

皮特先生，

" — — — — — — — [sɪns] ['maɪti] [dʒəʊv] ,
" — — — — — — — Since mighty Jove ,
" — — — — — — — 自从 强大的 朱庇特 ,

"———————自从强大的宙斯以来，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd]['saɪə(r)][ɒv; əv][gɒdz] [ə'bʌv] ,
The King of Men , and Sire of Gods above ,
这 国王 的 男人 , 和 父系 的 神 多于 ,

人中之王，众神之父

[gɪvz] [ðiː] , [greɪt] , [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [reɪz]
Gives thee , great Æolus , the Power to raise
给予 你 , 伟大的 埃俄罗斯 , 这 力量 到 增加

伟大的埃俄罗斯，赐予你举起的力量

[stɔːrmz][æt; ət][ðaɪ] ['sɒvrɪn] [wɪl] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['siːz] .
Storms at thy sovereign Will , and smooth the Seas .
暴风雨 在 你的 主权 将要 , 和 光滑的 这 海域 .

风暴随你至高无上的意志而止，大海也随之平静。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [sɪt] [eɪt] , & - ['sɪtiəs] ['tuːmɪdə] - - ,
" Sit ait , & dicto citius tumida æquora placat ,
" 坐 艾特 , & - citius 肿胀 - - ,

“坐下来，& dicto citius tumida æquora placat，

- [fʌgæt] ['nuːbɪz] , - - .
Collectasque fugat nubes , solemque reducit .
- 富加特 绒毛 , - - .

Collectasque Fugat nubes，庄严还原。

[[peɪdʒ] -]
[page 66]
[页 -]

[第66页]

['dɑːktər; draɪv] . [træp] ,
Dr . Trapp ,
博士 . 特拉普 ,

特拉普医生

" [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [gɒd] , [ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [spəʊk]
" So spake the God , and sooner than he spoke
" 所以 说 这 上帝 , 和 很快 比 他 辐

神如此说道，话音未落，他便又说道了。

- [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Appeas'd the tossing of the Waves , dispell'd
- 这 抛掷 的 这 波浪 , 驱散

平息了波涛的翻腾，驱散了……

[ðə; ði] [klaʊdz] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
The Clouds collected , and restor'd the Sun .
这 云 集 , 和 已恢复 这 太阳 .

云朵聚集起来，太阳重新升起。

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
Mr . Pit ,
先生 . 坑 ,

皮特先生，

" [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] - [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] :
" He spoke , and speaking chas'd the Clouds away :
" 他 辐 , 和 请讲 - 这 云 离开 :

他开口说话，话语驱散了乌云：

[ðə; ði] [laʊd] ['biləu] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] .
Hush'd the loud Billows , and restor'd the Day .
安静 这 大声 波澜 , 和 已恢复 这 天 .

平息了喧嚣的波涛，恢复了白昼。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — — — — — - ['greɪmioʊ] [ˌdiː iː 'eɪ] [tɑːlɪt] [ɪn] ['æltəʊz]
" — — — — — — — Fotum Gremio dea tollit in altos
" — — — — — — — - 格雷米奥 数据包络分析 收费站 在 中音

“————————Fotum Gremio dea tollit in altos

- [luːkoʊs] .
Idaliæ lucos .
- 卢科斯 .

Idaliæ lucos.

['dɑːktər; draɪv] . [træp] ,
Dr . Trapp ,
博士 . 特拉普 ,

特拉普医生

" — — — — — — — [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
" — — — — — — — And on her Bosom hush'd ,
" — — — — — — — 和 在 她 怀 安静 ,

“———————在她胸前静静地，

['kæriz] [hɪm] [tuː; tə] - ['lɒfti] [grəʊvz] . — — —
Carries him to Idalia's lofty Groves . — — —
携带 他 到 - 高远 格罗夫斯 . — — —

把他带到伊达利亚高耸的树林。

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
Mr . Pit ,
先生 . 坑 ,

皮特先生，

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [tuː; tə] [rest] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv]
" Lull'd in her Lap to rest , the Queen of Love
" 平静下来 在 她 膝 到 休息 , 这 女王 的 爱

爱之女王安然地躺在她的膝上休息

[kən'veɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [aɪ'deɪliən] [grəʊv] .
Conveys him to the soft Idalian Grove .
传递 他 到 这 柔软的 伊达利安 树林 .

将他带到柔软的伊达利亚树林。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" — — — — ['u:bi] [tɒt] ['sɪmoʊˌɪs] - [sʌb] [ˌʌn'dɪs]
" — — — — Ubi tot Simois correpta sub undis
" — — — — 育碧 总计 西莫伊斯 - 子 未

“————Ubi tot Simois correpta sub undis

['skjuːtə(r)] - , - , & [fɔrʃə] ['kɔːpərə] - ,
Scuta virûm , galeasque , & fortia corpora volvit ,
盾片 - , - , & 福蒂亚 语料库 - ,

Scuta virûm、galeasque 和 fortia corpora volvit，

['dɑːktər; draɪv] . [træp] ,
Dr . Trapp ,
博士 . 特拉普 ,

特拉普医生

" [weə(r)] ['sɪmoʊˌɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['tɒrənt] [rəʊlz]
" Where Simois in his rapid Torrent rolls
" 在哪里 西莫伊斯 在 他的 迅速的 激流 卷

“西莫伊斯在他湍急的洪流中翻滚的地方

[səʊ] ['meni] ['bɒdɪz] , [helmz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .
So many Warriour Bodies , Helms and Shields .
所以 许多 战士 身体 , 头盔 和 盾牌 .

这么多战士的躯体、头盔和盾牌。

[[peɪdʒ] -]
[page 67]
[页 -]

[第67页]

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
Mr . Pit ,
先生 . 坑 ,

皮特先生，

" [weə(r)] ['sɪmoʊˌɪs] [striːmz] - [wɪð] [ðə; ði] [sleɪn] ,
" Where Simois Streams incumber'd with the Slain ,
" 在哪里 西莫伊斯 流 - 和 这 被杀 ,

“西莫伊斯溪流被死者占据之处，

[roʊld] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [helmz] , [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] .
Roll'd Shields , and Helms , and Heroes to the Main .
滚动 盾牌 , 和 头盔 , 和 英雄 到 这 主要的 .

将盾牌、头盔和英雄滚到主线。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ɜːbz] ['æn.tɪ.kwə] [fjuːɪt] , - - ['koʊloʊni]
" Urbs antiqua fuit , Tyrii tenuere coloni
" 城市 古物 水果 , - - 殖民地

“Urbs 古董，Tyrii tenuere coloni

[kɑː'tɑː^əj] , - ['kɒntrə] , - [lʌndʒ]
Carthago , Italiam contra , Tiberinaque longe
迦太基 , - 相反 , - 朗格

迦太基、意大利反对、台伯里纳克长

['ɒstɪə] , [daɪvz] - , - - ['belaɪ; 'beliː] ,
Ostia , dives opum , studiisque asperrima belli ,
奥斯蒂亚 , 潜水 - , - - 贝利 ,

奥斯蒂亚，潜水 opum，研究 asperrima 贝利，

['dɑːktər; draɪv] . [træp] ,
Dr . Trapp ,
博士 . 特拉普 ,

特拉普医生

" ['frʌntɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tæliən] [kəʊst] , [ænd; ənd] - [maʊθ] ,
" Fronting th ' Italian Coast , and Tyber's Mouth ,
" 正面 th - 意大利语 海岸 , 和 - 嘴 ,

“面向意大利海岸和泰伯斯河口，

[ðəʊ] - [fɑː(r)] [rɪ'məʊt] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [stʊd] .
Tho ' far remote , an ancient City stood .
虽然 - 远的 偏僻的 , 一个 古老的 城市 站立 .

虽然地处偏远，但曾矗立着一座古城。

['kɑːθɪdʒ] [ɪts] [neɪm] , [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['taɪə(r)] ,
Carthage its Name , a Colony of Tyre ,
迦太基 它是 姓名 , 一个 殖民地 的 胎 ,

迦太基，泰尔的殖民地

['maɪti] [ɪn] [welθ] , [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn] - [wɔː(r)] ,
Mighty in Wealth , and rough in study'd War ,
强大的 在 财富 , 和 粗糙的 在 - 战争 ,

财力雄厚，且精于战争策略

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
Mr . Pit ,
先生 . 坑 ,

皮特先生，

" [ə'genst] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tæliən] [kəʊst] , [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [feɪm] ,
" Against th ' Italian Coast , of ancient Fame ,
" 反对 th - 意大利语 海岸 , 的 古老的 名声 ,

“在古老的意大利海岸，

[ə; eɪ] ['sɪti] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['kɑːθɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ;
A City rose , and Carthage was the Name ;
一个 城市 玫瑰 , 和 迦太基 曾是 这 姓名 ;

一座城市崛起，它的名字叫迦太基；

[ə; eɪ] ['tiriən] ['kɒləni] : [frɒm; frəm] [taɪbɚ] [fɑː(r)] ,
A Tyrian Colony : From Tyber far ,
一个 泰瑞安 殖民地 : 从 泰伯 远的 ,

泰尔殖民地：来自遥远的泰伯，

[rɪtʃ] , [rʌf] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] - [ɪn] [wɔː(r)] ,
Rich , rough , and brave , and exercis'd in War ,
富有的 , 粗糙的 , 和 勇敢的 , 和 - 在 战争 ,

富有、粗犷、勇敢，且身经百战。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [hɒk] - , - & ['mɑːntɪs] [ˌɪn'suːpər] ['æltəʊz]
" Hoc metuens , molemque & montis insuper altos
" hoc - , - & 蒙蒂斯 超级 中音

“Hoc metuens、molemque 和 montis insuper altos

[ɪmpɔʒuːt] , - ['dɛdɪt] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['sɜːrtoʊ]
Imposuit , regemque dedit , qui fœdere certo
追捕 , - 编辑 , qui - certo

Imposuit, regemque deedit, qui fœdere certo

[et] [prɛmɪr] , & [læksəs] - [deə(r)] - - ,
Et premere , & laxas sciret dare jussus habenas ,
等 首映 , & 拉萨斯 - 敢 - - ,

et premere, & laxas sciret 敢 jussus habenas,

['dɑːktər; draɪv] . [træp] ,
Dr . Trapp ,
博士 . 特拉普 ,

特拉普医生

" [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz]
" But fearing this , the Sovereign of the Gods
" 但 害怕 这 , 这 主权 的 这 神

但惧怕这一点，众神之主

[pent] [ðem; ðəm] [ɪn] ['gluːmi] [keɪvz] , [ænd; ənd] ['or] [ðem; ðəm] [θruː]
Pent them in gloomy Caves , and o'er them threw
五角星 他们 在 阴沉 洞穴 , 和 超过 他们 扔

把他们囚禁在阴暗的洞穴里，然后把他们扔在地上

[vɑːst] [paɪlz] [ɒv; əv] ['mæsi] [rɒks] ; - [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Vast Piles of massy Rocks ; impos'd a King ,
广阔的 痔疮 的 大 岩石 ; - 一个 国王 ,

堆积如山的巨石；强加给一位国王，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meʒəz] [nəʊ] [tuː; tə] [kɜːb] ,
Who should by certain Measures know to curb ,
WHO 应该 经过 肯定 措施 知道 到 抑制 ,

谁应该通过某些措施知道如何遏制，

[ɔː(r)] , [wen] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)] [reɪdʒ] .
Or , when commanded , to indulge their Rage .
或者 , 什么时候 命令 , 到 放纵 他们的 愤怒 .

或者，奉命放纵他们的愤怒。

[[peɪdʒ] -]
[page 68]
[页 -]

[第68页]

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
Mr . Pit ,
先生 . 坑 ,

皮特先生，

" [bʌt; bət] [dʒəʊv] , [ðə; ði] ['maɪti] ['ruːɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,
" But Jove , the mighty Ruin to prevent ,
" 但 朱庇特 , 这 强大的 废墟 到 防止 ,

“但是宙斯，这位强大的毁灭者，阻止了这一切，

[ɪn] ['gluːmi] [keɪvz] - ['kæptɪvz] [pent] :
In gloomy Caves th'Aereal Captives pent :
在 阴沉 洞穴 - 俘虏 五角星 :

在阴暗的洞穴里，被囚禁的空中俘虏：

['or] [ðeə(r)] [waɪld] [reɪdʒ] [ðə; ði] - [rɒk] [hiː; hi] [spred] ,
O'er their wild Rage the pond'rous Rock he spread ,
超过 他们的 荒野 愤怒 这 - 岩石 他 传播 ,

他将沉重的岩石铺展在他们狂暴的怒火之上，

[ænd; ənd] [hjuːdʒ] [hiːps] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɒn] [ðeə(r)] [hed] ;
And hurl'd huge Heaps of Mountains on their Head ;
和 被扔出 巨大的 堆积 的 山脉 在 他们的 头 ;

并将巨大的山峰砸在他们头上；

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]
And gave a King commissioned to restrain
和 给予 一个 国王 委托 到 抑制

并委派一位国王来约束

[ænd; ənd] [kɜːb] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [reɪn] .
And curb the Tempest , or to loose the Rein .
和 抑制 这 暴风雨 , 或者 到 松动的 这 缰绳 .

要么控制住风暴，要么放开缰绳。

, [hjuːdʒ] , [hiːps] , [hed] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , ['ɪmɪteɪt] ['vɜːrdʒɪlz] - , - ,
Hurl'd , huge , Heaps , Head , all in the same Line , imitate Virgil's Metuens , Molem ,
被扔出 , 巨大的 , 堆积 , 头 , 全部 在 这 相同的 线 , 模拟 维吉尔的 - , - ,
['mɑːntɪs] .
Montis .
蒙蒂斯 .

抛掷，巨大，堆积，头部，都在同一行，模仿维吉尔的《Metuens, Molem, Montis》。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

" — — — — — — — — [fæktaɪ][diː]['noʊˌmɪˌniː] - ;
" — — — — — — — — Facti de nomine Byrsam ;
" — — — — — — — — 事实 德 提名 - ;

"————————拜萨姆名义事实;

[ˌɛsˌi'diː][vɑːs][ˌkjuː juː 'aɪ]['tændəm] , ['kwaɪbəs] ['ɔːt] - [ˌeɪ 'biː]['ɒrɪs] ,
Sed vos qui tandem , quibus aut venistis ab oris ,
塞德 vos qui 串联 , 奎布斯 自动 - ab 口 ,

Sed vos qui tandem, quibus aut venistis ab oris,

- - ['ɪteə] ? — — — — — — — — —
Quove tenetis iter ? — — — — — — — — —
- - 迭代 ? — — — — — — — — —

有何原则? ——————————

['dɑːktər; draɪv] . [træp] ,
Dr . Trapp ,
博士 . 特拉普 ,

特拉普医生

" — — — — — — — [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɝːsə] [geɪv]
" — — — — — — — And the Name of Byrsa gave
" — — — — — — — 和 这 姓名 的 拜尔萨 给予

"———————而拜尔萨之名

[ɪn] [mɛmri] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] .
In Mem'ry of the Deed .
在 记忆 的 这 契据 .

谨以此纪念这项功绩。

[bʌt; bət] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,
But , in your turn ,
但 , 在 你的 转动 ,

但是,轮到你了,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [huː] , [ænd; ənd] [wens] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
At length inform me , who , and whence you are ,
在 长度 通知 我 , WHO , 和 何处 你 是 ,

最后请告诉我,你是谁,来自哪里。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [baʊnd] ? — — — — — —
And whither bound ? — — — — — —
和 往哪里去 边界 ? — — — — — —

又将走向何方? ——————

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
Mr . Pit ,
先生 . 坑 ,

皮特先生,

" [hens] [bɝːsə] :
" Hence Byrsa nam'd :
" 因此 拜尔萨 命名 :

因此,拜尔萨的名字就叫作:

[bʌt; bət] [naʊ] [jiː; ji] ['strendʒər] , [seɪ] ,
But now ye Strangers , say ,
但 现在 是的 陌生人 , 说 ,

但现在,你们这些陌生人,要说:

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wens] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Whence you are ?
何处 你 是 ?

你来自哪里?

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [laɪz][jɔː(r); jə(r)] [wei] ? — — —
And whither lies your way ? — — —
和 往哪里去 谎言 你的 方式 ? — — —

你的路将通往何方?——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðiːz] [laɪnz] .
There is no Occasion to make any more Remarks upon these Lines .
那里 是 不 场合 到 制作 任何 更多的 评论 之上 这些 线条 .

无需再对这些诗句做任何评论。

[noʊ'vɛmbər] . - . - .
Nov . 20 . 1736 .
十一月 . - . - .

1736年11月20日

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] .
I am , Sir , & c .
我 是 , 先生 , & c .

我是先生，等等。

[[peɪdʒ] -]
[page 69]
[页 -]

[第69页]

['letə(r)] [eɪtθ] .
LETTER VIII .
信 八 .

第八封信

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ai]
I
我

我

[tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['fɒrənəz] ,
T has been said by several Persons , especially by Foreigners ,
T 有 到过 说 经过 一些 人 , 尤其 经过 外国人 ,

许多人都说过这句话，尤其是外国人。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['meʒə(r)] [ɔː(r)] [fiːt] ,
that there is no such thing as Measure or Feet ,
那 那里 是 不 这样的 事物 作为 措施 或者 脚 ,

根本不存在"测量"或"英尺"这种东西。

[ɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['siləblz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] .
or long and short Syllables in English Words .
或者 长的 和 短的 音节 在 英语 字 .

或者英语单词中的长音节和短音节。

[ðɪs] [mis'teik] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɔːsiəs] ,
This Mistake , I believe , is chiefly owing to Vossius ,
这 错误 , 我 相信 , 是 主要 欠款 到 沃修斯 ,

我认为，这个错误主要应归咎于沃修斯。

[huː] [hæz; həz] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [diː] - [ˈkæntuː] , & [siː] .
who has advanc'd it in his Treatise De Poematum Cantu , & c .
WHO 有 - 它 在 他的 论文 德 - 坎图 , & c .

谁在他的Treatise De Poematum Cantu等中提出了这一点。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][mɔː(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
As also , that the French Language is more fit for Heroick Verse than the English .
作为 还 , 那 这 法语 语言 是 更多的 合身 为了 英雄 诗 比 这 英语 .

此外，法语比英语更适合英雄史诗。

[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [wʌn][ɔː(r)][bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
To examine one or both of these Points will be the Subject of this Letter .
到 检查 一 或者 两个都 的 这些 积分 将要 是 这 主题 的 这 信 .

本文将探讨上述两点中的一个或两个问题。

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [əˈbaʊnd] [wɪð] [ˈdæktɪl] [ænd; ənd] [ˈspɒndiː] [ɪz] [ˈveri] [truː] ;
That our Language does not abound with Dactyls and Spondees is very true ;
那 我们的 语言 做 不是 盛产 和 指节 和 重读音节 是 非常 真的 ;

我们的语言中没有大量的扬抑格和重读音节，这的确是事实；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːdz] [ɪˈnʌf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [fiːt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːt(ə)n] ,
but that we have Words enough which are perfect Iambick and Trochaick Feet is very certain ,
但 那 我们 有 字 足够的 哪个 是 完美的 抑扬格 和 扬抑格 脚 是 非常 肯定 ,

但是，我们有足够多的词语，它们都是完美的抑扬格和扬抑格音步，这一点是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [meɪks] [ˈaʊə(r)] [vɜːs] .
and this naturally makes our Verse Iambick .
和 这 自然 制作 我们的 诗 抑扬格 .

这自然而然地使我们的诗歌成为抑扬格。

[dɪˈvaɪn] , [əˈtend] , [dəˈrekts; daɪˈrekts] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlætɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈsɪləblz] ,
Divine , Attend , Directs , are as perfect Iambicks as any Latin Words of two Syllables ,
神圣的 , 出席 , 导演 , 是 作为 完美的 扬比克斯 作为 任何 拉丁 字 的 二 音节 ,

Divine、Attend、Directs，这些词和任何拉丁语双音节词一样，都是完美的抑扬格。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmɒnəsɪləbl] [ˈnaʊnz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈpɑːtɪk(ə)lz] .
and so are most of our Monosyllable Nouns with their Particles .
和 所以 是 最多 的 我们的 单音节 名词 和 他们的 颗粒 .

我们的大多数单音节名词及其助词也是如此。

[ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [rɒk] .
The Lord , The Man , The Rock .
这 主 , 这 男人 , 这 岩石 .

主，人，磐石。

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [pəˈsiːv] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Every one must perceive that in all these Words ,
每一个 一 必须 感知 那 在 全部 这些 字 ,

每个人都必须明白，在所有这些话语中，

[ðə; ði][lɑːst] [ˈsɪləb(ə)l] [straɪks] [ðə; ði][ɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [ɔː(r)] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
the last Syllable strikes the Ear more than the first , or , in other Words ,
这 最后的 音节 罢工 这 耳朵 更多的 比 这 第一的 , 或者 , 在 其他 字 ,

最后一个音节比第一个音节更能打动耳朵，或者换句话说，

[ðə; ði][lɑːst][ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [æn; ən] [ˈlætɪn] [fʊt] .
the last is longer than the first , which is all that makes an Iambick Latin Foot .
这 最后的 是 更长 比 这 第一的 , 哪个 是 全部 那 制作 一个 抑扬格 拉丁 脚 .

最后一个音符比第一个音符长，这就是抑扬格拉丁音步的全部特征。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , [ˈpiːp(ə)l] , [ˈsʌbstəns] , [ˈeɪndʒəls] , , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fiːt] ;
The following Words , People , Substance , Angels , Chearful , and the like , are all Trochaick Feet ;
这 下列的 字 , 人们 , 物质 , 天使 , 快乐的 , 和 这 喜欢 , 是 全部 扬抑格 脚 ;

以下词语、人物、物质、天使、欢快等等，都是扬抑格音步；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈsɪləb(ə)l] [dwel]
for it is easily observ'd , that the first Syllable dwells
为了 它 是 容易地 观察到 , 那 这 第一的 音节 居住地

因为很容易观察到，第一个音节停留在

[[peɪdʒ] -]
[page 70]
[页 -]

[第70页]

[lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
longer on the Ear than the latter .
更长 在 这 耳朵 比 这 后者 .

比后者在耳朵上停留的时间更长。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈvɔːsiəs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkænən][ɒv; əv] [ˈwɪnzə(r)] ,
I wonder that Vossius , who was a Canon of Windsor ,
我 想知道 那 沃修斯 , WHO 曾是 一个 佳能 的 温莎 ,

我很好奇，沃西乌斯，那位曾是温莎教士的人，

[dɪd][nɒt] [pəˈsiːv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmiːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ˈɒf(ə)n][hæv; həv] [hɜːd] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
did not perceive this in the Metre which he could not but often have heard at Church .
做过 不是 感知 这 在 这 仪表 哪个 他 可以 不是 但 经常 有 听到 在 教会 .

他没有从教堂里经常听到的诗歌中领悟到这一点。

" [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [dwel]
" All People that on Earth do dwell
" 全部 人们 那 在 地球 做 住

“地球上所有居住的人”

[sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [vɔɪs] .
Sing to the Lord with chearful Voice .
唱歌 到 这 主 和 快乐的 嗓音 .

要用欢快的声音歌颂主。

[səˈpəʊz] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ,
Suppose these two Lines were alter'd thus ,
认为 这些 二 线条 是 已修改 因此 ,

假设这两条线被这样修改，

" [ɔːl] [jiː; ji][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [dwel] ,
" All ye People that on Earth dwell ,
" 全部 是的 人们 那 在 地球 住 ,

“凡居住在地球上的人们，

[sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [vɔɪs] .

Sing to the Lord with Voice chearful .

唱歌 到 这 主 和 嗓音 快乐的 .

要用欢快的声音歌颂主。

[hɪə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,

Here the natural Sound of the Words People and Chearful is very much alter'd ,

这里 这 自然的 声音 的 这 字 人们 和 快乐的 是 非常 很多 已修改 ,

这里，“People”和“Chearful”这两个词的自然发音被大大改变了。

[baɪ][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɒŋ] [plækd] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz][kwaɪt] [dɪstrɔɪd] :

by their being wrong plac'd ; or rather , the Verse is quite destroy'd :

经过 他们的 存在 错误的 放置 ; 或者 相当 , 这 诗 是 相当 已摧毁 :

由于放置错误；或者更确切地说，这首诗完全被毁了：

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm]['mɪlt(ə)n] .

But to chuse an Example from Milton .

但 到 选择 一个 例子 从 米尔顿 .

但要从弥尔顿的作品中选择一个例子。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['sʌbstəns] [biː; bi] [ɪn'diːd] [dɪ'vaɪn] . — — — —

" And if our Substance be indeed Divine . — — — —

" 和 如果 我们的 物质 是 的确 神圣的 . — — — —

“如果我们的本质确实是神圣的。——”

[let] [ðɪs] [biː; bi] ,

Let this be alter'd ,

让 这 是 已修改 ,

让这一点发生改变，

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dɪ'vaɪn] [ɪf] [biː; bi]['aʊə(r)] ['sʌbstəns] . — — — —

" And indeed Divine if be our Substance . — — — —

" 和 的确 神圣的 如果 是 我们的 物质 . — — — —

“如果祂是我们的本质，那祂的确是神圣的。”——

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [vɜːs] [kwaɪt] [dɪstrɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ?

Is not the Verse quite destroy'd by this Alteration ?

是 不是 这 诗 相当 已摧毁 经过 这 改造 ?

这次改动岂不是彻底毁掉了这首诗吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [wɪtʃ]

And does it not appear to be so , because Indeed and Divine , which

和 做 它 不是 出现 到 是 所以 , 因为 的确 和 神圣的 , 哪个

[ɑː(r); ə(r)] [fiːt] ,

are Iambick Feet ,

是 抑扬格 脚 ,

难道不是这样吗？因为“的确”和“神圣”都是抑扬格的音步。

[ɑː(r); ə(r)][plækd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

are plac'd as if they were Trochaick , and Substance , which is a

是 放置 作为 如果 他们 是 扬抑格 , 和 物质 , 哪个 是 一个

[fʊt] ,

Trochaick Foot ,

扬抑格 脚 ,

它们的摆放方式如同抑扬格，而“实质”（Substance） 本身就是抑扬格的音步。

[ɪz][plækd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ?

is plac'd as if it were an Iambick ?

是 放置 作为 如果 它 是 一个 抑扬格 ?

摆放的位置像是抑扬格吗？

[bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] ['mɪltənz] ,
But I might have omitted the altering of this Line of Milton's ,
但 我 可能 有 省略 这 改变 的 这 线 的 米尔顿的 ,

但我可能漏掉了对弥尔顿这句诗的修改，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] ['kaʊliz] - ,
if I had thought of one in Cowley's Davideis ,
如果 我 有 想法 的 一 在 考利 - ,

如果我在考利的《戴维代斯》中想到了某个人，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['bɑːbərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [meɪk]
which is as barbarous as it is possible for the Wit of Man to make
哪个 是 作为 野蛮 作为 它 是 可能的 为了 这 有 的 男人 到 制作
[ə; eɪ] [vɜːs] .
a Verse .
一个 诗 .

这简直是人类智慧所能写出的最野蛮的诗句。

" [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] - [də'rekts; daɪ'rekts] [ðen] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
" To Divine Nobé directs then his Flight .
" 到 神圣的 - 导演 然后 他的 航班 .

“然后，神圣的诺贝指引他的飞行。”

[lɪb] . [θriː] .
Lib . 3 .
图书馆 . 3 .

Lib.3.

[viː] . [θriː] .
v . 3 .
v . 3 .

v. 3.

[[peɪdʒ] -]
[page 71]
[页 -]

[第71页]

- , ['mɪstə(r)] . ['kaʊli] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] , [hiː; hi] [pʊts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [nɒb] ,
Nobé , Mr . Cowley says in his Notes , he puts instead of Nob ,
- , 先生 . 考利 说道 在 他的 笔记 , 他 放置 反而 的 诺布 ,

考利先生在他的笔记中写道，他用“Nobé”代替了“Nob”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnhi'roʊɪkəl] .
because that Word seem'd to him to be unheroical .
因为 那 单词 似乎 到 他 到 是 不英雄的 .

因为在他看来，那句话听起来不够英雄气概。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] .
But that is not what I am chiefly to take notice of .
但 那 是 不是 什么 我 是 主要 到 拿 注意 的 .

但这并非我主要需要关注的重点。

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kaʊli] [hæz; həz] [meɪd]
Divine and Directs are both Iambicks , but Mr . Cowley has made
神圣的 和 导演 是 两个都 扬比克斯 , 但 先生 . 考利 有 制成
[ðem; ðəm][bəʊθ] ,
them both Trochaicks ,
他们 两个都 扬抑格 ,

Divine 和 Directs 都是抑扬格，但考利先生把它们都改成了扬抑格。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [laɪn] [səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .
which makes this Line so terrible to the Ear .
哪个 制作 这 线 所以 糟糕的 到 这 耳朵 .

这使得这条线路听起来非常难听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['vɔːsiəs] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] - [ɪn] [j'iəz] ,
It is plain that Vossius , who came into England when he was pretty much advanc'd in Years ,
它 是 清楚的 那 沃修斯 , WHO 来了 进入 英格兰 什么时候 他 曾是 漂亮的 很多 - 在 年 ,

很明显，沃修斯来到英格兰时已年事已高，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] - ['tʃiːfli] [ɪn]['lætɪn][ɔː(r)] [frentʃ] ,
and in all probability convers'd chiefly in Latin or French ,
和 在 全部 可能性 - 主要 在 拉丁 或者 法语 ,

而且很可能主要用拉丁语或法语交流。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːdz] .
knew nothing at all of the Pronunciation of English Words .
知道 没有什么 在 全部 的 这 发音 的 英语 字 .

完全不懂英语单词的发音。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [fiːt] [ɔː(r)] ['nʌmbəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ;
We have as certainly Feet or Numbers in our Language , as in the Latin ;
我们 有 作为 当然 脚 或者 数字 在 我们的 语言 , 作为 在 这 拉丁 ;

我们的语言中确实有脚或数字，就像拉丁语中一样；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['lætɪn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ɑːbɪtrəri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and indeed the Latin seems to me to be rather more arbitrary in this respect than the English .
和 的确 这 拉丁 似乎 到 我 到 是 相当 更多的 随意的 在 这 尊重 比 这 英语 .

在我看来，拉丁语在这方面似乎比英语更加随意。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [waɪ] [mɑː][ɪn]['meɪnəs][ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][mɑː][ɪn]['meɪniːz] [lɒŋ] ?
What Reason can be given why ma in manus is short , and ma in manes long ?
什么 原因 能 是 给定 为什么 玛 在 手 是 短的 , 和 玛 在 鬃毛 长的 ?

为什么 manus 中的 ma 短，而 manes 中的 ma 长?

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ][ɪn][ˌɑː'mən, ˌei'men] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɪn][ə'mɑːnz] [ʃɔːt] ,
Why is a in amens long , and a in amans short ,
为什么 是 一个 在 阿门 长的 , 和 一个 在 阿曼斯 短的 ,

为什么 amens 中的 a 是长元音，而 amens 中的 a 是短元音?

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ?
and the like of other Words too numerous to relate ?
和 这 喜欢 的 其他 字 也 很多的 到 涉及 ?

以及其他类似的词语，数量太多，无法一一列举?

[ðæt] [ɔːl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] , [ə'pɪəz] [məʊst] ['pleɪnli] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ['mɒnəsɪləbl] [laɪnz] .
That all English Verses are Iambick , appears most plainly by considering Monosyllable Lines .
那 全部 英语 诗句 是 抑扬格 , 出现 最多 显然 经过 考虑 单音节 线条 .

所有英文诗歌都是抑扬格，这一点从单音节诗行中可以最清楚地看出。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] :
For Example :
为了 例子 :

例如：

" [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ai] [sɪŋ] , [huː] [fɔrkt] [baɪ] [feɪt] .
" Arms and the Man I sing , who forc'd by Fate .
" 武器 和 这 男人 我 唱歌 , WHO 被迫 经过 命运 .

“我歌唱的武器和男人，被命运所迫。”

[hɪə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði] , [ai] , [huː] , [baɪ] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːtə] [ɪn][ðeə(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən]
Here Arms , the , I , who , by , appear to be shorter in their Sound than
这里 武器 , 这 , 我 , WHO , 经过 , 出现 到 是 较短 在 他们的 声音 比
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这里，武器，我，谁，通过，似乎比它们的声音更短，并且，

[mæn] , [sɪŋ] , [fɔrkt] , [feɪt] .
man , sing , forc'd , fate .
男人 , 唱歌 , 被迫 , 命运 .

男人，唱歌，被迫，命运。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [briːð] [sɒft] [ɔː(r)] [laʊd] , [ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tɒps] , [jiː; ji] [paɪnz] .
" Breathe soft or loud , and wave your Tops , ye Pines .
" 呼吸 柔软的 或者 大声 , 和 海浪 你的 最高额 , 是的 松树 .

松树啊，呼吸轻柔或响亮，摇曳你们的枝叶吧。

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [ɪz] [pɜ˞siːvd] [bɪ'twiːn] [briːð] , [ɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] , [jiː; ji] ;
In this Line the same Difference is perceiv'd between breathe , or , your , ye ;
在 这 线 这 相同的 不同之处 是 感知到 之间 呼吸 , 或者 , 你的 , 是的 ;

在这一行中，呼吸、你们、你们之间也存在着同样的区别；

[ænd; ənd] [sɒft] , [laʊd] , [weɪv] , [tɒps] , [paɪnz] .
and soft , loud , wave , tops , pines .
和 柔软的 , 大声 , 海浪 , 最高额 , 松树 .

还有柔软的、响亮的、波浪、树梢、松树。

[[peɪdʒ] -]
[page 72]
[页 -]

[第72页]

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] .
Whence it is evident that these Lines are perfectly Iambick .
何处 它 是 明显 那 这些 线条 是 完美 抑扬格 .

由此可见，这些诗句完全是抑扬格。

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mɔnəu,siləbl] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
The Particle and , as well as some other Monosyllables , may be said to
这 粒子 和 , 作为 出色地 作为 一些 其他 单音节词 , 可能 是 说 到
[biː; bi] ['kɒmən] ,
be common ,
是 常见的 ,

小品词以及其他一些单音节词可以说是常见的。

[laɪk] ['meni] [wɜːdz] [ɪn]['lætɪn] ; [ðeɪ] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
like many Words in Latin ; they submit themselves to be alter'd by the Voice in reading ,
喜欢 许多 字 在 拉丁 ; 他们 提交 他们自己 到 是 已修改 经过 这 嗓音 在 阅读 ,

就像许多拉丁语词汇一样；它们在朗读过程中会因朗读者的口吻而发生改变。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] ['aɪðə(r)] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
and may be pronounced either long or short : But this is not so in other Words .
和 可能 是 发音 任何一个 长的 或者 短的 : 但 这 是 不是 所以 在 其他 字 .

可以发长音也可以发短音：但换句话说，情况并非如此。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
And here it may be proper to observe ,
和 这里 它 可能 是 恰当的 到 观察 ,

在此，或许应该注意到：

[ðæt] ['mɪlt(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːtfl] [wei] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] ,
that Milton has a very artful Way of varying his Numbers ,
那 米尔顿 有 一个 非常 巧 方式 的 变化 他的 数字 ,

弥尔顿在运用数字变化方面有着非常巧妙的方法。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] ;
by putting a Trochaick Foot at the Beginning of a Verse ;
经过 推杆 一个 扬抑格 脚 在 这 开始 的 一个 诗 ;

在诗节开头加上扬抑格音步；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ,
and the Reason why he could do it , is ,
和 这 原因 为什么 他 可以 做 它 , 是 ,

他之所以能做到这一点，是因为：

[ðæt] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meʒə(r)] .
that the Verse is not enough form'd in that place for the Ear to perceive the Want of the proper Measure .
那 这 诗 是 不是 足够的 形成 在 那 地方 为了 这 耳朵 到 感知 这 想 的 这 恰当的 措施 .

那里的诗句结构不够完整，耳朵无法察觉到韵律的不足。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] : [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n][bʌt; bət] [tuː] .
The Examples of this kind are very numerous : I will mention but two .
这 示例 的 这 种类 是 非常 很多的 : 我 将要 提到 但 二 .

这样的例子不胜枚举，我仅举两例。

" ['eɪndʒəls] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][bɪ'həʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ] .
" Angels , for ye behold him , and with Song .
" 天使 , 为了 是的 看哪 他 , 和 和 歌曲 .

“天使们，因为你们看见了他，并且歌唱。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

" ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] ['wɔːbl] [æz; əz][jiː; ji] [fləʊ] .
" Fountains , and ye that warble as ye flow .
" 喷泉 , 和 是的 那 颤声 作为 是的 流动 .

“喷泉啊，还有你们这些边流边鸣的歌者。”

[noʊ'vɛmbər] . - . - .
Nov . 27 . 1736 .
十一月 . - . - .

1736年11月27日

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] .
I am , Sir , & c .
我 是 , 先生 , & c .

我是先生，等等。

[[peɪdʒ] -]
[page 73]
[页 -]

[第73页]

['letə(r)] [ɪks] .
LETTER IX .
信 第九章 .

第九封信。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[tiː]
T
T

T

[əʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['vɔːsiəs] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [vɜːs]
O reply to the Opinion that Vossius has given in favour of French Verse
哦 回复 到 这 观点 那 沃修斯 有 给定 在 偏爱 的 法语 诗
[kəm'peəd] [wɪð] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
compared with English ,
比较的 和 英语 ,

针对沃西乌斯关于法语诗歌优于英语诗歌的观点，我回应如下：

[ai] [wʊd] [əb'zɜːv] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [vɜːs] ,
I would observe in the first Place that what the French call Heroick Verse ,
我 会 观察 在 这 第一的 地方 那 什么 这 法语 称呼 英雄 诗 ,

首先我想指出的是，法国人所谓的英雄诗，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɜːs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] - .
is the very worst Sort of Verse that can be contriv'd .
是 这 非常 最差 种类 的 诗 那 能 是 - .

这是你能编造出来的最糟糕的诗句。

[ɪf] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [vɜːs] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] ,
If the Excellence of Verse consists chiefly in varying the Pause ,
如果 这 卓越 的 诗 由 主要 在 变化 这 暂停 ,

如果诗歌的精髓主要在于停顿的变化，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ,
as I have shewn it does in the Latin ,
作为 我 有 展示 它 做 在 这 拉丁 ,

正如我在拉丁文中展示的那样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] ;
and could do the same in the Greek and other Languages ;
和 可以 做 这 相同的 在 这 希腊语 和 其他 语言 ;

也可以用希腊语和其他语言做同样的事情；

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪz]
what must be thought of that Sort of Versification in which the Pause is
什么 必须 是 想法 的 那 种类 的 韵律 在 哪个 这 暂停 是
[məʊst] [ˈstrɪktli] [prəzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] ,
most strictly preserv'd in the same Place in every Line ,
最多 严格 保存 在 这 相同的 地方 在 每一个 线 ,

对于那种每行停顿位置都严格保持一致的诗歌形式，我们应该如何看待?

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] - [ˈθaʊz(ə)nd] [təˈgeðə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] - [ˈsɪləblz] ?
be it for 10 or 20 thousand together , especially in Verses of 12 Syllables ?
是 它 为了 - 或者 - 千 一起 , 尤其 在 诗句 的 - 音节 ?

无论是1万首还是2万首，尤其是在12音节的诗句中?

[pəˈhæps] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒpə(r)][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
Perhaps an Englishman may not be a very proper Person to make this
也许 一个 英国人 可能 不是 是 一个 非常 恰当的 人 到 制作 这
[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [frentʃ] [vɜːs] :
Objection to French Verse :
异议 到 法语 诗 :

或许英国人不太适合对法国诗歌提出这样的异议:

[ai] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈraɪtər] .
I will therefore produce the Opinion of several of their own Writers .
我 将要 所以 生产 这 观点 的 一些 的 他们的 自己的 作家 .

因此，我将摘录几位他们自己撰稿人的观点。

[rɒnˈsɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ,
Ronsard , in the Preface to his Franciade ,
龙萨尔 , 在 这 前言 到 他的 - ,

龙萨尔在其《法兰西颂》序言中写道:

[əʊnz] [ðæt] [ðeə(r)][ˌælɪgˈzɑːndrɪn; ˌælɪgˈzɑːndraɪn] [laɪnz] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpræt(ə)l] ([ˌaɪˈelˈes][ɒnt] [trəʊ]
owns that their Alexandrine Lines have too much prattle (ils ont trop
拥有 那 他们的 亚历山大 线条 有 也 很多 喋喋不休 (伊尔斯 上 热带
[diː] [kæˈkeɪ]) [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðeə(r)][ˈpəʊətri] [ðæt] [wʌn] [laɪn] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ˈɪntuː]
de caquet) and that it is a Fault in their Poetry that one Line does not run into
德 卡凯特) 和 那 它 是 一个 过错 在 他们的 诗 那 一 线 做 不是 跑步 进入
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

承认他们的亚历山大体诗句过于冗长（ils ont trop de caquet），并且认为他们的诗歌的一个缺陷是诗行之间缺乏衔接。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] [ten] [ˈsɪləblz] , [ænd; ənd] [brəʊk]
and therefore he wrote his Franciade in Verses of ten Syllables , and broke
和 所以 他 写道 他的 - 在 诗句 的 十 音节 , 和 打破
[ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] .
the Measure .
这 措施 .

因此，他用十音节诗体创作了《法兰西颂》，打破了韵律。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [frentʃ] [ˈpəʊətri] [kənˈfes] ,
The Author of the History of French Poetry confesses ,
这 作者 的 这 历史 的 法语 诗 坦白 ,

《法国诗歌史》的作者坦言:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [laɪnz] [meɪks] [ðə; ði][ˈpəʊətri] [ˈtiːdiəs] ;
that the constant Pause in their Lines makes the Poetry tedious ;
那 这 持续的 暂停 在 他们的 线条 制作 这 诗 乏味 ;

诗句中频繁的停顿使诗歌变得乏味;

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv]
and the judicious and learned Translator of
和 这 明智的 和 学习 翻译 的

以及那位明智而博学的译者

[[peɪdʒ] -]
[page 74]
[页 -]

[第74页]

[kwɪn'tɪliən] [sez] [də'rektli] ,
Quintilian says directly ,
昆体良 说道 直接地 ,

昆体良直言不讳地说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðeə(r)] [vɜːs] ['kænɒt] [pliːz] [lɒŋ] .
that it is owing to the continual Sameness of Numbers that their Verse cannot please long .
那 它 是 欠款 到 这 持续的 相同性 的 数字 那 他们的 诗 不能 请 长的 .

正是由于数字的不断重复，他们的诗歌才无法长久地令人愉悦。

[ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['stænzə] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪt] .
In reality , it is a kind of Stanza , and ought to be so writ .
在 现实 , 它 是 一个 种类 的 诗节 , 和 应该 到 是 所以 写 .

实际上，它是一种诗节，应该这样写。

[ʒɜːn] & ['væljənt] [h'iəɹəʊz]
Jeune & vaillant Heros
青年 & 勇敢 英雄

英勇的青年英雄

[dəʊnt][lɑː] [əʊt] [sɑː'ʒɛs]
Dont la haute sagesse
不 拉 高级 智慧

Dont la haute sagesse

[-] [pɔɪnt] [ˌel'iː] [fruːt] [tɑːr'diːf]
N'est point le fruit tardif
巢 观点 勒 水果 迟缓

N'est point le fruit tardif

[-] ['lentiː] [viːɛɪlɛs] .
D'une lente vieillesse .
沙丘 慢板 vieillesse .

D'une lente vieillesse.

[nɒt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði]['præt(ə)l] ([æz; əz][rɒn'sɑːrd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]) [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] [laɪnz] ;
Not to insist upon the Prattle (as Ronsard calls it) of these two celebrated Lines ;
不是 到 坚持 之上 这 喋喋不休 (作为 龙萨尔 呼叫 它) 的 这些 二 著名 线条 ;

不必赘述这两首著名诗句中的闲言碎语（正如龙萨所言）；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] ['væljənt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][h'iəɹəʊz] , [ɔː(r)] [əʊt] [tuː; tə] [sɑː'ʒɛs] ,
for what does Vaillant add to Heros , or haute to sagesse ,
为了 什么 做 勇敢 添加 到 英雄 , 或者 高级 到 智慧 ,

Vaillant 为 Heros 增添了什么？或者说，haute 为 sagesse 增添了什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tɑːr'diːf][ænd; ənd]['lentiː] ?
and what is the Difference between tardif and lente ?
和 什么 是 这 不同之处 之间 迟缓 和 慢板 ?

tardif 和 lente 有什么区别?

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [pɑːs] ,
I say to let this pass ,
我 说 到 让 这 经过 ,

我觉得应该让这件事过去。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɔːz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['hɑːməni] :
the eternal Repetition of the same Pause is the Reverse of Harmony :
这 永恒 重复 的 这 相同的 暂停 是 这 撤销 的 和谐 :

同样的停顿永无止境地重复，正是和谐的反面：

[θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪnz] [tə'geðə(r)] ,
Three Feet and three Feet for thousands of Lines together ,
三 脚 和 三 脚 为了 数千 的 线条 一起 ,

三英尺加三英尺，连成数千行。

[meɪk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [tɪŋ] , [tɒŋ] ,
make exactly the same Musick as the ting , tong ,
制作 确切地 这 相同的 音乐 作为 这 ting , 童 ,

发出与叮咚声完全相同的音乐

[tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [belz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [tʃɜːtʃ] .
tang of the same Number of Bells in a Country - Church .
唐 的 这 相同的 数字 的 钟声 在 一个 国家 - 教会 .

乡村教堂里相同数量的钟声。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['retʃɪd] [sɔːt] [ɒv; əv]['miːtə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ['fɔːməli] ,
We had this wretched sort of Metre amongst us formerly ,
我们 有 这 可怜 种类 的 仪表 在 我们 以前 ,

我们以前也遇到过这种糟糕的Metre，

[ænd; ənd] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz]['dʒʌstli] - [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ,
and Chaucer is justly stil'd the Father of English Verse ,
和 乔叟 是 公正地 - 这 父亲 的 英语 诗 ,

乔叟至今仍被誉为英国诗歌之父，实至名归。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊt] [ɪn] - ['kʌplɪts] [ɒv; əv][ten] ['siləblz]
because he was the first that ever wrote in rhym'd Couplets of ten Syllables
因为 他 曾是 这 第一的 那 曾经 写道 在 - 对句 的 十 音节
[iːtʃ] [laɪn] .
each Line .
每个 线 .

因为他是第一个创作每行十个音节的押韵对句诗歌的人。

[hiː; hi] [faʊnd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ðæt] [laɪnz] [ɒv; əv]
He found , by his Judgment , and the Delicacy of his Ear , that Lines of
他 成立 , 经过 他的 判断 , 和 这 美味 的 他的 耳朵 , 那 线条 的
[eɪt] ['siləblz] ,
eight Syllables ,
八 音节 ,

他凭借判断力和敏锐的听觉，发现八音节诗行

[sʌtʃ] [æz; əz]['gaʊə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] [rəʊt] [ɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv]
such as Gower his Cotemporary wrote in , were too short , and the twelve
这样的 作为 高尔 他的 当代 写道 在 , 是 也 短的 , 和 这 十二
['sɪləb(ə)l] - [laɪnz] [tuː] [lɒŋ] .
Syllable - Lines too long .
音节 - 线条 也 长的 .

像高尔和他的同时代人所写的诗句太短，而十二音节诗句又太长。

[hiː; hi] - [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [faʊnd] ,
He pitch'd upon the other Sort just mentioned , and that is now found ,
他 - 之上 这 其他 种类 只是 提及 , 和 那 是 现在 成立 ,

他投向了刚才提到的另一种类型，而现在这种类型已经被找到了。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
by the Experience of so many Ages ,
经过 这 经验 的 所以 许多 年龄 ,

凭借漫长岁月的经验，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ænd; ənd][məʊst] [hɑː'məʊniəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [vɜːs] .
to be the most majestick and most harmonious kind of Verse .
到 是 这 最多 威严的 和 最多 和谐 种类 的 诗 .

成为最雄伟、最和谐的诗歌。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd][tuː; tə] ['ɛniːəs] : [hiː; hi][fɜːst] - [ðə; ði] [hek'sæmɪtə(r)] [laɪn] ,
Just the same Obligation the Romans had to Ennius : He first introduc'd the Hexameter Line ,
只是 这 相同的 义务 这 罗马书 有 到 恩尼厄斯 : 他 第一的 - 这 六音步 线 ,

罗马人对恩尼乌斯也怀有同样的感激之情：他首先引入了六音步诗行。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['pəʊətri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒu'dɪʃəsli] [sed] ,
and therefore is properly called the Father of their Poetry ; and it is judiciously said ,
和 所以 是 适当地 称为 这 父亲 的 他们的 诗 ; 和 它 是 谨慎地 说 ,

因此，他被誉为他们的诗歌之父是恰当的；而且人们也恰当地评价道：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['ɛniːəs] , [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['vɜːdʒɪl] .
that if they had never had Ennius , perhaps they had never had Virgil .
那 如果 他们 有 绝不 有 恩尼厄斯 , 也许 他们 有 绝不 有 维吉尔 .

如果他们从未拥有过恩尼乌斯，或许他们也从未拥有过维吉尔。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['teɪkən] - [əd'vaɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [mɑː'lɜːrb] , [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] ,
If the French had taken Ronsard's Advice instead of following Malherbe , perhaps they might ,
如果 这 法语 有 已采取 - 建议 反而 的 下列的 马尔赫布 , 也许 他们 可能 ,

如果法国人当初听从龙萨尔的建议而不是马尔赫布，或许他们就能成功了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [ɑːt] [ɒv; əv]
and indeed they certainly would have arriv'd at a better Art of
和 的确 他们 当然 会 有 到达 在 一个 更好的 艺术 的

他们确实肯定会创造出更好的艺术。

[[peɪdʒ] -]
[page 75]
[页 -]

[第75页]

[ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][wiː; wi] [siː] [naʊ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wei] ;
Versification than we see now amongst them : But they have miss'd their Way ;
韵律 比 我们 看 现在 在 他们 : 但 他们 有 错过了 他们的 方式 ;

比我们现在在他们中间看到的诗歌形式要好得多：但他们已经迷失了方向；

[ðəʊ] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
tho ' had it happen'd otherwise , they could never have equall'd the English
虽然 - 有 它 发生了 否则 , 他们 可以 绝不 有 - 这 英语
[ɪn]['pəʊətri] ,
in Poetry ,
在 诗 ,

即使情况并非如此，他们也永远不可能在诗歌方面与英国人比肩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]
because their Language is not capable of it , for two Reasons which I shall
因为 他们的 语言 是 不是 有能力的 的 它 , 为了 二 原因 哪个 我 将
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

因为他们的语言无法做到这一点，原因有二，我将在下文中提及。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and many others that I could add to them .
和 许多 其他的 那 我 可以 添加 到 他们 .

我还可以补充许多其他例子。

1st , [ðeə(r)] [wɜːdz] [duː; də][nɒt] [saʊnd] [səʊ] ['fʊli] [æz; əz]['aʊəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['naʊnz] [ɑː(r); ə(r)]
1st , Their Words do not sound so fully as ours , of which these Nouns are
1st , 他们的 字 做 不是 声音 所以 完全 作为 我们的 , 的 哪个 这些 名词 是
[ɪg'zæmpl] ,
Examples ,
示例 ,

第一，他们的词语听起来不如我们的词语那样完整，这些名词就是例子。

[gɒd] , [djuː] .
God , Dieu .
上帝 , 上帝 .

上帝，上帝。

[mæn] , [lɑːm] .
Man , L'Homme .
男人 , 《男士》 .

男人，L'Homme。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ['evri] ['letə(r)] [ɪz] [pɝsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .
In both the English Words every Letter is perceiv'd by the Ear .
在 两个都 这 英语 字 每一个 信 是 感知到 经过 这 耳朵 .

在英语单词中，每个字母都能被耳朵感知到。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'fjuːzd] [saʊnd] ,
In the French the first Word is of a very confused Sound ,
在 这 法语 这 第一的 单词 是 的 一个 非常 使困惑 声音 ,

法语中第一个词的发音非常混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][iː] [mjuːt] .
and the latter dies away in the e mute .
和 这 后者 死亡 离开 在 这 e 沉默的 .

后者在 e 静音中消失。

[səʊ]['eɪndʒəls] , [ɑ̃ːʒ] .
So Angels , Ange .
所以 天使 , 安吉 .

所以，天使，安琪。

[hed] , [teɪt] .
Head , Tete .
头 , 头像 .

头，Tete。

[ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)z] .
And innumerable others .
和 无数 其他的 .

还有无数其他人。

[ænd; ənd][ɪn][vɜːrbz] , [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [heɪt] , ['eɪmə(r)] , [heɪr] .
And in Verbs , to love , to hate , Aimer , Hayir .
和 在 动词 , 到 爱 , 到 恨 , 瞄准器 , 海尔 .

动词中，爱，恨，Aimer，Hayir。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] .
In the English the Sound is clear and strong .
在 这 英语 这 声音 是 清除 和 强的 .

英语发音清晰有力。

[ɪn] [frentʃ] [ðə; ði][lɑːst] ['letə(r)] [ɪz] ,
In French the last Letter is dropp'd ,
在 法语 这 最后的 信 是 掉落 ,

法语中最后一个字母会被省略。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [doʊnt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)][laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
and the Words don't dwell upon the Ear like the English .
和 这 字 不 住 之上 这 耳朵 喜欢 这 英语 .

而且这些词语不像英语那样容易让人长时间记住。

2d , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['pɑːtɪk(ə)lz] :
2d , They have too many Particles :
2d , 他们 有 也 许多 颗粒 :

2d，它们的粒子数量过多：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðeə(r)] [vɜːs] [ɪz] - [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
To shew how much more their Verse is incumber'd by them than the English ,
到 展示 如何 很多 更多的 他们的 诗 是 - 经过 他们 比 这 英语 ,

为了表明他们的诗歌比英国诗歌受其自身因素的影响要大得多，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪlt(ə)n] .
I will give you an Example from a Passage in Milton .
我 将要 给 你 一个 例子 从 一个 通道 在 米尔顿 .

我将举一个弥尔顿作品中的例子。

" [səʊ] [spəʊk] , [səʊ] [wɪʃt] [mʌtʃ] ['hʌmb(ə)ld] [iːv] , [bʌt; bət]
" So spoke , so wish'd much humbled Eve , but
" 所以 辐 , 所以 希望 很多 谦卑 前夕 , 但

“如此说道，如此希望，令夏娃谦卑不已，但是……”

- [nɒt] ; ['neɪtʃə(r)][fɜːst] [geɪv] [saɪnz] , [ɪm'prest]
Subscrib'd not ; Nature first gave Signs , imprest
- 不是 ; 自然 第一的 给予 标志 , 预付金

未曾订立；自然首先赐予征兆，预付

[ɒn][bɜːd] , [biːst] , [eə(r)] ; [eə(r)] ['sʌd(ə)nli] -
On Bird , Beast , Air ; Air suddenly eclips'd
在 鸟 , 兽 , 空气 ; 空气 突然 -

鸟兽之风；风突然黯然失色

['ɑːftə(r)] [ʃɔːt] [blʌʃ] [ɒv; əv] [mɔːn] . — — — — — —
After short blush of Morn . — — — — — —
后 短的 脸红 的 早晨 . — — — — — —

晨曦初露，转瞬即逝。

[naʊ] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [frentʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] .
Now to put this Passage into French all the following Particles must be added .
现在 到 放 这 通道 进入 法语 全部 这 下列的 颗粒 必须 是 额外 .

现在要将这段文字翻译成法语，必须添加以下所有助词。

[ˌel'iː] , [lɑː] , [dez] , [lez] , [lez] , [ˌel'iː] , [ˌel'iː] , [ən] ,
Le , La , Des , Les , Les , Le , Le , Un ,
乐 , 拉 , 德斯 , 莱斯 , 莱斯 , 乐 , 乐 , 联合国 ,

勒、拉、德斯、勒、勒、勒、勒、联合国、

[ˌdiː'juː] . [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :
Du . Of which there is not one in the English :
杜 . 的 哪个 那里 是 不是 一 在 这 英语 :

Du。其中没有一个英文对应词：

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [vɜːs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] .
And what an Effect this would have in Heroick Verse , you will easily judge .
和 什么 一个 影响 这 会 有 在 英雄 诗 , 你 将要 容易地 法官 .

而这会在英雄世界产生怎样的影响，你很容易就能判断出来。

[[peɪdʒ] -]
[page 76]
[页 -]

[第76页]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['vɔːsiəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [hə'rəʊɪk] ['pəʊətri] .
Upon the whole , Vossius was very little acquainted with English Heroic Poetry .
之上 这 所有的 , 沃修斯 曾是 非常 小的 熟人 和 英语 英勇 诗 .

总的来说，沃西乌斯对英国英雄史诗知之甚少。

['hjuːdɪbræs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ˌjuː 'es]
Hudibras was the favourite Bard in his time , and therefore he does us
胡迪布拉斯 曾是 这 最喜欢的 诗人 在 他的 时间 , 和 所以 他 做 我们
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
the Honour to say ,
这 荣誉 到 说 ,

胡迪布拉斯是当时最受欢迎的吟游诗人，因此他荣幸地告诉我们：

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kɔːl]
the English is extremely fit for that sort of Poetry which the Italians call
这 英语 是 极其 合身 为了 那 种类 的 诗 哪个 这 意大利人 称呼
- ,
Sdruccioli ,
- ,

英国人非常适合创作意大利人称之为"Sdruccioli"的那种诗歌。

[ðæt] [ɪz] , ['dɒgrəl] [vɜːs] .
that is , Doggrel Verse .
那 是 , 狗 诗 .

也就是说，狗语诗。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɔːsiəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
Thus much for Vossius , and his French and English Poetry .
因此 很多 为了 沃修斯 , 和 他的 法语 和 英语 诗 .

以上便是关于沃修斯及其法语和英语诗歌的全部内容。

[ai] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['lɜːnɪd] ['fɒrənə(r)] ,
I will now shew you a very different Opinion of another learned Foreigner ,
我 将要 现在 展示 你 一个 非常 不同的 观点 的 其他 学习 外国人 ,

现在我将向你们展示另一位博学的外国人的截然不同的观点。

- [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
referr'd to more than once already , and I will give it you in his own
- 到 更多的 比 一次 已经 , 和 我 将要 给 它 你 在 他的 自己的
[wɜːdz] .
Words .
字 .

之前已经多次提到过，我将用他自己的话来复述给你听。

" [seɪn] [ɪn][ˌɛpɪ'koʊ] - ['dʒɛnər] ; [dʒoʊ] .
" Sane in Epico Carminum genere ; Joh .
" 理智 在 史诗 - 类型 ; 约翰 .

"Epico Carminum 类型的 Sane；Joh.

- [ɪn'sɪgniː]['poʊmɑː] , [ðə; ði]['pærədaɪs] [lɒst] , ['gæloʊs]['ɑːmniːz][ɪn] - - ['lɔːŋgoʊ]
Miltoni insigne poema , The Paradise Lost , Gallos omnes in epicis inseliciores longo
- 徽章 诗歌 , 这 天堂 丢失的 , 加洛斯 所有人 在 - - 隆戈
[pəʊst][ˌes'iː] [ɪntɚvæloʊ] [rɪlɪkwɪt] .
post se intervallo reliquit .
邮政 塞 间隔 遗物 .

弥尔顿的诗作《失乐园》、《Gallos omnes in epicis inseliciores longo post se interlo reliquit》。

- [ˌpɒlɪ'hɪstə] .
Morhosius Polyhistor .
- 多史学家 .

莫尔霍修斯·波利希斯托尔。

[ðɪs] [dʒuː'dɪʃəs] [krɪtɪk] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kaʊli] [ə'bʌv] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
This judicious Critick gave the same Opinion of Mr . Cowley above 50 Years ago ,
这 明智的 评论家 给予 这 相同的 观点 的 先生 . 考利 多于 - 年 前 ,

这位睿智的评论家50年前就表达了与考利先生相同的观点。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ['leɪtli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'reɪʃən] [ɪ'pɪslz] .
which Mr . Pope has given of him lately in one of his Horatian Epistles .
哪个 先生 . 教皇 有 给定 的 他 最近 在 一 的 他的 贺拉斯 书信 .

波普先生最近在他的贺拉斯书信中提到了他。

" [ˌeɪˌbi'ɑr] .
" Abr .
" 艾布尔 .

"缩写

['kaʊli] [sjuː] - - ['skrɪpsɪt] , & [siː] . - [æd][dʒiːnjəm] - - [nɒn]
Cowley seu Coulejus poemata scripsit , & c . Quæ ad genium Virgiliani Carminis non
考利 seu - - 脚本 , & c . - 广告 Genium - - 非
- :
accedunt :
- :

考利 seu Coulejus 诗歌脚本，等。不接受 Virgiliani Carminis 的要求：

- ['ɛnɪm] - - , [ʌt] - - [kwɒd] [ɪntɚdəm] - , [kwɑːm]
argutiis enim nimium indulget , ut Epigrammaticum potius quod interdum scribat , quam
- 埃尼姆 - - , ut - - 狴 间期 - , 夸姆
['pleɪnəm] ['kɑːmen] :
planum carmen :
平面 卡门 :

argutiis enim nimium 放纵，ut Epigrammaticum potius quod interdum scribat，quam planum carmen：

[ˌeɪ 'siː] - [nɒn] [ˌjuː'biːk] ['pjʊrəs][ˌiː es 'tiː] : - [æŋgli] ['ɪ'lʌm] ['ɑːmniːz] ['vɛtərəm] [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm]
Ac præterea non ubique purus est : quanquam Angli illum omnes veterum Poetarum
空调 - 非 普遍 普鲁斯 est : - 安格利 照明 所有人 兽医 诗人
[nuː'mɛroʊs] - ['siːbiː] - .
numeros implevisse sibi persuadeant .
数字 - 西比 - .

Ac præterea non ubique purus est: quanquam Angli illum omnes veterum Poetarum numeros implevisse sibi说服。

['fɒrənəz] , [ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Foreigners , I am apt to think ,
外国人 , 我 是 易于 到 思考 ,

我倾向于认为，外国人

['friːkwəntli] [dʒʌdʒ] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntrimɛnz] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
frequently judge with more Exactness of our Countrymen's Performances than the
频繁地 法官 和 更多的 精确 的 我们的 同胞们 表演 比 这

[ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
generality of the Natives .
概论 的 这 本地人 .

我们常常能更准确地评价我们同胞的表现，而不是评价土著居民的普遍表现。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['lɜːnɪd] ['fɒrənə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [sez]
I think the Judgment of another learned Foreigner very sensible , when he says
我 思考 这 判断 的 其他 学习 外国人 非常 明智的 , 什么时候 他 说道

[ə'pɒn] ['riːdɪŋ] - - ,
upon reading Virgilium Dryděni ,
之上 阅读 - - ,

我认为另一位博学的外国人的判断非常明智，他在阅读《维吉尔的诗集》后说道：

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒpi] ,
" That if the Original had been no better than the Copy ,
" 那 如果 这 原来的 有 到过 不 更好的 比 这 复制 ,

“如果原件并不比复制品好，

[ɔː'gʌstəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] .
Augustus would have done well to have committed it to the Flames .
奥古斯都 会 有 完毕 出色地 到 有 坚定的 它 到 这 火焰 .

奥古斯都当初最好是把球传给火焰队。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [pə'ruːzɪŋ] .
" But the Author's own Words are worth perusing .
" 但 这 作者的 自己的 字 是 值得 仔细阅读 .

但作者自己的话语值得细细品读。

[[peɪdʒ] -]
[page 77]
[页 -]

[第77页]

" - , ['mɑːrəu] , ['dɪksi] , ['kwɒntəm] - [ˌeɪ 'biː] ['ɪloʊ] [iːz] !
" Sæpe , Maro , dixi , quantum mutatus ab illo es !
" - , 马罗 , 迪克西 , 量子 - ab 插图 es !

“Sæpe、Maro、dixi，量子突变！

['rəʊməni; 'rɒməni] ['kwɒndæm] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['stjuːpə(r)] ['ɔːrbɪs] ['iəɹəz] .
Romani quondam qui stupor orbis eras .
罗姆人 quondam qui 昏迷 奥比斯 时代 .

罗马人过去曾陷入昏迷状态。

[ˌes 'aɪ] [tiː] [sɪk] ['tæntəm] - ['viːvəˌreɪ] ['sizər] ,
Si te sic tantum voluisset vivere Cæsar ,
硅 te 原文如此 坦图姆 - 生活 凯撒 ,

Si te sic tantum voluisset vivere Cæsar，

[kwɑːm] - , - [tiː] - [fɔːr'eɪ] .
Quam satius , flammis te periisse foret .
夸姆 - , - te - 森林 .

Quam satius，flammis te periisse foret。

[vɪd] . ['fæbrɪk] .
Vid . Fabric .
视频 . 织物 .

视频。织物。

[bɪb] .
Bib .
围兜 .

围兜。

[lɑːt] .
Lat .
纬度 .

纬度。

[dɪ'sembə(r)] [fɔːr] . - ,
December 4 . 1736 ,
十二月 4 . - ,

1736年12月4日

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] .
I am , Sir , & c .
我 是 , 先生 , & c .

我是先生，等等。

[[peɪdʒ] -]
[page 78]
[页 -]

[第78页]

['letə(r)] [eks] .
LETTER X .
信 X .

字母 X。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[biː]
B
B

B

[waɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['lɛtəz] ,
Y what I have shewn in the preceding Letters ,
是 什么 我 有 展示 在 这 前 信件 ,

正如我在前几封信中所述，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [ə'pɪəz] [ðæt] ['vɜːdʒɪl][ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð]
it sufficiently appears that Virgil and Milton had good reason to begin with
它 足够 出现 那 维吉尔 和 米尔顿 有 好的 原因 到 开始 和
[hɪŋk] - - .
Hinc canere incipiam .
欣克 - - .

显然，维吉尔和弥尔顿有充分的理由以 Hinc canere incipiam 开头。

['nʌŋk] [tiː] - ['kænˌæm] .
Nunc te Bacche canam .
努克 te - 加拿大 .

Nunc te Bacche canam.

['ɑːrmə] - ['kænoʊ] .
Arma Virumque cano .
武装突袭 - 独木舟 .

Arma Virumque cano.

[sɪŋ] ['hev(ə)nli] [mjuːz] .

Sing Heavenly Muse .

唱歌 天上 沉思 .

天上的缪斯啊，请歌唱。

[ðeə(r)] [vɜːs] [ɪz] [ɔːl] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] ['poʊəmz] [pliːz] ,

Their Verse is all Musick , and that is the reason why their Poems please ,

他们的 诗 是 全部 音乐 , 和 那 是 这 原因 为什么 他们的 诗歌 请 ,

他们的诗歌全是音乐，这就是为什么他们的诗歌如此动听的原因。

[ðoʊ] ['evə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [riːd] : [ænd; ənd] [ɔːl] ['pəʊətri] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] ['hɑːməni] ,

though ever so often read : And all Poetry that is not attended with Harmony ,

尽管 曾经 所以 经常 读 : 和 全部 诗 那 是 不是 参加 和 和谐 ,

虽然经常读到：所有不伴有和谐的诗歌，

[ɪz] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] [nəʊ] ['pəʊətri] [æt; ət] [ɔːl] .

is properly speaking no Poetry at all .

是 适当地 请讲 不 诗 在 全部 .

严格来说，这根本算不上诗。

[let] [ðə; ði] [sens] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [faɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] [nɒt] [mə'ləʊdiəs] ,

Let the Sense be ever so fine , if the Verse is not melodious ,

让 这 感觉 是 曾经 所以 美好的 , 如果 这 诗 是 不是 悦耳动听 ,

即使意境再精妙，如果诗句不够优美动听，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd] [hɪm'self] [suːn] [ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] ['draʊzinəs] .

the Reader will undoubtedly find himself soon overtaken with Drowsiness .

这 读者 将要 无疑 寻找 他自己 很快 被超越 和 睡意 .

读者无疑很快就会感到困倦。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['tʃiːfli] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] , [ɪz] ,

But what I chiefly hope I have made out , is ,

但 什么 我 主要 希望 我 有 制成 出去 , 是 ,

但我最希望我阐明的是：

[ðæt] [raɪm] [dʌz] [nɒt] [əʊ] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː; tə] ['druːidz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [mʌŋks] ,

that Rhyme does not owe its Original to Druids , or to dreaming Monks ,

那 韵 做 不是 欠 它是 原来的 到 德鲁伊 , 或者 到 做梦 僧侣 ,

那首韵律诗的起源并非德鲁伊教，也不是梦游僧侣。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [raɪm] [ɪn] ['vɜːdʒɪl] ,

since it is certain there is more Rhyme in Virgil ,

自从 它 是 肯定 那里 是 更多的 韵 在 维吉尔 ,

因为可以肯定的是，维吉尔的作品中韵律更多。

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

than there can be in any English Translation of his Works .

比 那里 能 是 在 任何 英语 翻译 的 他的 作品 .

比他的作品的任何英文译本都多。

['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ['nevə(r)] [əd'mit] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [tuː] ['siləblz] [ðæt] [raɪm] [ɪn] [tuː] [laɪnz] .

English Verse never admits but of two Syllables that Rhyme in two Lines .

英语 诗 绝不 承认 但 的 二 音节 那 韵 在 二 线条 .

英语诗歌从来不允许两行诗句中出现两个音节以外的押韵。

[bʌt; bət] [ɪn] ['vɜːdʒɪl] ,

But in Virgil ,

但 在 维吉尔 ,

但在维吉尔的作品中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['meni] [raɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ;

it is not easy to tell how many Rhymes there are in a single Line ;

它 是 不是 简单的 到 告诉 如何 许多 韵律 那里 是 在 一个 单身的 线 ;

很难判断一行诗中有多少个韵脚；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
as for Example ,
作为 为了 例子 ,

例如,

[[peɪdʒ] -]
[page 79]
[页 -]

[第79页]

" [əʊ] - - , & ['pɛlə,ɡoʊ] - [sə'riːnoʊ] ,
" O nimium Cœlo , & pelago confise sereno ,
" 哦 - - , & 佩拉戈 - 塞雷诺 ,

"O nimium Coœlo，& pelago conconfise sereno，

" [et]['səʊlə][ɪn] - [sɛkəm] - - .
" Et sola in siccâ secum spatiatur arenâ .
" 等 太阳 在 - 精液 - - .

"Et sola in siccâ secum spatiatur arena。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
And the like .
和 这 喜欢 .

诸如此类。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
But what would you say ,
但 什么 会 你 说 ,

但你会怎么说呢?

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] - [hæz; həz] [rɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm]
if I was to observe to you all that Erythræus has writ of the Rhyme
如果 我 曾是 到 观察 到 你 全部 那 - 有 写 的 这 韵
[kʌm] [ɪntɝvæloʊ] ,
Cum intervallo ,
精液 间隔 ,

如果我向你们所有人指出，厄律特瑞斯写下了《韵律与间隔》

& [saɪn] [ɪntɝvæloʊ] [ɪn]['vɜːdʒɪl] ?
& sine intervallo in Virgil ?
& 正弦 间隔 在 维吉尔 ?

维吉尔的正弦区间?

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] [saɪn] [ɪntɝvæloʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ɪɡ'zæmpl] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv]
Of the Rhyme sine intervallo there are four Examples in the two first Lines of
的 这 韵 正弦 间隔 那里 是 四 示例 在 这 二 第一的 线条 的
[ðə; ði] ,
the Æneid ,
这 《埃涅阿斯纪》 ,

《埃涅阿斯纪》前两行中出现了四个押韵为"sine intervallo"的例子。

['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] , [nəʊ] — [troʊ] , [ænd; ənd][ˌkjuː juː 'aɪ] — [ˌpiːˌɑːr'aɪ] .
namely , in the first , no — tro , and qui — pri .
即 , 在 这 第一的 , 不 — tro , 和 qui — pri .

具体来说，在第一个中，no—tro，qui—pri。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə] — [prəʊ] , [ænd; ənd][ˌkjuː juː 'iː] — [viː] .
In the second , to — pro , and que — ve .
在 这 第二 , 到 — 专业 , 和 que — ve .

在第二个中，to—pro，和que—ve。

" ['ɑːrmə] - - , - - - [ˌeɪ 'biː]['ɒrɪs]
" Arma virumque canō , trōjæ quī prīmus ab oris
" 武装突袭 - - , - - - ab 口

"Arma virumque canō, trojæ quī primus ab oris

- , - - , - - . —
Italiam , fatō prōfugus , Lavinaquē vēnit . —
- , - - , - - . —

意大利，fatō profugus，Lavinaquē vēnit。—

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ai][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
But for this particular , and the other just mentioned , I refer you to
但 为了 这 特别的 , 和 这 其他 只是 提及 , 我 参考 你 到
- [hɪm'self] ,
Erythræus himself ,
- 他自己 ,

但对于这个问题，以及刚才提到的另一个问题，我建议你们去问问厄律特瑞斯本人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
if you would be fully instructed on this Subject .
如果 你 会 是 完全 指示 在 这 主题 .

如果您能全面了解这门课程就好了。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] :
The Conclusion of this whole Matter is this :
这 结论 的 这 所有的 事情 是 这 :

整件事的结论是：

[raɪm] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['lætɪn] [vɜːs] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz]
Rhyme is certainly one of the chief Ornaments of Latin Verse , even of Virgil's
韵 是 当然 一 的 这 首席 装饰品 的 拉丁 诗 , 甚至 的 维吉尔的
[vɜːs] :
Verse :
诗 :

韵律无疑是拉丁诗歌，甚至是维吉尔诗歌的主要装饰元素之一：

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [hɑː'məʊniəs] ['pærəgrɑːfs] [ɑː(r); ə(r)] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ,
Most of his wonderful , harmonious Paragraphs are concluded with a full ,
最多 的 他的 精彩的 , 和谐 段落 是 结束 和 一个 满的 ,
[strɒŋ] , [pleɪn] [raɪm] :
strong , plain Rhyme :
强的 , 清楚的 韵 :

他那些优美和谐的段落大多以完整、有力、朴实的韵脚结尾：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ;
And if this is the Case ;
和 如果 这 是 这 案件 ;

如果情况真是如此；

[ɪf] ['vɜːrdʒɪlz] [vɜːs] [wʊd] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['ɔːrnəmənts] [baɪ] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ɒv; əv] [raɪm] ,
if Virgil's Verse would lose one of its chief Ornaments by being stript of Rhyme ,
如果 维吉尔的 诗 会 失去 一 的 它是 首席 装饰品 经过 存在 脱衣舞 的 韵 ,

如果维吉尔的诗歌因为失去了韵律而失去了其主要的装饰元素之一，

[wɒt] [wʊd] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What would English Verse do without it ?
什么 会 英语 诗 做 没有 它 ?

如果没有它，英国诗歌会变成什么样？

[ðəʊz] ['lɜːnɪd] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] ['triːtɪd] [raɪm] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['niːdləs] ['gɪŋgəl] ,
Those learned Persons who in their Writings have treated Rhyme only as a needless Gingle ,
那些 学习 人 WHO 在 他们的 著作 有 治疗 韵 仅有的 作为 一个 不必要 叮当 ,

那些学识渊博的人，在他们的著作中把韵律仅仅当作一种可有可无的装饰，

[hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : [raɪm] ,
had not fully considered all that could be said on this Subject : Rhyme ,
有 不是 完全 经过考虑的 全部 那 可以 是 说 在 这 主题 : 韵 ,

尚未充分考虑关于韵律这一主题的所有可说之事：

[æz; əz][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [hæz; həz] ['meni] ['enəmɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['dɪfɪkəlti] ,
as I have observed once before , has many Enemies because of its Difficulty ,
作为 我 有 观察到 一次 前 , 有 许多 敌人 因为 的 它是 困难 ,

正如我之前观察到的，由于其难度较高，它有很多敌人。

[wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [aːts] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
when accompanied with all the other necessary Arts of Versification .
什么时候 伴随 和 全部 这 其他 必要的 艺术 的 韵律 .

当与其他所有必要的诗歌创作技巧相结合时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['tælənt] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə'kɔːdɪŋli] :
It is a particular Talent which very few are blessed with , and ought to be esteemed accordingly :
它 是 一个 特别的 天赋 哪个 非常 很少 是 蒙福 和 , 和 应该 到 是 尊敬的 因此 :

这是一种极少数人拥有的特殊才能，理应受到相应的尊重：

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'juːs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But if we give way to the Disuse of it ,
但 如果 我们 给 方式 到 这 废弃 的 它 ,

但如果我们任由它被弃用，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sʌfə(r)][blæŋk] [vɜːs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and even suffer Blank Verse to be brought in Competition with it ,
和 甚至 遭受 空白的 诗 到 是 带来 在 竞赛 和 它 ,

甚至允许无韵诗与之竞争，

['pəʊətri] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ]
Poetry will in a short time be lost in England , as it has been long
诗 将要 在 一个 短的 时间 是 丢失的 在 英格兰 , 作为 它 有 到过 长的

诗歌很快就会在英国消失，就像过去很长一段时间以来那样。

[[peɪdʒ] -]
[page 80]
[页 -]

[第 80 页]

[sɪns] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [kɔːz] .
since in Italy , and , if I mistake not , from this very Cause .
自从 在 意大利 , 和 , 如果 我 错误 不是 , 从 这 非常 原因 .

自从在意大利，而且，如果我没记错的话，正是源于这一事业。

[ðeɪ] [hæv; həv][blæŋk] - - ['həʊmə(r)] , ['vɜːdʒɪl] , [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['poʊəts] :
They have Blank - vers'd Homer , Virgil , and Milton , and I believe all the Classick Poets :
他们 有 空白的 - - 荷马 , 维吉尔 , 和 米尔顿 , 和 我 相信 全部 这 经典 诗人 :

他们有无韵诗版的荷马、维吉尔和弥尔顿的作品，而且我相信他们还有所有古典诗人的作品：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [vɜːs] ,
And if we follow their Example in giving Applause to this kind of Verse ,
和 如果 我们 跟随 他们的 例子 在 给予 掌声 到 这 种类 的 诗 ,

如果我们效仿他们的做法，为这种诗歌鼓掌，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
we must expect the same Consequences .
我们 必须 预计 这 相同的 结果 .

我们必须预料到同样的后果。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
We should be the more to blame in this respect ,
我们 应该 是 这 更多的 到 责备 在 这 尊重 ,

在这方面，我们应该承担更大的责任。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['eksələnt] ['raɪtər] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [vɜːs] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
because we have lately had so many excellent Writers of proper Verse amongst us ,
因为 我们 有 最近 有 所以 许多 出色的 作家 的 恰当的 诗 在 我们 ,

因为近来我们当中涌现出了许多优秀的诗歌作家，

[æz; əz] ['ædɪsən] , [rəʊ] , ['praɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] , ['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
as Addison , Rowe , Prior , and many others ; and have now Mr . Pope , Mr . Pit ,
作为 艾迪生 , 罗威 , 事先的 , 和 许多 其他的 ; 和 有 现在 先生 . 教皇 , 先生 . 坑 ,

就像艾迪生、罗威、普赖尔以及其他许多人一样；现在还有波普先生、皮特先生，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huːm] [ai][duː; də][nɒt][dʒʌst] [naʊ] [ˌrekə'lekt] .
and some whom I do not just now recollect .
和 一些 谁 我 做 不是 只是 现在 追忆 .

还有一些人，我现在想不起来了。

['mɪlt(ə)n] , [æz; əz][ai] [ɔːl'redi] , [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][blæŋk] - [vɜːs] :
Milton , as I observ'd already , is never to be mention'd as an Example in favour of Blank - Verse :
米尔顿 , 作为 我 观察到 已经 , 是 绝不 到 是 提到 作为 一个 例子 在 偏爱 的 空白的 - 诗 :

正如我之前所指出的，弥尔顿绝不应被当作支持无韵诗的例子：

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [raɪm] [ɪn][hɪm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [aːts] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
To supply the Want of Rhyme in him , there are so many Arts of Verse ,
到 供应 这 想 的 韵 在 他 , 那里 是 所以 许多 艺术 的 诗 ,

为了弥补他缺乏韵律的缺陷，诗歌艺术种类繁多。

[sʌtʃ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['melədi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
such Variety of Melody , that it would require no small Volume to point them out .
这样的 种类 的 旋律 , 那 它 会 要求 不 小的 体积 到 观点 他们 出去 .

如此丰富的旋律种类，需要相当多的篇幅才能一一列举。

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sə'praɪz] [θɪŋ] ,
I have nothing more to add , but that it is a very surprizing thing ,
我 有 没有什么 更多的 到 添加 , 但 那 它 是 一个 非常 令人惊讶 事物 ,

我没什么要补充的了，但这确实是一件非常令人惊讶的事情。

[ðæt] ['mɪlt(ə)n] ['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ,
that Milton ever undertook to write in such a Stile as he has made use of ,
那 米尔顿 曾经 承担 到 写 在 这样的 一个 风格 作为 他 有 制成 使用 的 ,

弥尔顿竟然真的尝试过用他所使用的那种风格来写作，

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
and yet more surprizing that he should be read by all sorts of People ,
和 然而 更多的 令人惊讶 那 他 应该 是 读 经过 全部 排序 的 人们 ,

更令人惊讶的是，他的作品竟然受到各色人群的喜爱。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['lætɪn] [ɔː(r)] [griːk] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .
considering that the Stile is more properly Latin or Greek than English .
考虑 那 这 风格 是 更多的 适当地 拉丁 或者 希腊语 比 英语 .

考虑到这种风格更符合拉丁语或希腊语的用法，而不是英语。

[ai] [bɪ'liːv] [bəʊθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,
I believe both these Things arise from the same Cause ,
我 相信 两个都 这些 事物 出现 从 这 相同的 原因 ,

我认为这两件事都源于同一原因。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ; [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
which to me seems to be the English Bible ; at least , as to the latter ,
哪个 到 我 似乎 到 是 这 英语 圣经 ; 在 至少 , 作为 到 这 后者 ,

在我看来，这似乎指的是英文圣经；至少就后者而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [els] .
it cannot be from any thing else .
它 不能 是 从 任何 事物 别的 .

它不可能来自其他任何东西。

[ðæt] ['mɪlt(ə)n] [hɪz; ɪz] [staɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['baɪb(ə)l] , [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] ,
That Milton acquir'd his Stile from the Common Bible , is not at all improbable ,
那 米尔顿 已收购 他的 风格 从 这 常见的 圣经 , 是 不是 在 全部 不太可能 ,

弥尔顿的文风源自《圣经》通俗版，这种可能性并非完全没有。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
though he understood the Original .
尽管 他 理解 这 原来的 .

虽然他理解原作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
It is certain he was entirely conversant with the Bible , and ,
它 是 肯定 他 曾是 完全 熟人 和 这 圣经 , 和 ,

他肯定对《圣经》非常熟悉，而且

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
in all Probability frequently made use of the English Translation .
在 全部 可能性 频繁地 制成 使用 的 这 英语 翻译 .

很可能经常使用英文翻译。

[naʊ] [ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz] , [baɪ] [ɡreɪt] [ˈprɒvɪdəns] ,
Now this Translation is , by Great Providence ,
现在 这 翻译 是 , 经过 伟大的 普罗维登斯 ,

现在，承蒙天意，这译本是：

([ɡɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][səʊ]) [əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætɪn][ænd; ənd] [ɡriːk] [ˌkɒləˈkeɪʃn] ,
(give me leave to call it so) adapted to the Latin and Greek Collocation ,
(给 我 离开 到 称呼 它 所以) 改编 到 这 拉丁 和 希腊语 搭配 ,

（请允许我这样称呼它）改编自拉丁语和希腊语搭配，

[ɔː(r)] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; [ðæt] [ɪz] ,
or Arrangement of Words ; that is ,
或者 安排 的 字 ; 那 是 ,

或词语排列；也就是说，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [ðəʊz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
the Words are placed in the English as they stand in those Languages , which ,
这 字 是 放置 在 这 英语 作为 他们 站立 在 那些 语言 , 哪个 ,
[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

这些词语按照它们在这些语言中的原意用英语表达，这或许……

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [əˈtendɪd] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː]
you may not have so much attended to but that you may be glad to see
你 可能 不是 有 所以 很多 参加 到 但 那 你 可能 是 高兴的 到 看
[sʌm; səm] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv] [wɒt]
some Examples of what
一些 示例 的 什么

您可能不太关注这一点，但您或许会很高兴看到一些例子。

[[peɪdʒ] -]
[page 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
I am speaking of .
我 是 请讲 的 .

我指的是……

[sɑːm] [viː] . [θriː] .
Psalm v . 3 .
诗篇 v . 3 .

诗篇5:3

[maɪ] [vɔɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [əʊ] [lɔːd] ;
My Voice shalt thou hear in the Morning , O Lord ;
我的 嗓音 应 你 听到 在 这 早晨 , 哦 主 ;

耶和华啊，早晨你必听见我的声音；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [ai][də'rekt] [preə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [ʌp] .
in the Morning will I direct Prayer unto thee , and will look up .
在 这 早晨 将要 我 直接的 祷告 到 你 ， 和 将要 看 向上 .

清晨，我将向你祈祷，并仰望你。

['mæθjuː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
Matthew xiii . 1 .
马修 十三 . 1 .

马太福音 13:1。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [went] ['dʒiːzəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
The same Day went Jesus out of the House , and sat by the Sea - side .
这 相同的 天 去 耶稣 出去 的 这 房子 ， 和 卫星 经过 这 海 - 边 .

当天，耶稣就出了房子，坐在海边。

['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - .
Matthew xxvii . 32 .
马修 xxvii . - .

马太福音 27:32。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [saɪ'riːniː] , ['saɪmən] [baɪ] [neɪm] :
And as they came out , they found a Man of Cyrene , Simon by Name :
和 作为 他们 来了 出去 ， 他们 成立 一个 男人 的 昔兰尼 ， 西蒙 经过 姓名 :

他们出来的时候，遇见一个古利奈人，名叫西门。

[hɪm] [ðeɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [krɒs] .
Him they compelled to bear his Cross .
他 他们 被迫 到 熊 他的 叉 .

他们强迫他背负十字架。

[dʒɒn] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
John ii . 11 .
约翰 二、 . - .

约翰福音 2:11。

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [dɪd] ['dʒiːzəs] [ɪn] ['keɪnə] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
This Beginning of Miracles did Jesus in Cana of Galilee .
这 开始 的 奇迹 做过 耶稣 在 迦拿 的 加利利 .

这是耶稣在加利利的迦拿所行的神迹的开始。

[dʒɒn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
John xii . 16 .
约翰 十二 . - .

约翰福音 12:16

[ðiːz] [θɪŋz] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] .
These things understood not his Disciples at the first .
这些 事物 理解 不是 他的 门徒 在 这 第一的 .

起初，他的门徒们并不明白这些事。

[dʒɒn] [eɪtθ] . - .
John viii . 44 .
约翰 八 . - .

约翰福音 8.44。

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)]
Ye are of your Father the Devil , and the Lusts of your Father
叶 是 的 你的 父亲 这 魔鬼 ， 和 这 欲望 的 你的 父亲
[wɪl] [jiː; ji] [duː; də] .
will ye do .
将要 是的 做 .

你们是出于你们的父魔鬼，你们父的私欲，你们偏要行。

" ['vɜːrboʊ] ['sensəm] - , ['mʌltoʊ] , [ˌes 'aɪ][kɑːmpəsɪiːoʊ] - , ['ɒptɪməm] [ˌiː es 'tiː] .
" Verbo sensum cludere , multo , si compositio patiatur , optimum est .
" 动词 感觉 - , 多 , 是 成分 - , 最佳 est .

"Verbo sensum includere、multo、si compositio patiatur、optimum est。

[ɪn]['vɜːrbɪs]['enɪm] - [vɪs] - .
In Verbis enim Sermonis vis inest .
在 动词 埃尼姆 - 视觉 - .

在 Verbis enim Sermonis vis inest 中。

" - .
" Quintil .
" - .

"昆蒂尔。

[baɪ] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)z] [ðæt] [mait] [biː; bi] - ,
By these Passages , and innumerable others that might be produc'd ,
经过 这些 段落 , 和 无数 其他的 那 可能 是 - ,

通过这些段落，以及可能产生的无数其他段落，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪz][trænz'leɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv]
it appears that the English Bible is translated in such a manner as I have
它 出现 那 这 英语 圣经 是 翻译 在 这样的 一个 方式 作为 我 有
['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] :
mentioned above :
提及 多于 :

看来英文圣经的翻译方式正如我上面提到的那样：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [siː] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs] [lɒst] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli]['teɪkən]
And as we see many Places in the Paradise Lost , which are exactly taken
和 作为 我们 看 许多 地点 在 这 天堂 丢失的 , 哪个 是 确切地 已采取
[frɒm; frəm] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
from this Translation ,
从 这 翻译 ,

正如我们在《失乐园》中看到的那样，许多地方都直接取自这个译本，

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [kən'kluːd] ['mɪlt(ə)n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] ?
Why may we not conclude Milton acquir'd much of his Stile from this Book ?
为什么 可能 我们 不是 结束 米尔顿 已收购 很多 的 他的 风格 从 这 书 ?

为什么我们不能得出结论，弥尔顿的许多风格都源自这本书呢？

[ai][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['lɜːnɪd] ['pɜːs(ə)n] ,
I can give an Instance of another very learned Person ,
我 能 给 一个 实例 的 其他 非常 学习 人 ,

我可以举出另一位博学之士的例子，

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
who certainly learnt his way of Writing from it .
WHO 当然 学会了 他的 方式 的 写作 从 它 .

他无疑从中学习到了自己的写作方式。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] .
I mean the late Dr . Clarke .
我 意思是 这 晚的 博士 . 克拉克 .

我指的是已故的克拉克博士。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][klɪə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
Nothing can be more clear than his Stile ,
没有什么 能 是 更多的 清除 比 他的 风格 ,

他的风格再清晰不过了。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði] [griːk] [ɔː(r)]['lætɪn] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði]
and yet nothing can be more like the Greek or Latin , agreeably to the
和 然而 没有什么 能 是 更多的 喜欢 这 希腊语 或者 拉丁 , 欣然 到 这
['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] .
English Bible .
英语 圣经 .

然而，就英文圣经而言，没有什么比希腊语或拉丁语更接近它了。

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wʌn] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
I beg leave to produce one Instance from his Exposition of the Church
我 求 离开 到 生产 一 实例 从 他的 展览 的 这 教会
['kætəkɪzəm] .
Catechism .
教理问答 .

我谨引用他所著《教会教理问答》中的一个例子。

[[peɪdʒ] -]
[page 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [nekst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kriːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][plækd][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
" Next after the Creed are in natural Order plac'd the Ten Commandments .
" 下一个 后 这 信条 是 在 自然的 命令 放置 这 十 诫命 .

“信条之后，按照自然顺序摆放的是十诫。”

[ɪz][ðeə(r)]['eni] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ɔː(r)] ['tʌli] [mɔː(r)] [ɪn'vɜːtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?
Is there any thing in Demosthenes or Tully more inverted than this Passage ?
是 那里 任何 事物 在 德摩斯梯尼 或者 塔利 更多的 倒 比 这 通道 ?

在德摩斯梯尼或图利的著作中，还有比这段文字更颠倒黑白的吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['miːnɪst] [p'ɜːsənz] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] -
And yet the meanest Persons understand it , and are not at all shock'd
和 然而 这 最卑鄙的 人 理解 它 , 和 是 不是 在 全部 -
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
at it ;
在 它 ;

然而，最卑微的人也能理解这一点，并且对此丝毫不会感到惊讶；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] ['pɒsəbli] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [prə'siːd] [frɒm; frəm]['eni] [θɪŋ] [els]
and this cannot possibly , with respect to them , proceed from any thing else
和 这 不能 可能 , 和 尊重 到 他们 , 继续 从 任何 事物 别的
,
,
,

就他们而言，这绝不可能源于其他任何原因。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
but their having been from their Childhood accustomed to this Language in the
但 他们的 拥有 到过 从 他们的 童年 习惯 到 这 语言 在 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

但他们从小就习惯了圣经中的这种语言，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and their still continuing frequently to hear it in the publick Offices of the
和 他们的 仍然 继续 频繁地 到 听到 它 在 这 公众 办公室 的 这
[tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] :
Church , and elsewhere :
教会 , 和 别处 :

他们仍然经常在教会的公共场所和其他地方听到这种说法：

[frɒm; frəm] [wens] [ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [poʊps] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
From whence I am apt to think Mr . Pope's Opinion is not to be
从 何处 我 是 易于 到 思考 先生 . 教皇的 观点 是 不是 到 是
- [tuː; tə] ,
subscrib'd to ,
- 到 ,

由此我倾向于认为，波普先生的观点不值得赞同。

[wen] [hiː; hi] [sez] ,
when he says ,
什么时候 他 说道 ,

他说，

" [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl]['draɪdən][biː; bi] .
" And what now Chaucer is , shall Dryden be .
" 和 什么 现在 乔叟 是 , 将 德莱顿 是 .

“乔叟如今的成就，也将是德莱顿的成就。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtə(r)] ,
" It did not occur to that ingenious Writer ,
" 它 做过 不是 发生 到 那 巧妙 作家 ,

那位才华横溢的作家却没想到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [wɒt]
that the State of the English Language is very different at this time from what
那 这 状态 的 这 英语 语言 是 非常 不同的 在 这 时间 从 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['tʃɔːsərz] [deɪz] :
it was in Chaucer's Days :
它 曾是 在 乔叟的 天 :

如今英语的状况与乔叟时代截然不同：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] :
It was then in its Infancy :
它 曾是 然后 在 它是 婴儿期 :

当时它还处于起步阶段：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] ,
And even the publick Worship of God was in a foreign Tongue ,
和 甚至 这 公众 崇拜 的 上帝 曾是 在 一个 外国的 舌头 ,

甚至连公开的敬拜上帝也是用外语进行的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .
a thing as fatal to the Language of any Country , as to Religion itself .
一个 事物 作为 致命的 到 这 语言 的 任何 国家 , 作为 到 宗教 本身 .

对于任何国家的语言而言，这都如同对宗教本身一样致命。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt]
But now we have all that Service in the vernacular Tongue ; and besides that
但 现在 我们 有 全部 那 服务 在 这 白话 舌头 ; 和 除了 那
,
,
,

但现在我们有了所有这些用当地语言提供的服务；除此之外，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
the Bible in English , which may be properly called the Standard of our
这 圣经 在 英语 , 哪个 可能 是 适当地 称为 这 标准 的 我们的
['læŋgwɪdʒ] :
Language :
语言 :

英文圣经，可以恰当地称为我们语言的标准：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [staɪl] , [ðə; ði] ,
For this Book contains a Variety of every kind of Stile , the Poetick ,
为了 这 书 包含 一个 种类 的 每一个 种类 的 风格 , 这 诗意 ,

本书收录了各种风格的诗歌，

[ðə; ði] [hɪstɝɪk] , [ðə; ði] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [ɔːl] [freɪmd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] [tʌŋz] .
the Historick , the Narrative , and all framed after the manner of the most learned Tongues .
这 历史学家 , 这 叙述 , 和 全部 框 后 这 方式 的 这 最多 学习 方言 .

历史、叙事，一切都按照最博学的语言风格来构建。

[səʊ] [ðæt] [waɪlst] [ðɪs] [bʊk] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [pʌblɪkli] [juːst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
So that whilst this Book continues to be as publickly used among us as it is at present ,
所以 那 而 这 书 继续 到 是 作为 公开地 用过的 之中 我们 作为 它 是 在 展示 ,

因此，只要这本书继续像现在这样在我们中间被广泛使用，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['kænɒt] [rɪ'siːv] ['eni] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [meɪ] [raɪt] ,
the English Language cannot receive any great Alteration ; but all sorts of learned Men may write ,
这 英语 语言 不能 收到 任何 伟大的 改造 ; 但 全部 排序 的 学习 男人 可能 写 ,

英语语言不能发生太大变化；但是各种博学之士都可以写作。

['aɪðə(r)] [ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)] [prəʊz] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] ['mænə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
either in Verse or Prose , in the most learned manner in their native Tongue ,
任何一个 在 诗 或者 散文 , 在 这 最多 学习 方式 在 他们的 本国的 舌头 ,

无论是用诗歌还是散文，以最博学的方式用他们的母语创作，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
and at the same time be perfectly understood by the common People .
和 在 这 相同的 时间 是 完美 理解 经过 这 常见的 人们 .

同时又要让普通民众完全理解。

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['evə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪpraɪvd]
Indeed , if ever we should be so unhappy as to be depriv'd
的确 , 如果 曾经 我们 应该 是 所以 不开心 作为 到 是 被剥夺的

的确，如果我们不幸遭受剥夺……

[[peɪdʒ] -]
[page 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] , [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
of the publick Use of that Book , all that came with it , must go with it ;
的 这 公众 使用 的 那 书 , 全部 那 来了 和 它 , 必须 去 和 它 ;

该书公开使用后，所有相关内容都必须随之移除；

[ænd; ənd] [ðen] [fɛrwɛl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [fɛrwɛl] ['mɪlt(ə)n] , [fɛrwɛl] ['lɜːnɪŋ] ,
and then Farewel the English Language , Farewel Milton , Farewel Learning ,
和 然后 告别 这 英语 语言 , 告别 米尔顿 , 告别 学习 ,

然后是《告别英语》、《告别弥尔顿》、《告别学习》。

[ænd; ənd] [fɛrwɛl] [ɔːl] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [mæn] [frɒm; frəm] [biːsts] .
and Farewel all that distinguishes Man from Beasts .
和 告别 全部 那 区别 男人 从 野兽 .

告别一切人与兽的区别。

['dɛ'sɛm] . [naɪn] . - .
Decemb . 9 . 1736 .
十二月 . 9 . - .

1736年12月9日

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] .
I am , Sir , & c .
我 是 , 先生 , & c .

我是先生，等等。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['letə(r)] [ai] . :
LETTER I . :
信 我 . :

信件一：

[peɪdʒ][θriː] : [suː'pɜːfluəs] ['əʊpənɪŋ] [k'wəʊts] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] " ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)]
Page 3 : Superfluous opening quotes removed from " Subject - matter
页 3 : 多余 开幕 引号 已移除 从 " 主题 - 事情

第 3 页：删除"主题"中多余的开头引语

['letə(r)] [viː] . :
LETTER V . :
信 V . :

第五封信：

[peɪdʒ] - : ['sekʃ(ə)n] ['nʌmbəd] " [θriː] .
Page 42 : Section numbered " 3 .
页 - : 部分 编号 " 3 .

第 42 页：编号为"3.

" [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [θriː] " [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .
" in original ; changed to " III " for consistency .
" 在 原来的 ; 已更改 到 " 三、 " 为了 一致性 .

原文为"III"，为保持一致性而改为"III"。

['letə(r)] [eks] . :
LETTER X . :
信 X . :

字母 X：

[peɪdʒ] - : [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] : - - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['praɪməs] -
Page 79 : corrected typo : ' primns ' changed to ' primus '
页 - : 已更正 拼写错误 : - - - 已更改 到 - 普里姆斯 -

第79页：更正拼写错误："primns"改为"primus"

[rɪ'tɜːn]
return
返回

返回

[rɪ'tɜːn]
return
返回

返回

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神